叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000001

2. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000002

3. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000003

4. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000004

5. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000005

6. 某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(florence On A Certain Night, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

['flɔrəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt]
FLORENCE ON A CERTAIN NIGHT
佛罗伦萨 在 一个 肯定 夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
By Coningsby Dawson
经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

[nuː] [jɔːk] : ['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] Company1914
New York : Henry Holt and Company1914
新的 约克 : 亨利 霍尔特 和 Company1914

纽约：亨利·霍尔特公司，1914年

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɑːn] [kiːts]
JOHN KEATS
约翰 济慈

约翰·济慈

[huː] , [ɪn] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ə'keɪʒn] ,
WHO , IN EXCUSE FOR A LIKE OCCASION ,
WHO , 在 原谅 为了 一个 喜欢 场合 ,

世界卫生组织，以类似情况为借口，

[roʊt] :
WROTE :
写道 :

写道：

" [wɜːr; wər][aɪ] [ded] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" WERE I DEAD , I SHOULD LIKE A BOOK DEDICATED TO ME .
" 是 我 死的 , 我 应该 喜欢 一个 书 投入的 到 我 .

“如果我死了，我希望有人能为我写一本书。”

" [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər]
" A WARNING TO THE READER
" 一个 警告 到 这 读者

致读者的警告

[hɪr] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [greɪv] [θɔːt] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [moʊst][ɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [sʌm; səm]

Here	thou	shalt	find	grave	thought	—	the	shade	of	thine	Most	is	of	earth	,	some
这里	你	应	寻找	严重	想法	—	这	阴影	的	你的	最多	是	的	地球	,	一些

['lɪt(ə)l][ɔːl][dɪ'vaɪn] .

little	all	divine	.
小的	全部	神圣的	.

在这里你将发现严肃的思想——你大部分的阴影来自尘世，一些小的阴影则来自神圣。

[baɪ][hændz][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] , [maɪn] , [ðɪs] ['taʊər] [dʌθ; dəθ] [θraɪv] ; [ðaɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ]

By	hands	God	-	given	,	mine	,	this	tower	doth	thrive	;	Thine	are	the	clouds	which
经过	双手	上帝	-	给定	,	矿	,	这	塔	确实	蓬勃发展	;	瘦	是	这	云	哪个

[raʊnd] [maɪ] ['tɜːrɪts] [draɪv] .

round	my	turrets	drive	.
圆形的	我的	炮塔	驾驶	.

这座塔楼由我亲手建造，上帝赐予我双手；环绕我塔楼的云朵也属于你。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['flɔrəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt]

FLORENCE	ON	A	CERTAIN	NIGHT
佛罗伦萨	在	一个	肯定	夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

['sentʃəriz] [ə'goʊ]

CENTURIES	AGO
几个世纪	前

几个世纪前

[hɪz; ɪz] ['mʌðər]

HIS	MOTHER
他的	母亲

他的母亲

[pər'hæps]

PERHAPS

也许

也许

['beləm] ['æmərɪs]

BELLUM	AMORIS
战争	爱人

爱情之战

[kwiːn] ['meri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

QUEEN	MARY	OF	HEAVEN
女王	玛丽	的	天堂

天上的玛丽女王

[ə; eɪ] [breɪv] [laɪf]

A	BRAVE	LIFE
一个	勇敢的	生活

勇敢的人生

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðər]

THE	MOON	-	MOTHER
这	月亮	-	母亲

月亮之母

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l]

TO	A	YOUNG	GIRL	WHO	SAID	SHE	WAS	NOT	BEAUTIFUL
到	一个	年轻的	女孩	WHO	说	她	曾是	不是	美丽的

致一位自称不漂亮的年轻女孩

['hæləu'iːn]

HALLOWE'EN

万圣节

万圣节

[ˌʌn'siːn]

UNSEEN

看不见

看不见

[waɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

WHY	THEY	LOVED	HIM
为什么	他们	喜爱	他

他们为什么爱他

['tʃaɪldɪʃ] ['trævəlɪŋ]

CHILDISH	TRAVELLING
幼稚	旅行

儿童旅行

[ðə; ði] ['aɪvəri] [lætʃ]

THE	IVORY	LATCH
这	象牙	锁扣

象牙门闩

[ðə; ði] [wʌns] [sʌŋ] [sɔːŋ]

THE	ONCE	SUNG	SONG
这	一次	唱	歌曲

那首曾经唱过的歌

[sprɪŋ]

SPRING

春天

春天

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]

A	LULLABY
一个	催眠曲

摇篮曲

[ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz]

UNANSWERABLE	QUESTIONS
无法回答	问题

无法回答的问题

[ðə; ði] [hɪl] - ['taʊər]

THE	HILL	-	TOWER
这	爬坡道	-	塔

山顶塔楼

['deɪbreɪk]

DAYBREAK

拂晓

拂晓

[hoʊm]

HOME

家

家

['vænɪʃt] [lʌv]
VANISHED **LOVE**
消失了 爱

逝去的爱

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔!

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔!

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['sætərɪst]
TO **ENGLAND'S** **GREATEST** **SATIRIST**
到 英格兰的 最 讽刺作家

致英国最伟大的讽刺作家

[ɪn] [ðə; ði] [glæd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
IN **THE** **GLAD** **MONTH** **OF** **MAY**
在 这 高兴的 月 的 可能

在美好的五月

[ðə; ði] ['liliz] [bluːm]
THE **LILIES** **BLOOM**
这 百合花 盛开

百合花盛开

[hɪr] , [swiːt] , [wiː; wi] [leɪ]
HERE **,** **SWEET** **,** **WE** **LAY**
这里 , 甜的 , 我们 躺

宝贝，我们躺下

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs]
OUT **OF** **THE** **BLACKNESS**
出去 的 这 黑

走出黑暗

[ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
IF **GOD** **SHOULD** **COME**
如果 上帝 应该 来

如果上帝降临

[ə; eɪ] [nuː] ['tenənt]
A **NEW** **TENANT**
一个 新的 租户

新租户

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðiː]
LIFE **WITHOUT** **THEE**
生活 没有 你

没有你的生活

['ænsər] [prer]
ANSWERED **PRAYER**
回答 祷告

祷告蒙应允

[ɪn] ['bedləm]
IN **BEDLAM**
在 疯人院

在贝德拉姆

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪgˈnoʊb(ə)l] [iːz]
A **SONG** **OF** **IGNOBLE** **EASE**
一个 歌曲 的 卑鄙的 舒适

一首卑鄙的轻松之歌

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
A **WISH** **FOR** **HER**
一个 希望 为了 她

给她的愿望

[wiː; wi] [miːt]
WE **MEET**
我们 见面

我们相遇

[hɑːrt] - [breɪk]
HEART **-** **BREAK**
心 - 休息

心碎

[ʌp] [əˈgen]
UP **AGAIN**
向上 再次

再次崛起

[ˈmæstəlɪs]
MASTERLESS
无主

无主

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
FROM **THE** **OTHER** **SIDE** **OF** **THE** **WORLD**
从 这 其他 边 的 这 世界

来自世界的另一端

[əˈbændən]
ABANDON
放弃

放弃

[ˈmænz] [bɪˈgɪnɪŋ]
MAN'S **BEGINNING**
男人的 开始

人类的起源

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[æt; ət] [læst]
AT **LAST**
在 最后的

终于

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [θɔːt]
THE **MIRROR** **OF** **THOUGHT**
这 镜子 的 想法

思想之镜

[aɪm] [ˈsɑːri]
I'M **SORRY**
我是 对不起

对不起

['driːmlænd] [lʌv]
DREAMLAND **LOVE**
梦境 爱

梦幻之恋

['flɔrəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [naɪt]
FLORENCE **ON** **A** **CERTAIN** **NIGHT**
佛罗伦萨 在 一个 肯定 夜晚

某个夜晚的佛罗伦萨

[aɪ]
I
我

我

([ɑːk'toʊbər] , -)
(October , 1504)
(十月 , -)

（1504年10月）

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'loʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[fer] - ['fliːtɪŋ] [juːθ] [mʌst; məst] [snætʃ] [æt; ət] ['hæpinəs] ,
Fair - fleeting Youth must snatch at happiness ,
公平的 - 转瞬即逝 青年 必须 抢夺 在 幸福 ,

短暂的青春必须抓住幸福，

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kɜːrs] [ɔːr] [bles] ,
He knows not if To - morrow curse or bless ,
他 知道 不是 如果 到 - 明天 诅咒 或者 保佑 ,

他不知道明天是诅咒还是祝福，

[nɔːr] [raʊnd] [wʌt] [bend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['trævə(ə)l] - [wei]
Nor round what bend upon his travel - way
也不 圆形的 什么 弯曲 之上 他的 旅行 - 方式

在他的旅途中，也未绕过任何弯道。

[ðə; ði]['bændɪt] [deθ] ['lɝːks] [ɑːrmd] — [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
The bandit Death lurks armed — of Yesterday
这 土匪 死亡 潜伏者 武装 — 的 昨天

昨日的亡灵强盗潜伏在暗处，全副武装。

[hɪz; ɪz] ['peɪlli] ['fitʃərd] [griːfs] [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [wel] ;
His palely featured griefs he knows too well ;
他的 苍白 特色 悲伤 他 知道 也 出色地 ;

他太了解自己苍白面容所承受的悲痛了;

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒests][tuː; tə] - [deɪ] , [kʌm] ['hevə(ə)n] , [kʌm] [hel] ,
Therefore with jests To - day , come Heaven , come Hell ,
所以 和 笑话 到 - 天 , 来 天堂 , 来 地狱 ,

因此，今天带着玩笑，天堂来了，地狱也来了。

[hiː; hi] [plʌks] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hænd] [wʌt] [dʒɔɪz][hiː; hi] [meɪ] .
He plucks with either hand what joys he may .
他 摘取 和 任何一个 手 什么 喜悦 他 可能 .

他用双手尽情享受着快乐。

[dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər]
Joy is a flower
喜悦 是 一个 花

喜悦是一朵花

[waɪt] - - [ɔ:r] [red] ,
White - leafd or red ,
白色的 - - 或者红色的 ,

白叶或红叶，

[nʌn] [noʊz] [wɪtʃ] ['kʌlər]
None knows which colour
没有任何 知道 哪个 颜色

没人知道是什么颜色

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ded] :
Till it is dead :
直到 它 是 死的 :

直到它死亡：

[waɪt] ['gɪvz] [fɔ:rθ] ['freɪgrəns]
White gives forth fragrance
白色的 给予 前进 香味

白色散发出香气

[pjʊr] [æz; əz]['gɑ:dz] [breθ] ;
Pure as God's breath ;
纯的 作为 神的 气息 ;

纯净如神的气息；

[red] [ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ]
Red in its dying
红色的 在 它是 垂死

垂死的红色

[ji:ldz] [ðə; ði] ['gæðərər] [deθ] .
Yields the gatherer death .
产量 这 收集者 死亡 .

使采集者丧命。

[[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] [spi:ks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[soʊ] - [tɪz][lɔ'rɛnzoʊz, lɜ-'ɛnzoʊz] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
So ' tis Lorenzo's song they sing to - night ,
所以 - 的 洛伦佐的 歌曲 他们 唱歌 到 - 夜晚 ,

所以今晚他们唱的是洛伦佐的歌。

[ðæt] ['hɔ:ntɪŋ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi] [sæŋ]
That haunting song which long years since he sang
那 令人难忘 歌曲 哪个 长的 年 自从 他 唱

那首萦绕心头的歌，他已经多年未曾唱过。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gælən(t)s] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] -
When , with his gallants through the torch -
什么时候 , 和 他的 豪侠 通过 这 火炬 -

当他与他的勇士们一起穿过火炬时——

[smɜ:tʃt] [dʌsk] ,
smirched dusk ,
污秽 黄昏 ,

昏暗的黄昏，

[hi:; hi] ['læfɪŋ] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] ,
He laughing rode toward the Carnival ,
他 笑 骑 朝向 这 狂欢 ,

他笑着骑马朝嘉年华方向驶去，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ['lu:snd] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] [ðer; ðər] [her]
And **young** **girls** **loosened** **all** **abroad** **their** **hair**
和 年轻的 女孩们 松动 全部 国外 他们的 头发

年轻女孩们纷纷解开了头发。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp] [petlz] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] ['mu:nlaɪt] ,
And **flung** **up** **petals** **through** **the** **cool** **moonlight** **,**
和 扔 向上 花瓣 通过 这 凉爽的 月光 ,

花瓣在清冷的月光下飞舞，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Some **of** **which** **falling** **rested** **on** **his** **face** **,**
一些 的 哪个 坠落 休息 在 他的 脸 ,

有些掉落的碎片落在了他的脸上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Some **of** **which** **falling** **covered** **up** **his** **eyes** **;**
一些 的 哪个 坠落 涵盖 向上 他的 眼睛 ;

有些掉落的碎片遮住了他的眼睛;

[ænd; ənd]['gɝ:lz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ]
And **girls** **there** **were** **who** **kissed** **his** **drooping**
和 女孩们 那里 是 WHO 亲吻 他的 下垂

还有一些女孩亲吻了他下垂的.....

[hændz]
hands
双手

双手

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ,
And **clasped** **his** **stirrups** **,** **begging** **him** **to** **stay** **,**
和 紧握 他的 马镫 , 乞讨 他 到 停留 ,

她紧紧抓住他的马镫，恳求他留下来。

[tu:; tə][hɔ:lt][wʌn]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
To **halt** **one** **little** **moment** **,** **stay** **with** **them** **:**
到 停止 一 小的 片刻 , 停留 和 他们 :

想要留住这短暂的一刻，就陪伴他们吧:

" [laɪf] [ɪz][soʊ] [ʃɔ:rt] .
" **Life** **is** **so** **short** **.**
" 生活 是 所以 短的 .

人生苦短。

[dɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [waɪl] .
Delay **with** **us** **a** **while** **.**
延迟 和 我们 一个 尽管 .

请稍等片刻。

" [bʌt; bət][hi:; hi][roʊd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .
" **But** **he** **rode** **on** **,** **and** **sang** **of** **joy** **and** **love** **.**
" 但 他 骑 在 , 和 唱 的 喜悦 和 爱 .

但他继续骑行，歌唱着喜悦和爱。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][ɪl][mæg'nɪfɪˌkoʊ][ɪz] [ded] ;
Lorenzo **il** **Magnifico** **is** **dead** **;**
洛伦佐 il 太棒了 是 死的 ;

洛伦佐·德·美第奇去世了;

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [kʊd; kəd][hɔ:lt]
His **lips** **are** **silent** **,** **and** **he** **now** **could** **halt**
他的 嘴唇 是 沉默的 , 和 他 现在 可以 停止

他嘴唇紧闭，此刻他可以停下来了。

[oʊ] , ['endləsli] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] [meɪdz]

Oh	,	endlessly	,	if	one	of	those	fair	maids
哦	,	不休	, 如果	一	的	那些	公平的	女佣	

哦，没完没了，如果那些美丽的少女中有一个

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

Should	come	to	him	imploring	him	to	stay	.
应该	来	到	他	恳求	他	到	停留	.

应该去恳求他留下来。

[fɔːr; fər] [twelv] [sloʊ] ['jɪrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sækrɪsti]

For	twelve	slow	years	within	the	sacristy
为了	十二	慢的	年	之内	这	圣器室

在圣器室里度过了漫长的十二年

[ʌv; əv][sæn][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [weɪkt] ,

Of	San	Lorenzo	he	has	never	waked	,
的	圣	洛伦佐	他	有	绝不	醒来	,

他从未在圣洛伦佐醒来过。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][laɪf] —

But	has	the	rest	he	could	not	find	in	life	—
但	有	这	休息	他	可以	不是	寻找	在	生活	—

但他却拥有了生活中未能找到的安宁——

[ʌn'greɪtfl] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][poʊ'spoʊnd] [tuː] [lɔːŋ] .

Ungrateful	now	,	because	postponed	too	long	.
忘恩负义	现在	,	因为	推迟	也	长的	.

现在心怀不满，因为拖延得太久了。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][pæst]

If	one	should	steal	to	him	from	out	the	past
如果	一	应该	偷	到	他	从	出去	这	过去的

如果有人从过去偷窃他的东西

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪspər] [loʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	bending	down	should	whisper	low	his	name	,
和	弯曲	向下	应该	耳语	低的	他的	姓名	,

然后弯下腰，低声轻声呼唤他的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] .

He	would	not	hearken	.
他	会	不是	倾听	.

他根本不听。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][oʊld] ,

True	,	she	would	be	old	,
真的	,	她	会	是	老的	,

没错，她年纪大了。

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [meɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [spent] ['geɪlə; 'gælə] - [naɪt] ;

As	are	all	maids	of	that	spent	gala	-	night	;
作为	是	全部	女佣	的	那	花费	节日	-	夜晚	;

就像所有参加过盛大晚会的侍女一样；

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][smaɪl] ,

So	,	if	he	heard	her	,	he	would	only	smile	,
所以	,	如果	他	听到	她	,	他	会	仅有的	微笑	,

所以，如果他听到了她的话，他只会微笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['oʊnli] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

For	he	loved	only	beauty	in	his	day	.
为了	他	喜爱	仅有的	美丽	在	他的	天	.

因为他那个时代只喜欢美。

[iː]
II
二

二

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[fer] - ['fliːtɪŋ] [juːθ] [wend] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Fair - fleeting Youth wends ever to the West ,
公平的 - 转瞬即逝 青年 温兹 曾经 到 这 西方 ,

短暂的青春总是向西远去，

[hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [tuː] [suːn] [mʌst; məst][sɪŋk][tuː; tə][rest] .
He , like the sun , too soon must sink to rest .
他 , 喜欢 这 太阳 , 也 很快 必须 下沉 到 休息 .

他就像太阳一样，也终将沉入海底，安息下去。

[stɑːrz][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [fæst] - ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
Stars of Remorse , fast - following on his track ,
星星 的 悔恨 , 快速地 - 下列的 在 他的 追踪 ,

Stars of Remorse紧随其后，

[muːn] [ʌv; əv][oʊld] - [eɪdʒ] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [tɜːrn][jiː; ji] [bæk] [ef]
Moon of Old - Age , can nothing turn ye back f
月亮 的 老的 - 年龄 , 能 没有什么 转动 是的 后退 f

老月啊，没有什么能让你回头。

[ɑː] , [suːn] [ðə; ði]['goʊldən] - [hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] [breθ] !
Ah , soon the golden Day'll have spent his breath !
啊 , 很快 这 金的 - 有 花费 他的 气息 !

啊，黄金之日很快就要耗尽他的气息了!

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [drɪr] , [ɪ'ventləs] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ]
Then comes the drear , eventless Night of Death
然后 来 这 凄凉 , 无事件 夜晚 的 死亡

然后便是沉闷、寂静的死亡之夜。

[wen] [juːθ] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ɔːl][dʒɔɪz][mʌst; məst] [læk] .
When Youth , no longer young , all joys must lack .
什么时候 青年 , 不 更长 年轻的 , 全部 喜悦 必须 缺少 .

青春不再年轻，所有的快乐都将随之消失。

[[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] [spiːks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [drɪr] , [ɪ'ventləs] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] !
" Then comes the drear , eventless Night of Death !
" 然后 来 这 凄凉 , 无事件 夜晚 的 死亡 !

"然后便是沉闷、寂静的死亡之夜！"

" - [tɪz] [truː] , [fɔːr; fər] [huː] [ɪn] ['tʌskəni] [tuː; tə] - [deɪ]
" ' Tis true , for who in Tuscany to - day
" - 的 真的 , 为了 WHO 在 托斯卡纳 到 - 天

"的确如此，因为今天在托斯卡纳的谁....."

[dɛəz] [briːð] [ðə; ði] ['siən] [neɪm] [ə'laʊd] ?
Dares breathe the Medican name aloud ?
达雷斯 呼吸 这 美第奇人 姓名 大声 ?

有人敢大声念出美第奇家族的名字吗?

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [baɪ][ðə; ði][bed]

When	a	man	dies	,	the	watchers	by	the	bed
什么时候	一个	男人	死亡	,	这	观察者	经过	这	床

当一个人去世时，床边的守望者们

[kloʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] , [soʊ][ɪz][hi:; hi][wʌns] [ded] ;

Close	down	his	eye	-	lids	,	so	is	he	once	dead	;
关闭	向下	他的	眼睛	-	盖子	,	所以	是	他	一次	死的	;

闭上双眼，他就死了；

[twaɪs] [ded] [ɪz][hi:; hi] [hu:z] [mɛmri] [men] [dæŋ] [daʊn]

Twice	dead	is	he	whose	mem'ry	men	dang	down
两次	死的	是	他	谁	记忆	男人	当	向下

他已死两次，他的记忆被人们遗忘

[tu:; tə][dɑ:rk][ə'blɪviən] [wen] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][fled] .

To	dark	oblivion	when	his	soul	is	fled	.
到	黑暗的	遗忘	什么时候	他的	灵魂	是	逃亡	.

灵魂遁入黑暗的虚无之中。

['flɔrəns] [fə'gets] [hɜ:r; hər] ['sɪŋər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ]

Florence	forgets	her	singer	,	but	his	song
佛罗伦萨	忘记了	她	歌手	,	但	他的	歌曲

弗洛伦斯忘记了她的歌手，但他的歌

[stɪl] ['ekoʊz] [θru:] [hɜ:r; hər] [stri:ts] [ɑ:n] ['ɔ:təm] [naɪts] ,

Still	echoes	through	her	streets	on	autumn	nights	,
仍然	回声	通过	她	街道	在	秋天	夜晚	,

秋夜里，她的歌声依然在街头回荡。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [frend] ,

And	pausing	at	the	door	of	some	old	friend	,
和	暂停	在	这	门	的	一些	老的	朋友	,

在一位老朋友的家门口驻足，

[bɪdz][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊp][hi:; hi][hæd; həd]

Bids	him	remember	all	the	hope	he	had
出价	他	记住	全部	这	希望	他	有

劝他记住他曾经拥有的所有希望。

[ɪn] ['speɪʃəs] [deɪz] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][daɪd] . . .

In	spacious	days	,	before	Lorenzo	died	.	.	.
在	宽敞	天	,	前	洛伦佐	死亡	.	.	.

在洛伦佐去世前的那些美好时光里.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [lɔ'rɛnzoʊz, lɜ-'ɛnzoʊz][soʊl] [krept] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ]

It	seems	Lorenzo's	soul	crept	back	to	earth
它	似乎	洛伦佐的	灵魂	悄悄地爬	后退	到	地球

洛伦佐的灵魂似乎又回到了人间。

[ˌɑ:r 'i:] - ['si:kɪŋ] [dʒɔɪ][hi:; hi] ['kʌvətɪd] [ɪn][laɪf] ,

Re	-	seeking	Joy	he	coveted	in	life	,
关于	-	寻求	喜悦	他	令人垂涎的	在	生活	,

重新追寻他一生所渴望的快乐

['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hi:; hi]['nevər] [faʊnd] .

Seeking	the	happiness	he	never	found	.
寻求	这	幸福	他	绝不	成立	.

他一直在寻找从未找到的幸福。

[jet] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [lɔ:st] ?

Yet	,	was	his	labour	lost	?
然而	,	曾是	他的	劳动	丢失的	?

然而，他的努力就白费了吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][faɪnd] ?
Did **he** **not** **find** **?**
做过 他 不是 寻找 ?

他没找到吗?

[hiː; hi] [sæŋ] [wʌn] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [ɪn][menz] ['hɑːrts]
He **sang** **one** **song** **which** **lingers** **in** **men's** **hearts**
他 唱 一 歌曲 哪个 徘徊不去 在 男士 心

他唱过一首歌，至今仍萦绕在人们心头。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sʌŋ] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] ['sɑːlvd] [hɪz; ɪz] [kwest] .
And **,** **having** **sung** **,** **he** **surely** **solved** **his** **quest** **.**
和 , 拥有 唱 , 他 一定 已解决 他的 寻求 .

唱完歌之后，他肯定已经完成了他的使命。

[huː] [ʌv; əv]['dʒɔɪz] ['siːkəz] [faindz][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] ,
Who **of** **Joy's** **seekers** **finds** **the** **flower** **itself** **,**
WHO 的 快乐的 寻求者 发现 这 花 本身 ,

谁能找到快乐的真谛?

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] , [noʊz] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ?
And **plucking** **,** **knows** **the** **snow** **-** **white** **from** **the** **red** **?**
和 拔毛 , 知道 这 雪 - 白色的 从 这 红色的 ?

而采摘者，能分辨出雪白和红色吗?

[nɑːt][aɪ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['truːənt][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] ;
Not **I** **,** **for** **I've** **been** **truant** **in** **my** **search** **;**
不是 我 , 为了 我已经 到过 逃学 在 我的 搜索 ;

不是我，因为我一直潜心寻找;

[aɪv] - [ðə; ði] [moʊv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
I've **pluck't** **the** **mauve** **of** **Honour** **and** **the** **green**
我已经 - 这 淡紫色 的 荣誉 和 这 绿色的

我摘下了荣誉的淡紫色和绿色

[ʌv; əv] ['klɔɪstərd] ['nɑːlɪdʒ] , ['jeloʊ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,
Of **cloistered** **Knowledge** **,** **yellow** **of** **Romance** **,**
的 隐修 知识 , 黄色的 的 浪漫 ,

隐秘的知识，浪漫的黄色，

[ðə; ði] [bluː] [wɪtʃ] [feɪnz] [ə; eɪ] [diːp] [træŋ'kwɪləti] ,
The **blue** **which** **feigns** **a** **deep** **Tranquillity** **,**
这 蓝色的 哪个 假装 一个 深的 宁静 ,

那抹看似深沉宁静的蓝色，

['skɑːrlət][ʌv; əv]['boʊldnəs] , ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
Scarlet **of** **Boldness** **,** **purple** **of** **Despair** **,**
猩红 的 大胆 , 紫色的 的 绝望 ,

大胆的猩红色，绝望的紫色，

['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [flɔːnts] [ðə; ði][sʌn] ,
Orange **of** **Idleness** **which** **flaunts** **the** **sun** **,**
橙子 的 懒惰 哪个 炫耀 这 太阳 ,

懒惰的橙色，炫耀着阳光，

[ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ][ʌv; əv]['wɪzərd] ['herəsi] —
And **indigo** **of** **wizard** **Heresy** **—**
和 靛青 的 巫师 异端 —

还有巫师异端的靛蓝——

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] ['wɪrinəs] [ʌn'rest] .
And **gray** **which** **gives** **to** **Weariness** **unrest** **.**
和 灰色的 哪个 给予 到 疲劳 动荡 .

灰色会加剧疲惫和不安。

[pər'tʃæns] [aɪv] [klʌtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['i:gər] [hænd]
Perchance I've clutched within this eager hand
或许 我已经 紧握 之内 这 渴望的 手

或许，我已将它紧紧握在这只急切的手中。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] [blʌd] .
The Death of Joy — the fatal flower of blood .
这 死亡 的 喜悦 — 这 致命的 花 的 血 .

快乐之死——致命的血花。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][trɑ:d]
This I know , I have not trod
这 我 知道 , 我 有 不是 践踏

我知道这一点，但我还没有踏足这片土地。

[ðə; ði]['kwaɪət] [veɪl] [wer] [grəuz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] .
The quiet vale where grows the flower of white .
这 安静的 谷 在哪里 生长 这 花 的 白色的 .

静谧的山谷里，生长着白色的花朵。

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [dɪ'stɪlər] [ʌv; əv] [pər'fju:m]
Like an unwise distiller of perfume
喜欢 一个 失策 蒸馏器 的 香水

就像一个不明智的香水蒸馏师

[aɪv] ['blendɪd] [i:tʃ] [nu:] ['freɪgrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,
I've blended each new fragrance as it came ,
我已经 混合 每个 新的 香味 作为 它 来了 ,

每到货一种新香水，我都进行调配。

[meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [tu:] [deɪz] ;
Made something perfect for a day — two days ;
制成 某物 完美的 为了 一个 天 — 二 天 ;

做出了一个只能维持一天——两天——的完美作品；

[ðen] ['ru:ɪnd] [ɔ:l][baɪ] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .
Then ruined all by adding something fresh .
然后 毁坏 全部 经过 添加 某物 新鲜的 .

然后又加了点新东西，把一切都毁了。

[fɜ:rst][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [soʊ][aɪ] ['lɜ:rnɪd]
First I would be a scholar , so I learned
第一的 我 会 是 一个 学者 , 所以 我 学习

首先我想成为一名学者，所以我学习

['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] , [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk] [lɔ:] .
Latin and Greek , and Mathematic Law .
拉丁 和 希腊语 , 和 数学 法律 .

拉丁语、希腊语和数学法律。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['poʊət] , [soʊ][aɪ] [roʊt]
Then I would be a poet , so I wrote
然后 我 会 是 一个 诗人 , 所以 我 写道

那样我就能成为诗人了，所以我写了

" [kaɪ][nɑ:n] - ['kwɛl][ˌsi etʃ 'i] [voʊl] , ['kwɛl][ˌsi etʃ 'i][p'jʊə][vɑ:gli:ə] ;
" Chi non puô quel che vuol , quel che puo voglia ;
" 奇 非 - 克尔 切 伏尔 , 克尔 切 普奥 沃利亚 ;

"Chi non puô quel che vuol，quel che puo voglia；

[ˌsi etʃ 'i]['kwɛl][ˌsi etʃ 'i][nɑːn][ˌes 'aɪ] - [fɒl] [ɛ][vɑlɛreɪ] .

Che	quel	che	non	si	puô	folle	è	volere	.
切	克尔	切	非	是	-	疯子	è	volere	.

Che quel che non si puô folle è volere。

['sɑːdʒioʊ][luwːoʊmoʊ][ɛ][ˌdiː 'eɪ][ˌtɛ'nɛreɪ] ,

Adunque	saggio	l'uomo	è	da	tenere	,
邓克	射手座	男人	è	达	特内雷	,

Adunque saggio l'uomo è da tenere,

[ˌsi etʃ 'i][ˌdiː 'eɪ]['kwɛl][ˌsi etʃ 'i][nɑːn] - ['suːə]['voʊglɜ] - .

Che	da	quel	che	non	puô	sua	vogler	toglia	.
切	达	克尔	切	非	-	苏阿	沃格勒	-	.

Che da quel che non puô sua vogler toglia。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːt] ,

"	I	could	not	live	the	wisdom	which	I	taught	,
"	我	可以	不是	居住	这	智慧	哪个	我	教授	,

我无法践行我所传授的智慧，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

So	I	must	be	a	master	of	design
所以	我	必须	是	一个	掌握	的	设计

所以我一定是设计大师。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['skʌlptʃər] [wɪð; wɪθ] - ,

And	studied	sculpture	with	Verocchio	,
和	研究	雕塑	和	-	,

他曾跟随韦罗基奥学习雕塑。

- [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [ʃɑːp]

Verocchio	who	had	his	dusty	shop
-	WHO	有	他的	尘土飞扬	店铺

韦罗基奥，他有一家尘土飞扬的店铺

[ɑːn] [-] [bæŋks][ɪn][grænd][lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz][taɪm] .

On	Amo's	banks	in	grand	Lorenzo's	time	.
在	阿莫的	银行	在	盛大	洛伦佐的	时间	.

在伟大的洛伦佐时代，阿莫河畔。

['ðɪðər] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dɪd][rɪ'zɔːrt]

Thither	,	while	yet	a	boy	,	I	did	resort
那里	,	尽管	然而	一个	男生	,	我	做过	采取

那时我还是个孩子，就曾到过那里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['terə] - ['kɑːtə] [kɔːzd] [tuː; tə] [smaɪl]

And	out	of	terra	-	cotta	caused	to	smile
和	出去	的	大地	-	科塔	导致	到	微笑

而赤陶土则带来了微笑

['wɪmɪn] [huːz] ['bjuːti] [nɛə] [hæθ] [bɪn] [sə'pɑːst] ,

Women	whose	beauty	ne'er	hath	been	surpassed	,
女性	谁	美丽	从未	有	到过	超越	,

美貌无人能及的女子

[nɔːr] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] [fɔːr; fər]['mænz] [dɪ'laɪt] .

Nor	equalled	in	the	flesh	for	Man's	delight	.
也不	等于	在	这	肉	为了	男人的	喜	.

肉体之中，无人能及，能带给人类无与伦比的愉悦。

[stɪl] [nɑːt]['kɑːntent] , [aɪ'd][biː; bi][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt]

Still	not	content	,	I'd	be	an	architect
仍然	不是	内容	,	ID	是	一个	建筑师

如果仍不满足，我想成为一名建筑师。

[ænd; ənd] ['renəveɪt] [ðɪs] ['bætərd] [wɜːrld][fɔːr; fər][gɑːd] ,

And	renovate	this	battered	world	for	God	,
和	翻新	这	伤痕累累	世界	为了	上帝	,

为上帝重建这个饱受摧残的世界，

['hɜːrlɪŋ] [ə'krɔːs] [stiːp] ['væliz] , [maɪl][ɑːn][maɪl]

Hurling	across	steep	valleys	,	mile	on	mile
投掷	穿过	陡	山谷	,	英里	在	英里

飞驰过陡峭的山谷，一英里又一英里

[θruː] ['klaʊdˌlænd] , [spænz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['ækwɪdʌkt] ;

Through	cloudland	,	spans	of	marble	aqueduct	;
通过	云之国	,	跨度	的	大理石	渡槽	;

穿过云雾缭绕之地，横跨大理石渡槽；

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃeɪnd] ['rɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [haɪts]

Leading	chained	rivers	from	the	mountain	-	heights
领导	连锁	河流	从	这	山	-	高度

从山顶引来连绵不断的河流

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz] [wer] [men][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][tɔɪl] ,

Down	to	the	plains	where	men	are	wont	to	toil	,
向下	到	这	平原	在哪里	男人	是	惯于	到	辛劳	,

一路向下，来到人们辛勤劳作的平原，

[ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðiːz] ['sæmsən] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,

There	I	would	cause	these	Samsons	of	the	crags	,
那里	我	会	原因	这些	参孙	的	这	峭壁	,

在那里，我将使这些峭壁上的参孙们，

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [huːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ˌʌnkən'faɪnd] ,

Scenting	the	sea	,	whose	waves	are	unconfined	,
香味	这	海	,	谁	波浪	是	不受限制的	,

嗅着大海的气息，那大海的波涛无边无际。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz][wʌns][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

To	shake	themselves	as	once	at	other	times	,
到	摇	他们自己	作为	一次	在	其他	时代	,

像以往一样，他们摇晃着自己，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] ['frenzi] ['fɔːrwərd] ['tɜːrnɪŋ] [mɪlz] .

And	rush	in	frenzy	forward	turning	mills	.
和	匆忙	在	狂热	向前	转弯	磨坊	.

然后疯狂地向前冲去，转动着磨坊。

[soʊ] [wʊd] [iːtʃ] ['sɪti] ['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌm]

So	would	each	city	echo	to	the	hum
所以	会	每个	城市	回声	到	这	哼

那么，每座城市都会回荡着这嗡嗡声吗?

[ʌv; əv] [luːm] , [ænd; ənd][web] , [ænd; ənd][swɪft] - [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːlz] .

Of	loom	,	and	web	,	and	swift	-	revolving	wheels	.
的	织布机	,	和	网站	,	和	迅速	-	旋转	车轮	.

织布机、织网和旋转的轮子。

[ðen] , [wen] [prɑː'sperəti][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt]

Then	,	when	prosperity	had	reached	its	height
然后	,	什么时候	繁荣	有	达到	它是	高度

然后，当繁荣达到顶峰时

[ænd; ənd] - ['kævəld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [geɪnz] ,

And	merhants	cavilled	at	each	other's	gains	,
和	-	挑剔的	在	每个	其他的	收益	,

商人们互相抱怨对方的获利，

[aɪ'd] [freɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪərn] [biːsts] [ʌv; əv][wɔːr]
I'd frame for them the iron beasts of war
ID 框架 为了 他们 这 铁 野兽 的 战争

我会为他们描绘战争的铁血猛兽。

[ænd; ənd] [haʊnd] [ðæn; ðən][ɑːn][tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] —
And hound than on to harry and destroy —
和 猎犬 比 在 到 哈利 和 破坏 —

而且它们还会继续骚扰和摧毁——

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wʌz; wəz]['fɔːlən] , [huː] [bʌt; bət][aɪ] ,
And when our world was fallen , who but I ,
和 什么时候 我们的 世界 曾是 倒下 , WHO 但 我 ,

当我们的世界崩塌之时，除了我，还有谁?

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , [ʃʊd; ʃəd][stænd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Da Vinci , should stand forth to raise it up ?
达 文西 , 应该 站立 前进 到 增加 它 向上 ?

达芬奇应该站出来把它提出来吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] [driːmz] ; [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][dɪ'vaɪn] —
These were my dreams ; I thought myself divine —
这些 是 我的 梦境 ; 我 想法 我 神圣的 —

这些是我的梦境；我觉得自己如同神明一般——

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
All this was long ago , when I was young .
全部 这 曾是 长的 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 .

这一切都发生在很久以前，那时我还很小。

[nekst][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [flaɪ]
Next I would make me wings , and I would fly
下一个 我 会 制作 我 翅膀 , 和 我 会 飞

接下来我会给自己造一对翅膀，然后我就能飞翔了。

[æz; əz][duː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrdz] [streɪt] - [ðə; ði][sʌn] ,
As do the morning birds straight t'ward the sun ,
作为 做 这 早晨 鸟类 直的 - 这 太阳 ,

就像清晨的鸟儿径直飞向太阳一样，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][mɪsts] , [raɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][klaʊdz]
Piercing the mists , rise far above the clouds
冲孔 这 薄雾 , 上升 远的 多于 这 云

刺破迷雾，高高升起于云层之上

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [wer] [gɑːd][wɔːks][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .
To seek out where God walks and whom He loves .
到 寻找 出去 在哪里 上帝 散步 和 谁 他 爱 .

去寻找上帝行走的地方，以及他所爱的人。

[aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪŋz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][flaɪ] .
I made me wings , but had not strength to fly .
我 制成 我 翅膀 , 但 有 不是 力量 到 飞 .

我为自己造了翅膀，却没有力量飞翔。

[stɪl] [ˌdɪskən'tent][ænd; ənd] ['teðəd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Still discontent and tethered to this world ,
仍然 不满 和 系绳 到 这 世界 ,

依然不满现状，依然被这个世界束缚着，

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I strove to wrench the secret out of Life ,
我 努力 到 扳手 这 秘密 出去 的 生活 ,

我努力探寻生命的秘密，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][fɑːr][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

And	swept	the	far	horizon	of	the	stars
和	扫荡	这	远的	地平线	的	这	明星

扫过遥远的星空。

[ɪf] [ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [maɪt] [dɪˈsɜːrn] [sʌm; səm][saɪn]

If	there	,	at	least	,	I	might	discern	some	sign
如果	那里	,	在	至少	,	我	可能	辨别	一些	符号

如果那里有的话，至少我或许能辨认出一些迹象。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wens] [soʊlz] [kʌm] , [tuː; tə] [wer] [dɪˈpɑːrt] .

To	tell	me	whence	souls	come	,	to	where	depart	.
到	告诉	我	何处	灵魂	来	,	到	在哪里	离开	.

告诉我灵魂从何而来，又到何处去。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [ˌəjvəˈheist] , [pərˈsuːd] [tuː] [fɑːr] ,

I	,	in	my	overhaste	,	pursued	too	far	,
我	,	在	我的	仓促	,	追击	也	远的	,

我因操之过急，走得太远了。

['siːkɪŋ] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] ['feɪbld] ['pærədaɪs]

Seeking	that	vague	and	fabled	Paradise
寻求	那	模糊的	和	传说中的	天堂

追寻那模糊而传说中的天堂

[wer] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [sʌnz] [sɪŋ] [tʃɑːnt] ,

Where	Adam	and	his	many	sons	sing	chaunts	,
在哪里	亚当	和	他的	许多	儿子们	唱歌	会议	,

亚当和他的众多儿子们唱着圣歌的地方，

[waɪl] [iːv] [wɔːks] [θruː] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd]['diːəˌfaɪd] .

While	Eve	walks	through	them	pale	and	deified	.
尽管	前夕	散步	通过	他们	苍白	和	神化	.

夏娃面色苍白，宛若神明般地走过他们中间。

[aɪ] [mɪst] [maɪ] [træk] [ɪn] ['pæθlɪs] [swɔmps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

I	missed	my	track	in	pathless	swamps	of	Time	,
我	错过	我的	追踪	在	无路	沼泽	的	时间	,

我在时间的无路沼泽中迷失了方向，

[aɪ] [tʃɪld] [maɪ][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði][koʊld] - [ded] [stɑːrz] ,

I	chilled	my	hands	against	the	cold	-	dead	stars	,
我	冷藏	我的	双手	反对	这	寒冷的	-	死的	明星	,

我将双手贴在冰冷死寂的星空中，感觉十分寒冷。

[ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ˌʌnriˈmembəd] [pæst] ,

And	lost	my	mind	in	unremembered	Past	,
和	丢失的	我的	头脑	在	被遗忘的	过去的	,

我迷失在被遗忘的过去，失去了理智。

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [saɪt] .

Remote	from	God	and	out	of	human	sight	.
偏僻的	从	上帝	和	出去	的	人类	视线	.

离神遥远，人迹罕至。

['læstli] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θɔːts] ,

Lastly	I	took	to	painting	down	my	thoughts	,
最后	我	采取	到	绘画	向下	我的	想法	,

最后，我开始用绘画的方式记录我的想法。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl]

And	pictured	for	the	King	of	Portugal
和	如图所示	为了	这	国王	的	葡萄牙

并被描绘成葡萄牙国王的画像

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:dn] [lænd] ,

That	fatal	meadow	in	the	Eden	Land	,
那	致命的	草地	在	这	伊甸园	土地	,

伊甸园里那片致命的草地，

[wer] ['mænz][fɜ:rst] [swi:t] [ænd; ənd] ['dedli] [sɪn][wʌz; wəz]

Where	Man's	first	sweet	and	deadly	sin	was
在哪里	男人的	第一的	甜的	和	致命	罪	曾是

人类的第一个甜蜜而致命的罪恶在哪里?

[rɔ:t] .

wrought	.
锻	.

锻。

[aɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] , [ɔ:l] ['ʌðər] [dɪd] [ɪk'sel] ;

I	,	in	this	art	,	all	others	did	excel	;
我	,	在	这	艺术	,	全部	其他的	做过	Excel	;

在这门艺术上，我胜过所有人;

[jet] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd]

Yet	with	success	I	was	not	satisfied
然而	和	成功	我	曾是	不是	使满意

然而，成功并未让我感到满足。

[bʌt; bət] ['aʊərli] [kreivd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] —

But	hourly	craved	for	the	impossible	—
但	每小时	渴望	为了	这	不可能的	—

但每时每刻都渴望着不可能的事——

[tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [men] [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

To	fashion	men	as	real	as	flesh	and	blood	.
到	时尚	男人	作为	真实的	作为	肉	和	血	.

塑造如同血肉之躯般真实的人物形象。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ'd] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][maɪ] [breɪn]

To	-	day	I'd	toil	with	fire	in	my	brain
到	-	天	ID	辛劳	和	火	在	我的	脑

今天我将在脑海中燃烧着火焰般辛勤劳作

[ænd; ənd] [peɪnt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

And	paint	away	the	faults	of	yesterday	,
和	画	离开	这	故障	的	昨天	,

抹去昨日的过错，

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt] ,

And	shadow	forth	the	dreams	of	yesternight	,
和	阴影	前进	这	梦境	的	昨晚	,

让昨夜的梦境重现眼前，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz]

And	so	on	through	long	months	and	weary	years
和	所以	在	通过	长的	几个月	和	厌倦	年

就这样，漫长的月份和疲惫的岁月就这样过去了。

[tɪl] , ['lu:zɪŋ] [hɑ:rt] , [aɪ'd] [tɔ:s] [maɪ] [brʌʃ] [ə'saɪd]

Till	,	losing	heart	,	I'd	toss	my	brush	aside
直到	,	输	心	,	ID	折腾	我的	刷子	旁边

直到最后，我灰心丧气地把画笔扔到一边。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] —

Leaving	the	thing	unfinished	as	it	was	—
离开	这	事物	未完成	作为	它	曾是	—

就让这件事保持未完成的状态——

['ædɪŋ] [ðɪs] ['broʊkən] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][maɪ][læst] .

Adding	this	broken	promise	to	my	last	.
添加	这	破碎的	承诺	到	我的	最后的	.

把这个违背的承诺也加到我的最后一个承诺里。

[ðeəz; ðəz] ['ræfeɪəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪd] [ʌn'æŋkʃəs] [aɪz] ,

There's	Raphael	with	his	wide	unanxious	eyes	,
有	拉斐尔	和	他的	宽的	不焦虑	眼睛	,

看，拉斐尔睁着一双毫无焦虑的大眼睛。

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

He	does	his	work	as	though	it	were	his	play	;
他	做	他的	工作	作为	尽管	它	是	他的	玩	;

他工作就像玩耍一样认真;

[hi:; hi]['nevər] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət] [sɪŋz] [ðə; ði] [waɪl]

He	never	talks	of	fame	,	but	sings	the	while
他	绝不	会谈	的	名声	,	但	唱歌	这	尽管

他从不谈论名利，却一直在歌唱。

[hi:; hi] [peɪnts] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] —

He	paints	the	Virgin	with	Lord	Jesus	Christ	—
他	油漆	这	处女	和	主	耶稣	基督	—

他画了圣母玛利亚与耶稣基督的画像——

[goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [θroʊz] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Goes	to	the	door	,	throws	kisses	to	a	child	,
去	到	这	门	,	投掷	吻	到	一个	孩子	,

走到门口，向孩子抛飞吻，

[goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [smaɪlz] [tu:; tə][sʌm; səm][slɪm][gɜ:rl] ,

Goes	to	the	window	,	smiles	to	some	slim	girl	,
去	到	这	窗户	,	微笑	到	一些	苗条的	女孩	,

走到窗边，对着一个身材苗条的女孩微笑，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [kɪs] [ænd; ənd][smaɪl]

And	so	returns	and	flashes	kiss	and	smile
和	所以	返回	和	闪光灯	吻	和	微笑

于是，他回来了，飞吻，微笑。

['ɪntu:][ðə; ði]['kænvəs] ['kweɪkɪŋ] - [ni:θ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

Into	the	canvas	quaking	'	neath	his	brush	,
进入	这	帆布	震动	-	下方	他的	刷子	,

在他的画笔下，画布微微颤动，

[kri'eɪtɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [sə'blaɪm] .

Creating	thus	a	masterpiece	sublime	.
创建	因此	一个	杰作	升华	.

由此创造出一件绝妙的杰作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['sɜ:rli][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ]

And	then	there's	surly	Michelangelo
和	然后	有	粗鲁	米开朗基罗

还有脾气暴躁的米开朗基罗

[hu:] ['tʃɪzəlz] ['deɪvɪdz] [θru:] [ðə; ði] [deθ] - [lɔ:ŋ] [naɪt] ,

Who	chisels	Davids	through	the	death	-	long	night	,
WHO	凿子	戴维斯	通过	这	死亡	-	长的	夜晚	,

谁在漫漫长夜中雕琢大卫像?

[ænd; ənd] [peɪnts] [læst][d'ʒʌdʒmənts] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ]

And	paints	Last	Judgments	through	the	livelong
和	油漆	最后的	判决	通过	这	终身

并用毕生的笔触描绘最后的审判

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

天，

['pæntɪŋli:] ['rʌnɪŋ] , [peɪs] [ɑ:n] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
Pantingly **running** **,** **pace** **on** **pace** **with** **Fame** **,**
气喘吁吁 跑步 , 步伐 在 步伐 和 名声 ,

气喘吁吁地奔跑，步伐与名望同步，

['reɪsɪŋ] [di:n] - [lɪmd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][goʊl][ɪn][laɪf] .
Racing **dean** **-** **limbed** **toward** **his** **goal** **in** **life** **.**
赛车 院长 - 有肢的 朝向 他的 目标 在 生活 .

迈着拼搏的步伐，朝着他的人生目标前进。

[bʌt; bət][aɪ] , [pʊr] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [weɪk] , [ænd; ənd] [dri:m] , [ænd; ənd]
But **I** **,** **poor** **changeling** **,** **wake** **,** **and** **dream** **,** **and**
但 我 , 贫穷的 换子 , 唤醒 , 和 梦 , 和

但我，可怜的换子，醒来，做梦，

[weɪk] ,
wake **,**
唤醒 ,

唤醒，

[ænd; ənd] [dri:m] [ə'gen] , [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][dɪ'zaɪər] .
And **dream** **again** **,** **retarded** **by** **desire** **.**
和 梦 再次 , 弱智 经过 欲望 .

再次做梦，却被欲望所阻碍。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][mɪ'læn]
I **was** **eight** **years** **in** **painting** **at** **Milan**
我 曾是 八 年 在 绘画 在 米兰

我在米兰学了八年绘画。

[ə; eɪ]['freskoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]['dɑ:mənɪk] —
A **fresco** **for** **the** **monks** **of** **Dominic** **—**
一个 壁画 为了 这 僧侣 的 多米尼克 —

为多明我会修士们绘制的壁画——

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [aɪ] [-] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] ;
And **even** **this** **I** **hear's** **begun** **to** **fade** **;**
和 甚至 这 我 听到 开始 到 褪色 ;

就连这方面的消息也开始消失了;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [fi:st]
It **was** **a** **picture** **of** **that** **sacred** **feast**
它 曾是 一个 图片 的 那 神圣 盛宴

那是一张描绘那场神圣盛宴的照片。

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [geɪv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][daɪ] .
Our **Saviour** **gave** **before** **he** **went** **to** **die** **.**
我们的 救主 给予 前 他 去 到 死 .

我们的救主在离世前奉献了一切。

[ten] ['jɪrz] [aɪ] ['leɪbərd] [ɑ:n][ðə; ði] [s'fɔrzə] [hɔ:rs]
Ten **years** **I** **laboured** **on** **the** **Sforza** **horse**
十 年 我 辛勤劳作 在 这 斯福扎 马

我在斯福尔扎马身上辛勤劳作了十年。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['mɑ:njumənt] [θru:]
Which **should** **have** **been** **my** **monument** **through**
哪个 应该 有 到过 我的 纪念碑 通过

那本该成为我的丰碑。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hjuːdʒ][ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,
I built it huge and true in every line ,
我 建造 它 巨大的 和 真的 在 每一个 线 ,

我把它建造得既宏伟又精准，每一处都无可挑剔。

['stʌdid] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ,
Studied anatomy to make it strong ,
研究 解剖学 到 制作 它 强的 ,

学习解剖学以增强体质，

[ænd; ənd][set][ɑːn][tɑːp][fræn'tʃɛskoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;
And set on top Francesco with his sword ;
和 放 在 顶部 弗朗切斯科 和 他的 剑 ;

然后，他用剑将弗朗西斯科击倒在地；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
But , when the time for casting had arrived
但 , 什么时候 这 时间 为了 铸件 有 到达的

但是，当选角的时候到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk][æt; ət][læst] ,
And I had done one perfect work at last ,
和 我 有 完毕 一 完美的 工作 在 最后的 ,

我终于完成了一件完美的作品，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [frentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [keɪm] ,
The hungry French across the border came ,
这 饥饿的 法语 穿过 这 边界 来了 ,

饥肠辘辘的法国人越过边境而来。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['gæskən] , [huː] [gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ʃɑːt]
Bringing their Gascons , who got drunk and shot
带来 他们的 加斯科涅人 , WHO 得到 醉 和 射击

他们带来了加斯科涅人，这些人喝醉了，然后开枪射击。

[ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['taɪtn] ['ɪntuː] [speɪs] .
The clay of my poor Titan into space .
这 黏土 的 我的 贫穷的 泰坦 进入 空间 .

把我可怜的泰坦的黏土送入太空。

[soʊ][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərt] [lɔːst] ;
So were ten years of strenuous effort lost ;
所以 是 十 年 的 费力的 努力 丢失的 ;

就这样，十年的艰苦努力付诸东流；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['peɪntɪŋ] ['moʊnə] ['liːsəz] [feɪs] . . .
And now I'm painting Mona Lisa's face . . .
和 现在 我是 绘画 莫娜 丽莎的 脸 . . .

现在我正在画蒙娜丽莎的脸.....

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[siːz] [ðen] [ðaɪ] ['glædnəs]
Seize then thy gladness
抢占 然后 你的 欢乐

抓住你的快乐

[er] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə] [dʌst] ,
ere it turns to dust ,
埃雷 它 转弯 到 灰尘 ,

在它化为尘埃之前，

[juːθ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ækts] ['lʌvli] , [ɔːl] [diːdz] [dʒʌst] ;
Youth can make all acts lovely , all deeds just ;
青年 能 制作 全部 行为 迷人的 , 全部 契约 只是 ;

青春能使一切行为都美好，一切行为都公正；

[hiːd] [nɑːt][ðə; ði]['taɪrənt] , [liːn] [mə'rælәti] ,
Heed not the tyrant , lean Morality ,
注意 不是 这 暴君 , 倾斜 道德 ,

不要理会暴君，坚守道德。

[bʌt; bət] [stɪr] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] ,
But steer thy passion down to the purple sea ,
但 转向 你的 热情 向下 到 这 紫色的 海 ,

但请将你的激情引向那片紫色的海洋，

[θruː] ['waɪndɪŋ] [hɪlz] [wer] ['bjuːti] [hæθ] [hɜːr; hər] [hoʊm]
Through winding hills where Beauty hath her home
通过 绕线 丘陵 在哪里 美丽 有 她 家

穿过蜿蜒的山丘，那里是美人的家。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] ['trævələz] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kʌm]
And calls to travellers , until thou come
和 呼叫 到 旅行者 , 直到 你 来

呼唤旅人，直到你到来

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] - [sə'taɪəti] .
Unto the Deep of Lovés Satiety .
到 这 深的 的 - 饱腹感 .

深入爱的满足。

[[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] [spiːks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[hɑː] - [hɑː] , [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] !
Ha - ha , my passion to the purple sea !
哈 - 哈 , 我的 热情 到 这 紫色的 海 !

哈哈，我对紫色海洋充满热情！

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ'd][goʊ] [ɪf] ['moʊnə] - [kʌm] .
And yet , I'd go if Mona Lisa'd come .
和 然而 , ID 去 如果 莫娜 - 来 .

但是，如果蒙娜丽莎来，我也会去。

[wiː; wi] [tuː] , [kloʊz] - ['siːtɪd] [ɪn][wʌn]['krɪmz(ə)n] [boʊt]
We two , close - seated in one crimson boat
我们 二 , 关闭 - 坐着 在 一 赤红 船

我们两人并排坐在同一艘深红色的船上。

[wʊd] [drɪft][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['roʊmæns] ,
Would drift the yellow waters of Romance ,
会 漂移 这 黄色的 水 的 浪漫 ,

会漂荡在浪漫的黄色水面上，

[glaɪd] [daʊn] [ɪts] [striːm] [θruː] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
Glide down its stream through hills of mystery
滑行 向下 它是 溪流 通过 丘陵 的 神秘

顺着溪流滑行，穿过神秘的山丘。

[wer] ['bjuːti] [rəumz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæθ]
Where Beauty roams , of which the song hath
在哪里 美丽 漫游 , 的 哪个 这 歌曲 有

美之所在，歌声中已然流传

[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

唱着，

[nɔːr]['evər] [spiːk] [ʌv; əv] [wer] [ðæt] [taɪd][ʃʊd; ʃəd][end] .
Nor ever speak of where that tide should end .
也不 曾经 说话 的 在哪里 那 潮 应该 结尾 .

也永远不要谈论那股潮水应该在哪里停止。

[wiːd] [dɪp][noʊ][ɔːrz; oʊrz] , [wiːd] [set][noʊ] ['hʌriŋ] [seɪl] ,
We'd dip no oars , we'd set no hurrying sail ,
我们会 蘸 不 桨 , 我们会 放 不 匆忙 帆 ,

我们不会划桨，也不会匆忙扬帆。

[bʌt; bət] [swept] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
But swept on the full current of desire
但 扫荡 在 这 满的 当前的 的 欲望

却被欲望的洪流彻底席卷。

[wʊd] [stɪr] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [hændz] ,
Would steer our course with unimpeded hands ,
会 转向 我们的 课程 和 畅通 双手 ,

能够不受阻碍地掌控我们的航向，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
Watching the pleasure in each other's eyes .
观看 这 乐趣 在 每个 其他的 眼睛 .

看着彼此眼中流露出的喜悦。

[ɑː] [wel] , - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] !
Ah well , ' tis vain to talk !
啊 出色地 , - 的 徒劳 到 讲话 !

唉，说了也没用！

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [laɪf]
Two - thirds of life
二 - 三分之一 的 生活

生命的三分之二

[tɪl] [naʊ] [aɪv] [spent] [ɪn] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti] —
Till now I've spent in spotless purity —
直到 现在 我已经 花费 在 一尘不染 纯度 —

直到现在，我一直过着纯洁无瑕的生活——

[ə'fɛkʃənz] [bɪn] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ][dɪ'zaɪər]
Affection's been retarded by desire
爱意 到过 弱智 经过 欲望

欲望阻碍了爱意的萌生。

[æz; əz][hæz; həz][maɪ][wɜːrk] ; [maɪ] [driːmz] [hæv; həv][fɑːr] [ɪk'sɛld]
As has my work ; my dreams have far excelled
作为 有 我的 工作 ; 我的 梦境 有 远的 表现出色

我的作品也如此；我的梦想远远超越了这些。

[ðə; ði] ['bjuːti] [gɑːd] ['məʊldz]['ɪntuː]['hjuːmən] [ʃeɪp] .
The beauty God moulds into human shape .
这 美丽 上帝 模具 进入 人类 形状 .

上帝将美塑造成人形。

[ðə; ði] [swiːt] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmənkaɪnd]

The	sweet	perfection	of	the	womankind
这	甜的	完美	的	这	女性

女性的甜蜜完美

[huː] [hɔːnt] [maɪ] [breɪn] , [hæz; həz] [held] [ˌem ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌv] .

Who	haunt	my	brain	,	has	held	me	back	from	love	.
WHO	出没	我的	脑	,	有	握住	我	后退	从	爱	.

谁一直萦绕在我的脑海，阻碍我去爱。

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这。。。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɪl] [ˈmoʊnə] [ˈliːsə] [keɪm] .

this	was	so	till	Mona	Lisa	came	.
这	曾是	所以	直到	莫娜	丽莎	来了	.

这种情况一直持续到蒙娜丽莎出现为止。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [aɪv] [ˈpeɪntɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [deɪ] ,

Four	years	I've	painted	when	it	was	her	day	,
四	年	我已经	绘	什么时候	它	曾是	她	天	,

四年来，每当轮到她的时候，我都会画画。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɪst] , [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] ;

A	day	of	mist	,	of	mingled	rain	and	sun	;
一个	天	的	薄雾	,	的	混合	雨	和	太阳	;

雾气弥漫，雨水与阳光交织的一天；

[fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈsaɪləntli] [ʃiːz] [sæt]

Four	years	before	me	silently	she's	sat
四	年	前	我	默默	她是	卫星

四年前，她一直默默地坐在我面前。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [straɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [smaɪl]

And	smiled	to	see	me	strive	to	catch	her	smile
和	微笑	到	看	我	努力	到	抓住	她	微笑

她笑着看着我努力捕捉她的笑容。

[ɪn] [ˈlɪkwɪd] [peɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] ,

In	liquid	paint	,	with	canvas	and	with	brush	,
在	液体	画	,	和	帆布	和	和	刷子	,

用液态颜料，在画布上，用画笔，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] ,

So	that	her	eyes	,	searching	,	inscrutable	,
所以	那	她	眼睛	,	搜索	,	难以捉摸	,

所以她的眼神，探寻着，难以捉摸，

[meɪ] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [sʌnz] - [sʌnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʌst] .

May	question	her	sons	'	sons	when	she	is	dust	.
可能	问题	她	儿子们	-	儿子们	什么时候	她	是	灰尘	.

当她化为尘埃时，或许会质问她儿子的儿子们。

[aɪ] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

I	only	just	begin	to	know	her	face	.
我	仅有的	只是	开始	到	知道	她	脸	.

我才刚刚开始熟悉她的脸。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd]

To	learn	its	sudden	changes	I	have	paid
到	学习	它是	突然	变化	我	有	有薪酬的

为了了解它的突变，我付出了代价。

[ðə; ði] - [men][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['tʌskən] [veɪlz] ,

The	skill'dest	men	in	all	our	Tuscan	vales	,
这	-	男人	在	全部	我们的	托斯卡纳	山谷	,

我们托斯卡纳山谷中最能干的男人们，

['hɑːrpɪst] , [luːt] - ['pleɪɚz] , ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] ,

Harpists	,	lute	-	players	,	masters	of	the	viol	,
竖琴演奏家	,	琵琶	-	玩家	,	大师	的	这	暴力	,

竖琴演奏家、鲁特琴演奏家、维奥尔琴大师

[tuː; tə] [meɪk] [sɔːft]['mjuːzɪk] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][aɪ] [geɪz] .

To	make	soft	music	while	on	her	I	gaze	.
到	制作	柔软的	音乐	尽管	在	她	我	目光	.

我凝视着她，同时播放着轻柔的音乐。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːntent][aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

For	her	content	I	ordered	to	be	made
为了	她	内容	我	订购	到	是	制成

我下令为她制作内容

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs]

A	fountain	in	the	courtyard	of	my	house
一个	喷泉	在	这	庭院	的	我的	房子

我家院子里的喷泉

[huːz] ['wɔːtərz] ['fɔːlɪŋ] , [er] [ðeɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [spreɪ] ,

Whose	waters	falling	,	ere	they	dash	to	spray	,
谁	水	坠落	,	埃雷	他们	短跑	到	喷	,

水流倾泻而下，在飞溅之前，

[smaɪt] [ɑːn] [smuːð] [sfiəz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [rɪ'vɑːlv] [ænd; ənd]

Smite	on	smooth	spheres	,	which	thus	revolve	and
神之浩劫	在	光滑的	球体	,	哪个	因此	围绕	和

击打光滑的球体，使其旋转并

[hʌm]

hum
哼

哼

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ðə; ði]['waɪndz][toʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ʌplənd] [paɪnz] .

The	chaunt	the	winds	toll	in	our	upland	pines	.
这	钱特	这	风	收费	在	我们的	高地	松树	.

狂风吹拂着我们高地的松林。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊntənz] [brɪŋk] [aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][plænt]

About	the	fountain's	brink	I	caused	to	plant
关于	这	喷泉	边缘	我	导致	到	植物

我在喷泉边缘种下了植物

[peɪl] ['aɪrɪs] [ruːts] [ænd; ənd] [duː] - [blæntʃt] [nɑː'sisai] ,

Pale	iris	roots	and	dew	-	blanched	narcissi	,
苍白	鸢尾花	根	和	露	-	焯水	水仙花	,

淡黄色的鸢尾根和被露水漂白的水仙花，

[sɪns] ['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

Since	white's	the	flower	which	most	of	all	she	loves	.
自从	怀特	这	花	哪个	最多	的	全部	她	爱	.

因为白色是她最喜欢的花。

['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [piləs] , [wer] [ðə; ði][sʌn]

Also	about	the	pillars	,	where	the	sun
还	关于	这	柱子	,	在哪里	这	太阳

还有那些柱子，太阳照耀的地方

['leŋkθənz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [feɪdz] ,
Lengthens the shadows when the evening fades ,
延长 这 阴影 什么时候 这 晚上 淡出 ,

夜幕降临时，拉长了影子。

[aɪv] ['skʌlptʃərd] . . .
I've sculptured . . .
我已经 雕塑 . . .

我创作过雕塑.....

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

['pæʃənz] [ə; eɪ] ['flaʊər]
Passion's a flower
激情 一个 花

激情是一朵花

[waɪl] - [li:f] [di:][ɔ:r] [red] —
While - leaf d or red —
尽管 - 叶子 d 或者 红色的 —

白叶或红叶——

[nʌn] [noʊz] [wɪtʃ] ['kʌlər]
None knows which colour
没有任何 知道 哪个 颜色

没人知道是什么颜色

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ded] ;
Till it is dead ;
直到 它 是 死的 ;

直到它死亡;

[lʌv] ['gɪvz] [fɔ:rθ] ['freɪgrəns]
Love gives forth fragrance
爱 给予 前进 香味

爱散发芬芳

[pjʊr] [æz; əz]['gɑ:dz] [breθ] ;
Pure as God's breath ;
纯的 作为 神的 气息 ;

纯净如神的气息;

[lʌst] [ɪn][ˌju: 'es] ['daɪɪŋ]
Lust in Us dying
欲望 在 我们 垂死

我们心中的欲望正在消逝

[ji:ldz] [ðə; ði] ['gæðərər] [deθ] .
Yields the gatherer death .
产量 这 收集者 死亡 .

使采集者丧命。

[[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] [spi:ks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [sʌŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:]
And had Lorenzo sung those words to me
和 有 洛伦佐 唱 那些 字 到 我

如果洛伦佐曾为我唱过那些歌词的话

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [saʊnd] ;

His	**voice**	**had**	**had**	**no**	**more**	**familiar**	**sound**	**;**
他的	嗓音	有	有	不	更多的	熟悉的	声音	;

他的声音再也没有熟悉的模样了;

[hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] ['lɔːrdli] ['pærədaɪs]

Had	**he**	**turned**	**back**	**from**	**lordly**	**Paradise**
有	他	转向	后退	从	尊贵的	天堂

他是否曾背弃至高无上的天堂?

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][ɑːn][ɪn][maɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

To	**urge**	**me**	**on**	**in**	**my**	**pursuit**	**of**	**Joy**	**,**
到	敦促	我	在	在	我的	追逐	的	喜悦	,

为了激励我继续追求快乐,

['noʊɪŋ] [ɪts] ['flaʊər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] ,

Knowing	**its**	**flower**	**almost**	**within**	**my**	**hand**	**,**
会心	它是	花	几乎	之内	我的	手	,

几乎就在我的手中，我认得它的花朵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

He	**had**	**not**	**said**	**those**	**words**	**more**	**earnestly**	**.**
他	有	不是	说	那些	字	更多的	切实	.

他从未如此认真地说过这些话。

[loʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][stændz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][aɪ] ,

Lo	**,**	**even**	**now**	**he**	**stands**	**without**	**and**	**I**	**,**
洛	,	甚至	现在	他	站立	没有	和	我	,

瞧，即使现在他仍然站在外面，而我，

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [meɪ] - [hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	**leaning**	**forward**	**,**	**may**	**discerrn**	**his**	**face**	**.**
经过	倾斜	向前	,	可能	-	他的	脸	.

向前倾身，或许能看清他的脸。

[['raɪzɪz] , [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [lʊks] [aʊt]]

[	**Rises**	**,**	**goes**	**to**	**the**	**window**	**;**	**looks**	**out**	**]**
[	上升	,	去	到	这	窗户	;	看起来	出去	]

[起身，走到窗边；向外望去]

['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd] ,

Nothing	**;**	**the**	**sky**	**is**	**covered**	**with**	**a**	**cloud**	**,**
没有什么	;	这	天空	是	涵盖	和	一个	云	,

什么也没有；天空被乌云笼罩。

[ðə; ði] ['muːnz] [əb'skjuəd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ded] .

The	**moon's**	**obscured**	**and**	**all**	**the**	**stars**	**are**	**dead**	**.**
这	月亮的	模糊不清	和	全部	这	明星	是	死的	.

月亮被遮蔽了，所有的星星都已熄灭。

[[kraɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [heilɪŋ] ['sʌmwʌn]]

[	**Cries**	**,**	**as**	**though**	**hailing**	**someone**	**]**
[	哭泣	,	作为	尽管	欢呼	某人	]

[呼喊声，仿佛在呼唤某人]

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [hoʊ][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] !

Lorenzo	**,**	**ho**	**Lorenzo**	**!**
洛伦佐	,	何	洛伦佐	!

洛伦佐，哦，洛伦佐!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Are	**you**	**there**	**?**
是	你	那里	?

你在吗?

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] .

I	heard	your	singing	.
我	听到	你的	歌唱	.

我听到了你的歌声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [oʊld] [frend] .

I	am	come	,	old	friend	.
我	是	来	,	老的	朋友	.

老朋友，我来了。

[['lisnz] ; [ðen] [tuː; tə][hɪm'self]]

[	Listens	;	then	to	himself	]
[	听着	;	然后	到	他自己	]

[听着；然后自言自语]

[wɒts] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

What's	over	there	?
是什么	超过	那里	?

那边是什么?

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [stɜːrd] .

I	thought	a	shadow	stirred	.
我	想法	一个	阴影	搅拌	.

我感觉有个影子动了一下。

[ðer; ðər] , ['oʊvər][ðer; ðər] !

There	,	over	there	!
那里	,	超过	那里	!

那边，那边!

[bɪ'niːθ] ['pɪroʊz] [wɔːl] .

Beneath	Piero's	wall	.
下面	皮耶罗的	墙	.

在皮耶罗的墙下。

[hæθ] ['peɪgən]['pleɪtoʊ] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [kraɪst]

Hath	Pagan	Plato	triumphed	over	Christ
有	异教徒	柏拉图	胜利	超过	基督

异教徒柏拉图是否战胜了基督?

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'pɑːsl] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

And	sent	his	chief	apostle	back	to	us	?
和	发送	他的	首席	使徒	后退	到	我们	?

他派他的首席使徒回到我们这里来?

[ɔːr] [hæθ] [lɔːrd] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [rɔːt]

Or	hath	Lord	Christ	in	his	compassion	wrought
或者	有	主	基督	在	他的	同情	锻

或者，主基督是否出于他的怜悯而成就了

[ðæt] ['kaɪndnəs] ['daiviːz] [kreivd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

That	kindness	Dives	craved	of	Abraham	,
那	仁慈	潜水	渴望	的	亚伯拉罕	,

上帝渴望亚伯拉罕的那种仁慈，

['sendɪŋ] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [brest]

Sending	Lorenzo	here	from	off	his	breast
发送	洛伦佐	这里	从	离开	他的	胸部

把洛伦佐从他的胸口送到这里

[tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [snætʃ] [maɪ][dʒɔɪ] [er] [deθ] [bɪ'fɔːlz] ?

To	bid	me	snatch	my	Joy	ere	Death	befalls	?
到	出价	我	抢夺	我的	喜悦	埃雷	死亡	发生	?

难道要我趁死神降临之前，抓住我的快乐吗?

[noʊ] . . .
No **.** **.** **.**
不 . . .

不。。。

[noʊ] , [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [θruː] [ænd; ənd] [meɪks]
no **,** **the** **moon** **shines** **through** **and** **makes**
不 , 这 月亮 闪耀 通过 和 制作

不，月光穿透云层，照耀着大地。

[ɔːl] [pleɪn] .
all **plain** **.**
全部 清楚的 .

全部都是普通的。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][oʊld]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['læzərəs] —
This **is** **some** **old** **Florentine** **Lazarus** **—**
这 是 一些 老的 佛罗伦萨 拉撒路 —

这是佛罗伦萨的拉撒路——

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['krɪpld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['piːzən]['wɔrz]
A **soldier** **crippled** **in** **our** **Pisan** **wars**
一个 士兵 残疾的 在 我们的 比萨 战争

一名在比萨战争中致残的士兵

[huː] [begz][ə'pɑːn][sæn]['mɑːr,koʊz][steps][baɪ][deɪ] .
Who **begs** **upon** **San** **Marco's** **steps** **by** **day** **.**
WHO 乞求 之上 圣 马可的 步骤 经过 天 .

白天在圣马可广场台阶上乞讨的人是谁?

[haɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] - [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][kæp] .
Hi **,** **here's** **a** **scudot** **Catch** **it** **in** **your** **cap** **.**
你好 , 这里是 一个 - 抓住 它 在 你的 帽 .

嗨，这是一只盾蚺，用你的帽子接住它。

[d'juː] [hɪr] [ˌem 'iː] ['feloʊ] ?
D'you **hear** **me** **fellow** **?**
你 听到 我 同伴 ?

你听见了吗，伙计?

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] ,
Strange **,** **he** **does** **not** **stay** **,**
奇怪的 , 他 做 不是 停留 ,

奇怪，他没有留下来。

[bʌt; bət] ['heɪsənz] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] . . .
But **hastens** **on** **as** **if** **he** **.** **.** **.**
但 加快 在 作为 如果 他 . . .

但他却加快脚步，仿佛.....

[ðer; ðər] , ['hiːz] [gɔːn] .
there **,** **he's** **gone** **.**
那里 , 他是 已消失 .

他走了。

[pər'tʃæns] ['hiːz][mæd][ɔːr] [def] , [ɔːr][blaɪnd][ænd; ənd][mæd] .
Perchance **he's** **mad** **or** **deaf** **,** **or** **blind** **and** **mad** **.**
或许 他是 疯狂的 或者 聋 , 或者 瞎的 和 疯狂的 .

或许他疯了，或许他聋了，或许他又瞎又疯。

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɔːt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
And **yet** **methought** **that** **,** **when** **he** **turned** **to** **go** **,**
和 然而 我的想法 那 , 什么时候 他 转向 到 去 ,

然而，我想，当他转身离开时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] ;
His face looked upward , so it caught the light ;
他的 脸 看起来 向上 ，所以 它 捕捉 这 光 ；

他的脸向上仰着，所以照到了光线；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][wʌn] . . .
And it was like to one . . .
和 它 曾是 喜欢 到 一 . . .

就像对其中一个人一样.....

[[kʌmz] [hæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn]]
[Comes hack from the window and sits down]
[来 黑客 从 这 窗户 和 坐着 向下]

[从窗户探出头来坐下]

[ɑː] [wel] ,
Ah well ,
啊 出色地 ,

唉，

[aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊsts] ;
I'll think no more of spirits and of ghosts ;
患病的 思考 不 更多的 的 烈酒 和 的 鬼魂 ；

我不再想鬼魂和幽灵了；

[let] [ðə; ði] [ded] [pæst][goʊ] ['beri] [ʌp][ɪts] [ded] .
Let the dead past go bury up its dead .
让 这 死的 过去的 去 埋葬 向上 它是 死的 .

让逝去的过去埋葬它死去的人吧。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['moʊnə] ['liːsəz] [feɪs] [ə'loʊn] . . .
I'll think of Mona Lisa's face alone . . .
患病的 思考 的 莫娜 丽莎的 脸 独自的 . . .

我只会想起蒙娜丽莎的脸.....

[ʌv; əv]['moʊnə] ['liːsəz] [feɪs] .
Of Mona Lisa's face .
的 莫娜 丽莎的 脸 .

蒙娜丽莎的脸。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sed]
Just now I said
只是 现在 我 说

刚才我说

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər][trɑːd]
One thing I knew , that I had never trod
一 事物 我 知道 ， 那 我 有 绝不 践踏

我知道一件事，那就是我从未涉足过。

[ðə; ði]['kwaɪət] [veɪl] [wer] [grəuz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] .
The quiet vale where grows the flower of white .
这 安静的 谷 在哪里 生长 这 花 的 白色的 .

静谧的山谷里，生长着白色的花朵。

- [twʌz] [fɔːls] .
' Twas false .
- 那是 错误的 .

这是假的。

[fɔːr] ['jɪrz] [aɪv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['wɔndəd]
Four years I've lived and wandered
四 年 我已经 居住地 和 漫步

我生活和游荡了四年

[ðer; ðər]
there
那里

那里

[ænd; ənd] [siːn] [maɪ] ['flaʊər] , [bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [stem] .
And **seen** **my** **flower** **,** **but** **feared** **to** **break** **its** **stem** **.**
和 已见 我的 花 , 但 害怕 到 休息 它是 干 .

我看见了我的花，却不敢折断它的茎。

[dɪr] [gɑːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [preɪd]
Dear **God** **,** **thou** **knowest** **how** **often** **I** **have** **prayed**
亲爱的 上帝 , 你 最了解 如何 经常 我 有 祈祷

亲爱的上帝，你知道我祈祷过多少次。

[ðæt] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔːl] —
That **this** **temptation** **might** **not** **make** **me** **fall** **—**
那 这 诱惑 可能 不是 制作 我 落下 —

愿这种诱惑不会让我屈服——

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['dɛθs] [dɪ'lɪvərəns] .
Yea **,** **I** **have** **asked** **for** **death's** **deliverance** **.**
是的 , 我 有 问 为了 死亡人数 解救 .

是的，我已祈求死亡的解脱。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][sɪn]
Is **this** **thy** **answer** **,** **that** **it** **is** **no** **sin**
是 这 你的 回答 , 那 它 是 不 罪

这就是你的答案吗，说这不是罪过。

[fɔːr; fər][men][tuː; tə]['gæðər] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [ðeɪ] [lʌv] ?
For **men** **to** **gather** **that** **which** **most** **they** **love** **?**
为了 男人 到 收集 那 哪个 最多 他们 爱 ?

让男人们去收集他们最爱的东西?

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

['saɪləns] ['ænsər] ['evri] [prer] ;
Silence **answers** **every** **prayer** **;**
沉默 答案 每一个 祷告 ;

寂静回应每一份祈祷;

[ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] ['spoʊkən] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
Thy **voice** **hath** **spoken** **—** **I** **am** **satisfied** **.**
你的 嗓音 有 说 — 我 是 使满意 .

你的声音已发出——我已心满意足。

[men] [seɪ] [ɪn] ['flɔrəns] , [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Men **say** **in** **Florence** **,** **while** **I** **watched** **her** **face** **,**
男人 说 在 佛罗伦萨 , 尽管 我 观看 她 脸 ,

佛罗伦萨的男人们说，当我注视着她的脸时，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] , [soʊ][hɜːr; hər] ['veri] [aɪz]
That **I** **bewitched** **her** **,** **so** **her** **very** **eyes**
那 我 着迷 她 , 所以 她 非常 眼睛

我迷惑了她，以至于她的双眼

[gruː] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] [oʊn] ,
Grew **in** **expression** **like** **unto** **my** **own** **,**
成长 在 表达 喜欢 到 我的 自己的 ,

表达方式逐渐变得与我自己的相似，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] [tʊk] [ɑːn][maɪ] ['restləs] [weɪz] ,

So	that	her	hands	took	on	my	restless	ways	,
所以	那	她	双手	采取	在	我的	不安	方式	,

于是，她的双手也沾染了我不安分的习性。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæθ] ['ɔːltərd] [ɪn][ɪts] [smaɪl]

So	that	her	mouth	hath	altered	in	its	smile
所以	那	她	嘴	有	已修改	在	它是	微笑

所以她的笑容改变了。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [peɪnt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [peɪnt] [maɪ] [oʊn] .

And	,	when	I	paint	her	face	,	I	paint	my	own	.
和	,	什么时候	我	画	她	脸	,	我	画	我的	自己的	.

而且，当我给她画脸的时候，我也在画自己的脸。

[ðen] [let] [ðæt] [biː; bi]['gɑːdz] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] .

Then	let	that	be	God's	answer	to	my	prayer	.
然后	让	那	是	神的	回答	到	我的	祷告	.

那就让这成为上帝对我祈祷的回应吧。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] !

Ah	,	she	is	like	me	,	she	is	very	like	!
啊	,	她	是	喜欢	我	,	她	是	非常	喜欢	!

啊，她和我一样，非常像!

[gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ;

God	made	her	for	the	sister	of	my	soul	;
上帝	制成	她	为了	这	姐姐	的	我的	灵魂	;

上帝让她成为我灵魂的姐妹;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][plænz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt]

He	would	not	have	His	plans	jerked	out	of	joint
他	会	不是	有	他的	计划	猛地一抖	出去	的	联合的

他绝不会允许自己的计划被打乱。

[baɪ][wʌn] [mis'teik] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][wed]

By	one	mistake	,	because	she	chanced	to	wed
经过	一	错误	,	因为	她	偶然	到	结婚

因为一次失误，她偶然嫁给了

[hɜːr; hər] ['bæŋkrʌpt] ['fɑːðɚz] ['stɚːnəst] ['kredɪtər]

Her	bankrupt	father's	sternest	creditor
她	破产	父亲的	最严厉的	债权人

她破产父亲最严厉的债主

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

To	save	his	name	—	and	this	,	some	years	ago	;
到	节省	他的	姓名	—	和	这	,	一些	年	前	;

为了保全他的名誉——而这件事，发生在几年前;

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɪŋər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt]

Therefore	He	sent	His	singer	here	to	-	night
所以	他	发送	他的	歌手	这里	到	-	夜晚

因此，祂今晚差遣祂的歌者来到这里。

[ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][wɜːrdz][aɪ] [lʌvd] , [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

That	he	,	in	words	I	loved	,	might	tell	me	so	.
那	他	,	在	字	我	喜爱	,	可能	告诉	我	所以	.

他或许会用我喜爱的语言告诉我。

['sɜːrt(ə)nli] [gɑːd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] .

Certainly	God	is	good	and	very	great	.
当然	上帝	是	好的	和	非常	伟大的	.

上帝当然是仁慈的，也是伟大的。

- [tɪz] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæθ] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [naɪt] ,
' Tis said her husband hath returned this night ,
- 的 说 她 丈夫 有 返回 这 夜晚 ,

据说她丈夫今晚回来了。

['pæsɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt]
Passing at sundown through the southern gate
通过 在 日落 通过 这 南部 门

日落时分穿过南门

[frʌm; frəm]['neɪpəlz] , [wer] [læst] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sel]
From Naples , where last spring he went to sell
从 那不勒斯 , 在哪里 最后的 春天 他 去 到 卖

他去年春天去了那不勒斯，在那里卖东西。

['sɜːrt(ə)n][si'siljən]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] .
Certain Sicilian cattle which he had .
肯定 西西里 牛 哪个 他 有 .

他拥有的一些西西里牛。

([hiː; hi][soʊld] , [aɪl] ['wɔːrənt] , [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs]) ,
(He sold , I'll warrant , at the highest price) ,
(他 卖 , 患病的 保证 , 在 这 最高 价格) ,

（我可以保证，他卖出了最高价）

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kʌm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hoʊm] .
So , if the husband's come , then she is home .
所以 , 如果 这 丈夫的 来 , 然后 她 是 家 .

所以，如果丈夫回来了，那她也在家。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , - [twʌz] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,
That day she left me , ' twas an April day ,
那 天 她 左边 我 , - 那是 一个 四月 天 ,

她离开我的那天，是四月的一天。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [mɪst] [ænd; ənd] [sʌn] ,
One of her days of mingled mist and sun ,
一 的 她 天 的 混合 薄雾 和 太阳 ,

其中一天，阳光与薄雾交织，

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd]
I well remember how she paused and gazed
我 出色地 记住 如何 她 暂停 和 凝视

我清楚地记得她停顿了一下，凝视着我。

[fʊl] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [fər'bɪdn] [lʌv]
Full in my eyes , as if forbidden love
满的 在 我的 眼睛 , 作为 如果 禁止 爱

满眼都是，仿佛禁忌之恋

[wɜːr; wər] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃeɪm] [dɪ'naɪd] ;
Were vainly seeking words which shame denied ;
是 徒劳地 寻求 字 哪个 耻辱 否认 ;

我们徒劳地寻找着羞耻所否定的词语；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [brʌʃt]
Then suddenly she stooped , and her lips brushed
然后 突然 她 弯腰 , 和 她 嘴唇 刷过

然后她突然弯下腰，嘴唇擦过

[maɪ] ['fɔːrhed] .
My forehead .
我的 前额 .

我的额头。

[gɑːd] [geɪv] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,
God **gave** **gentle** **words** **;** **she** **prayed** **,**
上帝 给予 温和的 字 ; 她 祈祷 ,

上帝赐予她温柔的话语；她祈祷着，

" [meɪ] [ðə; ði] [kraɪst] - ['mʌðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ker] " —
" **May** **the** **Christ** **-** **Mother** **have** **you** **in** **her** **care** **"** **—**
" 可能 这 基督 - 母亲 有 你 在 她 关心 " —

愿圣母玛利亚庇佑你——

['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
Nothing **besides** **.**
没有什么 除了 .

除此之外，别无其他。

['pæʃənətli] [aɪ] [roʊz] [ʌp] ,
Passionately **I** **rose** **up** **,**
热情地 我 玫瑰 向上 ,

我热情地站了起来，

['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ;
Willing **for** **her** **sake** **to** **be** **crucified** **;**
愿意的 为了 她 清酒 到 是 被钉在十字架上 ;

为了她，甘愿被钉在十字架上；

[stretʃt] [fɔːrθ] [maɪ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ]
Stretched **forth** **my** **arms** **to** **snatch** **her** **to** **my**
拉伸 前进 我的 武器 到 抢夺 她 到 我的

我伸出双臂，想把她拉到我身边。

[brest] ,
breast **,**
胸部 ,

胸部，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] — [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌn] .
And **found** **her** **gone** **—** **the** **courtyard** **filled** **with** **sun** **.**
和 成立 她 已消失 — 这 庭院 已填 和 太阳 .

发现她不见了——庭院里阳光明媚。

[sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] — [sɪks] ['tɔːrtʃərd]
Six **months** **have** **passed** **since** **then** **—** **six** **tortured**
六 几个月 有 通过了 自从 然后 — 六 受折磨

从那时起已经过去了六个月——六个饱受折磨的月。

[mʌnθs] !
months **!**
几个月 !

几个月！

[ðer; ðər] [hæŋz] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [felt] [noʊ] [brʌʃ]
There **hangs** **her** **portrait** **,** **it** **has** **felt** **no** **brush**
那里 悬挂 她 肖像 , 它 有 毛毡 不 刷子

她的肖像挂在那里，从未被画笔触碰过。

[sɪns] [ɑːn] [ðæt] ['eɪprəl] [mɑːm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ;
Since **on** **that** **April** **mom** **she** **went** **away** **;**
自从 在 那 四月 妈妈 她 去 离开 ;

自从四月份妈妈离开后；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrtjɑːrdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,
And **now** **the** **empty** **courtyard's** **filled** **with** **night** **,**
和 现在 这 空的 庭院的 已填 和 夜晚 ,

现在，空荡荡的庭院被夜色笼罩了。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] [ˈmoʊnə] [ˈliːsəz] [kʌm] .

And	back	to	Florence	Mona	Lisa's	come	.
和	后退	到	佛罗伦萨	莫娜	丽莎的	来	.

于是，蒙娜丽莎又回到了佛罗伦萨。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] ,

To	-	morrow	I	will	go	to	her	and	say	,
到	-	明天	我	将要	去	到	她	和	说	,

明天我会去找她，对她说：

" [ˈliːsə] , [hɪr] [teɪk] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] .

"	Lisa	,	here	take	my	life	for	it	is	yours	.
"	丽莎	,	这里	拿	我的	生活	为了	它	是	你的	.

“丽莎，拿走我的生命吧，它现在是你的了。”

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [steɪ]

Do	with	it	as	you	will	;	but	do	not	stay
做	和	它	作为	你	将要	;	但	做	不是	停留

随你处置；但不要停留。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [səbˈtrækt] , [ænd; ənd] [ˈrekən] [ʌp][ɪts][kɔːst] .

To	add	,	subtract	,	and	reckon	up	its	cost	.
到	添加	,	减去	,	和	估计	向上它是		成本	.

计算其成本。

[ækt][ə; eɪ] [breɪv] [pɑːrt][ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈlʌvz] [laɪk] [maɪn] ,

Act	a	brave	part	and	,	if	your	love's	like	mine	,
行为	一个	勇敢的	部分	和	,	如果	你的	爱的	喜欢	矿	,

勇敢地扮演好自己的角色，如果你的爱和我一样，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [luːz] [wiː; wi][geɪn] ,

We	need	not	fear	;	for	what	we	lose	we	gain	,
我们	需要	不是	害怕	;	为了	什么	我们	失去	我们	获得	,

我们不必害怕；因为我们失去的，也会得到。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi][geɪn] [mʌtʃ] , [stɪl] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [tuː; tə] - [deɪ]

And	,	though	we	gain	much	,	still	to	-	day's	to	-	day
和	,	尽管	我们	获得	很多	,	仍然	到	-	天	到	-	天

而且，尽管我们获益良多，但今天的一切都依然是当下。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈtæri] , [wʌn] [ˈdeɪz] [lʌv] [ɪz][lɔːst] .

And	,	while	we	tarry	,	one	day's	love	is	lost	.
和	,	尽管	我们	焦油	,	一	天	爱	是	丢失的	.

而当我们犹豫不决时，一天的爱情就此消逝。

" [ɑː] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə] - [naɪt]

"	Ah	,	would	that	I	might	speak	those	words	to	-	night
"	啊	,	会	那	我	可能	说话	那些	字	到	-	夜晚

“啊，但愿我今晚能说出这些话。”

[fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ][hɔːlt] , [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] —

For	,	while	I	halt	,	another	night	is	gone	—
为了	,	尽管	我	停止	,	其他	夜晚	是	已消失	—

因为我稍作停留，又一个夜晚就过去了——

- [tuː; tə][ə; eɪ] [mɛmri] - [niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

Crush'd	to	a	mem'ry	'	neath	the	heel	of	Time	.
-	到	一个	记忆	-	下方	这	脚跟	的	时间	.

被时间碾碎成记忆。

[aɪm]['maɪndɪd]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] ,

I'm	minded	even	now	to	venture	forth	,
我是	有思想	甚至	现在	到	风险投资	前进	,

即使现在，我仍然打算冒险出发。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [leɪt] ;
To go to her , although the hour is late ;
到 去 到 她 , 虽然 这 小时 是 晚的 ;

虽然时间已晚，但我还是要去见她;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌem 'iː][kɔːl] ,
And through the darkness , when she hears me call ,
和 通过 这 黑暗 , 什么时候 她 听到 我 称呼 ,

黑暗中，当她听到我的呼唤时，

['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd] , " [kʌm] .
Only to say to her this one word , " Come .
仅有的 到 说 到 她 这 一 单词 , " 来 .

只对她说了一个字："来。"

" [ðʌs] ['ʌntəˌ'ʌntu][men] [spiːk] [bɜːrθ] , [feɪt] , [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,
" Thus unto men speak Birth , Fate , Love and Death ,
" 因此 到 男人 说话 出生 , 命运 , 爱 和 死亡 ,

"这就是对世人所说的出生、命运、爱情和死亡。"

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [kæm'peɪn] ;
The four great captains of this brief campaign ;
这 四 伟大的 队长 的 这 简短的 活动 ;

这场短暂战役中的四位伟大将领;

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [soʊlz] [tent] - [dɔːr] ,
Casting a shadow at the soul's tent - door ,
铸件 一个 阴影 在 这 灵魂的 帐篷 - 门 ,

在灵魂的帐篷门口投下阴影，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['bekənz] [ænd; ənd] ['hwispəz] , " [kʌm] .
Each in his turn beckons and whispers , " Come .
每个 在 他的 转动 招手 和 低语 , " 来 .

他们轮流招手低语："来吧。"

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeɪ 'em] [deθ] , [bɜːrθ] , [lʌv] [ænd; ənd] [feɪt] ;
" And I to her am Death , Birth , Love and Fate ;
" 和 我 到 她 是 死亡 , 出生 , 爱 和 命运 ;

"而我，就是她的死亡、诞生、爱情和命运;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] .
And she to me is Love , and only Love .
和 她 到 我 是 爱 , 和 仅有的 爱 .

对我而言，她就是爱，只有爱。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'll go to her .
患病的 去 到 她 .

我去找她。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɔːŋgər][weɪt] ?
How can I longer wait ?
如何 能 我 更长 等待 ?

我还能等多久?

[hɜːr; hər] ['nɪrər] ['prez(ə)ns] [sets] [maɪ] [blʌd] [ə'fleɪm] ;
Her nearer presence sets my blood aflame ;
她 更近 在场 套 我的 血 燃烧 ;

她的靠近让我热血沸腾;

[aɪl] [siːz] [maɪ] ['flaʊər] . . .
I'll seize my flower . . .
患病的 抢占 我的 花 . . .

我要摘下我的花.....

[[kə'mensiz] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ðen] ['pɔ:zɪz]]
[Commences to descend the stairway , then pauses]
[开始 到 下降 这 楼梯 , 然后 停顿]

[开始下楼梯，然后停顿]

[ɑ:] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ə'gen] !
Ah , the song again !
啊 , 这 歌曲 再次 !

啊，又是这首歌!

[['sʌmwʌn] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ]]
[Someone sings in the street below]
[某人 唱歌 在 这 街道 以下]

[楼下街上传来歌声]

[let] [nɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] ['ju:θs] ['læfɪŋ] [steps] [dɪ'leɪ] ,
Let naught of fear Youth's laughing steps delay ,
让 零 的 害怕 青年的 笑 步骤 延迟 ,

让恐惧阻挡青春欢笑的步伐，

[aɪ] , ['gæðər] ['glædnəs] ; [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] —
Aye , gather gladness ; pluck it while ye may —
是的 , 收集 欢乐 ; 采摘 它 尽管 是的 可能 —

是啊，尽情享受快乐吧；趁还能享受的时候就去采摘它——

[wi:; wi][bɜ:rn][nɑ:t] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [kɜ:rs] [ɔ:r] [hes] .
We burn not if To - morrow curse or Hess .
我们 烧伤 不是 如果 到 - 明天 诅咒 或者 赫斯 .

我们不会因为明天的诅咒或赫斯而燃烧。

[hu:] ['kɛrz] — [wʌn] [red] [bʌd] [mɔ:r] , [wʌn] [waɪt] [bʌd] [les] ?
Who cares — one red bud more , one white bud less ?
WHO 关心 — 一 红色的 芽 更多的 , 一 白色的 芽 较少的 ?

谁会在意——多一个红花苞，少一个白花苞?

['oʊnli][wi:; wi][bɜ:rn] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][spend] ,
Only we burn that love was meant to spend ,
仅有的 我们 烧伤 那 爱 曾是 意思是 到 花费 ,

只有我们才会燃烧掉那份本该属于我们的爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][bɜ:rn] , [ðæt] [i:tʃ] [laɪf] [hæθ] [ɪts][end] ;
And this we burn , that each life hath its end ;
和 这 我们 烧伤 , 那 每个 生活 有 它是 结尾 ;

而我们所要摒弃的，正是每个人生命终有尽头的观念;

['ðerfɔ:r] , [oʊ] [ju:θ] , [snætʃ] [ɔ:l] [ðaɪ] ['hæpinəs] .
Therefore , O Youth , snatch all thy happiness .
所以 , 哦 青年 , 抢夺 全部 你的 幸福 .

所以，青年啊，尽情享受你的幸福吧!

[[dɪ'sendz] ['sloʊli] ; ['pa:siz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t]]
[Descends slowly ; passes out into the street]
[下降 缓慢地 ; 通过 出去 进入 这 街道]

[缓缓下山；走到街上]

[[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] [spi:ks]]
[Leonardo da Vinci speaks]
[莱昂纳多 达 文西 说话]

[列奥纳多·达·芬奇讲话]

[ðeəz; ðəz] [tru:θ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ðæt] [sɔ:ŋ] [hæθ] [sʌŋ] .
There's truth in every line that song hath sung .
有 真相 在 每一个 线 那 歌曲 有 唱 .

这首歌唱的每一句歌词都蕴含着真理。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] [its] [twelv] ['jɪrz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

The	hand	that	wrote	it's	twelve	years	turned	to
这	手	那	写道	它是	十二	年	转向	到

写下十二年字迹的手转向了

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

灰尘，

[ðə; ði] ['breɪnz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['nʌθɪŋnəs] —

The	brain's	become	a	hollow	nothingness	—
这	大脑的	变得	一个	空洞的	虚无	—

大脑已变成一片空洞的虚无——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪnəs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] ;

A	little	grayness	lying	in	a	skull	;
一个	小的	灰色	说谎	在	一个	颅骨	;

头骨里残留着一丝灰暗;

[ænd; ənd] [jet] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [gaɪdz] [maɪ] [steps] [tuː; tə] - [naɪt]

And	yet	Lorenzo	guides	my	steps	to	-	night
和	然而	洛伦佐	指南	我的	步骤	到	-	夜晚

然而今晚，洛伦佐指引着我的脚步。

['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [lʌv] [æz; əz]['truːli][æz; əz][ɪn][laɪf] .

Unto	my	love	as	truly	as	in	life	.
到	我的	爱	作为	真的	作为	在	生活	.

对我的爱人，如同生命中一样真挚。

[oʊ] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][daɪ]

Oh	wonderful	and	strange	that	men	should	die
哦	精彩的	和	奇怪的	那	男人	应该	死

哦，男人会死，这真是奇妙又奇怪。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['berid] , [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

And	,	being	buried	,	still	should	talk	with	us	!
和	,	存在	埋葬	,	仍然	应该	讲话	和	我们	!

即使被埋葬，也应该和我们说话!

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [kʌm]

When	I	am	free	,	and	future	ages	come
什么时候	我	是	自由的	,	和	未来	年龄	来

当我自由之时，未来时代来临之时

[tuː; tə][stænd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌvd] ,

To	stand	amazed	before	the	girl	I	loved	,
到	站立	惊叹	前	这	女孩	我	喜爱	,

站在我心爱的女孩面前，我感到无比惊叹。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [seɪ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Then	I	will	speak	with	them	,	say	thus	and	thus	,
然后	我	将要	说话	和	他们	,	说	因此	和	因此	,

然后我会和他们谈谈，这样这样地说明情况。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

And	,	though	departed	,	never	shall	be	dead	.
和	,	尽管	已离开	,	绝不	将	是	死的	.

虽然离世，却永不消逝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪl] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [tɪl] - [tɪz] [dʌn] ,

For	this	I'll	paint	her	portrait	till	'	tis	done	,
为了	这	患病的	画	她	肖像	直到	-	的	完毕	,

为此，我将一直为她画像，直到完成为止。

['sɪŋɪŋ] , [laɪk] ['ræfeɪəl] , [frʌm; frəm] [greɪ] [dɑ:n] [tu:; tə] [dʌsk] ,
Singing , like Raphael , from gray dawn to dusk ,
歌唱 , 喜欢 拉斐尔 , 从 灰色的 黎明 到 黄昏 ,

像拉斐尔一样，从灰蒙蒙的黎明到黄昏，一直在歌唱。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [lɪps] , [θroʊt] , [aɪz] ,
Pausing to kiss her forehead , lips , throat , eyes ,
暂停 到 吻 她 前额 , 嘴唇 , 喉 , 眼睛 ,

停下来，吻了吻她的额头、嘴唇、喉咙和眼睛。

['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['bju:ti] , [wer] [maɪn] [oʊn] [lɪps] [tʌtʃ] ;
Learning their beauty , where mine own lips touch ;
学习 他们的 美丽 , 在哪里 矿 自己的 嘴唇 触碰 ;

感受着她们的美丽，我的嘴唇曾触碰过她们;

[soʊ][aɪ] , [laɪk]['ændʒiləu] , [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [straɪd]
So I , like Angelo , with measured stride
所以 我 , 喜欢 安杰洛 , 和 测量 步幅

所以，我和安杰洛一样，迈着稳健的步伐

[wɪl] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][praɪz][ɪz][wʌn] .
Will race with Fame , until the prize is won .
将要 种族 和 名声 , 直到 这 奖 是 韩元 .

将与名望赛跑，直到赢得奖赏为止。

[jeɪ] , [men] [ə'teɪn] [moʊst]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .
Yea , men attain most only when they love .
是的 , 男人 达到 最多 仅有的 什么时候 他们 爱 .

是的，男人只有在爱的时候才能获得最大的成就。

" [bʌt; bət] [stɪr] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [si:] ,
" But steer thy passion down to the purple sea ,
" 但 转向 你的 热情 向下 到 这 紫色的 海 ,

但请将你的激情引向紫色的海洋，

" ([haʊ] [went] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ?)
" (How went the song ?)
" (如何 去 这 歌曲 ?)

（这首歌怎么样？）

" [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðaʊ] [kʌm]
" Until at length thou come
" 直到 在 长度 你 来

直到你最终到来

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv] ['lʌvz] [sə'taɪəti] .
Unto the Deep of Love's Satiety .
到 这 深的 的 爱的 饱腹感 .

直至爱的满足的深渊。

" ['tru:li] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [breɪv] [men] [lʌv] :
" Truly , that is the way that brave men love :
" 真的 , 那 是 这 方式 那 勇敢的 男人 爱 :

“的确，这才是勇敢男人爱的方式：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

第2/6页

['rekləs] [ʌv; əv] [bleɪm] , [dis'paizɪŋ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
Reckless of blame , despising consequence ,
鲁莽 的 责备 , 鄙视 结果 ,

不计后果，漠视指责

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] ,
Not counting on a better day to come ,
不是 计数 在 一个 更好的 天 到 来 ,

不指望明天会更好，

['si:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:riər] - [hændz][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][wʌns] .
Seizing with warrior - hands their Joy at once .
抓住 和 战士 - 双手 他们的 喜悦 在 一次 .

用战士般的双手，立刻抓住他们的喜悦。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][laɪf][ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
And love in life is everything to us ,
和 爱 在 生活 是 一切 到 我们 ,

对我们来说，生命中的爱就是一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lʌvd] .
And I have failed because I have not loved .
和 我 有 失败的 因为 我 有 不是 喜爱 .

我失败了，因为我没有爱过。

[bʌt; bət] , [wen] [hɜ:r; hər][sɔ:ft][ɑ:rmz][goʊ][ə'baʊt][maɪ] [nek]
But , when her soft arms go about my neck
但 , 什么时候 她 柔软的 武器 去 关于 我的 脖子

但是，当她柔软的手臂环绕住我的脖子时，

[ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [peɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,
And I grow pale before her great desire ,
和 我 生长 苍白 前 她 伟大的 欲望 ,

面对她强烈的渴望，我脸色苍白。

[ə; eɪ] [nu:] [sək'ses] [wɪl] [pæs] ['ɪntu:][maɪ] [blʌd]
A new success will pass into my blood
一个 新的 成功 将要 经过 进入 我的 血

新一轮的成功将融入我的血液

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] . . .
And I'll be strong . . .
和 患病的 是 强的 . . .

我会坚强起来……

[ɑ:] , ['sʌm,wənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
Ah , someone's coming up !
啊 , 某人的 未来 向上 !

啊，有人来了！

[aɪl] [drɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] ;
I'll draw into the shadow of this gate ;
患病的 画 进入 这 阴影 的 这 门 ;

我将躲进这扇门的阴影里；

[pər'hæps] ['hiːl] [pæs] .
Perhaps **he'll** **pass** **.**
也许 地狱 经过 .

或许他会通过。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [tred] .
I **seem** **to** **know** **his** **tread** **.**
我 似乎 到 知道 他的 踏 .

我似乎知道他的行踪。

[noʊ] [gʊd] !
No **good** **!**
不 好的 !

不行!

['hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [laɪt] .
He's **seen** **me** **;** **I** **must** **seek** **the** **light** **.**
他是 已见 我 ; 我 必须 寻找 这 光 .

他看见我了；我必须去寻找光明。

[ɪznt][juː; jʊ][vɪ'tɛlʌɪ] ?
Is't **you** **Vitelli** **?**
不是 你 维泰利 ?

你不是维泰利吗?

[[vɪ'tɛlʌɪ]]
[**Vitelli** **]**
[维泰利]

[维泰利]

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] ?
Leonardo **?**
莱昂纳多 ?

莱昂纳多?

[[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)]]
[**Leonardo** **da** **Vinci** **]**
[莱昂纳多 达 文西]

[列奥纳多·达·芬奇]

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[[vɪ'tɛlʌɪ] [spiːks]]
[**Vitelli** **speaks** **]**
[维泰利 说话]

[维泰利发言]

[wel] , ['haʊz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?
Well **,** **how's** **the** **painting** **?**
出色地 , 怎么样 这 绘画 ?

画得怎么样?

[ɪz][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [dʌn] ?
Is **her** **portrait** **done** **?**
是 她 肖像 完毕 ?

她的肖像画完成了吗?

[huːz] ['pɔːrtrət] ?
Whose **portrait** **?**
谁 肖像 ?

谁的肖像?

[waɪ] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['liːsəz] [feɪs] .
Why , the one of Lisa's face .
为什么， 这 一 的 丽莎的 脸 .

为什么？是丽莎的脸那张图吗？

[nɑːt] ['fɪnɪʃt] !
Not finished !
不是 完成的 !

还没结束！

[wʌt] , - [tɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ?
What , ' tis only just begun ?
什么 ， - 的 仅有的 只是 开始 ?

什么？这才刚刚开始？

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] .
Well , that's a pity .
出色地 ， 那就是 一个 遗憾 .

真是可惜。

[fɔːr] ['jɪrz] [siːmz] [sʌm; səm][taɪm]
Four years seems some time
四 年 似乎 一些 时间

四年似乎是一段很长的时间。

[tuː; tə] [geɪp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .
To gape before a canvas with a brush .
到 张开 前 一个 帆布 和 一个 刷子 .

对着画布和画笔发呆。

[beg]['pɑːrd(ə)n] .
Beg pardon .
求 赦免 .

对不起。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :
This is what I meant to say :
这 是 什么 我 意思是 到 说 :

我本想说的是：

[ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][peɪnt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
That since you could not paint her in her life ,
那 自从 你 可以 不是 画 她 在 她 生活 ,

既然你无法在她生前为她画像，

[juːl] [skers] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] [ʃiːz]
You'll scarce be more successful now she's
你会 稀少 是 更多的 成功的 现在 她是

她现在在，你很难再取得更大的成功。

[ded] . . .
dead . . .
死的 . . .

死的 。 。 。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ? . . .
You did not know ? . . .
你 做过 不是 知道 ? . . .

你不知道吗？ .....

[waɪ] , [ʃiːz] [bɪn] [ded]
Why , she's been dead
为什么， 她是 到过 死的

为什么？她已经死了。

[θriː] [mʌnθs] .
three **months** **.**
三 几个月 .

三个月。

['sentʃəriz] [ə'goʊ]
CENTURIES **AGO**
几个世纪 前

几个世纪前

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['twaɪlaɪt] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
In **the** **solemn** **twilight** **,** **centuries** **ago** **,**
在 这 庄严 暮 , 几个世纪 前 ,

在几个世纪前庄严肃穆的黄昏时分，

[gɑːd] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ɔːl][hɪz; ɪz][stɑːrz] [bɪ'loʊ] ;
God **walked** **in** **His** **Garden** **,** **all** **His** **stars** **below** **;**
上帝 步行 在 他的 花园 , 全部 他的 明星 以下 ;

上帝漫步在祂的花园中，祂的群星都在下方；

[gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [groʊ]
God **was** **very** **lonely** **,** **so** **He** **caused** **to** **grow**
上帝 曾是 非常 孤独 , 所以 他 导致 到 生长

上帝非常孤独，所以祂使万物生长。

[mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Man **,** **in** **some** **ways** **like** **Him** **,** **centuries** **ago** **.**
男人 , 在 一些 方式 喜欢 他 , 几个世纪 前 .

在某些方面，他就像几个世纪前的他一样。

[mæn] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
Man **roamed** **through** **the** **twilight** **,** **centuries** **ago** **,**
男人 漫游 通过 这 暮 , 几个世纪 前 ,

几个世纪前，人类在暮色中游荡。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] — ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ]
Always **thinking** **,** **thinking** **—** **wishing** **he** **might** **know**
总是 思维 , 思维 — 祝 他 可能 知道

他总是想着，想着——希望自己能知道

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [gɑːd] [kɔːzd] [tuː; tə]
Who **it** **was** **that** **made** **him** **;** **then** **God** **caused** **to**
WHO 它 曾是 那 制成 他 ; 然后 上帝 导致 到

是谁创造了他；然后上帝使他

[groʊ]
grow
生长

生长

['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] - [gɑːd] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Woman **,** **who** **was** **half** **-** **God** **,** **centuries** **ago** **.**
女士 , WHO 曾是 一半 - 上帝 , 几个世纪 前 .

几个世纪前，一位半神般的女子。

[ðiːz] , [wɪ'ðɪn] ['gɑːdz] ['gɑːrdn] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
These **,** **within** **God's** **Garden** **,** **centuries** **ago** **,**
这些 , 之内 神的 花园 , 几个世纪 前 ,

这些，在上帝的花园里，几个世纪以前，

[stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kɔːlɪŋ] ['veri] [loʊ]
Stood **beneath** **the** **twilight** **calling** **very** **low**
站立 下面 这 暮 呼叫 非常 低的

伫立于暮色之下，低声呢喃。

[tuː; tə][sʌm; səm] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] , [wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt]
To some voice to answer , whereby they might
到 一些 嗓音 到 回答 , 由此 他们 可能

向某个声音发出回应，从而他们可能

[noʊ]
know
知道

知道

[hæd; həd][gɑːd] ['riːəli] [meɪd] [ðem; ðəm] — ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Had God really made them — centuries ago .
有 上帝 真的 制成 他们 — 几个世纪 前 .

上帝真的在几个世纪前创造了它们吗?

[ðʌs] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
Thus whilst they were listening , centuries ago ,
因此 而 他们 是 聆听 , 几个世纪 前 ,

因此，在他们聆听的时候，几个世纪以前，

['sɑːləm] [fiːt] [druː] [naɪ] [ðem; ðəm] , [tredɪŋ] ['veri] [sloʊ] ;
Solemn feet drew nigh them , treading very slow ;
庄严 脚 画 夜 他们 , 踩踏 非常 慢的 ;

庄严的脚步声缓缓靠近他们;

['sɑːləm] [hændz][soʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə]
Solemn hands so touched them that they caused to
庄严 双手 所以 感动 他们 那 他们 导致 到

庄严的手如此触碰他们，以至于他们.....

[groʊ]
grow
生长

生长

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [gɑːd] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Something that was All - God , centuries ago .
某物 那 曾是 全部 - 上帝 , 几个世纪 前 .

几个世纪前，祂就是至高无上的神。

[ðen] [ðeɪ] [left] ['gɑːdz] ['gɑːrdn] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
Then they left God's Garden , centuries ago .
然后 他们 左边 神的 花园 , 几个世纪 前 .

几个世纪前，他们离开了上帝的花园。

['skersli] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] , ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [noʊ] ,
Scarcely dared to question , never hoped to know ,
几乎 敢于 到 问题 , 绝不 希望 到 知道 ,

几乎不敢质疑，也从未想过要了解真相。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , ['kɔːzɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]
Who it was that touched them , causing thus to
WHO 它 曾是 那 感动 他们 , 导致 因此 到

是谁触碰了他们，才导致.....

[groʊ]
grow
生长

生长

[ðæt] [smɔːl] [tʃaɪld] , [soʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] — ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
That small child , so like them — centuries ago .
那 小的 孩子 , 所以 喜欢 他们 — 几个世纪 前 .

那个小孩，和几个世纪前的他们如此相似。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər]
HIS **MOTHER**
他的 母亲

他的母亲

[aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [brest] —
I **bore** **him** **in** **my** **breast** **—**
我 钻孔 他 在 我的 胸部 —

我把他怀在怀里——

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] .
Yes **,** **it** **was** **I** **.**
是的 , 它 曾是 我 .

是的，是我。

[maɪ] ['mʌðɝz] [hændz] [ɪm'prest]
My **mother's** **hands** **impressed**
我的 母亲的 双手 印象深刻

我母亲的手印

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Stars **of** **the** **sky**
星星 的 这 天空

天空中的星星

[ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [saɪt] ,
On **to** **his** **infant** **sight** **,**
在 到 他的 婴儿 视线 ,

回到他婴儿时期的视力，

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
As **we** **watched** **night** **by** **night** **,**
作为 我们 观看 夜晚 经过 夜晚 ,

我们夜复一夜地观看，

['dʒiːzəs][ænd; ənd][aɪ] .
Jesus **and** **I** **.**
耶稣 和 我 .

耶稣和我。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ;
I **taught** **him** **how** **to** **pray** **;**
我 教授 他 如何 到 祈祷 ;

我教他如何祈祷；

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]
Yes **,** **it** **was** **I**
是的 , 它 曾是 我

是的，是我。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] .
Gave **him** **the** **words** **to** **say** **.**
给予 他 这 字 到 说 .

给了他该说的话。

[gɑːd] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
God **drawing** **nigh** **,**
上帝 绘画 夜 ,

上帝临近了，

[wiː; wi] [tuː] [wɔːkt] [hænd] - [ɪn] - [hænd]
We **two** **walked** **hand** **-** **in** **-** **hand**
我们 二 步行 手 - 在 - 手

我们俩手牵着手走着。

[kloʊz] [tuː; tə]['gɑːdz] ['hɪd(ə)n] [lænd] ,
Close **to** **God's** **Hidden** **Land** **,**
关闭 到 神的 隐 土地 ,

靠近上帝的隐秘之地，

['dʒiːzəs][ænd; ənd][aɪ] .
Jesus **and** **I** **.**
耶稣 和 我 .

耶稣和我。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn]
This **little** **son** **of** **mine**
这 小的 儿子 的 矿

我的小儿子

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
Fell **from** **the** **sky** **;**
费尔 从 这 天空 ;

从天而降；

[gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [dɪ'vaɪn] —
God **made** **him** **all** **divine** **—**
上帝 制成 他 全部 神圣的 —

上帝使他完全神圣——

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] .
Yet **there** **was** **I** **.**
然而 那里 曾是 我 .

然而，我却在那里。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
I **came** **to** **bear** **his** **loss** **,**
我 来了 到 熊 他的 损失 ,

我来承受他的离世，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [krɔːs] —
He **came** **to** **take** **his** **cross** **—**
他 来了 到 拿 他的 叉 —

他来背起他的十字架——

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .
He **came** **to** **die** **.**
他 来了 到 死 .

他来这里是为了赴死。

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Thus **we** **went** **hand** **-** **in** **-** **hand** **,**
因此 我们 去 手 - 在 - 手 ,

于是我们携手并进。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] ,
My **son** **and** **I** **,**
我的 儿子 和 我 ,

我和我的儿子，

[ʌp] [tuː; tə]['gɑːdz] ['hɪd(ə)n] [lænd] —
Up **to** **God's** **Hidden** **Land** **—**
向上 到 神的 隐 土地 —

通往上帝隐秘之地——

[went] [ʌp] [tuː; tə][daɪ] .
Went **up** **to** **die** **.**
去 向上 到 死 .

上去送死。

[hiː; hi] ['entərd] [ɪn][tuː; tə] [reɪn]
He **entered** **in** **to** **reign**
他 进入 在 到 在位

他登基为王

[ænd; ənd] [keɪm] [nɑːt] [bæk] [ə'gen] —
And **came** **not** **back** **again** **—**
和 来了 不是 后退 再次 —

而且再也没有回来——

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] .
Yet **there** **was** **I** **.**
然而 那里 曾是 我 .

然而，我却在那里。

[pər'hæps]
PERHAPS
也许

也许

" [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'deɪ] .
" **Perhaps** **tomorrow** **,** **but** **not** **today** **.**
" 也许 明天 , 但 不是 今天 .

"也许明天，但不是今天。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I **am** **young** **and** **life** **is** **long** **,** **"** **she** **said** **;**
我 是 年轻的 和 生活 是 长的 , " 她 说 ;

"我还年轻，人生还很长，"她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] —
And **she** **smiled** **to** **herself** **and** **tossed** **her** **head** **—**
和 她 微笑 到 她自己 和 抛掷 她 头 —

她对着自己笑了笑，甩了甩头——

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [kɛəd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
She **scarcely** **cared** **that** **he** **went** **away** **.**
她 几乎 关心 那 他 去 离开 .

他离开她几乎毫不在意。

[pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'deɪ] .
Perhaps **tomorrow** **,** **but** **not** **today** **.**
也许 明天 , 但 不是 今天 .

或许明天，但不是今天。

" [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] , [pər'hæps] [tə'deɪ] ,
" **Perhaps** **tomorrow** **,** **perhaps** **today** **,**
" 也许 明天 , 也许 今天 ,

"或许是明天，或许是今天，

" [ʃiː; ʃi] [læft] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [roʊz][frʌm; frəm][bed]
" **She** **laughed** **;** **and** **the** **green** **things** **rose** **from** **bed**
" 她 笑了 ; 和 这 绿色的 事物 玫瑰 从 床

她笑了；绿色的东西从床上冒了出来。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər]['moʊmənt] .
And **lived** **their** **moment** **.**
和 居住地 他们的 片刻 .

他们尽情享受了这一刻。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But **still** **she** **said** **,**
但 仍然 她 说 ,

但她仍然说道：

[tɪl] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [greɪ] ,
Till the sky grew old and the world grew gray ,
直到 这 天空 生长 老的 和 这 世界 生长 灰色的 ,

直到天空衰老，世界变得灰暗，

[pərˈhæps] [təˈmɑːroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [təˈdeɪ] .
Perhaps tomorrow , but not today .
也许 明天 , 但 不是 今天 .

或许明天，但不是今天。

" ['niːðər] [təˈmɑːroʊ] , [nɔːr] [jet] [təˈdeɪ] .
" Neither tomorrow , nor yet today .
" 两者都不 明天 , 也不 然而 今天 .

"既不是明天，也不是今天。"

" [naɪt] [fel] .
" Night fell .
" 夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sped] ,
She heard the voice and sped ,
她 听到 这 嗓音 和 加速 ,

她听到声音后加快了速度。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [lʌv] [ded] .
And followed his steps , till she found Love dead .
和 随后 他的 步骤 , 直到 她 成立 爱 死的 .

她循着他的足迹，直到发现爱已死去。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mʌtəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] ,
The forest muttered , as it would say ,
这 森林 低声说道 , 作为 它 会 说 ,

森林低声呢喃，仿佛在诉说着什么。

['niːðər] [təˈmɑːroʊ] , [nɔːr] ['eni] [deɪ] .
Neither tomorrow , nor any day .
两者都不 明天 , 也不 任何 天 .

既不是明天，也不是任何一天。

" ['beləm] ['æmərɪs]
" BELLUM AMORIS
" 战争 爱人

"BELLUM AMORIS"

[oʊ] , [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , the romance of it ,
哦 , 这 浪漫 的 它 ,

哦，多么浪漫啊！

[soʊl] - ['θrɪlɪŋ] [træns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Soul - thrilling trance of it ,
灵魂 - 惊险 发呆 的 它 ,

令人心潮澎湃的恍惚状态，

[ðoʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][lɔːst] [wɪtʃ] [noʊ] [lʌv] [kæn; kən] [rɪˈstɔːr] !
Though lives are lost which no love can restore !
尽管 生活 是 丢失的 哪个 不 爱 能 恢复 !

即使生命逝去，爱也无法挽回！

['hɑːrts] [raɪd][ə; eɪ] - [præns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Hearts ride a - prance at it ,
红心 骑 一个 - 轻快地 在 它 ,

红心们欢呼雀跃地冲向它，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —
Taking their chance at it —
采取 他们的 机会 在 它 —

他们决定放手一搏——

[wɪŋ] - ['θrivən] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [wɔːr] .
Wing - thriven hearts to the seat of Love's War .
翼 - 茁壮成长 心 到 这 座位 的 爱的 战争 .

羽翼丰满的心飞向爱情战争的中心。

['sɑːroʊ] [ɪz] [ðerz] [ɪn] [stɔːr] ;
Sorrow is theirs in store ;
悲哀 是 他们的 在 店铺 ;

悲伤将降临到他们身上;

[ðɪs] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] ,
This they know well before ,
这 他们 知道 出色地 前 ,

他们对此早已心知肚明。

[jet] [duː] [ðeɪ] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]
Yet do they ride from the West and the East
然而 做 他们 骑 从 这 西方 和 这 东方

然而，他们却从西方和东方而来。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] ,
Hoping for this at least ,
希望 为了 这 在 至少 ,

但愿如此。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,
Out from the West and East ,
出去 从 这 西方 和 东方 ,

从东西方出发，

['glɔːri] [wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Glory with death at the end of the war .
荣耀 和 死亡 在 这 结尾 的 这 战争 .

战争结束时，以死亡为荣。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ,
Should they return again ,
应该 他们 返回 再次 ,

如果他们再次返回，

[laɪf] [sɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'freɪn] ,
Life sings the old refrain ,
生活 唱歌 这 老的 避免 ,

生活唱着那首古老的歌谣，

['mɪstəri] , ['mædnəs] [ænd; ənd][mɜːrθ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] :
Mystery , madness and mirth at the core :
神秘 , 疯狂 和 欢笑 在 这 核 :

核心是神秘、疯狂和欢乐:

['pætər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
Patter of falling rain ,
语调 的 坠落 雨 ,

雨滴淅沥的声音

[wɪtʃ] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,
Dawnings which wax and wane ,
黎明 哪个 蜡 和 衰落 ,

黎明时分，忽明忽暗。

[laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][wɔːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lʌvz] [wɔːr] .

Life	**which**	**is**	**war**	**at**	**the**	**end**	**of**	**Love's**	**War**	**.**
生活	哪个	是	战争	在	这	结尾	的	爱的	战争	.

生命，在《爱的战争》的结尾，就是一场战争。

['θʌndərz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [rɔːr] ,

Thunders	**have**	**ceased**	**to**	**roar**	**,**
雷声	有	停止	到	吼	,

雷声已然停止，

['tɛrərz] [ðeɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr]

Terrors	**they**	**knew**	**before**
恐怖	他们	知道	前

他们先前所知的恐惧

[wen] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] .

When	**they**	**rode**	**out**	**from**	**the**	**East**	**and**	**the**	**West**	**.**
什么时候	他们	骑	出去	从	这	东方	和	这	西方	.

当他们从东面和西面出发时。

[ðoʊ] ['pæʃnz] [wɪl] [nɑːt] [rest] ,

Though	**passions**	**will**	**not**	**rest**	**,**
尽管	激情	将要	不是	休息	,

尽管激情永不停息，

[lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] ,

Love	**,**	**which**	**is**	**always**	**best**	**,**
爱	,	哪个	是	总是	最好的	,

爱，永远是最好的。

['ɑːnərz] [breɪv] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

Honours	**brave**	**lips**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**.**
荣誉	勇敢的	嘴唇	在	这	结尾	的	这	战争	.

向战争结束时勇敢的嘴唇致敬。

[kwiːn] ['meri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

QUEEN	**MARY**	**OF**	**HEAVEN**
女王	玛丽	的	天堂

天上的玛丽女王

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] ['gɑːdz] ['gɑːrdn] ,

She	**sits**	**in**	**God's**	**garden**	**,**
她	坐着	在	神的	花园	,

她坐在上帝的花园里，

[kwiːn] ['meri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Queen	**Mary**	**of**	**Heaven**	**,**
女王	玛丽	的	天堂	,

天上的玛丽女王

[wer] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['stiːvn]

Where	**birds**	**sing**	**their**	**steven**
在哪里	鸟类	唱歌	他们的	史蒂文

鸟儿歌唱的地方

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [triː] ;

Hid	**in**	**the**	**cool**	**tree**	**;**
隐藏	在	这	凉爽的	树	;

藏身于凉爽的树丛中；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [deɪ] - [taɪm] ,

And	**all**	**the**	**gold**	**day**	**-**	**time**	**,**
和	全部	这	金子	天	-	时间	,

白天所有的黄金，

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːv(ə)n] ,

From	morning	till	even	,
从	早晨	直到	甚至	,

从早到晚，

['ɜːθs] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən]

Earth's	little	strange	children
地球的	小的	奇怪的	孩子们

地球上那些奇特的小家伙们

[pleɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niː] .

Play	round	her	knee	.
玩	圆形的	她	膝盖	.

绕着她的膝盖玩耍。

['ɜːθs] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Earth's	lost	little	children
地球的	丢失的	小的	孩子们

地球上迷失的小孩

[ʃiː; ʃi] [baɪndz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

She	binds	to	her	bosom	,
她	结合	到	她	怀	,

她把它系在胸前，

[iːtʃ] [wɪnd] - ['gæðərd] ['blɑːsəm] ,

Each	wind	-	gathered	blossom	,
每个	风	-	聚集	开花	,

每一朵被风吹拂的花朵，

[tɪl] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [friː]

Till	mothers	are	free
直到	母亲们	是	自由的

直到母亲们获得自由

[tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['gɑːrdn]

To	steal	to	God's	Garden
到	偷	到	神的	花园

偷偷溜进上帝的花园

[ænd; ənd] [neɪm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [luːs] [ðem; ðəm] —

And	name	them	and	loose	them	—
和	姓名	他们	和	松动的	他们	—

说出他们的名字，然后放他们走——

[ɪn] ['iːdənz] [griːn] ['gɑːrdn] ,

In	Eden's	green	garden	,
在	伊甸园	绿色的	花园	,

在伊甸园的绿色花园里，

- [niːθ] ['mɛriːz] [triː] .

'	Neath	Mary's	tree	.
-	尼斯	玛丽的	树	.

在玛丽的树下。

[ə; eɪ] [breɪv] [laɪf]

A	BRAVE	LIFE
一个	勇敢的	生活

勇敢的人生

[ðə; ði] ['ærɪd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [nuː] ,

The	arid	loneliness	of	life	he	knew	,
这	干旱	孤独	的	生活	他	知道	,

他所经历的那种枯燥乏味的孤独生活，

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rləs] [naɪt] ,

The	doubtful	darkness	of	the	starless	night	,
这	疑	黑暗	的	这	无星	夜晚	,

无星之夜那令人不安的黑暗，

[ænd; ənd] [fɪr] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [saɪt]

And	fear	lest	he	should	never	see	the	sight
和	害怕	免得	他	应该	绝不	看	这	视线

他害怕自己永远也看不到这番景象。

[ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd] [gɑ:d] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['breɪkɪŋ] [θru:] .

Of	dawn	and	God	the	Father	breaking	through	.
的	黎明	和	上帝	这	父亲	打破	通过	.

黎明破晓，天父降临。

[breɪv] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [eɪdʒ]

Brave	offspring	of	a	disenchanted	age
勇敢的	后代	的	一个	失望的	年龄

一个幻灭时代的勇敢后代

[hi:; hi] [lɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ded] ;

He	lived	as	though	illusion	were	not	dead	;
他	居住地	作为	尽管	错觉	是	不是	死的	;

他活得好像幻想并未破灭；

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['feɪθs] [dɪ'skrɛdɪtɪd]

His	was	the	pain	of	faiths	discredited
他的	曾是	这	疼痛	的	信仰	声名狼藉

他所承受的是信仰丧失的痛苦。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] ['sɪv(ə)l] ['bætlz] [weɪdʒ] .

Which	with	new	knowledge	civil	battles	wage	.
哪个	和	新的	知识	民用	战斗	工资	.

新知识引发了内战。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [di:dz] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəs] [kwests] [hi:; hi] [stʊd]

In	all	his	deeds	for	righteous	quests	he	stood
在	全部	他的	契约	为了	正义	任务	他	站立

在他所有为正义而行的事迹中，他始终屹立不倒。

[ænd; ənd] [wi:; wi] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	we	,	who	watched	his	face	and	heard	his	voice	,
和	我们	,	WHO	观看	他的	脸	和	听到	他的	嗓音	,

而我们，那些曾见过他的面容、听过他声音的人，

[dri:md] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] ; [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['eni] [tʃɔɪs] ,

Dreamed	of	the	Christ	;	we	had	not	any	choice	,
梦见	的	这	基督	;	我们	有	不是	任何	选择	,

梦见了基督；我们别无选择。

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [gʊd] —

In	loving	him	we	knew	that	God	was	good	—
在	爱	他	我们	知道	那	上帝	曾是	好的	—

我们爱他，就是因为我们知道上帝是良善的——

[wi:; wi] [nu:] .

We	knew	.
我们	知道	.

我们知道。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [skaɪ] ,

And	thus	,	beneath	the	hooded	sky	,
和	因此	,	下面	这	连帽的	天空	,

于是，在阴沉的天空下，

['laɪtli] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [wer] [hɪz; ɪz][peɪn][hæd; həd] [meɪd]

Lightly	we	followed	where	his	pain	had	made
轻轻	我们	随后	在哪里	他的	疼痛	有	制成

我们轻轻地循着他痛苦留下的痕迹而行。

[ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juː 'es] ; [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , [hiː; hi] [steɪd]

A	path	for	us	;	if	one	should	fall	,	he	stayed
一个	小路	为了	我们	;	如果	一	应该	落下	,	他	入住

一条为我们预备的道路；如果有人跌倒，他就会留下。

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [lest][hɪz; ɪz] [freɪlər] [hoʊp][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

To	raise	him	,	lest	his	frailer	hope	should	die	.
到	增加	他	,	免得	他的	更脆弱	希望	应该	死	.

为了把他抚养成人，以免他那脆弱的希望破灭。

['ɔːftˌtaɪmz] [wen] ['sʌmɚz] [deɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn]

Ofttimes	when	summer's	day	had	ceased	to	shine
经常	什么时候	夏季	天	有	停止	到	闪耀

很多时候，当夏日不再闪耀的时候

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [ruːfs] [ðə; ðɪ] [muːn] [lʊkt] [daʊn] ,

And	on	our	London	roofs	the	moon	looked	down	,
和	在	我们的	伦敦	屋顶	这	月亮	看起来	向下	,

月亮从伦敦的屋顶上俯瞰着我们。

[wiː; wi] [tuː] [wʊd] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ðɪ][gæs] - [lɪt] [taʊn]

We	two	would	wander	through	the	gas	-	lit	town
我们	二	会	漫步	通过	这	气体	-	点燃	镇

我们俩会漫步在煤气灯照亮的城镇里。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ;

Speaking	in	whispers	of	the	things	divine	;
请讲	在	低语	的	这	事物	神圣的	;

低声诉说神圣之事；

[ɔːr][ɪn] ['lʌvz] ['stɪlnəs] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][straɪf] ,

Or	in	love's	stillness	,	high	above	the	strife	,
或者	在	爱的	寂静	,	高的	多于	这	冲突	,

或者在爱的静谧中，远离纷争，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ['streɪndʒli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər] ,

We	found	our	spirits	strangely	catching	fire	,
我们	成立	我们的	烈酒	奇怪的	捕捉	火	,

我们发现自己的灵魂莫名其妙地燃起了火焰，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] " [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'zaɪər]

And	told	of	that	"	unspeakable	desire
和	讲述	的	那	"	无法形容	欲望

并讲述了那"难以言喻的渴望"

['æftər][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['berid] [laɪf] .

After	the	knowledge	of	the	buried	life	.
后	这	知识	的	这	埋葬	生活	.

在了解了埋葬的生命之后。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɪts]['siːkrət] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst]

"	He	knows	its	secret	now	;	the	morning	mist
"	他	知道	它是	秘密	现在	;	这	早晨	薄雾

他现在知道了它的秘密；晨雾

[drɪfts] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [wer] [hɪz; ɪz][læst] ['fʊtprɪnt] [laɪz] ;

Drifts	up	the	road	where	his	last	footprint	lies	;
漂移	向上	这	路	在哪里	他的	最后的	脚印	谎言	;

沿着他最后留下的脚印，一路漂流而上；

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz]['evər] [wen] [ə; eɪ] [kraɪst] - [mæn][daɪz] ,

And	I	,	as	ever	when	a	Christ	-	man	dies	,
和	我	,	作为	曾经	什么时候	一个	基督	-	男人	死亡	,

而我，就像以往每个基督徒去世时一样，

[stænd] [ɔ:] - [strʌk] , ['æskɪŋ] , " [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði]

Stand	awe	-	struck	,	asking	,	"	Was	not	this	the
站立	敬畏	-	击	,	问	,	"	曾是	不是	这	这

站在那里，惊愕不已，问道："这难道不是....."

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

基督?

" [hɪz; ɪz][soʊl] [kreivd] [gɑ:d] .

"	His	soul	craved	God	.
"	他的	灵魂	渴望	上帝	.

他的灵魂渴望上帝。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [nu:]

I	think	we	always	knew
我	思考	我们	总是	知道

我想我们一直都知道

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

He	would	be	with	us	but	a	little	while	.
他	会	是	和	我们	但	一个	小的	尽管	.

他只会和我们待一会儿。

[naɪt] ['vænɪʃt] ; [dɑ:n] [broʊk] — [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [gɑ:d]

Night	vanished	;	dawn	broke	—	when	he	saw	God
夜晚	消失了	;	黎明	打破	—	什么时候	他	锯	上帝

夜幕消逝，黎明破晓——他看见了上帝

[smaɪl]

smile
微笑

微笑

[bæk] [laɪk][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] - [bɜ:rd][tu:; tə][gɑ:d][hi:; hi] [flu:] .

Back	like	a	homing	-	bird	to	God	he	flew	.
后退	喜欢	一个	归巢	-	鸟	到	上帝	他	飞翔	.

他像归巢的鸟儿一样飞回了上帝身边。

[ðə; ði] [mu:n] - ['mʌðər]

THE	MOON	-	MOTHER
这	月亮	-	母亲

月亮之母

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [rəumz] [ɔ:l] [deɪ]

The	world	is	a	child	who	roams	all	day
这	世界	是	一个	孩子	WHO	漫游	全部	天

世界就像一个整天游荡的孩子

[θru:] ['wɪndswept] [medəuz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [greɪ] .

Through	windswept	meadows	of	gold	and	gray	.
通过	风吹拂	草地	的	金子	和	灰色的	.

穿过风吹拂过的金灰色草甸。

[ðə; ði][goʊld] ['flaʊərz] [feɪd] ; [hi:; hi] [fɔɪlz] [tu:; tə] [sli:p] ,

The	gold	flowers	fade	;	he	foils	to	sleep	,
这	金子	花朵	褪色	;	他	箔	到	睡觉	,

金花凋零；他昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][waɪd][ænd; ənd] [diːp] .

And	night	is	his	cradle	wide	and	deep	.
和	夜晚	是	他的	摇篮	宽的	和	深的	.

夜是他宽广而深邃的摇篮。

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðər] [kriːps] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['gɑːdz] [θroʊn]

The	moon	-	mother	creeps	from	behind	God's	throne
这	月亮	-	母亲	令人毛骨悚然	从	在后面	神的	王座

月母从上帝的宝座后悄悄爬出来。

[ænd; ənd] [stiːlz] [ʌp][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər][oʊn] .

And	steals	up	the	skies	to	protect	her	own	.
和	偷窃	向上	这	天空	到	保护	她	自己的	.

她飞升天空，保护自己的家园。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [hɜːr; hər] [brest] - [genst] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] - [rɪm]

She	leans	her	breast	'	gainst	his	cradle	-	rim
她	倾斜	她	胸部	-	对抗	他的	摇篮	-	轮缘

她将胸脯抵在他的摇篮边缘。

[waɪl] [hɜːr; hər] [smɔːl] [stɑːr] - ['tʃɪldrən] [geɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

While	her	small	star	-	children	gaze	down	on	him	.
尽管	她	小的	星星	-	孩子们	目光	向下	在	他	.

她的小星星孩子们俯视着他。

[stɑːrz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [klaʊdz] [hɪz; ɪz] [driːmz] ;

Stars	are	his	brothers	;	clouds	his	dreams	;
星星	是	他的	兄弟	;	云	他的	梦境	;

星星是他的兄弟；云朵是他的梦境；

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [peɪl] [muːn] - [biːmz] .

His	mother's	arms	are	the	pale	moon	-	beams	.
他的	母亲的	武器	是	这	苍白	月亮	-	光束	.

他母亲的臂膀如同苍白的月光。

[wen] [medəuz] [ə'gen] [groʊ] [goʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

When	meadows	again	grow	gold	and	gray	,
什么时候	草地	再次	生长	金子	和	灰色的	,

当草地再次披上金灰色的外衣时，

[hiː; hi] [weiks] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pleɪ] .

He	wakes	from	sleep	and	runs	forth	to	play	.
他	醒来	从	睡觉	和	跑步	前进	到	玩	.

他从睡梦中醒来，跑出去玩耍。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['gɑːdz] [θroʊn]

But	every	night	from	behind	God's	throne
但	每一个	夜晚	从	在后面	神的	王座

但每晚，在上帝的宝座后面，

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðər] [stiːlz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

The	moon	-	mother	steals	to	protect	her	own	.
这	月亮	-	母亲	偷窃	到	保护	她	自己的	.

月母为了保护自己的子民而偷窃。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l]

TO	A	YOUNG	GIRL	WHO	SAID	SHE	WAS	NOT	BEAUTIFUL
到	一个	年轻的	女孩	WHO	说	她	曾是	不是	美丽的

致一位自称不漂亮的年轻女孩

[its] [nɑːt][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [its] [nɑːt][hɜːr; hər] [fiːt] ,

It's	not	her	hair	and	it's	not	her	feet	,
它是	不是	她	头发	和	它是	不是	她	脚	,

那不是她的头发，也不是她的脚。

[nɔːr][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] ;

Nor	the	way	she	walks	with	her	head	held	high	;
也不	这	方式	她	散步	和	她	头	握住	高的	;

还有她昂首挺胸的走路姿态;

[its] [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [aɪ] - [braʊz] [miːt]

It's	not	because	her	eye	-	brows	meet
它是	不是	因为	她	眼睛	-	眉毛	见面

并非因为她的眉毛相接

[laɪk] [ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [wɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][skaɪ] ;

Like	a	bird's	wings	over	a	glimpse	of	sky	;
喜欢	一个	鸟类	翅膀	超过	一个	一瞥	的	天空	;

如同鸟儿振翅掠过天空;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['iznt][hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk]['eɪprəl] [bluːm]

And	it	isn't	her	voice	like	April	bloom
和	它	不是	她	嗓音	喜欢	四月	盛开

而且，这也不是她像艾普丽尔·布鲁姆那样的声音。

['rʌslɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɔːrtʃərdz] [gluːm] —

Rustling	through	an	orchard's	gloom	—
沙沙声	通过	一个	果园的	愁云	—

沙沙声穿过果园的昏暗——

[its] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [nɑːt][hɜːr; hər][waɪd] [greɪ] [aɪ] ,

It's	none	of	these	;	not	her	wide	gray	eye	,
它是	没有任何	的	这些	;	不是	她	宽的	灰色的	眼睛	,

都不是这些；也不是她那双灰色的大眼睛。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['krʌmpld] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [red]

Nor	her	crumpled	mouth	like	a	rose	-	bud	red
也不	她	皱巴巴的	嘴	喜欢	一个	玫瑰	-	芽	红色的

她那皱巴巴的嘴唇，像一朵含苞待放的红玫瑰。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] [spred] .

Round	which	the	snows	of	the	jasmine	spread	.
圆形的	哪个	这	雪	的	这	茉莉花	传播	.

茉莉花如雪般在其周围蔓延。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [hændz]

Though	her	long	white	hands
尽管	她	长的	白色的	双手

尽管她那双修长的白手

[ɑːr; ər] [laɪk] ['liliz] [ʌv; əv] [lent] ,

Are	like	lilies	of	Lent	,
是	喜欢	百合花	的	大斋期	,

就像斋戒期的百合花一样，

['peɪlli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [bent]

Palely	young	and	purely	bent
苍白	年轻的	和	纯粹	弯曲

苍白年轻，纯粹弯曲

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [brest] , [wer] [gɑːd][stændz] ,

O'er	her	breast	,	where	God	stands	,
超过	她	胸部	,	在哪里	上帝	站立	,

在她胸前，上帝所在之处，

[its] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

It's	none	of	these	.
它是	没有任何	的	这些	.

都不是。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz]
Flowers **and** **trees**
花朵 和 树木

花和树

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'per]
With **her** **to** **compare**
和 她 到 比较

与她比较

[ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rer] .
Are **too** **little** **rare** **.**
是 也 小的 稀有的 .

数量太少，非常稀少。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [græs] [jəːnz] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Though **the** **grass** **yearns** **up** **to** **touch** **her** **feet** **,**
尽管 这 草 渴望 向上 到 触碰 她 脚 ,

虽然青草渴望触碰到她的脚，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] .
She **is** **loved** **for** **this** **—** **she** **is** **sweet** **,** **sweet** **,** **sweet** **.**
她 是 喜爱 为了 这 — 她 是 甜的 , 甜的 , 甜的 .

因为她很可爱，所以大家都喜欢她。

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ,
Hark **to** **the** **patter** **of** **the** **rain** **,**
听着 到 这 语调 的 这 雨 ,

听听雨滴落下的声音，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] [kʌm] [ə'gen] :
Voices **of** **dead** **things** **come** **again** **:**
声音 的 死的 事物 来 再次 :

死者的声音再次响起：

[fiːt] [ðæt] ['rʌs(ə)l][ðə; ðɪ] [lʌʃ] [wet] [græs] ,
Feet **that** **rustle** **the** **lush** **wet** **grass** **,**
脚 那 沙沙 这 郁郁葱葱 湿的 草 ,

脚步声轻拂过湿润茂盛的草地，

[lɪps] [ðæt] ['mʌtər] , " [ə'læs] !
Lips **that** **mutter** **,** **"** **Alas** **!**
嘴唇 那 低声 , " 唉 !

嘴唇低语道："唉！"

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

" [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [groʊp] [ɔː(r)][maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
" **And** **shadows** **that** **grope** **o'er** **my** **window** **-** **pane** **.**
" 和 阴影 那 摸索 超过 我的 窗户 - 窗格 .

"还有在我窗玻璃上摸索的影子。"

[pʊr] ['aʊtkæst] [soʊlz] , [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [laɪt]
Poor **outcast** **souls** **,** **you** **saw** **my** **light**
贫穷的 被排斥者 灵魂 , 你 锯 我的 光

可怜的被遗弃的灵魂，你们看到了我的光芒

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
And **thought** **that** **I** **,** **on** **such** **a** **night** **,**
和 想法 那 我 , 在 这样的 一个 夜晚 ,

我心想，在这样一个夜晚，

[wʊd] ['pɪti] [teɪk] [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ][ɪn]
Would **pity** **take** **and** **bid** **you** **in**
会 遗憾 拿 和 出价 你 在

我会怜悯你，并向你求婚。

[tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər][hændz] , [soʊ] ['peɪlli] [θɪn] ,
To **warm** **your** **hands** **,** **so** **palely** **thin** **,**
到 温暖的 你的 双手 , 所以 苍白 薄的 ,

为了温暖你那苍白纤细的双手，

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [braɪt] .
Before **my** **fire** **which** **blazeth** **bright** **.**
前 我的 火 哪个 烈焰 明亮的 .

在我熊熊燃烧的火焰面前。

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɛlz] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld] [kleɪ]
You **come** **from** **hells** **of** **ice** **-** **cold** **clay**
你 来 从 地狱 的 冰 - 寒冷的 黏土

你来自冰冷黏土的地狱。

[soʊ] [pent] [ðæt] , ['straɪvɪŋ] ['evri] [wei] ,
So **pent** **that** **,** **striving** **every** **way** **,**
所以 五角星 那 , 努力 每一个 方式 ,

所以，他百般努力，竭尽全力。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][stɜːr][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [lɪd] ;
You **may** **not** **stir** **the** **coffin** **-** **lid** **;**
你 可能 不是 搅拌 这 棺材 - 盖 ;

你不得搅动棺盖；

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
And **well** **you** **know** **that** **,** **if** **you** **did** **,**
和 出色地 你 知道 那 , 如果 你 做过 ,

如果你知道的话，你就会明白这一点。

['dɑːrknəs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] .
Darkness **would** **come** **and** **not** **the** **day** **.**
黑暗 会 来 和 不是 这 天 .

黑暗将至，白昼却不会到来。

['dɑːrknəs] !
Darkness **!**
黑暗 !

黑暗!

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [tɪz]['evər][dɑːrk] ;
With **you** **'** **tis** **ever** **dark** **;**
和 你 - 的 曾经 黑暗的 ;

与你在一起，永远都是黑暗；

[noʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv]['skaɪwərd] - ['maʊntɪŋ] [lɑːrk]
No **joy** **of** **skyward** **-** **mounting** **lark**
不 喜悦 的 向天空 - 安装 云雀

翱翔天际的云雀没有丝毫乐趣

[ɔːr] [bluː] [ʌv; əv] ['swɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
Or **blue** **of** **swallow** **on** **the** **wing**
或者 蓝色的 的 吞 在 这 翼

或燕子飞翔时的蓝色

[kæn; kən] ['penətreɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [brɪŋ]
Can **penetrate** **and** **comfort** **bring**
能 穿透 和 舒适 带来

能够渗透并带来舒适感

[juː; jʊ] , [wer] [juː; jʊ][laɪ][ɔːl] [kræmpd] [ænd; ənd][stɑːrk] .
You **,** **where** **you** **lie** **all** **cramp'd** **and** **stark** **.**
你 , 在哪里 你 说谎全部 狭窄的 和 斯塔克 .

你，孤零零地躺在那里，狭小而凄凉。

[diːp] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [moʊld] ,
Deep **sunk** **beneath** **the** **secret** **mould** **,**
深的 沉没 下面 这 秘密 模具 ,

深深埋藏在秘密模具之下，

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrm][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌn'foʊld]
You **hear** **the** **worm** **his** **length** **unfold**
你 听到 这 蠕虫 他的 长度 展开

你听见那条虫子舒展开来。

[ænd; ənd] [slaɪm] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [freɪl] [ruːf] - [plæŋk] ,
And **slime** **across** **your** **frail** **roof** **-** **plank** **,**
和 粘液 穿过 你的 脆弱 屋顶 - 板 ,

还有黏液爬满你脆弱的屋顶木板，

[ænd; ənd][tæp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [laɪk][ðə; ðɪ][ræŋk]
And **tap** **,** **and** **vanish** **,** **like** **the** **rank**
和 轻敲 , 和 消失 , 喜欢 这 秩

轻敲几下，便消失了，就像等级一样。

[faʊl] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn][ˌʌn'toʊld] .
Foul **memory** **of** **a** **sin** **untold** **.**
犯规 记忆 的 一个 罪 不明 .

一段不堪回首的罪孽记忆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʊr; jər] ['penəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] :
And **this** **your** **penance** **in** **the** **tomb** **:**
和 这 你的 忏悔 在 这 墓 :

这就是你在坟墓里的赎罪：

[tuː; tə] [wiːv] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['maɪndz] [swɪft] [luːm]
To **weave** **upon** **the** **mind's** **swift** **loom**
到 编织 之上 这 心灵的 迅速 织布机

在心灵的快速织机上编织

[waɪt] [roʊbz] , [tuː; tə][gɑːrb] [rɪ'mɔːrsfəli]
White **robes** **,** **to** **garb** **remorsefully**
白色的 长袍 , 到 外衣 懊悔地

穿上白袍，满怀悔意

[ə; eɪ] ['betər] [laɪf] — [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
A **Better** **Life** **—** **which** **may** **not** **be**
一个 更好的 生活 — 哪个 可能 不是 是

更美好的生活——这或许并非

[ɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [meɪ] [siːl] [jʊr; jər] [duːm] .
Or **,** **when** **it** **comes** **,** **may** **seal** **your** **doom** **.**
或者 , 什么时候 它 来 , 可能 海豹 你的 厄运 .

或者，当那一天到来时，可能会给你带来厄运。

[ðʌs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
Thus **,** **side** **by** **side** **,** **through** **all** **the** **year** **,**
因此 , 边 经过 边 , 通过 全部 这 年 ,

因此，他们并肩而行，贯穿全年。

[jet] [dʒʌst][ə'pɑːrt] , [juː; jʊ] [weɪk] [ænd; ənd] [hɪr] ,

Yet	just	apart	,	you	wake	and	hear	,
然而	只是	除	,	你	唤醒	和	听到	,

然而就在一旁，你醒来，听到：

[æz; əz][men][ɑːn][lænd][ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [strʌm] ,

As	men	on	land	the	ocean's	strum	,
作为	男人	在	土地	这	海洋的	弹奏	,

陆地上的人们拨动着海洋的琴弦，

[jʊr; jər] [ded] ['wɝːldz] [hʌʃt] [dɪ'lɪriəm]

Your	Dead	World's	hushed	delirium
你的	死的	世界的	静静地	谵妄

你死寂世界的静谧谵妄

[wɪtʃ] , ['saʊndɪŋ] ['dɪstənt] , [jet] [ɪz] [nɪr] .

Which	,	sounding	distant	,	yet	is	near	.
哪个	,	听起来	遥远	,	然而	是	靠近	.

虽然听起来遥远，但其实就在身边。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːn] [ə'saɪd] ,

So	near	that	,	could	he	lean	aside	,
所以	靠近	那	,	可以	他	倾斜	旁边	,

就差那么一点点，他能不能侧身过去？

[ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [wel] [maɪt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][braɪd]

The	bridegroom	well	might	touch	his	bride
这	新郎	出色地	可能	触碰	他的	新娘

新郎很可能会触碰他的新娘

[ænd; ənd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [fleʃ] , [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] [fer] ,

And	reach	her	flesh	,	which	once	was	fair	,
和	抵达	她	肉	,	哪个	一次	曾是	公平的	,

触及她曾经美丽的肌肤，

[ænd; ənd] , [sloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [peɪl] [lɪps] [wer]

And	,	slow	across	the	pale	lips	where
和	,	慢的	穿过	这	苍白	嘴唇	在哪里

然后，缓缓掠过苍白的嘴唇。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [glaɪd] .

He	kissed	her	,	feel	his	fingers	glide	.
他	亲吻	她	,	感觉	他的	手指	滑行	.

他吻了她，感觉他的手指在她身上滑动。

[soʊ] ['dɪstənt] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [wiːp]

So	distant	,	that	he	can	but	weep
所以	遥远	,	那	他	能	但	哭泣

如此遥远，他只能哭泣

[hwen'eə(r),hwən-][ʃiː; ʃi] [moʊnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [sliːp] :

Whene'er	she	moans	his	name	in	sleep	:
无论何时	她	呻吟	他的	姓名	在	睡觉	:

每当她在睡梦中呻吟着他的名字：

[ə; eɪ][koʊld] - [groʊn] [stɑːr] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɔːl] [spent] ,

A	cold	-	grown	star	,	with	light	all	spent	,
一个	寒冷的	-	生长	星星	,	和	光	全部	花费	,

一颗在寒冷环境中形成的恒星，光芒已然耗尽。

[ʃiː; ʃi] [graʊps] [ðə; ðɪ] [əbɪsməl] ['fɜːrməmənt] .

She	gropes	the	abyssmal	firmament	.
她	摸索	这	极度糟糕	苍穹	.

她摸索着深不见底的苍穹。

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər]['sɜːrdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [diːp] .

He	hears	her	surging	in	the	Deep	.
他	听到	她	滔滔	在	这	深的	.

他听见她在深海中涌动。

['evər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [tɪz] [ðʌs]

Ever	throughout	the	year	'	tis	thus
曾经	自始至终	这	年	-	的	因此

一年到头都是如此

[tɪl] [droʊnz] [ðə; ði] [driːm] - [toʊnd] ['ændʒələs]

Till	drones	the	dream	-	toned	Angelus
直到	无人机	这	梦	-	色调	安吉勒斯

蒂尔用梦幻般的音调吟唱着《天使报喜》。

[ʌv; əv] ['hæləu'iːn] ; [ðen] , [ˌʌndər'graʊnd] ,

Of	Hallowe'en	;	then	,	underground	,
的	万圣节	;	然后	,	地下	,

万圣节；然后，地下，

['ʌntəˌ'ʌntu] [ded] [ɪrz] [ɪts] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ] [saʊnd]

Unto	dead	ears	its	voice	doth	sound
到	死的	耳朵	它是	嗓音	确实	声音

它的声音对死人来说依然清晰可闻。

[laɪk] ['kraɪsts] [vɔɪs] , ['kraɪɪŋ] , " ['læzərəs] .

Like	Christ's	voice	,	crying	,	"	Lazarus	.
喜欢	基督的	嗓音	,	哭泣	,	"	拉撒路	.

如同基督的声音，呼喊着："拉撒路。"

" ['pɔːlzid] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðə; ði] [ded] [men] [raɪz]

"	Palsied	with	haste	the	dead	men	rise
"	麻痹症	和	匆忙	这	死的	男人	上升

死者匆匆复活

['groʊnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [aɪz]

Groaning	,	because	their	unused	eyes
呻吟	,	因为	他们的	未使用的	眼睛

呻吟，因为他们不常用的眼睛

[kæn; kən] [skers] [ɪn'dʊr] ['ɝːθs] ['blækɪst] [naɪt] ;

Can	scarce	endure	Earth's	blackest	night	;
能	稀少	忍受	地球的	最黑的	夜晚	;

能忍受地球上最黑暗的夜晚的人寥寥无几；

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndz] [ðem; ðəm][æz; əz] - [twɜːr] ['fjʊriəs] [laɪt]

It	wounds	them	as	'	twere	furious	light
它	伤口	他们	作为	-	是	狂怒	光

它像狂怒的光芒一样伤害着他们。

[ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] [fleɪm] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

And	stars	were	flame	-	clouds	in	the	skies	.
和	明星	是	火焰	-	云	在	这	天空	.

天空中的星星如同火焰般的云朵。

[wʌt] ['tendərnəs] [ænd; ənd][sæd] [ə'meɪz]

What	tenderness	and	sad	amaze
什么	压痛	和	伤心	惊奇

多么温柔和悲伤啊！

[mʌst; məst] [griːv] [lɔːst] ['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [geɪz]

Must	grieve	lost	spirits	when	they	gaze
必须	悲伤	丢失的	烈酒	什么时候	他们	目光

当逝去的灵魂凝视着前方时，他们必将悲伤不已。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [muːn] , [ænd; ənd] [vjuː]
Beneath **a** **withered** **moon** **,** **and** **view**
下面 一个 干枯 月亮 , 和 看法

在一轮残月之下，以及视野

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [nuː] —
The **ancient** **happiness** **they** **knew** **—**
这 古老的 幸福 他们 知道 —

他们所熟悉的古老幸福——

[ðə; ði][lɪv; laɪv] , [swiːt] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [weɪz] !
The **live** **,** **sweet** **world** **and** **all** **its** **ways** **!**
这 居住 , 甜的 世界 和 全部它是 方式 !

生机勃勃、甜蜜美好的世界及其所有方式!

[hoʊ] , ['dɛdˌmɛn] !
Ho **,** **Deadmen** **!**
何 , 死人 !

嚯，死人!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [jʊə(r)] [friː]
for **a** **night** **you're** **free**
为了 一个 夜晚 你是 自由的

今晚你自由自在

[tɪl] [dɑːn] [liːdz] [bæk] [kæp'tɪvəti] .
Till **Dawn** **leads** **back** **Captivity** **.**
直到 黎明 线索 后退 囚禁 .

直到黎明，重回囚禁。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['respɪt] [siːm] [mɔːr] [dɪr]
To **make** **your** **respite** **seem** **more** **dear**
到 制作 你的 喘息 似乎 更多的 亲爱的

为了让你的休憩时光显得更加珍贵

['mʌtər] [θruː'aʊt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [ðɪs] [fɪr] :
Mutter **throughout** **your** **joy** **this** **fear** **:**
咕哝 自始至终 你的 喜悦 这 害怕 :

在你的喜悦中，也要低声说出这句恐惧:

" [huː] [noʊz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,
" **Who** **knows** **,** **within** **the** **coming** **year** **,**
" WHO 知道 , 之内 这 未来 年 ,

“谁知道呢，也许在未来一年内，

[ðæt] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr]['dʒeɪlər] , [meɪ] [nɑːt][daɪ] ;
That **God** **,** **our** **gaoler** **,** **may** **not** **die** **;**
那 上帝 , 我们的 看守 , 可能 不是 死 ;

愿上帝，我们的狱卒，永不死去;

[ðen] , [huːl] [rɪ'membər] [wer] [wiː; wi] [liːf]
Then **,** **who'll** **remember** **where** **we** **lief**
然后 , 谁会 记住 在哪里 我们 利夫

那么，谁还会记得我们爱在哪里呢?

[huː] [ðen] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] [ef]
Who **then** **will** **come** **to** **set** **us** **free** **f**
WHO 然后 将要 来 到 放 我们 自由的 f

谁会来解救我们呢?

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]
Through **all** **the** **ages** **this** **may** **be**
通过 全部 这 年龄 这 可能 是

纵观历史，这或许是

['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Our final night of liberty .
我们的 最终的 夜晚 的 自由 .

我们自由的最后一夜。

" [aɪ] , [hɔːrd] [jʊr; jər]['moʊmənts]['maɪzərli] .
" Aye , hoard your moments miserly .
" 是的 , 囤 你的 时刻 吝啬鬼 .

“是啊，要吝啬地珍惜你的时光。”

[ænd; ənd] [jet] . . . .
And yet . . . .
和 然而 . . . .

然而.....

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][reɪn]
and yet , it is His rain
和 然而 , 它 是 他的 雨

然而，这是祂的雨。

[ðæt] ['draɪvz] [ə'genst] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
That drives against my window - pane .
那 驱动 反对 我的 窗户 - 窗格 .

那东西撞到我的窗户玻璃上。

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ɔːl] ['ɝːθs] [ded] [hæv; həv][rest]
Oh , surely all Earth's dead have rest
哦 , 一定 全部 地球的 死的 有 休息

哦，地球上所有逝去的人肯定都安息了。

[ænd; ənd] [stretʃ] [æt; ət] [piːs] [ɪn]['gɑːdz][oʊn] [brest] ,
And stretch at peace in God's own breast ,
和 拉紧 在 和平 在 神的 自己的 胸部 ,

安息在上帝的怀抱中，平静安详。

[ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] !
And never can return again !
和 绝不 能 返回 再次 !

而且再也回不去了!

[ænd; ənd] [jet] . . . .
And yet . . . .
和 然而 . . . .

然而.....

[ˌʌn'siːn]
UNSEEN
看不见

看不见

[oʊ] ['mʌðər] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ]
Oh mother , why are you weeping
哦 母亲 , 为什么 是 你 哭泣

母亲，您为何哭泣?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] - ?
When aLl the world's asleeping ?
什么时候 全部 这 世界的 - ?

当全世界都沉睡时?

[rest] [jiː; ji] , [rest] [jiː; ji] , ['mʌðər] ,
Rest ye , rest ye , mother ,
休息 是的 , 休息 是的 , 母亲 ,

安息吧，安息吧，母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] , [dɪr] , [nɪr] .
I am near , dear , near .
我 是 靠近 , 亲爱的 , 靠近 .

亲爱的，我就在附近。

[nɑːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] - [drentʃt] [græs]
Not beneath the moon - drenched grass
不是 下面 这 月亮 - 湿透了 草

不在月光下的草丛里

[duː][aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pæs] —
Do I turn to hear you pass —
做 我 转动 到 听到 你 经过 —

我是否该转身听你经过——

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz]
You would see me walk beside you , if your eyes
你 会 看 我 走 旁 你 , 如果 你的 眼睛

如果你的眼睛，你就会看到我走在你身边。

[sɔː] [dɪr] .
saw dear .
锯 亲爱的 .

看见亲爱的。

[oʊ] [ˈmʌðər] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] ?
Oh mother , why are you crying ?
哦 母亲 , 为什么 是 你 哭泣 ?

妈妈，您为什么哭呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] .
There was no loss in dying .
那里 曾是 不 损失 在 垂死 .

死亡并无损失。

[rest] [jiː; ji] , [rest] [jiː; ji] , [ˈmʌðər] ,
Rest ye , rest ye , mother ,
休息 是的 , 休息 是的 , 母亲 ,

安息吧，安息吧，母亲。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [noʊ] [fɪr] .
Have no fear , no fear .
有 不 害怕 , 不 害怕 .

不要害怕，不要害怕。

[stɪl] [lɔːŋ] [hæŋz] [maɪ]['goʊldən] [her] ,
Still long hangs my golden hair ,
仍然 长的 悬挂 我的 金的 头发 ,

我的金色长发依然披散着，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [aɪ] [wer]
But the body that I wear
但 这 身体 那 我 穿

但我穿的这身躯

[tredz] [mɔːr] ['kaɪndli][ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪtli] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]
Treads more kindly and more lightly , could you
踏板 更多的 亲切地 和 更多的 轻轻 , 可以 你

请你走路更轻柔些，更友善些。

[hɪr] , [dɪr] , [hɪr] .
hear , dear , hear .
听到 , 亲爱的 , 听到 .

听着，亲爱的，听着。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [steɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] ;
She has stayed her eyes from weeping ;
她 有 入住 她 眼睛 从 哭泣 ;

她强忍着泪水;

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sli:pɪŋ] , ['swi:tli] ['sli:pɪŋ] .
She is sleeping , sweetly sleeping .
她 是 睡眠 , 甜蜜地 睡眠 .

她睡着了，睡得很香。

[rest] [ji:; ji] , ['wɪri] ['mʌðər] ,
Rest ye , weary mother ,
休息 是的 , 厌倦 母亲 ,

安息吧，疲惫的母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [dɪr] , [hɪr] .
I am here , dear , here .
我 是 这里 , 亲爱的 , 这里 .

我在这里，亲爱的，我在这里。

[naʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] - [wɪnd][fænz][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
Now the dawn - wind fans her cheek ,
现在 这 黎明 - 风 粉丝 她 脸颊 ,

晨风拂过她的脸颊，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t][ðæt][aɪ] [spi:k] —
And she knows not that I speak —
和 她 知道 不是 那 我 说话 —

她并不知道我会说话——

[bʌt; bət][maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][wɔ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [kʊd; kəd][hɜ:r; hər] [aɪz]
But my arms are warm about her , could her eyes
但 我的 武器 是 温暖的 关于 她 , 可以 她 眼睛

但我的双臂温暖地环抱着她，她的眼神.....

[si:] [klɪr] .
see clear .
看 清除 .

看得清楚了。

[waɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
WHY THEY LOVED HIM
为什么 他们 喜爱 他

他们为什么爱他

[soʊ]['kaɪndli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju: 'es] ,
So kindly was His love to us ,
所以 亲切地 曾是 他的 爱 到 我们 ,

祂对我们的爱是如此仁慈，

([wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'fɔ:r]) ,
(We had not heard of love before) ,
(我们 有 不是 听到 的 爱 前) ,

（我们之前从未听说过爱情）

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [gru:] ['glɔ:riəs]
That all our life grew glorious
那 全部 我们的 生活 生长 辉煌

我们的一生都变得辉煌灿烂

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['hɔ:ltɪd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
When He had halted at our door .
什么时候 他 有 停止 在 我们的 门 .

祂在我们家门口停了下来。

[soʊ] ['mi:kli] [dɪd][hi:; hi] [lʌv] [ju: 'es][men] ,

So	meekly	did	He	love	us	men	,
所以	温顺地	做过	他	爱	我们	男人	,

祂如此温柔地爱着我们世人，

[ðoʊ] [blaɪnd][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [sɪn] ,

Though	blind	we	were	with	shameful	sin	,
尽管	瞎的	我们	是	和	可耻	罪	,

虽然我们被可耻的罪恶蒙蔽了双眼，

[hi:; hi] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	touched	our	eyes	with	tears	,	and	then
他	感动	我们的	眼睛	和	眼泪	,	和	然后

他含着泪抚摸了我们的眼睛，然后

[led] ['gɑ:dz] [tɔ:l] ['eɪndʒəlz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] .

Led	God's	tall	angels	flaming	in	.
引领	神的	高的	天使	炽盛	在	.

带领着上帝高大的天使们，他们浑身燃烧着火焰。

[hi:; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

He	dwelt	with	us	a	little	space	,
他	居住	和	我们	一个	小的	空间	,

他曾和我们一起住了很短一段时间，

[æz; əz] ['mʌðərz] [du:][ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['jɪrz] ;

As	mothers	do	in	childhood's	years	;
作为	母亲们	做	在	童年的	年	;

就像母亲在孩子童年时期所做的那样；

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

And	still	we	can	discern	His	face
和	仍然	我们	能	辨别	他的	脸

我们依然能辨认出他的脸

[wer'evər] [dʒɔɪ][ɔ:r] [lʌv] [ə'pɪrz] .

Wherever	Joy	or	Love	appears	.
无论	喜悦	或者	爱	出现	.

无论喜悦或爱出现在哪里。

[hi:; hi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	made	our	virtues	all	His	own	,
他	制成	我们的	美德	全部	他的	自己的	,

他将我们的美德都据为己有，

[ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm] [greɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ;

And	lent	them	grace	we	could	not	give	;
和	借出的	他们	优雅	我们	可以	不是	给	;

我们给予了他们我们无法给予的恩典；

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [si:mz] [hɪz; ɪz][ə'loʊn] ,

And	now	our	world	seems	His	alone	,
和	现在	我们的	世界	似乎	他的	独自的	,

如今，我们的世界似乎只属于祂。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][lɪv; laɪv][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

And	while	we	live	He	seems	to	live	.
和	尽管	我们	居住	他	似乎	到	居住	.

只要我们活着，祂似乎也活着。

[hi:; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][peɪn] ,

He	took	our	sorrows	and	our	pain	,
他	采取	我们的	悲伤	和	我们的	疼痛	,

他带走了我们的悲伤和痛苦，

[ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

And	hid	their	torture	in	His	breast	;
和	隐藏	他们的	酷刑	在	他的	胸部	;

祂将他们的痛苦隐藏在祂的胸膛里;

[tɪl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

Till	we	received	them	back	again
直到	我们	已收到	他们	后退	再次

直到我们再次收到它们

[tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪm'prest] .

To	find	on	each	His	grief	impressed	.
到	寻找	在	每个	他的	悲伤	印象深刻	.

祂的悲痛深深地烙印在每个人身上。

[hiː; hi] [klɑːspt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	clasped	our	children	in	His	arms	,
他	紧握	我们的	孩子们	在	他的	武器	,

他将我们的孩子紧紧抱在怀里,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ʃoʊn] ;

And	showed	us	where	their	beauty	shone	;
和	显示	我们	在哪里	他们的	美丽	闪耀	;

并向我们展示了她们的美丽所在;

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [greɪ] [ə'lɑːmz] ,

He	took	from	us	our	gray	alarms	,
他	采取	从	我们	我们的	灰色的	警报	,

他夺走了我们灰色的警报器,

[ænd; ənd] [pʊt] ['dɛθs] ['aɪsi] ['ɑːrmər][ɑːn] .

And	put	Death's	icy	armor	on	.
和	放	死亡人数	冰冷的	盔甲	在	.

穿上死神的冰冷盔甲。

[soʊ]['dʒent(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

So	gentle	were	His	ways	with	us
所以	温和的	是	他的	方式	和	我们

祂对待我们是如此温柔。

[ðæt] ['krɪpld] [soʊlz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [saɪ] ;

That	crippled	souls	had	ceased	to	sigh	;
那	残疾的	灵魂	有	停止	到	叹	;

那些残疾的灵魂不再叹息;

[ɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs]

On	them	He	laid	His	hands	,	and	thus
在	他们	他	铺设	他的	双手	,	和	因此

祂把手放在他们身上，就这样

[ðeɪ] ['glɔːrid] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

They	gloried	at	His	passing	by	.
他们	光荣的	在	他的	通过	经过	.

他们为他的经过而欢欣鼓舞。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] ,

Without	reproof	or	word	of	blame	,
没有	责备	或者	单词	的	责备	,

没有责备，也没有指责,

[æz; əz] ['mʌðərz] [duː][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['jɪrz] ,

As	mothers	do	in	childhood's	years	,
作为	母亲们	做	在	童年的	年	,

就像母亲在孩子童年时期所做的那样,

[hiː; hi] [kɪst] ['aʊər; ɑːr][lɪps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

He	kissed	our	lips	,	in	spite	of	shame	,
他	亲吻	我们的	嘴唇	,	在	尽管如此	的	耻辱	,

尽管羞愧，他还是吻了我们的嘴唇。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] .

And	stayed	the	passage	of	our	tears	.
和	入住	这	通道	的	我们的	眼泪	.

它止住了我们泪水的流淌。

[soʊ]['tendər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

So	tender	was	His	love	to	us	,
所以	投标	曾是	他的	爱	到	我们	,

祂对我们的爱是如此温柔，

([wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [bɪ'fɔːr]) ,

(	We	had	not	learnt	to	love	before	)	,
(	我们	有	不是	学会了	到	爱	前	)	,

（我们以前从未学会爱）

[ðæt] [wiː; wi] [gruː] [laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs]

That	we	grew	like	to	Him	,	and	thus
那	我们	生长	喜欢	到	他	,	和	因此

我们渐渐变得像他一样，因此

[men] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] .

Men	sought	His	grace	in	us	once	more	.
男人	寻求	他的	优雅	在	我们	一次	更多的	.

人们再次在我们身上寻求祂的恩典。

['eɪprəl] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['flaʊərz] ,

April	fields	and	England's	flowers	,
四月	字段	和	英格兰的	花朵	,

四月的田野和英格兰的鲜花，

['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] ,

English	friends	and	April	showers	,
英语	朋友们	和	四月	淋浴	,

英国朋友和四月阵雨，

['eɪprəl] ['vɔɪsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː]

April	voices	o'er	the	sea
四月	声音	超过	这	海

四月海面上的声音

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] :

Calling	,	calling	unto	me	:
呼叫	,	呼叫	到	我	:

呼唤，呼唤我：

[oʊ] , [waɪ] ['tæri] , [waɪ] [dɪ'leɪ] !

Oh	,	why	tarry	,	why	delay	!
哦	,	为什么	焦油	,	为什么	延迟	!

哦，何必耽搁，何必拖延！

['hɪðər] [laɪz][ðə; ði] ['medoʊ] - [weɪ] ;

Hither	lies	the	meadow	-	way	;
这里	谎言	这	草地	-	方式	;

草地小路就在这里；

[noʊ] [sʌtʃ] [medəuz] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ,

No	such	meadows	shalt	thou	see	,
不	这样的	草地	应	你	看	,

你将再也看不到这样的草地了。

[oʊ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːkədi] .
Oh , come back to Arcady .
哦 , 来 后退 到 阿卡迪 .

哦，快回到阿卡迪吧。

" ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkədi]
" Happy English Arcady
" 快乐的 英语 阿卡迪

"快乐的英式街机游戏

[ðaʊ] [ɑːrt] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
Thou art calling , calling me
你 艺术 呼叫 , 呼叫 我

你在呼唤我，呼唤我

[θruː] [θɪn] [fluːts] [æz; əz] [freɪl] [æz; əz] [pæn]
Through thin flutes as frail as Pan
通过 薄的 长笛 作为 脆弱 作为 平底锅

透过如潘神般脆弱的细长笛声

['fɪŋgərd] , [wen] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [ræn]
Fingered , when long since he ran
用手指 , 什么时候 长的 自从 他 跑

手指，很久以前他就跑了

['kerləs] [æz; əz] [ðiːz] ['fɔːrən] ['flaʊərz] ,
Careless as these foreign flowers ,
粗心 作为 这些 外国的 花朵 ,

像这些异国花朵一样漫不经心

['treɪlɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['trɑːpɪk] ['baʊərz]
Trailing through these tropic bowers
尾随 通过 这些 热带 鲍尔斯

穿过这些热带凉亭

[ɔːl] [ðer; ðər] [lɑːr'dʒes] [ʌv; əv] [goʊld] [liːf] ,
All their largess of gold leaf ,
全部 他们的 慷慨 的 金子 叶子 ,

他们慷慨地使用金箔，

['paɪlɪŋ] ['splɛndərz] [ʃiːf] [ɑːn] [ʃiːf] .
Piling splendors sheaf on sheaf .
桩 辉煌 捆 在 捆 .

层层叠叠的辉煌。

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [biː; bi] [huː] [θɪŋk] [pæn] [ded] ,
Some there be who think Pan dead ,
一些 那里 是 WHO 思考 平底锅 死的 ,

有些人认为潘神已经死了。

[seɪ] [hɪz; ɪz] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['fluːtɪŋ] [sped] ;
Say his nymphs and flutings sped ;
说 他的 若虫 和 凹槽 加速 ;

据说他的仙女和笛声飞驰而去；

[aɪ] [noʊ] ['betər] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn]
I know better , I have seen
我 知道 更好的 , 我 有 已见

我心知肚明，我见过

[wer] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] .
Where his racing feet have been .
在哪里 他的 赛车 脚 有 到过 .

他奔跑的脚步曾去过哪里。

[stɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ded] ['gɑ:dz] [vɔɪs] —
Still I hear the dead god's voice —
仍然 我 听到 这 死的 神的 嗓音 —

我仍然能听到死去的神的声音——

['ɪŋgləndz] ; [hæd; həd][maɪ][soʊl][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
England's ; Had my soul the choice ,
英格兰的 ; 有 我的 灵魂 这 选择 ,

英格兰的；如果我的灵魂可以选择，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [weɪd] [θru:] ['stɑ:ri] [blu:m]
It should wade through starry bloom
它 应该 涉水 通过 繁星 盛开

它应该涉水穿过繁星点点的花海。

[ni:] - [di:p] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] - [bɜ:rnt] [bru:m] .
Knee - deep to the brown - burnt broom .
膝盖 - 深的 到 这 棕色的 - 烧焦的 扫帚 .

齐膝深的棕色烧焦的扫帚。

['eɪprəl] [fi:ldz] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['flaʊərz] ,
April fields and April flowers ,
四月 字段 和 四月 花朵 ,

四月的田野和四月的花朵

['eɪprəl] [frendz] [ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] ,
April friends and April showers ,
四月 朋友们 和 四月 淋浴 ,

四月的朋友和四月的雨，

['ɪŋgləndˌ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
England shouting o'er the sea ,
英格兰 喊叫 超过 这 海 ,

英格兰向大海呐喊，

['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] ['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'i:] .
Calling , calling unto me .
呼叫 , 呼叫 到 我 .

呼唤，呼唤着我。

['tʃaɪldɪʃ] ['trævəlɪŋ]
CHILDISH TRAVELLING
幼稚 旅行

儿童旅行

[ɑ:] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ][laɪ][ɪn][maɪ] [brest] ,
Ah , little child , as you lie in my breast ,
啊 , 小的 孩子 , 作为 你 说谎 在 我的 胸部 ,

啊，小宝贝，当你躺在我的怀里，

['li:nɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ʌv; əv][goʊld][kloʊz][tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
Leaning your hair of gold close to my face ,
倾斜 你的 头发 的 金子 关闭 到 我的 脸 ,

你将金色的秀发靠近我的脸庞，

[flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Flushed in the gathering glow of the West ,
酡 在 这 采集 辉光 的 这 西方 ,

在西方逐渐升起的夕阳余晖中，

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['træv(ə)l] — [tu:; tə] [wʌt] ['dʒɔɪəs] [pleɪs] ?
Where shall we travel — to what joyous place ?
在哪里 将 我们 旅行 — 到 什么 欢乐 地方 ?

我们将去哪里旅行——去往怎样的欢乐之地?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌriː'fæʃən] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] ,

Shall	**we**	**refashion**	**our**	**castles**	**in**	**Spain**	**,**
将	我们	改造	我们的	城堡	在	西班牙	,

我们是否应该改造我们在西班牙的城堡?

[ɔːr] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndiz] [wɪð; wɪθ] ['sinbæd] [ə'gen] ,

Or	**sail**	**to**	**the**	**Indies**	**with**	**Sinbad**	**again**	**,**
或者	帆	到	这	印第斯	和	辛巴达	再次	,

或者再次与辛巴达一起航行到印度。

[ɔːr] ['nɔɪzləsli] [drɪft] [tuː; tə] [wer] ['taɪərd] [stɑːrz] [weɪn] —

Or	**noiselessly**	**drift**	**to**	**where**	**tired**	**stars**	**wane**	**—**
或者	无声	漂移	到	在哪里	疲劳的	明星	衰落	—

或者悄无声息地飘向疲惫的星辰黯淡的地方——

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['æfrɪkə] , ['sinbæd] [ɔːr] [speɪn] ?

Shall	**it**	**be**	**Africa**	**,**	**Sinbad**	**or**	**Spain**	**?**
将	它	是	非洲	,	辛巴达	或者	西班牙	?

是非洲、辛巴达还是西班牙?

[spiːk] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiːl] [goʊ]

Speak	**,**	**little**	**child**	**,**	**and**	**together**	**we'll**	**go**
说话	,	小的	孩子	,	和	一起	出色地	去

孩子，说吧，我们一起走。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['driːmlænd] [wiː; wi] [noʊ] .

Back	**to**	**the**	**musical**	**dreamlands**	**we**	**know**	**.**
后退	到	这	音乐	梦境	我们	知道	.

回到我们熟悉的音乐梦境。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [tuː; tə] [rest] .

Dear	**little**	**child**	**,**	**you**	**have**	**wandered**	**to**	**rest**	**.**
亲爱的	小的	孩子	,	你	有	漫步	到	休息	.

亲爱的小朋友，你已找到休息的地方。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [aɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [θɪŋk]

While	**you**	**are**	**sleeping**	**I**	**wonder**	**and**	**think**
尽管	你	是	睡眠	我	想知道	和	思考

当你睡着的时候，我常常会想很多事。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [lænd] [wɪl] [biː; bi] [best]

Where	**you**	**will**	**go**	**,**	**and**	**what**	**land**	**will**	**be**	**best**
在哪里	你	将要	去	,	和	什么	土地	将要	是	最好的

你将去哪里，哪块土地最适合你?

[tredɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['beɪbi] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃrɪŋk] .

Treading	**for**	**such**	**baby**	**feet**	**,**	**and**	**I**	**shrink**	**.**
踩踏	为了	这样的	婴儿	脚	,	和	我	收缩	.

踩着如此稚嫩的小脚，我却显得渺小。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

Should	**they**	**be**	**hillsides**	**of**	**laughing**	**and**	**song**	**,**
应该	他们	是	山坡	的	笑	和	歌曲	,

如果那里是充满欢笑和歌声的山坡，

[ɔːr] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

Or	**gardens**	**of**	**mercy**	**and**	**righting**	**of**	**wrong**	**,**
或者	花园	的	怜悯	和	纠正	的	错误的	,

或者说是仁慈与伸冤的花园，

[ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ɔːr] ['traɪʌmf] , [ɔːr] [lʌv] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] ,

Of	**weeping**	**,**	**or**	**triumph**	**,**	**or**	**love**	**growing**	**strong**	**,**
的	哭泣	,	或者	胜利	,	或者	爱	生长	强的	,

无论是哭泣、胜利，还是爱情的日益浓烈，

['dʒə:niz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [sɔ:ŋ] ?

Journeys	**of**	**shouting**	**,**	**of**	**sorrow**	**or**	**song**	**?**
旅程	的	喊叫	,	的	悲哀	或者	歌曲	?

是呐喊的旅程，是悲伤的旅程，还是歌唱的旅程?

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər][goʊld] [her] ,

I	**can**	**but**	**love**	**you**	**and**	**kiss**	**your**	**gold**	**hair**	**,**
我	能	但	爱	你	和	吻	你的	金子	头发	,

我只能爱你，亲吻你金色的头发。

['hæpi] [ɪn]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] .

Happy	**in**	**hoping**	**that**	**Christ**	**may**	**be**	**there**	**.**
快乐的	在	希望	那	基督	可能	是	那里	.

满怀希望地盼望基督在那里。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [lætʃ]

THE	**IVORY**	**LATCH**
这	象牙	锁扣

象牙门闩

['ræt(ə)l][ðə; ði]['aɪvəri] [lætʃ] [ʌv; əv] [lʌv]

Rattle	**the**	**Ivory**	**Latch**	**of**	**Love**
嘎嘎作响	这	象牙	闩锁	的	爱

摇动爱的象牙锁

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [ˌʌn'bɑ:][ðə; ði] [geɪt] ?

And	**who**	**will**	**unbar**	**the**	**gate**	**?**
和	WHO	将要	解除限制	这	门	?

谁来打开这扇门?

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] ,

Ask	**no**	**questions**	**,**	**my**	**dearest**	**love**	**,**
问	不	问题	,	我的	亲爱的	爱	,

亲爱的，别问问题。

[bʌt; bət] [weɪt] — [weɪt] — [weɪt] .

But	**wait**	**—**	**wait**	**—**	**wait**	**.**
但	等待	—	等待	—	等待	.

但是等等——等等——等等。

[ɑ:] , [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hɔ:ti] [ˌɪzə'boʊ] ,

Ah	**,**	**will**	**she**	**be**	**haughty**	**Isabeau**	**,**
啊	,	将要	她	是	傲慢	伊莎贝尔	,

啊，伊莎贝尔，她会是傲慢的那一个吗?

[peɪl] [aɪsədɔr] , [ɔ:r] [keit] ?

Pale	**Isodore**	**,**	**or**	**Kate**	**?**
苍白	伊西多尔	,	或者	凯特	?

是苍白的伊西多尔，还是凯特?

[hʌʃ] , ['dɪrɪst] [dɪr] , [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [noʊ] ,

Hush	**,**	**dearest**	**dear**	**,**	**some**	**day**	**you'll**	**know**	**,**
嘘	,	亲爱的	亲爱的	,	一些	天	你会	知道	,

嘘，亲爱的，总有一天你会明白的。

[bi:; bi][nɑ:t] [ɪm'pɔ:rtʃənət] .

Be	**not**	**importunate**	**.**
是	不是	纠缠不休	.

不要纠缠不休。

[pər'tʃæns] [aɪ] [maɪt] [lʌv] [aɪsədɔr] ,

Perchance	**I**	**might**	**love**	**Isodore**	**,**
或许	我	可能	爱	伊西多尔	,

或许我会爱上伊西多尔，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [keit] ;
I think I could love Kate ;
我 思考 我 可以 爱 凯特 ;

我觉得我可能会爱上凯特;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'boʊ]
I have no fears for Isabeau
我 有 不 恐惧 为了 伊莎贝尔

我一点也不担心伊莎贝尔。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ˌʌn'bɑː][ðə; ði] [geɪt] .
Should she unbar the gate .
应该 她 解除限制 这 门 .

她应该打开大门吗?

[pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪzə'boʊ] ,
Perchance she may be Isabeau ,
或许 她 可能 是 伊莎贝尔 ,

她或许是伊莎贝尔,

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [keit] ;
Perhaps she will be Kate ;
也许 她 将要 是 凯特 ;

或许她会是凯特;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [dɪr] [hɑːrt] , [juːl] ['nevər] [noʊ] ,
But which , dear heart , you'll never know ,
但 哪个 , 亲爱的 心 , 你会 绝不 知道 ,

但亲爱的，你永远不会知道答案。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][weɪt] .
Till you have learned to wait .
直到 你 有 学习 到 等待 .

直到你学会等待。

[ðə; ði] [wʌns] [sʌŋ] [sɔːŋ]
THE ONCE SUNG SONG
这 一次 唱 歌曲

那首曾经唱过的歌

[kraɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [feɪm] ,
Christ along the Road to Fame ,
基督 沿着 这 路 到 名声 ,

基督在成名之路上

[wen] [ɔːl][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
When all birds were singing ,
什么时候全部 鸟类 是 歌唱 ,

当所有的鸟儿都在歌唱的时候,

- [waɪt] ['liliz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
Pluck't white lilies as He came ,
- 白色的 百合花 作为 他 来了 ,

祂来的时候，摘下白色的百合花。

[set] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] ;
Set the blue - bells ringing ;
放 这 蓝色的 - 铃铛 铃声 ;

让蓝铃花鸣唱;

['pɔpiːz] [flerd] [ɪn]['straɪd(ə)nt] [fleɪm]
Poppies flared in strident flame
罂粟花 喇叭口 在 刺耳的 火焰

罂粟花在刺眼的火焰中燃烧

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
When they heard His singing .
什么时候 他们 听到 他的 歌唱 .

当他们听到祂的歌声时。

['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [feɪm]
Further up the Road to Fame
更远 向上 这 路 到 名声

在通往名望的道路上继续前行

[bɜːrdz] [gruː] [stɪl] [ɪn] ['sɑːroʊ] ;
Birds grew still in sorrow ;
鸟类 生长 仍然 在 悲哀 ;

鸟儿们悲伤地停止了飞翔;

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [leɪm]
Though His feet were very lame
尽管 他的 脚 是 非常 瘸

虽然他的脚很瘸

['kɜːrɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] ['bɔːroʊ] ,
Courage did He borrow ,
勇气 做过 他 借 ,

他借用了勇气,

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['ɑːnwərd] [keɪm] ,
Singing as He onward came ,
歌唱 作为 他 向前 来了 ,

祂边唱边走,

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
Dreaming of the morrow .
做梦 的 这 明天 .

憧憬着明天。

['krɪmsənd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [feɪm]
Crimsoned by the Road of Fame
深红色 经过 这 路 的 名声

被成名之路染红

[kraɪst] [pæst] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
Christ passed sick and dying .
基督 通过了 生病的 和 垂死 .

基督病逝而亡。

[θruː] [ðə; ði] [hedʒz] , [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Through the hedges , red with shame ,
通过 这 对冲 , 红色的 和 耻辱 ,

透过羞愧得通红的树篱,

['krɪpld] [men] [ðer; ðər] ['laɪɪŋ] ,
Crippled men there lying ,
残疾的 男人 那里 说谎 ,

那里躺着一些残疾男子,

['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] ,
Seeing how He singing came ,
看到 如何 他 歌唱 来了 ,

看到祂唱歌的方式,

['mɑːvəld] [æt; ət][ðer; ðər] ['saɪɪŋ] .
Marvelled at their sighing .
惊叹不已 在 他们的 叹息 .

惊叹于他们的叹息。

['dɪstənt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [feɪm] ,
Distant down the Road to Fame ,
遥远 向下 这 路 到 名声 ,

遥远的成名之路，

[wen] [ɔ:l] [els] ['si:st] ['sɪŋɪŋ] ,
When all else ceased singing ,
什么时候全部 别的 停止 歌唱 ,

当万物停止歌唱时，

['mesindʒəz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [keɪm] —
Messengers of music came —
信使 的 音乐 来了 —

音乐的使者来了——

['lɪt(ə)l] ['ekoʊz] ['wɪŋɪŋ]
Little echoes winging
小的 回声 翅膀

细小的回声在翅膀间飘荡

['wɪðərd] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] —
Withered hearts with wings of flame —
干枯 心 和 翅膀 的 火焰 —

枯萎的心，长着火焰的翅膀——

['frægmənts] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sɪŋɪŋ] .
Fragments of Christ's singing .
片段 的 基督的 歌唱 .

基督歌声的片段。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[sɪŋ] , [sɪŋ] ,
Sing , sing ,
唱歌 , 唱歌 ,

唱吧，唱吧，

[sprɪŋ] [ænd; ənd][bɜ:rθ] !
Spring and birth !
春天 和 出生 !

春天和新生!

[ə; eɪ][meɪd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
A maid shall be mother of all the earth .
一个 女佣 将 是 母亲 的 全部 这 地球 .

少女将成为大地之母。

['wɪntɚz] [boʊnz][laɪ] [ber] [ænd; ənd] [bli:k] ,
Winter's bones lie bare and bleak ,
冬天的 骨头 说谎 裸 和 苍凉 ,

冬日的骸骨裸露而凄凉，

['skætərd] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pi:k] .
Scattered white on the mountain peak .
疏散 白色的 在 这 山 顶峰 .

山峰上散落着白色雪花。

[θru:] [stɑ:rk] [wʊdz] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [sprɪŋ]
Through stark woods the Madonna Spring
通过 斯塔克 树林 这 麦当娜 春天

穿过荒凉的树林，圣母泉

[glaidz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌʌn'bɔːrn] ['ɔːfərɪŋ] .

Glides	**with**	**her**	**unborn**	**offering**	**.**
滑翔	和	她	未出生的	提供	.

她带着未出生的祭品滑行而去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ded] ['flaʊərz] [stɜːr]

Where	**she**	**treads**	**dead**	**flowers**	**stir**
在哪里	她	踏板	死的	花朵	搅拌

她所到之处，枯萎的花朵都苏醒过来。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ,

And	**raise**	**their**	**heads**	**to**	**gaze**	**after**	**her**	**,**
和	增加	他们的	头部	到	目光	后	她	,

他们抬起头，望着她的背影。

[ænd; ənd] [triːz] [meɪk] [dens] [ðer; ðər] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [griːn]

And	**trees**	**make**	**dense**	**their**	**boughs**	**with**	**green**
和	树木	制作	稠密	他们的	树枝	和	绿色的

树木用绿色植物装饰枝干，使其更加茂密。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

That	**her**	**motherhood**	**may**	**not**	**be**	**seen**	**.**
那	她	母性	可能	不是	是	已见	.

她的母亲身份可能不为人知。

['sʌmər] [laɪz][hɪd] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [brest] ;

Summer	**lies**	**hid**	**'**	**neath**	**her**	**girlish**	**breast**	**;**
夏天	谎言	隐藏	-	下方	她	少女	胸部	;

夏天藏在她少女的胸膛下;

[tɪl] [hɜːr; hər] [beɪb] [ɪz]['bɑːm][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ][rest] .

Till	**her**	**babe**	**is**	**bom**	**she**	**shall**	**find**	**no**	**rest**	**.**
直到	她	宝贝	是	砰	她	将	寻找	不	休息	.

直到孩子降生，她才肯安息。

[jet] [ɪz][ʃiː; ʃi][glæd][ɪn][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ]

Yet	**is**	**she**	**glad**	**in**	**her**	**wandering**
然而	是	她	高兴的	在	她	漫游

然而，她却乐于四处漂泊。

[ænd; ənd] [wiːvz] [miːk] ['sɔŋz] - [genst] [hɜːr; hər] ['mʌðərɪŋ] .

And	**weaves**	**meek**	**songs**	**'**	**gainst**	**her**	**mothering**	**.**
和	编织	温顺	歌曲	-	对抗	她	母性	.

她谱写出温顺的歌曲，反抗她的母性。

[bɜːrθ] , [bɜːrθ] ,

Birth	**,**	**birth**	**,**
出生	,	出生	,

出生，出生，

[leɪv] [ænd; ənd][mɜːrθ] !

Lave	**and**	**mirth**	**!**
澡	和	欢笑	!

尽情欢笑!

[sprɪŋ] [ɪz] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

Spring	**is**	**Madonna**	**of**	**all**	**the**	**earth**	**.**
春天	是	麦当娜	的	全部	这	地球	.

春天是大地之母。

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]

A	**LULLABY**
一个	催眠曲

摇篮曲

[sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Son	of	God	,	thou	little	child
儿子	的	上帝	,	你	小的	孩子

神的儿子，你这小孩子

[ɔː(r)] [huːz] [sliːp] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [smaɪld] ,

O'er	whose	sleep	the	Virgin	smiled	,
超过	谁	睡觉	这	处女	微笑	,

圣母微笑着注视着沉睡的人，

[gɑːrd] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi] [waɪld] ,

Guard	us	,	though	this	night	be	wild	,
警卫	我们	,	尽管	这	夜晚	是	荒野	,

守护我们，即便今夜狂野。

[frʌm; frəm] ['liliθ] — ['liliθ] .

From	Lilith	—	Lilith	.
从	莉莉丝	—	莉莉丝	.

来自莉莉丝——莉莉丝。

[gɑːrd] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [biː; bi] [slæk] ,

Guard	us	,	though	our	watch	be	slack	,
警卫	我们	,	尽管	我们的	手表	是	松弛	,

即便我们疏于守望，也请守护我们。

[gɑːrd] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [blæk] ,

Guard	us	,	though	the	night	be	black	,
警卫	我们	,	尽管	这	夜晚	是	黑色的	,

即便夜色漆黑，也要守护我们。

[ðoʊ] [ðɪs] [naɪt] [ɔːl] [stɑːrz] [ʃʊd; ʃəd] [læk]

Though	this	night	all	stars	should	lack
尽管	这	夜晚	全部	明星	应该	缺少

尽管今晚所有的星星都应该黯然失色

[frʌm; frəm] ['liliθ] — ['liliθ] .

From	Lilith	—	Lilith	.
从	莉莉丝	—	莉莉丝	.

来自莉莉丝——莉莉丝。

[steɪ] [hɜːr; hər] [steps] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

Stay	her	steps	from	drawing	nigh	,
停留	她	步骤	从	绘画	夜	,

阻止她靠近，

[kɪs] [maɪ] ['beɪbi] [lest] [hiː; hi] [kraɪ] ,

Kiss	my	baby	lest	he	cry	,
吻	我的	婴儿	免得	他	哭	,

亲吻我的宝宝，免得他哭了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪ]

And	she	hear	him	,	and	he	die
和	她	听到	他	,	和	他	死

她听到了他的话，然后他就死了。

[frʌm; frəm] ['liliθ] — ['liliθ] .

From	Lilith	—	Lilith	.
从	莉莉丝	—	莉莉丝	.

来自莉莉丝——莉莉丝。

[sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Son	of	God	,	thou	little	child
儿子	的	上帝	,	你	小的	孩子

神的儿子，你这小孩子

[ɔː(r)] [huːz] [sliːp] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [smaɪld] ,

O'er	whose	sleep	the	Virgin	smiled	,
超过	谁	睡觉	这	处女	微笑	,

圣母微笑着注视着沉睡的人，

[meɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'gaɪld]

May	his	soul	be	unbeguiled
可能	他的	灵魂	是	坦诚无畏

愿他的灵魂不受欺骗。

[baɪ] ['lɪlɪθ] — ['lɪlɪθ] .

By	Lilith	—	Lilith	.
经过	莉莉丝	—	莉莉丝	.

作者：莉莉丝——莉莉丝。

[ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz]

UNANSWERABLE	QUESTIONS
无法回答	问题

无法回答的问题

[ɪz] [ðer; ðər] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ɔːr] [sʌn]

Is	there	light	of	moon	or	sun
是	那里	光	的	月亮	或者	太阳

有月光还是阳光?

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wer] [ðaʊ] [hæst] [gɔːn] ?

In	the	land	where	thou	hast	gone	?
在	这	土地	在哪里	你	哈斯特	已消失	?

在你前往的那片土地上?

[dʌz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]

Does	the	rush	of	wind	and	rain
做	这	匆忙	的	风	和	雨

狂风暴雨

[smaɪt] [ðaɪ] ['wʊdləndz] [griːn] [ə'gen] ?

Smite	thy	woodlands	green	again	?
神之浩劫	你的	林地	绿色的	再次	?

让你的林地重现绿色?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

第3/6页

[duː] [dɑːn] - [bɜːrdz] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Do **dawn** **-** **birds** **rise** **up** **and** **sing** **,**
做 黎明 - 鸟类 上升 向上 和 唱歌 ,

晨鸟会飞起来歌唱吗?

['sʌnraɪz] .
Sunrise **.**
日出 .

日出。

['sʌnraɪz] , " ['herəldɪŋ] ?
Sunrise **,** **"** **heralding** **?**
日出 , " 预示 ?

日出，"预示着什么？"

[dʌst] [ðaʊ] [fɪr] , [æz; əz] [wʌns] , [ðə; ði] [stɑːrk]
Dost **thou** **fear** **,** **as** **once** **,** **the** **stark**
多斯特 你 害怕 , 作为 一次 , 这 斯塔克

你是否像以往一样，惧怕那冷酷的?

['aʊərz] [ʌv; əv] ['pænθər] - ['fʊtɪd] [dɑːrk] ?
Hours **of** **panther** **-** **footed** **dark** **?**
小时 的 豹 - 有脚的 黑暗的 ?

豹爪般的黑暗持续数小时?

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] , ['swiːtli] [freɪl] ,
Oh **,** **little** **maiden** **,** **sweetly** **frail** **,**
哦 , 小的 少女 , 甜蜜地 脆弱 ,

哦，娇弱可爱的小姑娘，

[nɔːt] [kæn; kən] [ðiːz] ['empti] [wɜːrdz] [ə'veɪl] .
Naught **can** **these** **empty** **words** **avail** **.**
零 能 这些 空的 字 可用 .

这些空话毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [klæsp] ['gɑːdz] ['mænt(ə)l] [fæst] ,
For **thee** **I** **clasp** **God's** **mantle** **fast** **,**
为了 你 我 搭扣 神的 地幔 快速地 ,

我紧紧抓住上帝的圣袍，为你而战。

[preɪɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪz] [ˌoʊvər'pæst] .
Praying **till** **night** **is** **overpast** **.**
祈祷 直到 夜晚 是 过去 .

祈祷直到夜幕降临。

[ðə; ði] [hɪl] - ['taʊər]
THE **HILL** **-** **TOWER**
这 爬坡道 - 塔

山顶塔楼

[ə; eɪ] ['roʊmæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

" [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ,
" **Bianca** **of** **the** **yellow** **hair** **,**
" 比安卡 的 这 黄色的 头发 ,

"金发碧眼的碧安卡，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [feɪs] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,
With **witch** **-** **face** **white** **as** **ivory** **,**
和 巫婆 - 脸 白色的 作为 象牙 ,

女巫的脸白得像象牙一样，

[jiːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ber]
Yield **to** **our** **might** **that** **we** **may** **bear**
屈服 到 我们的 可能 那 我们 可能 熊

屈服于我们的力量，以便我们能够承受

[ðaɪ] ['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə]['rimini,'riːmiːniː] .
Thy **body** **back** **to** **Rimini** **.**
你的 身体 后退 到 里米尼 .

你的尸体将被送回里米尼。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['fəumən][kraɪd] [ɔːl] [deɪ]
" **And** **thus** **the** **foemen** **cried** **all** **day**
" 和 因此 这 敌人 哭 全部 天

于是，敌人整日都在哭喊。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dɑːnt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'spleɪ]
And **strove** **to** **daunt** **with** **fierce** **display**
和 努力 到 吓住 和 凶猛的 展示

并试图以凶猛的姿态震慑对手。

[ʌv; əv] ['ɑːrmərd] [streŋθ] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] ,
Of **armoured** **strength** **her** **maiden** **heart** **,**
的 装甲 力量 她 少女 心 ,

她少女般的心灵，拥有钢铁般的坚强。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pɑːrt]
So **that** **with** **them** **she** **might** **depart**
所以 那 和 他们 她 可能 离开

这样她就可以和他们一起离开了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [hɪl] - ['taʊər] [wer] [wɪð; wɪθ] [θriː]
From **out** **that** **hill** **-** **tower** **where** **with** **three**
从 出去 那 爬坡道 - 塔 在哪里 和 三

从那座山顶塔楼里，有三个人

[ʃiːd] [held] [ðə; ði] [pæs] [raɪt] ['fɪrləsli] —
She'd **held** **the** **pass** **right** **fearlessly** **—**
棚 握住 这 经过 正确的 无畏地 —

她毫不畏惧地把球传给了对方——

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pɑːrt]
So **that** **with** **them** **she** **might** **depart**
所以 那 和 他们 她 可能 离开

这样她就可以和他们一起离开了。

[tuː; tə] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ɪn]['rimini,'riːmiːniː] .
To **shameful** **death** **in** **Rimini** **.**
到 可耻 死亡 在 里米尼 .

在里米尼惨遭耻辱的死亡。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ɑː'brɑːmoʊ]
Bianca **,** **child** **of** **Abramo**
比安卡 , 孩子 的 阿布拉莫

比安卡，阿布拉莫的女儿

[ðə; ði]['despɑ:t][lɔ:rd][ʌv; əv]['redʒiəu; 'reddʒɔ:] ,

The	despot	lord	of	Reggio	,
这	暴君	主	的	雷焦	,

雷焦的暴君领主

[hæd; həd][set]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] - [saɪd][ɑ:n] [fleɪm]

Had	set	our	country	-	side	on	flame
有	放	我们的	国家	-	边	在	火焰

点燃了我们的乡村

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪnɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tiz] [feɪm] ,

With	the	binning	torch	of	her	beauty's	fame	,
和	这	分类	火炬	的	她	美的	名声	,

随着她美貌名声的消逝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɛdˌmænz] [heɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dedli] [neɪm] .

And	a	deadman's	hate	of	her	deadly	name	.
和	一个	死人的	恨	的	她	致命	姓名	.

以及一个死人对她那致命名字的憎恨。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [greɪ] [aɪz]

For	she	had	gazed	with	cold	gray	eyes
为了	她	有	凝视	和	寒冷的	灰色的	眼睛

因为她曾用冰冷的灰色眼睛凝视着我。

[ɑ:n]['ru:foʊ] — [hi:; hi] [naʊ] ['stɑ:rkli] [laɪz]

On	Rufo	—	he	now	starkly	lies
在	鲁福	—	他	现在	鲜明地	谎言

关于鲁福——他现在彻底撒谎了

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['seplkər] ,

Deep	in	a	sculptured	sepulchre	,
深的	在	一个	雕塑	坟墓	,

在一座雕刻精美的墓穴深处，

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [deθ] [θru:] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Smitten	with	death	through	love	of	her	.
迷恋	和	死亡	通过	爱	的	她	.

因爱她而赴死。

['ru:foʊ] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['u:goʊ] [kaʊnt]

Rufo	,	the	heir	of	Ugo	Count
鲁福	,	这	继承人	的	乌戈	数数

鲁福，乌戈伯爵的继承人

[kju:'ɛf]['rimini,'ri:mi:ni:][ænd; ənd][væst] [ə'maʊnt]

Qf	Rimini	and	vast	amount
qf	里米尼	和	广阔的	数量

Qf Rimini 和大量

[ʌv; əv] ['wɔ:riər] - [men][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

Of	warrior	-	men	and	chivalry	,
的	战士	-	男人	和	骑士精神	,

勇士与骑士精神，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm][hɜ:r; hər] ['hɔ:tɪli] ;

Had	come	to	claim	her	haughtily	;
有	来	到	宣称	她	傲慢地	;

他傲慢地前来占有她；

[bʌt; bət][hæd; həd] [skɔ:rtʃt] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] .

But	had	scorched	his	soul	in	her	golden	hair	.
但	有	烧焦的	他的	灵魂	在	她	金的	头发	.

但她的金色秀发却灼伤了他的灵魂。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bi:st] [kri:ps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ler] ,

As	a	wounded	beast	creeps	to	his	lair	,
作为	一个	受伤	兽	令人毛骨悚然	到	他的	巢穴	,

一只受伤的野兽悄悄地爬回它的巢穴，

[soʊ][hi:; hi] ['vaɪlli] [daɪd][baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z]

So	he	vilely	died	by	slow	degrees
所以	他	卑鄙地	死亡	经过	慢的	学位

所以他死得极其痛苦，死状极其凄惨。

[ʌv; əv] [hɑ:rt] - [breɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] [dɪ'zi:z] ,

Of	heart	-	break	and	a	sore	disease	,
的	心	-	休息	和	一个	疮	疾病	,

心碎和痛苦的疾病，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə][stɜ:r] ,

Till	his	eyes	grew	glazed	and	ceased	to	stir	,
直到	他的	眼睛	生长	釉面	和	停止	到	搅拌	,

直到他的眼神变得呆滞，不再转动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

And	his	life	gave	out	for	his	love	of	her	.
和	他的	生活	给予	出去	为了	他的	爱	的	她	.

他为爱她献出了生命。

[ðen] ['u:goʊ] [swɔ:r] [ə; eɪ] ['maɪti] [oʊθ] ,

Then	Ugo	swore	a	mighty	oath	,
然后	乌戈	发誓	一个	强大的	誓言	,

然后乌戈发了个响亮的誓言，

[baɪ]['gɑ:dz] [oʊn] [kraɪst] [ænd; ənd][baɪ] ['kraɪsts] [tru:θ] ,

By	God's	own	Christ	and	by	Christ's	truth	,
经过	神的	自己的	基督	和	经过	基督的	真相	,

藉着上帝的基督和基督的真理，

[ðoʊ] [aɪ][goʊ] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd][goʊ][ə'loʊn] ,

Though	I	go	unarmed	and	go	alone	,
尽管	我	去	徒手	和	去	独自的	,

虽然我赤手空拳，独自一人，

[fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌnz] [deθ] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'toʊn] .

For	my	son's	death	she	shall	atone	.
为了	我的	儿子的	死亡	她	将	赎罪	.

她将为我儿子的死赎罪。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['redʒiəu; 'reddʒɔ:]

I'll	take	this	witch	of	Reggio
患病的	拿	这	巫婆	的	雷焦

我要带走这个雷焦的女巫

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][goʊ] ,

And	through	the	flames	will	make	her	go	,
和	通过	这	火焰	将要	制作	她	去	,

她将穿越烈焰而去，

[tɪl] [hɜ:r; hər] [swi:t] [red] [lɪps] [groʊ] [krækt] [ænd; ənd] [sɪr] ,

Till	her	sweet	red	lips	grow	cracked	and	sere	,
直到	她	甜的	红色的	嘴唇	生长	裂纹	和	塞雷	,

直到她甜美的红唇干裂起皮，

[tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['skaːd] [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Till	her	eyes	are	scarred	and	mad	with	fear	,
直到	她	眼睛	是	疤痕	和	疯狂的	和	害怕	,

直到她双眼伤痕累累，恐惧让她变得疯狂，

[tɪl] [hɜːr; hər] [fɔːls] [jʌŋ] [tʌŋ] ['kænɑːt] [spiːk] ['lʌvz]
Till her false young tongue cannot speak love's
直到 她 错误的 年轻的 舌头 不能 说话 爱的

直到她那虚伪的年轻舌头再也无法诉说爱的话语

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

姓名，

[tɪl] [hɜːr; hər] ['tendər] [fiːt] [drɑːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] —
Till her tender feet drop off with flame —
直到 她 投标 脚 降低 离开 和 火焰 —

直到她娇嫩的双脚被火焰吞噬——

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɔːt] [left] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪər]
Till she hath naught left that men desire
直到 她 有 零 左边 那 男人 欲望

直到她身上再也没有男人渴望的东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd] [pæs] [θruː] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .
She shall pass and pass through consuming fire .
她 将 经过 和 经过 通过 消费 火 .

她将穿过烈火。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [swer]
" This was the oath which he did swear
" 这 曾是 这 誓言 哪个 他 做过 发誓

这是他发过的誓言

[wen] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
When he cursed her face in his hate of her .
什么时候 他 被诅咒的 她 脸 在 他的 恨 的 她 .

他恨她入骨，咒骂着她的脸。

[soʊ] ['uːgoʊ] [roʊd] [ɑːn] ['redʒiəu; 'reddʒɔː]
So Ugo rode on Reggio
所以 乌戈 骑 在 雷焦

于是乌戈骑着雷焦去了

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑː'brɑːmoʊ] ,
And called on the name of Abramo ,
和 称为 在 这 姓名 的 阿布拉莫 ,

于是呼求阿布拉莫的名字，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [rɔːt]
Claiming the body of her who wrought
声称 这 身体 的 她 WHO 锻

认领她那具尸体

['lʌvz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'strɔːt]
Love's enchantments and made distraught
爱的 魔法 和 制成 心烦意乱

爱情的魔力使人心烦意乱

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The souls of the lovers who came to her ,
这 灵魂 的 这 恋人 WHO 来了 到 她 ,

来到她身边的恋人们的灵魂，

[ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [swer] .
And told of the oath which he did swear .
和 讲述 的 这 誓言 哪个 他 做过 发誓 .

他讲述了自己所立下的誓言。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɔ:l]

They	bade	him	stand	without	the	wall
他们	巴德	他	站立	没有	这	墙

他们命令他站在墙外。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz]['taɪdɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .

And	bore	his	tidings	to	the	hall	.
和	钻孔	他的	消息	到	这	大厅	.

并将他的消息带到了大厅。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [mɑ:m][hi:; hi] [stʊd] [tɪl] [i:v] ,

From	early	mom	he	stood	till	eve	,
从	早期的	妈妈	他	站立	直到	前夕	,

从清晨到傍晚，他一直站在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ] [dɪd] [rɪ'si:v] .

And	still	no	message	did	receive	.
和	仍然	不	信息	做过	收到	.

仍然没有收到任何消息。

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [dʌsk] [ænd; ənd][dɪm] ,

When	night	was	falling	,	dusk	and	dim	,
什么时候	夜晚	曾是	坠落	,	黄昏	和	暗淡	,

夜幕降临，暮色渐浓，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['hɑ:rlət] [dru:] [naɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

A	city	harlot	drew	nigh	to	him
一个	城市	妓女	画	夜	到	他

一个城里的妓女向他走来。

[ænd; ənd] [g'reɪli] ['glɪməd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

And	grayly	glimmered	along	the	wall	,
和	灰蒙蒙的	闪烁	沿着	这	墙	,

沿着墙壁，灰色的光芒闪烁着，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [wer] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tɔ:l] .

And	stopped	where	the	Count	was	standing	tall	.
和	停止	在哪里	这	数数	曾是	常设	高的	.

然后停在了伯爵高高耸立的地方。

[wʌt] [nu:z] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [frʌm; frəm][ɑ:'brɑ:moʊ] ,

What	news	,	"	he	cried	,	"	from	Abramo	,
什么	消息	,	"	他	哭	,	"	从	阿布拉莫	,

"阿布拉莫那边有什么消息？"他喊道。

[mʌst; məst][aɪ] [reɪz] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]['redʒiəu; 'reddʒɔ:] ?

Must	I	raze	this	city	of	Reggio	?
必须	我	夷	这	城市	的	雷焦	?

我必须夷平雷焦这座城市吗?

" [hi:; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [plu:m] [tu:; tə][ɪts] ['taʊərɪŋ] [haɪt] .

"	He	reared	his	plume	to	its	towering	height	.
"	他	饲养	他的	羽	到	它是	参天	高度	.

他将羽毛高高竖起。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

She	leaned	far	out	in	the	waning	light	.
她	倾斜	远的	出去	在	这	减弱	光	.

她倚在渐暗的光线中。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ]

He	clutched	with	one	hand	his	saddle	-	bow
他	紧握	和	一	手	他的	鞍	-	弓

他一手紧紧抓住马鞍弓。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] ,

And	saw	her	smile	when	she	answered	,	"	No	,
和	锯	她	微笑	什么时候	她	回答	,	"	不	,

我看到她回答时露出了笑容："不，

" [ænd; ənd] [spæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪnd] [daʊn] [ɑ:n]

"	And	spat	on	his	face	and	strained	down	on
"	和	争吵	在	他的	脸	和	紧张	向下	在

"然后朝他脸上吐了口唾沫，用力压了下去

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [rɪm]

He	rode	away	'	neath	the	crescent	rim
他	骑	离开	-	下方	这	新月	轮缘

他骑马从新月形山脊下离开。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] - [meɪd] [mu:n] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [groʊv] ,

Of	a	new	-	made	moon	through	an	olive	-	grove	,
的	一个	新的	-	制成	月亮	通过	一个	橄榄	-	树林	,

一轮新月穿过橄榄树林，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [stroʊv] ;

And	evil	passions	within	him	strove	;
和	邪恶的	激情	之内	他	努力	;

他内心的邪恶欲望在作祟；

[ɪn] ['æŋgər] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [si:]

In	anger	he	gained	the	shining	sea
在	愤怒	他	获得	这	灼灼	海

他怒火中烧，夺取了闪耀的大海。

[wɪtʃ] ['sɪlvɝz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['rimini,'ri:mi:ni:] .

Which	silvers	the	shores	of	Rimini	.
哪个	银	这	海岸	的	里米尼	.

为里米尼的海岸镀上一层银光。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] [stɜ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] ,

There	he	made	great	stir	and	called	out	his	men	,
那里	他	制成	伟大的	搅拌	和	称为	出去	他的	男人	,

他在那里大闹了一番，并召集了他的部下。

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃəld] [ðer; ðər] [ræŋks] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [fen] ,

And	marshalled	their	ranks	on	a	level	fen	,
和	集结	他们的	排名	在	一个	等级	分	,

他们在一片平坦的沼泽地上集结了队伍。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [geɪv] [bɪ'saɪd]

And	clothed	them	in	black	and	gave	beside
和	穿着衣服	他们	在	黑色的	和	给予	旁

并给他们穿上黑衣，旁边

[hɪz; ɪz] [naɪts] [blæk] ['stæljənz] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪd] ,

His	knights	black	stallions	which	to	ride	,
他的	骑士	黑色的	种马	哪个	到	骑	,

他的骑士们骑着黑色骏马，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] .

And	ordered	no	singing	.
和	订购	不	歌唱	.

并下令禁止唱歌。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	For	,	"	said	he	,
"	为了	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

[wiː; wi] [mɔːrn] [wʌn] [ded] [ɪn]['rimini,'riːmiːniː] .

We	mourn	one	dead	in	Rimini	.
我们	哀悼	一	死的	在	里米尼	.

我们哀悼里米尼的一位逝者。

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][goʊ]

"	Over	the	hills	he	caused	to	go
"	超过	这	丘陵	他	导致	到	去

他使山丘翻越而去

[hɪz; ɪz]['sɑːmbər][ræŋks][tuː; tə]['redʒiəu; 'reddʒɔː] ;

His	sombre	ranks	to	Reggio	;
他的	阴沉	排名	到	雷焦	;

他阴郁的等级是雷焦；

[θruː] ['plez(ə)nt] ['væliz] [ænd; ənd] [duː] - [drentʃt] [wʊdz]

Through	pleasant	valleys	and	dew	-	drenched	woods
通过	令人愉快的	山谷	和	露	-	湿透了	树林

穿过宜人的山谷和露水浸润的树林

[hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [peɪst] [ɪn][ðer; ðər]['seɪbl] [hʊdz]

His	horsemen	paced	in	their	sable	hoods
他的	骑兵	踱步	在	他们的	黑貂	引擎盖

他的骑兵们戴着黑色兜帽，来回踱步。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃrɪl] [ʌv; əv]['bjuːgl][ɔːr] ['revlri] ,

With	no	shrill	of	bugle	or	revelry	,
和	不	尖锐	的	号角	或者	狂欢	,

没有刺耳的号角声，也没有狂欢的喧闹声，

[laɪk] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['dɛθs] [dred] ['kʌmpəni] .

Like	angels	of	Death's	dread	company	.
喜欢	天使	的	死亡人数	恐惧	公司	.

如同死神可怕的使者。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [stoʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˌdiː'tiː'waɪ] - [wɔːl]

At	night	they	stole	to	the	dty	-	wall
在	夜晚	他们	偷窃	到	这	dty	-	墙

夜里，他们偷偷溜到墙边。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [tɔːl] ;

And	clustered	beneath	the	ramparts	tall	;
和	聚类	下面	这	城墙	高的	;

聚集在高耸的城墙下；

[ænd; ənd] ['hɑːkənd] [fɔːr; fər] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk][dɪn] ,

And	hearkened	for	noise	of	warlike	din	,
和	听见了	为了	噪音	的	好战	din	,

侧耳倾听，听见战争的喧嚣声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [straɪf] [wɪ'ðɪn] ;

And	found	no	breath	of	strife	within	;
和	成立	不	气息	的	冲突	之内	;

里面没有一丝纷争的气息；

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] - [aɪz] ,

And	watched	for	lights	in	the	houses	'	eyes	,
和	观看	为了	灯	在	这	房屋	-	眼睛	,

然后观察房屋眼中的灯光，

[ænd; ənd] [sɔ:] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪz] .

And	saw	but	the	stars	within	the	skies	.
和	锯	但	这	明星	之内	这	天空	.

只见天上的繁星。

[ðen] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

Then	as	one	voice	they	raised	the	shout	,
然后	作为	一	嗓音	他们	提高	这	喊	,

然后他们齐声高喊:

[ðə; ði]['ekoʊ] ['edi:d] [ðer; ðər][kraɪ][ə'baʊt] ,

The	echo	eddied	their	cry	about	,
这	回声	漩涡	他们的	哭	关于	,

回声将他们的呼喊声卷了起来,

[wi:; wi][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][men][ʌv; əv]['redʒiəu; 'reddʒɔ:]

We	call	on	you	men	of	Reggio
我们	称呼	在	你	男人	的	雷焦

我们呼吁雷焦的男儿们。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ɑ:'brɑ:moʊ] ,

To	give	us	the	daughter	of	Abramo	,
到	给	我们	这	女儿	的	阿布拉莫	,

把阿布拉莫的女儿赐给我们,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pæs] [ænd; ənd] [pæs] [θru:] [kən'su:mɪŋ] ['faɪər]

That	she	pass	and	pass	through	consuming	fire
那	她	经过	和	经过	通过	消费	火

她穿过吞噬一切的烈火

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɔ:t] [left] [ðæt] [men][dɪ'zaɪər] .

Till	she	hath	naught	left	that	men	desire	.
直到	她	有	零	左边	那	男人	欲望	.

直到她身上再也没有男人想要的东西。

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ɑ:'brɑ:moʊ] .

Give	us	the	daughter	of	Abramo	.
给	我们	这	女儿	的	阿布拉莫	.

把阿布拉莫的女儿交出来。

" [swɪft] [ænd; ənd] [dred] , [dɑ:rk] - [roʊbd] [ænd; ənd][dɪm] ,

"	Swift	and	dread	,	dark	-	robed	and	dim	,
"	迅速	和	恐惧	,	黑暗的	-	身着长袍	和	暗淡	,

“迅捷而可怕，身披黑袍，昏暗无光，

[laɪk] ['θʌndər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kreɪtərz] [brɪm] ,

Like	thunder	about	a	crater's	brim	,
喜欢	雷	关于	一个	火山口的	帽檐	,

如同火山口边缘的雷鸣,

[ðeɪ] ['sɜ:dʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]

They	surged	round	the	city	at	dead	of	night
他们	激增	圆形的	这	城市	在	死的	的	夜晚

他们在夜深人静之时席卷了整座城市。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] ['steɪtli] [flaɪt] ,

And	chased	their	shadows	in	stately	flight	,
和	追逐	他们的	阴影	在	庄严	航班	,

它们优雅地追逐着自己的影子,

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hu:f] ,

And	swept	the	circle	with	beating	hoof	,
和	扫荡	这	圆圈	和	殴打	蹄	,

然后用蹄子扫过圆圈,

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðer; ðər] [bleɪdz] [ɑːn] [haɪ] [æz; əz] [pruːf]
And flashed their blades on high as proof
和 闪光灯 他们的 刀片 在 高的 作为 证明

他们高高举起刀刃，以此证明

[ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [nɔːr] ['siːst] [tuː; tə][moʊn]
Of the hate they had ; nor ceased to moan
的 这 恨 他们 有 ; 也不 停止 到 呻吟

他们之间的仇恨；以及他们持续不断的哀叹

[laɪk] [men] [lɔːŋ] [ded] - [niːθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [stoʊn] ,
Like men long dead ' neath the charnel - stone ,
喜欢 男人 长的 死的 - 下方 这 藏尸院 - 石头 ,

就像那些早已长眠于墓碑下的人一样，

[gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɑː'brɑːmoʊ] .
Give us the daughter of Abramo .
给 我们 这 女儿 的 阿布拉莫 .

把阿布拉莫的女儿交出来。

" [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz]['groʊpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
" The dawn was groping up the sky ,
" 这 黎明 曾是 摸索 向上 这 天空 ,

黎明正在摸索着爬上天空，

[æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][kraɪ] ;
An early bird was heard to cry ;
一个 早期的 鸟 曾是 听到 到 哭 ;

早起的鸟儿啼鸣起来；

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪd] [aɪz]
Forth from the gate with haunted eyes
第四 从 这 门 和 闹鬼的 眼睛

从大门走出，眼神空洞。

[fɔːr] ['fɪgjərz] [krept] [ɪn] ['lɛpərz] [gaɪz] ,
Four figures crept in leper's guise ,
四 数据 悄悄地爬 在 麻风病人 伪装 ,

四个身影装扮成麻风病人悄悄潜入，

[ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her]
And two had long and yellow hair
和 二 有 长的 和 黄色的 头发

其中两人留着长长的黄头发。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [feɪs] [ɔːr]['bɑːdi] [ber] .
And none had face or body bare .
和 没有任何 有 脸 或者 身体 裸 .

而且他们都没有裸露脸部或身体。

['swɪftli] [ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]
Swiftly they ran from tree to tree
迅速地 他们 跑 从 树 到 树

他们迅速地从一棵树跑到另一棵树。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [ɔːl] ['siːkrətli]
And wound their way all secretly
和 伤口 他们的 方式 全部 偷偷

他们悄悄地一路蜿蜒而去

[θruː] [gluːm] [ænd; ənd][groʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Through gloom and grove to the rising sun ,
通过 愁云 和 树林 到 这 上升 太阳 ,

穿过幽暗的树林，走向冉冉升起的太阳，

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [deɪ] [dɪd]['ɑːnwərd] [rʌn]
And **through** **that** **day** **did** **onward** **run**
和 通过 那 天 做过 向前 跑步

那天，他继续向前奔跑。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Till **evening** **came** **,** **and** **they** **drew** **at** **length**
直到 晚上 来了 , 和 他们 画 在 长度

直到夜幕降临，他们才终于结束。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [maɪt] [ænd; ənd] ['grænɪt] [streŋθ]
To **the** **lonely** **might** **and** **granite** **strength**
到 这 孤独 可能 和 花岗岩 力量

致孤独的强大和坚如磐石的力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs]
Of **the** **hill** **-** **tower** **in** **the** **narrow** **pass**
的 这 爬坡道 - 塔 在 这 狭窄的 经过

狭窄山口的山顶塔楼

[wer] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] [wʌz; wəz] .
Where **refuge** **and** **a** **safety** **was** **.**
在哪里 避难所 和 一个 安全 曾是 .

那里曾是避难所和安全之地。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr]
Then **did** **they** **lock** **and** **bar** **the** **door**
然后 做过 他们 锁 和 酒吧 这 门

然后他们把门锁上了。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr]
And **armed** **themselves** **,** **for** **they** **knew** **before**
和 武装 他们自己 , 为了 他们 知道 前

他们武装起来，因为他们事先就知道这一点。

[ə'nʌðər] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [flʌd] [ðə; ði][skaɪ]
Another **moon** **should** **flood** **the** **sky**
其他 月亮 应该 洪水 这 天空

另一轮明月将照亮夜空。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [kaʊnt] - ['hʌntɪŋ] [kraɪ] ,
They **would** **hear** **Count** **Ugo's** **hunting** **cry** **,**
他们 会 听到 数数 - 打猎 哭 ,

他们会听到乌戈伯爵的狩猎号角，

[jiːld] [tuː; tə][juː 'es] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɑː'brɑːmoʊ] .
Yield **to** **us** **,** **daughter** **of** **Abramo** **.**
屈服 到 我们 , 女儿 的 阿布拉莫 .

阿布拉莫的女儿，向我们屈服吧。

" [tuː] [freɪl] [meɪdz] , [tuː] ['bɔɪɪʃ] [men] ,
" **Two** **frail** **maids** **,** **two** **boyish** **men** **,**
" 二 脆弱 女佣 , 二 男孩气 男人 ,

两个柔弱的女仆，两个稚气未脱的男人，

['lʌvəz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [wen]
Lovers **all** **in** **the** **good** **days** **when**
恋人 全部 在 这 好的 天 什么时候

那些美好的日子里，恋人们都是如此。

['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Only **the** **sun** **was** **in** **the** **sky**
仅有的 这 太阳 曾是 在 这 天空

天空只有太阳。

[nɔːr] [klaʊdz] [ʌv; əv] [griːf] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [baɪ] ;

Nor	**clouds**	**of**	**grief**	**came**	**trailing**	**by**	**;**
也不	云	的	悲伤	来了	尾随	经过	;

悲伤的阴霾也没有随之而来;

[tuː] [breɪv] [meɪdz] [ænd; ənd] [tuː] [breɪv] [men]

Two	**brave**	**maids**	**and**	**two**	**brave**	**men**
二	勇敢的	女佣	和	二	勇敢的	男人

两个勇敢的女仆和两个勇敢的男人

[naʊ] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wen]

Now	**,**	**in**	**an**	**hour**	**of**	**darkness**	**,**	**when**
现在	,	在	一个	小时	的	黑暗	,	什么时候

现在，在这黑暗的时刻，当

['oʊnli] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

Only	**the**	**clouds**	**were**	**in**	**the**	**sky**
仅有的	这	云	是	在	这	天空

天空只有云朵。

[lʌvd] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

Loved	**more**	**dearly**	**than**	**formerly**	**.**
喜爱	更多的	亲爱的	比	以前	.

比以前更爱他了。

[kɝ'ɑːdoʊ] , [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɑːŋkəz] [kɔːrt] ,

Corrado	**,**	**page**	**of**	**Bianca's**	**court**	**,**
科拉多	,	页	的	比安卡的	法庭	,

科拉多，比安卡宫廷的侍童

[hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [sɔːt]

Had	**loved**	**his**	**mistress**	**and**	**long**	**had**	**sought**
有	喜爱	他的	情妇	和	长的	有	寻求

他深爱着他的情妇，并且长久以来一直在寻找她。

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌt; bət] [fɪrd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

To	**speak**	**his**	**heart**	**but**	**feared**	**,**	**for**	**he**
到	说话	他的	心	但	害怕	,	为了	他

他想倾诉衷肠，却又害怕，因为他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld] [oʊnd] [ʌv; əv] [noʊ] ['fæməli] .

Was	**a**	**love**	**-**	**child**	**owned**	**of**	**no**	**family**	**.**
曾是	一个	爱	-	孩子	拥有	的	不	家庭	.

他是无亲无故的私生子。

['siːljə] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hæf] - ['sɪstər] ,

Celia	**was**	**her**	**half**	**-**	**sister**	**,**
西莉亚	曾是	她	一半	-	姐姐	,

西莉亚是她同父异母的妹妹。

['wʌndrəs] [swiːt] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Wondrous	**sweet**	**and**	**like**	**to**	**her**	**,**
奇妙的	甜的	和	喜欢	到	她	,

她真是太可爱、太讨人喜欢了，

[soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [lest] [ʃiː; ʃi]

So	**like**	**that**	**she**	**had**	**fled**	**lest**	**she**
所以	喜欢	那	她	有	逃亡	免得	她

于是她就那样逃走了，免得.....

[fɔːr; fər] ['biːɑːŋkəz] [self] [ʃʊd; ʃəd] [mɪ'steɪkən] [biː; bi] .

For	**Bianca's**	**self**	**should**	**mistaken**	**be**	**.**
为了	比安卡的	自己	应该	错误	是	.

比安卡本人应该感到困惑。

['sɪroʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [neɪm] ,
Ciro , son of a noble name ,
西罗 , 儿子 的 一个 高贵 姓名 ,

西罗，一个贵族之子

[lʌvd] [ðɪs] [gɜːrl] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [keɪm]
Loved this girl , therefore he came
喜爱 这 女孩 , 所以 他 来了

他爱这个女孩，所以他来了

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
To give his life , if need should be ,
到 给 他的 生活 , 如果 需要 应该 是 ,

如有必要，他将献出自己的生命。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][laɪf][soʊ] ['ʌtərli] .
He loved her life so utterly .
他 喜爱 她 生活 所以 完全地 .

他无比热爱她的生活。

[ɔːft][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ˞z] [naɪt]
Oft in the hush of a summer's night
经常 在 这 嘘 的 一个 夏季 夜晚

常常在夏夜的寂静中

[wen] [ɜːrθ] [hæz; həz][rest][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ] [maɪt]
When earth has rest from the savage might
什么时候 地球 有 休息 从 这 野蛮的 可能

当大地从野蛮的力量中得到安宁

[ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [ʃedz]
Of flaming suns , and starlight sheds
的 炽盛 太阳 , 和 星光 棚屋

炽热的太阳，以及星光闪耀的棚子

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [duː] [ɑːn] ['flaʊərz] - ['hedz] ,
Kindness of dew on flowers ' heads ,
仁慈 的 露 在 花朵 - 头部 ,

露珠落在花头上的恩泽，

[ænd; ənd][bɜːrdz][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][rest] ,
And birds have got them away to rest ,
和 鸟类 有 得到 他们 离开 到 休息 ,

鸟儿们把它们叼走休息了。

[ðiːz] [lædz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [brest] [tuː; tə] [brest]
These lads had whispered breast to breast
这些 小伙子们 有 低声说道 胸部 到 胸部

这些小伙子们胸贴胸地低语

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [felt][ænd; ənd] ['hæpi] [θrilz]
Of the joy they felt and happy thrills
的 这 喜悦 他们 毛毡 和 快乐的 刺激

他们感受到的喜悦和兴奋

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['frɪlz]
When they heard so much as the shaken frills
什么时候 他们 听到 所以 很多 作为 这 摇晃 褶边

当他们听到哪怕只是摇晃的褶边时

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;
Of these they loved in the passing by ;
的 这些 他们 喜爱 在 这 通过 经过 ;

他们是路过时爱上的这些人；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twɪkst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [saɪ] ,

And	then	,	betwixt	a	sob	and	sigh	,
和	然后	,	中间	一个	哭泣	和	叹	,

然后，在抽泣和叹息之间，

[hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] .

Had	dreamed	of	a	day	when	they	should	wed	.
有	梦见	的	一个	天	什么时候	他们	应该	结婚	.

曾梦想过他们结婚的那一天。

[veɪn] [driːm] !

Vain	dream	!
徒劳	梦	!

徒劳的梦想！

[veɪn] [driːm] !

Vain	dream	!
徒劳	梦	!

徒劳的梦想！

[naʊ] [hɪr] , [ɪn'sted] ,

now	here	,	instead	,
现在	这里	,	反而	,

现在，这里，取而代之的是，

[wɪð; wɪθ][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][fled][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['taʊər]

With	Bianca	fled	to	the	hill	-	side	tower
和	比安卡	逃亡	到	这	爬坡道	-	边	塔

比安卡逃到了山坡上的塔楼。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,

They	should	strain	and	hearken	hour	by	hour	,
他们	应该	拉紧	和	倾听	小时	经过	小时	,

他们应该时时刻刻都集中精力倾听。

[wɪð; wɪθ] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ] ,

With	clutching	hands	and	bated	breath	,
和	紧握	双手	和	被	气息	,

双手紧握，屏住呼吸，

[fɔːr; fər]['mænz][læst][braɪd] — [ðə; ði]['wʊmən] , [deθ] .

For	man's	last	bride	—	the	Woman	,	Death	.
为了	男人的	最后的	新娘	—	这	女士	,	死亡	.

男人最后的新娘——女人，死神。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] ['leŋθi] [waɪl]

And	thus	they	sat	a	lengthy	while
和	因此	他们	卫星	一个	冗长	尽管

于是他们坐了很久。

[tɪl] [wʌn] [feɪs] [lɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [smaɪl] :

Till	one	face	lit	with	a	wandering	smile	:
直到	一	脸	点燃	和	一个	漫游	微笑	:

直到一张脸上浮现出一抹游移的微笑：

[kʌm] [naʊ] , [maɪ][lɔːds] , " [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [sed] ,

Come	now	,	my	lords	,	"	Bianca	said	,
来	现在	,	我的	领主们	,	"	比安卡	说	,

"好了，各位大人，"比安卡说道。

[waɪ] [sɪt][jiː; jɪ] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd][sæd] ?

Why	sit	ye	heavy	-	eyed	and	sad	?
为什么	坐	是的	重的	-	眼睛	和	伤心	?

你们为何愁眉苦脸、闷闷不乐地坐着？

[men] [seɪ] [ji:; ji] [i:tʃ] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [meɪd] ;
Men say ye each have loved a maid ;
男人 说 是的 每个 有 喜爱 一个 女佣 ;

男人们都说你们每个人都爱过一个姑娘;

['ʃʊrli] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd]
Surely , I think , I should be glad
一定 , 我 思考 , 我 应该 是 高兴的

我想，我当然应该感到高兴吧。

[tu:; tə] [drɔ:] [soʊ] [nɪr] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:]
To draw so near for an hour or two
到 画 所以 靠近 为了 一个 小时 或者 二

近距离接触一两个小时

[ðə; ði] [meɪd] [aɪ] [lʌvd] , [ðoʊ] [wel] [aɪ] [nu:]
The maid I loved , though well I knew
这 女佣 我 喜爱 , 尽管 出色地 我 知道

我深爱的女仆，虽然我很清楚

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [mɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ded] .
The early mom should find me dead .
这 早期的 妈妈 应该 寻找 我 死的 .

早产的妈妈应该会发现我已经死了。

" [ðen] [hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
" Then he who loved her , laughed and said ,
" 然后 他 WHO 喜爱 她 , 笑了 和 说 ,

"然后，那个爱着她的人笑着说:

[jeɪ] , ['leɪdi] [maɪn] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [boʊld]
Yea , lady mine , I will be bold
是的 , 女士 矿 , 我 将要 是 大胆的

是的，我的女士，我会大胆的。

[tu:] [lɔ:ŋ] [maɪ] [lʌv] [hæθ] [leɪn] [ˌʌn'toʊld] ;
Too long my love hath lain untold ;
也 长的 我的 爱 有 莱恩 不明 ;

我的爱意已深藏太久，无人诉说;

[jet] [maɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ʌn'ʃɛəd] ['sɑ:roʊ]
Yet mine was not an unshared sorrow
然而 矿 曾是 不是 一个 未共享 悲哀

然而，我的悲伤并非孤例。

[bʌt; bət] [gri:f] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sæd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
But grief for thine and thy sad to - morrow
但 悲伤 为了 你的 和 你的 伤心 到 - 明天

但你的悲伤和你悲惨的明天

[ɪf] [maɪ] [lɔ:rd] , [ðaɪ] ['fɑ:ðər] , [feɪl] [tu:; tə] [send]
If my lord , thy father , fail to send
如果 我的 主 , 你的 父亲 , 失败 到 发送

若我主，你的父亲，未能派遣

[hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] .
His cavalry .
他的 骑兵 .

他的骑兵。

" - [gɑ:d] [wɪl] [dɪ'fend]
" ' God will defend
" - 上帝 将要 保卫

"上帝会保护

[hɪz; ɪz][meɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [gɑ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] .

His	maid	,	"	she	said	,	"	God	will	provide	.
他的	女佣	,	"	她	说	,	"	上帝	将要	提供	.

“他的女仆，”她说，“上帝会照顾好一切。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [tu:; tə]['rimini,'ri:mi:ni:][aɪ][raɪd] ,

But	,	if	to	Rimini	I	ride	,
但	,	如果	到	里米尼	我	骑	,

但是，如果我骑车去里米尼，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðɪs] ,

I	shall	be	glad	recalling	this	,
我	将	是	高兴的	回忆	这	,

我会很高兴回忆起这件事。

[ðæt] [ðaʊ] [nɑ:t][wɪð'hoʊld] [ðaɪ] [kɪs]

That	thou	did'st	not	withhold	thy	kiss
那	你	不是	不是	扣压	你的	吻

你没有吝啬你的吻

[wen] [ɔ:l][maɪ] [lʌvz] [hæd; həd][fər'seɪkən][ˌem 'i:] .

When	all	my	loves	had	forsaken	me	.
什么时候	全部	我的	爱	有	被遗弃的	我	.

当我的所有爱人都离我而去时。

" [aɪ] [lʌv] , [bri:f] [lʌv] , [swi:t] [lʌv] , " [said] [hi:; hi] ,

"	Aye	love	,	brief	love	,	sweet	love	,	"	sighed	he	,
"	是的	爱	,	简短的	爱	,	甜的	爱	,	"	叹了口气	他	,

“唉，爱情，短暂的爱情，甜蜜的爱情，”他叹息道。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] — [fɑ:r] [mɔ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] .

Thou	art	more	than	life	—	far	more	,	far	more	.
你	艺术	更多的	比	生活	—	远的	更多的	,	远的	更多的	.

你超越生命——远超生命，远超生命。

" [soʊ] [θru:] [ðæt] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][fæst] - [lɔkt] [dɔ:r] ,

"	So	through	that	night	,	by	the	fast	-	locked	door	,
"	所以	通过	那	夜晚	,	经过	这	快速地	-	已锁定	门	,

“于是，在那一夜里，在紧锁的房门旁，

[ðeɪ] [speɪk] [ʌv; əv] - [tɪl] [ðeɪ] [dru:pt] [tu:; tə] [sli:p] ,

They	spake	of	lové	till	they	drooped	to	sleep	,
他们	说	的	-	直到	他们	下垂	到	睡觉	,

他们谈论爱情直到睡着。

[nɔ:r] [hɜ:rd] [æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði] ['weri] [kri:p]

Nor	heard	at	dawn	the	wary	creep
也不	听到	在	黎明	这	警惕	潜行者

黎明时分，也未听见那警惕的爬行声。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [treɪst] [ðə; ði]['aʊtər] - [wɔ:l] ,

Of	one	who	traced	the	outer	-	wall	,
的	一	WHO	追踪	这	外	-	墙	,

一位曾沿着外墙行进的人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mɑ:rks][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊt] - [fɔ:l] .

And	found	the	marks	of	their	foot	-	fall	.
和	成立	这	标记	的	他们的	脚	-	落下	.

并发现了他们留下的足迹。

[wen] [mɪsts] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][skaɪ]

When	mists	were	lifting	off	the	sky
什么时候	薄雾	是	举重	离开	这	天空

当薄雾从天空散去的时候

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [driːmz] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kraɪ] ,
They sprang from dreams at a sudden cry ,
他们 弹簧 从 梦境 在 一个 突然 哭 ,

他们从梦中突然惊醒，伴随着一声呼喊。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [ə'raʊnd] :
And gazed with startled eyes around :
和 凝视 和 惊慌 眼睛 大约 :

他们惊愕地环顾四周:

" - [tɪz] [nɔːt] , " [ðeɪ] [læft] , " - [twʌz] [ə; eɪ] ['kʌntri]
" ' Tis naught , " they laughed , " ' twas a country
" - 的 零 , " 他们 笑了 , " - 那是 一个 国家

"没什么，"他们笑着说，"那是一个国家。"

[saʊnd] —
sound —
声音 —

声音-

[ə; eɪ] [leɪt] - [ə'weɪkənd] [bɜːrd][dɪd][kɔːl] ,
A late - awakened bird did call ,
一个 晚的 - 觉醒 鸟 做过 称呼 ,

一只睡醒的鸟儿鸣叫起来，

[ə; eɪ][wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl] .
A wind blew through the water - fall .
一个 风 吹 通过 这 水 - 落下 .

一阵风吹过瀑布。

- [tɪz] [nɔːt] — - [tɪz] [nɔːt] .
' Tis naught — ' tis naught .
- 的 零 — - 的 零 .

没什么——没什么。

" [bʌt; bət][ə'fɑːr] [ðeɪ] [hɜːrd]
" But afar they heard
" 但 远方 他们 听到

但远处传来一阵声响。

[ə; eɪ][weɪl][nɑːt] [meɪd] [baɪ] [biːst] [ɔːr][bɜːrd] ;
A wail not made by beast or bird ;
一个 哀号 不是 制成 经过 兽 或者 鸟 ;

非野兽或鸟类发出的哀鸣;

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [moʊn] , [lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] [loʊ] ,
A hungry moan , long - drawn and low ,
一个 饥饿的 呻吟 , 长的 - 绘制 和 低的 ,

一声饥饿的呻吟，绵长而低沉，

" [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɑː'brɑːmoʊ] .
" Give us the daughter of Abramo .
" 给 我们 这 女儿 的 阿布拉莫 .

"把阿布拉莫的女儿还给我们。"

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl]
" She stretched her arms along the wall
" 她 拉伸 她 武器 沿着 这 墙

她沿着墙壁伸展双臂。

[ænd; ənd] [lent] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ,
And leant aside as she would fall ,
和 倾斜 旁边 作为 她 会 落下 ,

她向一侧倾斜，仿佛要摔倒似的。

[ænd; ənd] ['kaʊərd] [loʊ] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her]
And **cowered** **low** **'** **neath** **her** **yellow** **hair**
和 畏缩 低的 - 下方 她 黄色的 头发

她蜷缩在她那头黄发下

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [weɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
As **though** **its** **weight** **were** **too** **much** **to** **bear** **.**
作为 尽管 它是 重量 是 也 很多 到 熊 .

仿佛它的重量太过沉重，令人难以承受。

[ænd; ənd] , " [oʊ] , [swiːt] [gɑːd] , [dɪr] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
And **,** **"** **Oh** **,** **sweet** **God** **,** **dear** **God** **,** **"** **she** **cried** **,**
和 , " 哦 , 甜的 上帝 , 亲爱的 上帝 , " 她 哭 ,

她哭着说："哦，我的天哪，亲爱的上帝！"

[hɑːrk] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] !
Hark **how** **they** **come** **!**
听着 如何 他们 来 !

瞧他们来了！

[ðeɪ] [raɪd] , [ðeɪ] [raɪd] !
They **ride** **,** **they** **ride** **!**
他们 骑 , 他们 骑 !

他们骑，他们骑！

[wʌt] [ɪl] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː]
What **ill** **have** **I** **ever** **done** **to** **Thee**
什么 患病的 有 我 曾经 完毕 到 汝

我究竟对你做了什么坏事?

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bʌm] [maɪ] [fer] ['bɑːdi] ?
That **men** **should** **bum** **my** **fair** **body** **?**
那 男人 应该 屁股 我的 公平的 身体 ?

男人可以随意玩弄我美丽的身体吗?

[stuːp] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [skaɪz] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ˌem 'iː] . "
Stoop **from** **Thy** **skies** **and** **succour** **me** **.** **"**
哈腰 从 你的 天空 和 救助 我 . "

请您从天上俯身，救助我。

" [jeɪ] , [gɑːd] [hæθ] [stuːpt] .
" **Yea** **,** **God** **hath** **stooped** **.**
" 是的 , 上帝 有 弯腰 .

"是的，上帝屈尊俯就。"

[fɪr] [nɑːt] , [dɪr] [hɑːrt] ,
Fear **not** **,** **dear** **heart** **,**
害怕 不是 , 亲爱的 心 ,

亲爱的，别害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][ænd; ənd]['sɪroʊ] [wɪl] [pleɪ] ['gɑːdz][pɑːrt] ,
For **I** **and** **Ciro** **will** **play** **God's** **part** **,**
为了 我 和 西罗 将要 玩 神的 部分 ,

因为我和西罗将扮演上帝的角色，

[ænd; ənd] ['siːljə] [swiːt] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [ðiː]
And **Celia** **sweet** **shall** **comfort** **thee**
和 西莉亚 甜的 将 舒适 你

甜美的西莉亚会安慰你

[waɪl] [wiː; wi][brænd] [ðiːz] [dɔːgz][ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː] .
While **we** **brand** **these** **dogs** **of** **Rimini** **.**
尽管 我们 品牌 这些 狗 的 里米尼 .

我们为这些狗打上里米尼的烙印。

" [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [fiːt] [ðeɪ] [kloʊm] [ðə; ði] [ster]
" With hurried feet they clomb the stair
" 和 慌忙 脚 他们 克朗布 这 楼梯

他们匆匆忙忙地走上楼梯。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] ,
And quickly gained the outer air ,
和 迅速地 获得 这 外 空气 ,

并迅速吸收了外界空气，

[ænd; ənd] ['goʊstli] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [heɪz]
And ghostly saw through the morning haze
和 幽灵般的 锯 通过 这 早晨 阴霾

透过晨雾，幽灵般地看见了

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fjuːnərəl] [ɝ'eɪz]
The winding funeral arrays
这 绕线 葬礼 数组

蜿蜒的葬礼队伍

[ʌv; əv] - [naɪts] [ænd; ənd] ['wɔːriər] - [men] .
Of Ugo's knights and warrior - men .
的 - 骑士 和 战士 - 男人 .

乌戈的骑士和战士们。

['dʌmli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n]
Dumbly they watched , and heard often
默默地 他们 观看 , 和 听到 经常

他们呆呆地看着，常常听到

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [kraɪ] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] .
Their hunting cry borne down the breeze .
他们的 打猎 哭 出生 向下 这 微风 .

它们的狩猎叫声随风飘荡。

[kɝ'ɑːdoʊ] [læft] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] [iːz] ,
Corrado laughed with an ugly ease ,
科拉多 笑了 和 一个 丑陋的 舒适 ,

科拉多笑得那么轻松，那笑声令人作呕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] :
And thus it is he comes with these :
和 因此 它 是 他 来 和 这些 :

于是，他带来了这些东西:

[strɔːŋ] ['stæljənz] , [læns] , [ˌdʒenəu'iːz] —
Strong stallions , lances , Genoese —
强的 种马 , 长矛 , 热那亚 —

强壮的种马、长矛、热那亚马——

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [slɪm] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [gɜːrl] !
To take one slim and fragrant girl !
到 拿 一 苗条的 和 香 女孩 !

带走一个身材苗条、香气扑鼻的女孩!

[oʊ] , ['sɪroʊ] [maɪn] , ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [hɜːrl]
Oh , Ciro mine , our hands shall hurl
哦 , 西罗 矿 , 我们的 双手 将 投

哦，西罗，我的，我们的双手将投掷

[ðiːz] ['væliənt] ['faɪtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
These valiant fighters from the wall ,
这些 英勇 战士 从 这 墙 ,

这些来自城墙的英勇战士，

[ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] [lædz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][tɔːl] .

Though	we	be	lads	and	they	be	tall	.
尽管	我们	是	小伙子们	和	他们	是	高的	.

虽然我们是小伙子，而他们个子很高。

[ɪf] [gɑːd][ðer; ðər][biː; bi] [əˈbʌv] [juː ˈes][ɔːl] ,

If	God	there	be	above	us	all	,
如果	上帝	那里	是	多于	我们	全部	,

如果上帝真的存在于我们所有人之上，

[ðen] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː ˈes] [streŋθ] [ðɪs] [deɪ] .

Then	love	shall	give	us	strength	this	day	.
然后	爱	将	给	我们	力量	这	天	.

愿爱赐予我们今日的力量。

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [niːld] [tuː; tə] [preɪ]

"	Down	on	the	stones	they	kneeled	to	pray
"	向下	在	这	石头	他们	跪着	到	祈祷

他们跪在石头上祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi]

That	He	who	brought	their	lives	to	be
那	他	WHO	带来	他们的	生活	到	是

那位使他们的生命得以实现的神

[ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðer; ðər] [lʌvz] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .

Should	crown	their	loves	with	victory	.
应该	王冠	他们的	爱	和	胜利	.

应该用胜利来为他们的爱情加冕。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fluː] [ðer; ðər] ['herəldri] :

They	rose	and	flew	their	heraldry	:
他们	玫瑰	和	飞翔	他们的	纹章学	:

他们升起旗帜，高高飘扬:

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ə; eɪ] ['sæfrən] [siː] ,

An	evening	star	,	a	saffron	sea	,
一个	晚上	星星	,	一个	藏红花	海	,

一颗晚星，一片藏红花色的海洋，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][stɑːr] [bɪˈloʊ] ,

And	on	the	sea	,	the	star	below	,
和	在	这	海	,	这	星星	以下	,

海面上，下方的星星，

[ðə; ði][draɪ] - [ʃɑːd] [pɑːd][ʌv; əv]['redʒiəu; 'reddʒɔː] .

The	dry	-	shod	pard	of	Reggio	.
这	干燥	-	鞋子	帕尔德	的	雷焦	.

雷焦的干鞋豹。

[noʊ] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪbl] [foʊ] ,

No	answer	made	the	sable	foe	,
不	回答	制成	这	黑貂	敌人	,

没有回答，黑貂般的敌人就无计可施了。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ] ['futsteps] [sloʊ] ,

But	round	the	tower	,	with	footsteps	slow	,
但	圆形的	这	塔	,	和	脚步声	慢的	,

但绕着塔楼，脚步声缓慢地，

[peɪst] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] ['nʌmbərd] [θriː] ;

Paced	till	his	journeys	numbered	three	;
踱步	直到	他的	旅程	编号	三	;

他踱步走动，直到走了三次;

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][wʌn]['saɪləntli] ,

Then	from	the	host	one	silently	,
然后	从	这	主持人	一	默默	,

然后，主持人默默地说道：

[θrʌst] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪr] [fɔːr; fər] ['mɑːkəri] ,

Thrust	on	a	spear	for	mockery	,
推力	在	一个	矛	为了	嘲讽	,

用长矛刺向对方以示嘲讽，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɑː'brɑːmoʊ] .

And	raised	the	head	of	Abramo	.
和	提高	这	头	的	阿布拉莫	.

并抬起了阿布拉莫的头。

[swɪft] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] ['mɜːrθləs] [raʊt]

Swift	round	the	tower	in	mirthless	rout
迅速	圆形的	这	塔	在	无趣	路线

绕着塔楼快速行进，毫无喜悦

[ðeɪ] ['reɪst] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'baʊt] ,

They	raced	and	tossed	the	words	about	,
他们	比赛	和	抛掷	这	字	关于	,

他们赛跑着，互相抛掷着词语，

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ,

"	Bianca	of	the	yellow	hair	,
"	比安卡	的	这	黄色的	头发	,

“金发碧眼的碧安卡，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [feɪs] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,

With	witch	-	face	white	as	ivory	,
和	巫婆	-	脸	白色的	作为	象牙	,

女巫的脸白得像象牙一样，

[jiːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ber]

Yield	to	our	might	that	we	may	bear
屈服	到	我们的	可能	那	我们	可能	熊

屈服于我们的力量，以便我们能够承受

[ðaɪ] ['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə]['rimini,'riːmiːniː] ,

Thy	body	back	to	Rimini	,
你的	身体	后退	到	里米尼	,

你的遗体将被送回里米尼，

" - [twʌz] [ðʌs] [ðə; ði]['fəumən][kraɪd] [ɔːl] [deɪ]

"	'	Twas	thus	the	foemen	cried	all	day
"	-	那是	因此	这	敌人	哭	全部	天

“敌人整天都这样喊叫。”

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dɑːnt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'spleɪ]

And	strove	to	daunt	with	fierce	display
和	努力	到	吓住	和	凶猛的	展示

并试图以凶猛的姿态震慑对手。

[ʌv; əv] ['ɑːrmərd] [streŋθ] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] ,

Of	armoured	strength	her	maiden	heart	,
的	装甲	力量	她	少女	心	,

她少女般的心灵，拥有钢铁般的坚强。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pɑːrt]

So	that	with	them	she	might	depart
所以	那	和	他们	她	可能	离开

这样她就可以和他们一起离开了。

[tuː; tə] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ɪn]['rimini,'riːmiːniː] .

To	shameful	death	in	Rimini	.
到	可耻	死亡	在	里米尼	.

在里米尼惨遭耻辱的死亡。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈloʊ] ,

Bianca	,	in	the	vault	below	,
比安卡	,	在	这	金库	以下	,

比安卡，在下面的金库里，

[kraʊtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Crouched	at	her	prayers	and	did	not	know
蹲着	在	她	祈祷	和	做过	不是	知道

她蜷缩着身子祈祷，却浑然不知。

[ðɪs] [deθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃeɪm] ;

This	death	,	and	of	her	father's	shame	;
这	死亡	,	和	的	她	父亲的	耻辱	;

这场死亡，以及她父亲的耻辱；

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

But	heard	their	shouts	and	heard	her	name	.
但	听到	他们的	喊叫	和	听到	她	姓名	.

但她听到了他们的喊声，也听到了她的名字。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l][hændz] , " [ʃiː; ʃi]['sɔːftli] [said] ,

Oh	,	little	hands	,	"	she	softly	sighed	,
哦	,	小的	双手	,	"	她	轻轻	叹了口气	,

"哦，小手，"她轻轻叹了口气。

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ,

Wherefore	should	ye	be	crucified	,
因此	应该	是的	是	被钉在十字架上	,

你们为何要被钉十字架?

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

What	have	ye	done	that	men	should	see
什么	有	是的	完毕	那	男人	应该	看

你们做了什么，以至于世人都看见了

[nɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [greɪs] , [seɪv] ['wɪtʃəri] ?

Naught	in	your	grace	,	save	witchery	?
零	在	你的	优雅	,	节省	巫术	?

你除了巫术，就一无所有了吗?

[oʊ] , ['jeloʊ] [her] , [soʊ][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

Oh	,	yellow	hair	,	so	like	the	sun	,
哦	,	黄色的	头发	,	所以	喜欢	这	太阳	,

哦，金色的头发，就像太阳一样。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]

What	is	this	sin	that	thou	hast	done
什么	是	这	罪	那	你	哈斯特	完毕

你所犯的罪是什么?

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [heɪt] [ʌv; əv] [ðiː] ?

That	men	should	have	such	hate	of	thee	?
那	男人	应该	有	这样的	恨	的	你	?

人们为何如此憎恨你?

[ænd; ənd] [swiːt] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

And	sweet	grave	face	of	ivory	,
和	甜的	严重	脸	的	象牙	,

还有那象牙般甜美的坟墓般的脸庞，

[soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dɪ'zaɪər] ,

So	made	for	love	and	for	desire	,
所以	制成	为了	爱	和	为了	欲望	,

为爱与欲望而生，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kreɪv] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ?

Why	should	they	crave	thee	for	the	fire	?
为什么	应该	他们	渴望	你	为了	这	火	?

他们为何要渴求你赐予火焰?

['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Fire	of	love	was	meant	for	thee	.
火	的	爱	曾是	意思是	为了	你	.

爱的火焰是为你而燃。

" [hɜːr; hər]['sɪstər] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz]

"	Her	sister	bent	and	kissed	the	hands
"	她	姐姐	弯曲	和	亲吻	这	双手

她姐姐弯下腰，亲吻了她的手。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [laɪk] [tuː] [waɪt] [wɑːndz] ,

Which	hung	straight	down	like	two	white	wands	,
哪个	悬挂	直的	向下	喜欢	二	白色的	魔杖	,

像两根白色魔杖一样笔直地垂下来，

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tres] ,

And	hid	her	lips	in	a	yellow	tress	,
和	隐藏	她	嘴唇	在	一个	黄色的	树	,

她将嘴唇藏在一缕黄色的秀发中，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [brests] [wer] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [dres] ,

And	kissed	the	breasts	where	they	met	the	dress	,
和	亲吻	这	乳房	在哪里	他们	遇见	这	裙子	,

然后亲吻了胸部与裙子相接的地方，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [feɪs]

And	laid	her	cheek	on	the	weary	face
和	铺设	她	脸颊	在	这	厌倦	脸

然后将脸颊贴在那张疲惫的脸上。

[tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [iːtʃ] [tɪrz] [dɪ'stres] ,

To	wipe	away	each	tear's	distress	,
到	擦拭	离开	每个	眼泪	痛苦	,

为了拭去每一滴眼泪中的悲伤，

[tuː; tə] [klenz] [ʌv; əv] [griːf] [iːtʃ] ['griːvəs] [pleɪs] .

To	cleanse	of	grief	each	grievous	place	.
到	洁净	的	悲伤	每个	严重的	地方	.

洗净每一处悲伤之地的忧愁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [kɪst] .

And	this	for	thee	,	"	she	said	and	kissed	.
和	这	为了	你	,	"	她	说	和	亲吻	.

"这是给你的，"她说着，吻了他一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] , " [ænd; ənd][held] [iːtʃ] [rɪst] .

And	this	for	thee	,	"	and	held	each	wrist	.
和	这	为了	你	,	"	和	握住	每个	手腕	.

"这是给你的，"他握住每个人的手腕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] , " [ænd; ənd][met][ðə; ði][lɪps] .

And	this	for	thee	,	"	and	met	the	lips	.
和	这	为了	你	,	"	和	遇见	这	嘴唇	.

"而这，献给你，"然后吻上了嘴唇。

[æz; əz] [priːst] [ɪn]['seɪkrɪd]['wɔːtər][dɪps]
As **priest** **in** **sacred** **water** **dips**
作为 牧师 在 神圣 水 蘸酱

祭司浸入圣水中

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][læst] [kən'feʃənl]
His **hand** **at** **last** **confessional**
他的 手 在 最后的 忏悔

他最后一次忏悔时的手

[tuː; tə][pɜːrdʒ] [iːtʃ] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] [sens]
To **purge** **each** **thoroughfare** **of** **sense**
到 清除 每个 通道 的 感觉

清除每条感官通道

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [lɔːst] ['ɪnəsns] ,
And **bring** **again** **lost** **innocence** **,**
和 带来 再次 丢失的 无辜 ,

让失去的纯真重现。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ɔːl] .
So **she** **made** **pure** **and** **perfect** **all** **.**
所以 她 制成 纯的 和 完美的 全部 .

所以她创造了一切纯洁完美的事物。

[ʃrɪl] [θruː] [ðer; ðər] [piːs] [ʃriːkt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -
Shrill **through** **their** **peace** **shrieked** **the** **battle** **-**
尖锐 通过 他们的 和平 尖叫 这 战斗 -

战斗的尖啸声打破了他们平静的时光——

[kɔːl] ,
call **,**
称呼 ,

称呼，

[pər]['dʒiːzəm] ['krɪstəm] !
Per **Jesum** **Christum** **!**
每 耶稣 基督 !

奉耶稣基督之名！

['redʒiəu; 'reddʒɔː] !
Reggio **!**
雷焦 !

雷焦！

[hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm] [deθ] !
Have **at** **them** **Death** **!**
有 在 他们 死亡 !

死神，来吧！

[ðeɪ] [fɔːl] , [ðeɪ] [fɔːl] !
They **fall** **,** **they** **fall** **!**
他们 落下 , 他们 落下 !

他们倒下了，他们倒下了！

" [ænd; ənd] [hɔːrs] , [hɑːrd] - [briːðd] , [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'loʊ] ,
" **And** **hoarse** **,** **hard** **-** **breathed** **,** **the** **wall** **below** **,**
" 和 嘶哑 , 难的 - 呼吸 , 这 墙 以下 ,

"而下面的墙壁发出沙哑、急促的喘息声，

['sɜːdʒd] [ʌp][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [foʊ] ,
Surged **up** **the** **wrath** **of** **the** **hungry** **foe** **,**
激增 向上 这 愤怒 的 这 饥饿的 敌人 ,

饥饿的敌人怒火中烧，

[gɪv] [ˌjuː es 'es][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɑː'brɑːmoʊ] .

Give	USs	the	daughter	of	Abramo	.
给	美国	这	女儿	的	阿布拉莫	.

把阿布拉莫的女儿还给我们。

" [fɪrs] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] ,

"	Fierce	through	that	day	the	struggle	went	,
"	凶猛的	通过	那	天	这	斗争	去	,

"那天战斗异常激烈，"

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz][spɪlt][ænd; ənd][swɔːdz][wɜːr; wər][bent] .

And	blood	was	spilt	and	swords	were	bent	.
和	血	曾是	洒了	和	剑	是	弯曲	.

鲜血洒遍大地，刀剑折弯。

[ðə; ði][sʌn][sæŋk] ['blʌdi] [ɪn][ðə; ði][west] ;

The	sun	sank	bloody	in	the	West	;
这	太阳	沉没	血腥	在	这	西方	;

夕阳西下，血红一片；

[ðə; ði][deɪ] [daɪd] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ʌn'blɪst] .

The	day	died	bitter	and	unblest	.
这	天	死亡	苦的	和	不幸的	.

这一天以苦涩和不幸告终。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

The	mountains	strained	against	the	sky
这	山脉	紧张	反对	这	天空

群山紧贴天空

[ænd; ənd]['æŋgrəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]

And	angrily	,	as	they	would	try
和	愤怒地	,	作为	他们	会	尝试

他们会愤怒地尝试

[tuː; tə] [rentʃ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ['træmpld] [gaʊnz] .

To	wrench	from	earth	their	trampled	gowns	.
到	扳手	从	地球	他们的	践踏	礼服	.

从泥土中扯下她们被践踏的长袍。

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌplənd] [daʊnz]

An	eagle	o'er	the	upland	downs
一个	鹰	超过	这	高地	下坡

一只鹰翱翔在高地丘陵之上

[hʌŋ] [pɔɪzd] , [ðen] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi]

Hung	poised	,	then	beat	his	wings	,	as	he
洪	准备	,	然后	打	他的	翅膀	,	作为	他

洪摆好姿势，然后拍打着翅膀，就像他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃer] ['mænz]['kruːəlti] .

Refused	to	share	man's	cruelty	.
拒绝	到	分享	男人的	残酷	.

拒绝与人类同流合污。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðə; ði][hoʊst] [wɪð'druː] ,

At	nightfall	,	when	the	host	withdrew	,
在	黄昏	,	什么时候	这	主持人	退出	,

夜幕降临，主人退下时，

[ə; eɪ] ['spɪrmən] , [huːm] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ded] ,

A	spearman	,	whom	they	counted	dead	,
一个	斯皮尔曼	,	谁	他们	计数	死的	,

一名被他们认定死亡的长矛兵

[ɪn] ['daɪɪŋ] [streŋθ] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]
In dying strength raised up his head
在 垂死 力量 提高 向上 他的 头

他用尽最后的力气抬起了头。

[ænd; ənd] [sped] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑ:rt] , [wɪtʃ] [slu:]
And sped a poisoned dart , which slew
和 加速 一个 中毒 镖 , 哪个 一万

然后射出一支毒镖，杀死了

['sɪroʊ] , [hu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊɚz] [haɪt]
Ciro , who from the tower's height
西罗 , WHO 从 这 塔的 高度

西罗从塔顶望去

[li:nd] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] .
Leaned out to watch the evening light .
倾斜 出去 到 手表 这 晚上 光 .

探出身子欣赏傍晚的夕阳。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [θri:] .
And thus of four there remained but three .
和 因此 的 四 那里 剩余 但 三 .

就这样，四个人中只剩下了三个。

['si:ljə] [kloʊm] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster]
Celia clomb the winding stair
西莉亚 克朗布 这 绕线 楼梯

西莉亚攀爬着蜿蜒的楼梯

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her]
And thought of how her yellow hair
和 想法 的 如何 她 黄色的 头发

然后我想起了她那头黄发

[kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [θri:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [der]
Could save the three , if she should dare
可以 节省 这 三 , 如果 她 应该 敢

如果她敢的话，或许能救下这三个人。

[tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['rimini,'ri:mi:ni:] .
To yield herself to Rimini .
到 屈服 她自己 到 里米尼 .

向里米尼臣服。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [laɪk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
For I am very like to her ,
为了 我 是 非常 喜欢 到 她 ,

因为我和她很像，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [soʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər]
" She said , " so like that if I were
" 她 说 , " 所以 喜欢 那 如果 我 是

她说，“如果我是那样的话……”

[tu:; tə] [feɪn] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪstər]
To feign myself for my sister
到 假装 我 为了 我的 姐姐

假扮成我的妹妹

[baɪ] [naɪt] — [ðɪs] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
By night — this night if I should go ,
经过 夜晚 — 这 夜晚 如果 我 应该 去 ,

夜里——如果我今晚要走的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] ['nevər] [noʊ]
I think the Count would never know
我 思考 这 数数 会 绝不 知道

我想伯爵永远不会知道。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bə:nd] .
Till they were safe and I was burned .
直到 他们 是 安全的 和 我 曾是 烧伤 .

直到他们安全了，而我却被烧伤了。

" [ðə; ði] [læst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ster] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]
" The last bend in the stair she turned
" 这 最后的 弯曲 在 这 楼梯 她 转向

她转过楼梯的最后一个弯道

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ru:f] ,
And halted as she gained the roof ,
和 停止 作为 她 获得 这 屋顶 ,

当她登上屋顶时，她停了下来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [pru:f]
And stretched her gaze abroad for proof
和 拉伸 她 目光 国外 为了 证明

她将目光投向远方，寻找证据。

[ʌv; əv] [wer] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [maɪt] [ki:p] [gɑ:rd] .
Of where her lover might keep guard .
的 在哪里 她 情人 可能 保持 警卫 .

她的情人可能会在哪里守卫。

[ðer; ðər] , [wer] [ə; eɪ] ['ʃɑ:ftɪd] ['mu:nbi:m] [bɑ:rd]
There , where a shafted moonbeam barred
那里 , 在哪里 一个 轴 月光 禁止

那里，一道光束穿过月光，阻挡了

[æn; ən] ['ælkoʊv] [ʌv; əv] [greɪ] ['meɪsənri] ,
An alcove of gray masonry ,
一个 壁龛 的 灰色的 石工 ,

一个灰色砖石砌成的壁龛，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [aʊt] , [soʊ] ['træŋkwɪli]
His face shone out , so tranquilly
他的 脸 闪耀 出去 , 所以 平静地

他的脸庞容光焕发，宁静祥和。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sli:pɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz]
She thought him sleeping ; but his eyes
她 想法 他 睡眠 ; 但 他的 眼睛

她以为他睡着了；但他的眼睛

[wɜ:r; wər] [waɪd] , [ɪn'tent] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [waɪz]
Were wide , intent on her and wise
是 宽的 , 意图 在 她 和 明智的

他们宽广、专注且明智

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .
Beyond the sight of living men .
超过 这 视线 的 活的 男人 .

超出了活人的视线范围。

['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [wen]
Softly she called to him and , when
轻轻 她 称为 到 他 和 , 什么时候

她轻轻地呼唤他，然后，

[hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] , - [twʌz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] . . .

He	answered	not	,	'	twas	then	she	knew	.	.	.
他	回答	不是	,	-	那是	然后	她	知道	.	.	.

他没有回答，那时她才明白……

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [wɪð'druː]

She	kissed	his	forehead	,	and	withdrew
她	亲吻	他的	前额	,	和	退出

她吻了吻他的额头，然后退开了。

[hɜːr; hər]['taɪərd] [fiːt] [ə'daʊn] [ðə; ði] [ster] .

Her	tired	feet	adown	the	stair	.
她	疲劳的	脚	向下	这	楼梯	.

她疲惫的双脚走下楼梯。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [niːld] [ɪn'trænst] [ɪn] [prer]

Bianca	kneeled	entranced	in	prayer
比安卡	跪着	着迷	在	祷告

比安卡跪着，全神贯注地祈祷。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [nɑːt][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

And	noticed	not	her	passing	by	,
和	注意到	不是	她	通过	经过	,

却没注意到她经过。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [fæst][hɜːr; hər]['roʊzəri] .

But	counted	fast	her	rosaRy	.
但	计数	快速地	她	念珠	.

但她很快就数清了她的玫瑰。

[kɜ'ɑːdoʊ] , [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

Corrado	,	touched	upon	the	arm	,
科拉多	,	感动	之上	这	手臂	,

科拉多摸了摸手臂，

[riːld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [fɪrs] [ə'lɑːrm] .

Reeled	as	he	turned	in	fierce	alarm	.
卷曲	作为	他	转向	在	凶猛的	警报	.

他惊恐地转过身，踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['aʊər] .

She	said	,	"	We	change	the	watch	this	hour	.
她	说	,	"	我们	改变	这	手表	这	小时	.

她说："我们这个小时要换表了。"

[aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] ; [gɑːrd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['taʊər] .

I	will	abide	;	guard	you	the	tower	.
我	将要	遵守	;	警卫	你	这	塔	.

我将遵命；你守卫这座塔。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Then	,	as	he	set	his	foot	to	go	,
"	然后	,	作为	他	放	他的	脚	到	去	,

"然后，当他迈开脚准备离开时，

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] [frend] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]

Kiss	me	,	dear	friend	,	for	you	must	know
吻	我	,	亲爱的	朋友	,	为了	你	必须	知道

吻我吧，亲爱的朋友，因为你必须知道

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['evər] [miːt] [ə'gen] ,

We	may	not	ever	meet	again	,
我们	可能	不是	曾经	见面	再次	,

我们或许再也不会见面了。

[ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

This	war	has	brought	us	so	much	pain	.
这	战争	有	带来	我们	所以	很多	疼痛	.

这场战争给我们带来了太多的痛苦。

" [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['tendər] [waɪl] ,

"	He	gazed	on	her	a	tender	while	,
"	他	凝视	在	她	一个	投标	尽管	,

他温柔地凝视了她一会儿，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [smaɪl]

And	wondered	at	the	gracious	smile
和	想知道	在	这	亲切	微笑

我惊叹于那迷人的微笑。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

Around	her	lips	.
大约	她	嘴唇	.

她的嘴唇周围。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] ,

"	While	we	are	four	,
"	尽管	我们	是	四	,

"虽然我们有四个人，

" [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðɪs] [wɔːr] ;

"	He	said	,	"	we	need	not	fear	this	war	;
"	他	说	,	"	我们	需要	不是	害怕	这	战争	;

他说："我们不必害怕这场战争；

[lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] . . . [fɑːr] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] .

Love	is	more	than	life	.	.	.	far	more	,	far	more	.
爱	是	更多的	比	生活	.	.	.	远的	更多的	,	远的	更多的	.

爱比生命更重要……远不止于此。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] .

"	She	answered	,	"	Not	while	we	are	four	.
"	她	回答	,	"	不是	尽管	我们	是	四	.

她回答说："只要我们还有四个人，就不会这样。"

" [ɑː] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Ah	,	have	no	fear	at	all	,	"	he	said	;
"	啊	,	有	不	害怕	在	全部	,	"	他	说	;

"啊，完全不用担心，"他说；

" [ʃiː; ʃi] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [hed]

"	She	prays	for	us	,	see	how	her	head
"	她	祈祷	为了	我们	,	看	如何	她	头

她为我们祈祷，看看她的头

[ɪz] [boʊd] [ɪn] ['revərəns] [tuː; tə][gɑːd] .

Is	bowed	in	reverence	to	God	.
是	鞠躬	在	尊敬	到	上帝	.

向神鞠躬表示敬畏。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [trɑːd]

"	He	took	his	sword	and	clanking	trod
"	他	采取	他的	剑	和	叮当作响	践踏

他拔出剑，叮当作响地走了出去。

[ðə; ði] [stoʊn] - [peɪvd] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ster] ,

The	stone	-	paved	vault	and	winding	stair	,
这	石头	-	铺砌路面	金库	和	绕线	楼梯	,

石板铺成的拱顶和蜿蜒的楼梯，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] ['maʊntɪŋ] [wer]

Till	she	could	judge	him	mounting	where
直到	她	可以	法官	他	安装	在哪里

直到她能判断他爬到哪里为止

[ə'nʌðər] [tɜːrn] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [saɪt]

Another	turn	would	bring	to	sight
其他	转动	会	带来	到	视线

再转一圈就能看到

[hɜːr; hər] [ded] ['lʌvz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːftɪd] [laɪt]

Her	dead	love's	face	in	the	shafted	light
她	死的	爱的	脸	在	这	轴	光

在刺眼的光线下，她死去的爱人的脸庞清晰可见。

[wer] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['tɜːrət] [waɪt] .

Where	the	moonbeam	washed	the	turret	white	.
在哪里	这	月光	洗过	这	炮塔	白色的	.

月光将炮塔染成白色。

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [krept] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	bared	her	feet	and	crept	the	floor	,
她	裸露	她	脚	和	悄悄地爬	这	地面	,

她赤着脚，匍匐在地板上。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] [rentʃt] [luːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,

With	eager	hands	wrenched	loose	the	door	,
和	渴望的	双手	扭动	松动的	这	门	,

急切的手猛地拧开门，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

And	weeping	passed	into	the	night	.
和	哭泣	通过了	进入	这	夜晚	.

哭泣声渐渐消散在夜色中。

[ðə; ði] [dɑːn] [θrʌst] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [waɪt] [feɪs]

The	dawn	thrust	up	a	wild	white	face
这	黎明	推力	向上	一个	荒野	白色的	脸

黎明时分，一张狂野的白色面孔浮现出来

[ænd; ənd][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] ,

And	stared	toward	the	lonely	place	,
和	凝视	朝向	这	孤独	地方	,

然后凝视着那荒凉的地方，

[wer] [θruː] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,

Where	through	the	vigil	,	hour	by	hour	,
在哪里	通过	这	守夜	,	小时	经过	小时	,

在守夜的过程中，一小时又一小时，

[kɔˈɑːdoʊ] ['gɑːrdɪd] [wel] [ðə; ði] ['taʊər] .

Corrado	guarded	well	the	tower	.
科拉多	守卫	出色地	这	塔	.

科拉多把塔楼守得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flektɪd] [feɪs] ,

It	seemed	his	own	reflected	face	,
它	似乎	他的	自己的	反映	脸	,

那似乎是他自己的倒影，

[soʊ] ['wɑːnɪʃ] [ænd; ənd][soʊ][waɪd][ʌv; əv] [aɪ] ;

So	wannish	and	so	wide	of	eye	;
所以	苍白	和	所以	宽的	的	眼睛	;

面色苍白，眼睛睁得大大的；

[ðə; ði][lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðer; ðər] [saɪ] ,

The	lips	moved	and	he	caught	their	sigh	,
这	嘴唇	已搬	和	他	捕捉	他们的	叹	,

嘴唇动了动，他听到了对方的叹息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

I	am	thyself	and	I	must	die	.
我	是	你自己	和	我	必须	死	.

我就是你，我必死无疑。

" [ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,

"	Thus	did	he	learn	the	uttermost	,
"	因此	做过	他	学习	这	极致	,

“就这样，他学到了至高无上的真理，

[ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊst] ,

The	live	man	meeting	his	own	ghost	,
这	居住	男人	会议	他的	自己的	鬼	,

活人遇见自己的鬼魂

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

And	knew	that	surely	he	must	die	.
和	知道	那	一定	他	必须	死	.

他知道自己必死无疑。

[ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ʌp] ; [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][fled] .

The	sun	flashed	up	;	the	face	was	fled	.
这	太阳	闪光灯	向上	;	这	脸	曾是	逃亡	.

太阳升起，那张脸消失了。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

By	night	he	knew	he	must	be	dead	.
经过	夜晚	他	知道	他	必须	是	死的	.

到了晚上，他知道自己肯定已经死了。

[hiː; hi] [liːnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet]

He	leaned	beyond	the	parapet
他	倾斜	超过	这	栏杆

他探身越过栏杆。

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['rɑːki] [pæs] [ɪf] [jet]

To	scan	the	rocky	pass	if	yet
到	扫描	这	岩石	经过	如果	然而

扫描岩石隘口（如果尚未）

[sʌm; səm][help] [maɪt] [wɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɪl] .

Some	help	might	wind	around	the	hill	.
一些	帮助	可能	风	大约	这	爬坡道	.

或许会有一些帮手绕过山坡。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ;

The	morning	air	was	very	still	;
这	早晨	空气	曾是	非常	仍然	;

清晨的空气非常静谧；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [fiːt] ,

He	heard	the	noise	of	climbing	feet	,
他	听到	这	噪音	的	攀登	脚	,

他听到了攀爬的脚步声，

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piːt] ,

Of	something	dragged	across	the	peat	,
的	某物	拖拽	穿过	这	泥炭	,

被拖过泥炭地的东西，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [naɪts] [hu:] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,

And	saw	two	knights	who	,	drawing	near	,
和	锯	二	骑士	WHO	,	绘画	靠近	,

他看见两个骑士走近，

[bɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [klɔgd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] —

Bore	that	which	clogged	his	heart	with	fear	—
钻孔	那	哪个	堵塞	他的	心	和	害怕	—

忍受那令他心充满恐惧的痛苦——

[ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] , [soʊn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [θredz]

A	white	gown	,	sown	with	golden	threads
一个	白色的	袍	,	播种	和	金的	线程

一件白色长袍，上面缝着金线。

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][du:][ðə; ði] ['mi:dz]

Which	held	the	light	as	do	the	meads
哪个	握住	这	光	作为	做	这	蜂蜜酒

它像蜜酒一样，承载着光芒。

[wen] ['dændɪlaɪənz] [tɔ:s] [ðer; ðər] ['hedz]

When	dandelions	toss	their	heads
什么时候	蒲公英	折腾	他们的	头部

当蒲公英甩动它们的头

[mɪd] ['medoʊ] - [swi:t] [ænd; ənd] [fi:ld] - ['kloʊvər] ,

Mid	meadow	-	sweet	and	field	-	clover	,
中	草地	-	甜的	和	场地	-	三叶草	,

中部绣线菊和三叶草，

[wɪtʃ] ['pɑ:pi] - [li:vz] [drɪft] [red] ['oʊvər] —

Which	poppy	-	leaves	drift	red	over	—
哪个	罂粟	-	树叶	漂移	红色的	超过	—

哪些罂粟叶子会泛红——

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [smɜ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [red] ,

A	long	white	gown	and	smirched	with	red	,
一个	长的	白色的	袍	和	污秽	和	红色的	,

一件长长的白色礼服，上面沾满了红色污渍。

[ænd; ənd][hændz][soʊ] [stɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .

And	hands	so	still	,	they	must	be	dead	.
和	双手	所以	仍然	,	他们	必须	是	死的	.

双手一动不动，一定是死了。

[ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [bæŋk]

They	laid	her	on	a	grass	-	grown	bank
他们	铺设	她	在	一个	草	-	生长	银行

他们把她放在长满草的河岸上。

[ænd; ənd] [lu:st] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] [ðə; ði][stoʊl] ,

And	loosed	about	her	neck	the	stole	,
和	松开	关于	她	脖子	这	偷窃	,

她松开了脖子上的披肩，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][goʊld] [her] [raʊnd] [hɜ:r; hər][sæŋk]

So	that	her	gold	hair	round	her	sank
所以	那	她	金子	头发	圆形的	她	沉没

于是，她周围的金色头发垂了下来。

[tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɔ:rioʊl] . -

To	frame	a	burning	aureole	.	-
到	框架	一个	燃烧	光环	.	-

勾勒出一个燃烧的光环。

[haʊ] [naʊ] , [jiː; ji][dɔːgz][ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː] ,
How now , ye dogs of Rimini ,
如何 现在 , 是的 狗 的 里米尼 ,

现在怎么样了，里米尼的狗们?

[wʌt] [kraɪm] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn]
What crime is this that ye have done
什么 犯罪 是 这 那 是的 有 完毕

你们犯下了何等罪行!

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]['gɑːdz] [nuː] - ['rɪzn] [sʌn] ,
To show to God's new - risen sun ,
到 展示 到 神的 新的 - 升起 太阳 ,

为了向上帝新升起的太阳展示，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [gɑːd] ['siːkrətli] ?
Which he will tell God secretly ?
哪个 他 将要 告诉 上帝 偷偷 ?

他会私下告诉上帝什么呢?

" [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ʃeɪm] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,
" And one in shame drew back a pace ,
" 和 一 在 耻辱 画 后退 一个 步伐 ,

“其中一人羞愧地后退了一步，

[ænd; ənd][wʌn] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz]['vaɪzərd] [feɪs] ,
And one raised up his vizored face ,
和 一 提高 向上 他的 维佐雷德 脸 ,

其中一人抬起戴着面罩的脸，

[noʊ][kraɪm] , [sɜːr] [neɪv] .
No crime , Sir Knave .
不 犯罪 , 先生 恶棍 .

没犯罪，杰克先生。

['gɑːdz][wɜːrk] , [aɪ] [troʊ] .
God's work , I trow .
神的 工作 , 我 扔 .

上帝的工作，我投掷。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] —
Give us the witch , and we will go —
给 我们 这 巫婆 , 和 我们 将要 去 —

把女巫交出来，我们就走——

[ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , [frʌm; frəm]['redʒiəu; 'reddʒɔː] .
The match to this , from Reggio .
这 匹配 到 这 , 从 雷焦 .

这场比赛的对手来自雷焦。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [jiː; ji] [noʊ] .
" We have no witch , as well ye know .
" 我们 有 不 巫婆 , 作为 出色地 是的 知道 .

“我们这里没有女巫，你们也知道。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn]
" But , as he spake , he heard with pain
" 但 , 作为 他 说 , 他 听到 和 疼痛

但是，当他说话时，他听到了一阵剧痛。

[ðer; ðər]['skɔːnf(ə)l] [læf] .
Their scornful laugh .
他们的 轻蔑的 笑 .

他们发出轻蔑的笑声。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn] ,

To	make	things	plain	,
到	制作	事物	清楚的	,

说得更清楚些，

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed]

The	black	knight	pitched	his	voice	and	said
这	黑色的	骑士	投球	他的	嗓音	和	说

黑骑士提高了嗓门，说道

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , " [hoʊ][sɜːr] , [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] ;

And	pointed	,	"	Ho	sir	,	turn	your	head	;
和	尖	,	"	何	先生	,	转动	你的	头	;

然后指着说："先生，转过头来；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] .

The	witch	stands	by	you	even	now	.
这	巫婆	站立	经过	你	甚至	现在	.

即使现在，女巫依然在你身边。

" [ðə; ði][wɜːrld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ]

"	The	world	across	his	eyes	and	brow
"	这	世界	穿过	他的	眼睛	和	眉头

"他眼中和眉间映照着整个世界。"

['striːmd] ['skɑːrlət] .

Streamed	scarlet	.
流媒体	猩红	.

猩红色的流水。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

By	his	side	she	stood	,
经过	他的	边	她	站立	,

她站在他身边，

[hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wʊd]

Her	eyes	bent	on	a	distant	wood
她	眼睛	弯曲	在	一个	遥远	木头

她的目光投向远处的一片树林。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Wherein	the	shadows	came	and	went	,
其中	这	阴影	来了	和	去	,

在那里，影子来来去去，

[wer] ['hɔːsmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stæljənz] [lent]

Where	horsemen	from	their	stallions	leant
在哪里	骑兵	从	他们的	种马	倾斜

骑手们从他们的骏马上倾身而出

[ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bjuːgl][kraɪ] .

All	eager	for	the	bugle	cry	.
全部	渴望的	为了	这	号角	哭	.

所有人都渴望听到号角声。

[wiː; wi] [faɪt] [ɪn][veɪn] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] ,

We	fight	in	vain	,	"	he	heard	her	sigh	,
我们	斗争	在	徒劳	,	"	他	听到	她	叹	,

"我们白费力气，"他听到她叹了口气。

[gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

God	wills	it	thus	,	that	I	should	die	.
上帝	遗嘱	它	因此	,	那	我	应该	死	.

神的旨意如此，让我死去。

" [neɪ] , ['kɜːrɪdʒ] , ['swiːthɑːrt] , [waɪl] [aɪ][stænd]
" Nay , courage , sweetheart , while I stand
" 不 , 勇气 , 亲爱的 , 尽管 我 站立

“不，亲爱的，鼓起勇气，当我站着的时候

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hænd]
With strength to grasp a sword in hand
和 力量 到 抓牢 一个 剑 在 手

有力量握住手中的剑

[noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðiː] [naɪ] [nɔːr][baɪ] .
No harm shall come thee nigh nor by .
不 伤害 将 来 你 夜 也不 经过 .

任何伤害都不会靠近你，也不会经过你。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
" But she had seen that on the hill
" 但 她 有 已见 那 在 这 爬坡道

但她曾在山上看到过这一点。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][moʊn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
Which made her moan , so that she still
哪个 制成 她 呻吟 , 所以 那 她 仍然

这让她呻吟起来，以至于她仍然

[kept] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] , " [oʊ] , [kraɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
Kept looking and , " Oh , Christ , " she sobbed ,
保留 寻找 和 , " 哦 , 基督 , " 她 啜泣 ,

她继续看着，然后抽泣着说：“哦，天哪。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [soʊ] ['peɪlli] [roʊbd] ?
What is that thing so palely robed ?
什么 是 那 事物 所以 苍白 身着长袍 ?

那身披苍白长袍的东西是什么?

" [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [slɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [speɪs]
" Her shadow slid throughout the space
" 她 阴影 滑行 自始至终 这 空间

她的影子滑过整个空间

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs]
Until it reached across the face
直到 它 达到 穿过 这 脸

直到它横跨脸部

[ʌv; əv] [ðæt] [ded] [meɪd] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [lɪps]
Of that dead maid , until their lips
的 那 死的 女佣 , 直到 他们的 嘴唇

直到他们的嘴唇，那个死去的少女

[streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪs] , [ðer; ðər]['fɪŋgər] - [tɪps]
Strained to the kiss , their finger - tips
紧张 到 这 吻 , 他们的 手指 - 尖端

他们的指尖紧紧相贴，渴望着这个吻。

[met] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .
Met at the touch .
梅特 在 这 触碰 .

一触即合。

[ðə; ði] ['enəmi]
The enemy
这 敌人

敌人

['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [jeɪ] , ['verɪli] ,
Shouted , " A witch , yea , verily ,
喊叫 , " 一个 巫婆 , 是的 , 确实 ,

喊道："一个女巫，没错，真是个女巫！"

[siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [ʃeɪd] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] .
See how her shade feeds on the dead .
看 如何 她 阴影 饲料 在 这 死的 .

看看她的阴影是如何吞噬死者的。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Oh , I must go to her , " she said :
" 哦 , 我 必须 去 到 她 , " 她 说 :

"哦，我一定要去找她，"她说：

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] .
She sleeps alone , alone , alone .
她 睡觉 独自的 , 独自的 , 独自的 .

她独自一人睡着，独自一人，独自一人。

" [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [greɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ,
" Her thin hands grazed against the stone ,
" 她 薄的 双手 放牧 反对 这 石头 ,

她纤细的手轻轻拂过石头，

[soʊ]['blaɪndli][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] , [hɜːr; hər] [θroʊt]
So blindly did she walk , her throat
所以 盲目地 做过 她 走 , 她 喉

她就这样盲目地走着，喉咙

[stretʃt] [bæk] , [hɜːr; hər] [her] [fɑːr] [aʊt] [dɪd] [floʊt]
Stretched back , her hair far out did float
拉伸 后退 , 她 头发 远的 出去 做过 漂浮

她向后伸展，长发飘扬。

[laɪk] [sʌn] - [klaʊdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Like sun - clouds following the sun .
喜欢 太阳 - 云 下列的 这 太阳 .

就像太阳云跟着太阳一样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,
He followed her , passed down the stair ,
他 随后 她 , 通过了 向下 这 楼梯 ,

他跟着她，下了楼梯。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wer]
On through the vault and halted where
在 通过 这 金库 和 停止 在哪里

穿过金库，停在了那里

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] ;
She paused to swing the iron door ;
她 暂停 到 摇摆 这 铁 门 ;

她停下来，轻轻地推开铁门；

[ðen] , [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['træmpld] [mʊr] .
Then , out upon the trampled moor .
然后 , 出去 之上 这 践踏 泊 .

然后，来到了被践踏过的荒原上。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [nelt]
There , where the dead girl lay , she knelt
那里 , 在哪里 这 死的 女孩 躺 , 她 跪下

她跪在死去的女孩躺着的地方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [ɑːrmz][ə; eɪ][belt]

And	made	of	her	fair	arms	a	belt
和	制成	的	她	公平的	武器	一个	腰带

她用自己美丽的手臂做了一条腰带

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] ; [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

Around	the	corse	;	there	,	with	her	hair	,
大约	这	课程	;	那里	,	和	她	头发	,

在尸体周围；在那里，她的头发，

[waɪpt] [kliːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

Wiped	clean	the	face	of	earth	and	blood	;
擦拭	干净的	这	脸	的	地球	和	血	;

擦净了尘世和血迹；

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] , [riˈbjuːkt] [ðə; ði] [ster]

There	,	with	her	mouth	,	rebuked	the	stare
那里	,	和	她	嘴	,	责备	这	盯

她用嘴唇回击了那道目光。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [aɪz] ; [læst] , [meɪd] [ɔːl] [gʊd]

Of	those	strange	eyes	;	last	,	made	all	good
的	那些	奇怪的	眼睛	;	最后的	,	制成	全部	好的

那双奇异的眼睛；最后，一切都变得美好

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][fɔːr; fər]['ruːd]

By	placing	in	the	hands	for	rood
经过	放置	在	这	双手	为了	rood

放在手中供奉

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [brest] .

That	which	she	pluck't	from	out	the	breast	.
那	哪个	她	-	从	出去	这	胸部	.

她从乳房里取出的东西。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][stænd][ðə; ði][test] .

They	watched	if	God	should	stand	the	test	.
他们	观看	如果	上帝	应该	站立	这	测试	.

他们拭目以待，看看上帝能否经受住考验。

[ɑː] , [siː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [gɑːd][ɪz] [əˈweɪk] ,

Ah	,	see	,	"	she	cried	,	"	God	is	awake	,
啊	,	看	,	"	她	哭	,	"	上帝	是	醒	,

“啊，你看，”她喊道，“上帝醒了。”

[ðə; ði] ['dægərz] ['blʌdsteɪn] [wiːp] [ænd; ənd] [meɪk]

The	dagger's	bloodstains	weep	and	make
这	匕首的	血迹	哭泣	和	制作

匕首上的血迹在哭泣，并发出

[lɑːrdʒ] [terz] [ʌv; əv] [red] : [ðə; ði]['met(ə)l] [bliːdz] !

Large	tears	of	red	:	the	metal	bleeds	!
大的	眼泪	的	红色的	:	这	金属	出血	!

大片鲜红的泪滴：金属在流血！

" [ɪf] [lɔːrd][gɑːd][ɪz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hiːdz] ,

"	If	Lord	God	is	awake	and	heeds	,
" 如果	主	上帝	是	醒	和	注意	,	

“如果上帝醒着并垂听，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hiːd] ['kwɪkli] .

He	must	heed	quickly	.
他	必须	注意	迅速地	.

他必须尽快听从指示。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
" So he said ,
" 所以 他 说 ,

他说："

[fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,
For wading up the river - bed ,
为了 涉水 向上 这 河 - 床 ,

为了涉水进入河床，

[hæf] - [hɪd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [triː] - ['tɑːpt] [bæŋks] ,
Half - hid between its tree - topped banks ,
一半 - 隐藏 之间 它是 树 - 顶峰 银行 ,

半隐于树木葱郁的河岸之间，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [flæŋks]
He caught the gleam of horses ' flanks
他 捕捉 这 闪耀 的 马匹 - 侧翼

他瞥见了马匹侧腹闪闪发光的光芒。

[ænd; ənd] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [floʊ] ,
And , mingled with the water's flow ,
和 , 混合 和 这 水的 流动 ,

随着水流，

[ðə; ði] [loʊ] - [briːðd] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
The low - breathed panting of the foe .
这 低的 - 呼吸 喘息 的 这 敌人 .

敌人的低沉喘息声。

[jeɪ] , [gɑːd][dʌθ; dəθ] [hiːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]
Yea , God doth heed , and even now
是的 , 上帝 确实 注意 , 和 甚至 现在

是的，上帝会听从，即使现在也是如此。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bɜːrn] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [braʊ]
His finger burns across each brow
他的 手指 烧伤 穿过 每个 眉头

他的手指灼烧着他的眉毛。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['letərɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] :
His final lettering of doom :
他的 最终的 字母 的 厄运 :

他最后的厄运之笔：

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'jɑːnd] ['hɛlz] [gluːm]
Not one of these beyond Hell's gloom
不是 一 的 这些 超过 地狱的 愁云

没有一个能超越地狱的黑暗。

[ʃæl; ʃəl] [θraɪv] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .
Shall thrive to win a Heavenly home .
将 蓬勃发展 到 赢 一个 天上 家 .

必将努力赢得天国的家园。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [miːk]
" The words fell so remote and meek
" 这 字 跌倒 所以 偏僻的 和 温顺

这些话语如此遥远而温顺。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [self][tuː; tə] [spiːk] ,
She seemed not her own self to speak ,
她 似乎 不是 她 自己的 自己 到 说话 ,

她似乎无法开口说话，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [spel]
But with her eyes to voice the spell
但 和 她 眼睛 到 嗓音 这 拼写

但她用眼神诉说着咒语

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [truː] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .
Which should bring true the oracle .
哪个 应该 带来 真的 这 神谕 .

这应该会使预言成真。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
He caught her hand .
他 捕捉 她 手 .

他抓住了她的手。

" [kʌm] [kwɪk] ,
" Come quick ,
" 来 快的 ,

快来，

" [kraɪd] ,
" cried ,
" 哭 ,

“哭着说，

[kʌm] [bæk] , [dɪr] [hɑːrt] !
Come back , dear heart !
来 后退 , 亲爱的 心 !

回来吧，亲爱的!

[siː] [wer] [ðeɪ] [raɪd]
See where they ride
看 在哪里 他们 骑

看看他们骑到哪里

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs]
With sword in hand across the grass
和 剑 在 手 穿过 这 草

手持长剑，越过草地

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

第4/6页

[tuː; tə] [θwɔːrt] [juː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [pæs]
To thwart us , so we may not pass
到 阻挠 我们 ， 所以 我们 可能 不是 经过

为了阻挠我们，以免我们通过

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] - [geɪt] . "
Within the tower - gate . "
之内 这 塔 - 门 . "

在塔门内。

" [tuː] [leɪt] ,
" Too late ,
" 也 晚的 ,

“为时已晚，

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][wɪn][ðə; ði] [geɪt] .
" She said : " We may not win the gate .
" 她 说 : " 我们 可能 不是 赢 这 门 .

她说：“我们可能无法赢得门票。”

[jet] [naʊ] , [truː] [frend] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɜːrn]
Yet now , true friend , though I must burn
然而 现在 ， 真的 朋友 ， 尽管 我 必须 烧伤

然而，真挚的朋友，尽管我必须燃烧

[æt; ət]['rimini,'riːmiːniː] , [taɪm][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn]
At Rimini , time is to learn
在 里米尼 ， 时间 是 到 学习

在里米尼，时间就是用来学习的。

[wʌn]['lɪt(ə)l]['les(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] :
One little lesson more of love :
一 小的 课 更多的 的 爱 :

关于爱，再多说一点:

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
What would you ? "
什么 会 你 ? "

你会怎么做?

" [ðæt] [aɪ][daɪ][jʊr; jər] [naɪt] .
" That I die your knight .
" 那 我 死 你的 骑士 .

“愿我为你的骑士而死。”

" [eɪ] , ['truːli] ?
" Eh , truly ?
" 嗯 , 真的 ?

“嗯，真的吗？”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][held] [əˈbʌv]
" So she held above
" 所以 她 握住 多于

所以她高高在上

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒægɪd] [sɔːrd] ,

And	touched	him	with	his	jagged	sword	,
和	感动	他	和	他的	锯齿状	剑	,

他用那把锯齿状的剑碰了他一下，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [loʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɜːrd]

And	whispered	low	the	crowning	word
和	低声说道	低的	这	加冕	单词

然后低声呢喃着那至高无上的话语

[wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Which	flooded	all	his	face	with	light	.
哪个	被淹	全部	他的	脸	和	光	.

光芒照亮了他的整张脸。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .

He	said	,	"	I	shall	not	fear	to	die	.
他	说	,	"	我	将	不是	害怕	到	死	.

他说："我不会害怕死亡。"

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['wʌndrəsli] ,

"	She	raised	him	,	smiling	wondrously	,
"	她	提高	他	,	微笑	奇妙地	,

她把他养大，脸上带着惊奇的笑容。

[nɔːr][aɪ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə]['rimini,'riːmiːniː] ,

Nor	I	to	ride	to	Rimini	,
也不	我	到	骑	到	里米尼	,

我也不打算去里米尼。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd][maɪ] [naɪt] .

When	you	have	died	my	knight	.
什么时候	你	有	死亡	我的	骑士	.

我的骑士，当你死去的时候。

" [twelv] ['lænsərz]['səːkld]['ɪntuː] [saɪt] .

"	Twelve	lancers	circled	into	sight	.
"	十二	枪骑兵	圈起来	进入	视线	.

十二名骑兵出现在视野中。

[kaʊnt] ['uːgoʊ] [gɔləpt] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

Count	Ugo	gallopped	through	the	green
数数	乌戈	疾驰	通过	这	绿色的

乌戈伯爵策马飞驰过绿地

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

And	laughed	at	that	which	he	had	seen	.
和	笑了	在	那	哪个	他	有	已见	.

他嘲笑自己所看到的一切。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['lʌvər] [mɔːr] ? " [skɔft] [hiː; hi] ,

And	yet	one	lover	more	?	"	scoffed	he	,
和	然而	一	情人	更多的	?	"	嘲笑	他	,

"竟然还有一个情人？"他嗤笑道。

['gɑːdz] [deθ]

God's	death
神的	死亡

上帝的死亡

, [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ['rɔɪəli] ;

,	you	use	them	royally	;
,	你	使用	他们	皇家	;

你将它们视为皇室成员使用；

[meɪdz] [groʊ] [les] [boʊld] [ɪn] ['rimini,'ri:mi:ni:] .

Maids	grow	less	bold	in	Rimini	.
女佣	生长	较少的	大胆的	在	里米尼	.

里米尼的女佣们变得越来越不大胆了。

" [maɪ] ['oʊnli] ['lʌvər] [ænd; ənd] [maɪ] [læst] ,

"	My	only	lover	and	my	last	,
"	我的	仅有的	情人	和	我的	最后的	,

“我唯一的爱人，也是我最后的爱人，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	She	said	.
"	她	说	.

她说。

[hi:; hi] [skauld] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [fæst] ,

He	scowled	and	caught	her	fast	,
他	皱着眉头	和	捕捉	她	快速地	,

他皱着眉头，迅速抓住了她。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [glʌv] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] ,

Twisting	his	steel	-	glove	in	her	hair	,
扭曲	他的	钢	-	手套	在	她	头发	,

他用钢手套在她头发里捻来捻去，

[dʒɜ:rk] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

Jerked	back	her	head	,	her	eyes	on	him	,
猛地一抖	后退	她	头	,	她	眼睛	在	他	,

她猛地向后仰头，目光落在他身上。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [brests] [ʃoʊn] [ber]

So	that	her	throat	and	breasts	shone	bare
所以	那	她	喉	和	乳房	闪耀	裸

于是她的喉咙和乳房都暴露无遗。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] - ['dʒu:əld] [rɪm] .

Above	her	corset's	jewelled	rim	.
多于	她	-	珠宝	轮缘	.

在她紧身胸衣镶满珠宝的边缘上方。

[tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['fju:əl] , " [hi:; hi] [hist] , " [tu:] [fer] ;

Too	good	for	fuel	,	"	he	hissed	,	"	too	fair	;
也	好的	为了	燃料	,	"	他	嘶嘶作响	,	"	也	公平的	;

“太好了，不适合当燃料，”他嘶嘶地说，“太公平了；

[jet] [ðoʊz] [peɪl] [tʃi:ks] , [ðɪs] ['jeloʊ] [her] ,

Yet	those	pale	cheeks	,	this	yellow	hair	,
然而	那些	苍白	脸颊	,	这	黄色的	头发	,

然而，那苍白的脸颊，那金黄的头发，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [di:l] [aʊt] [deθ] .

Were	not	too	good	to	deal	out	death	.
是	不是	也	好的	到	交易	出去	死亡	.

我们并不仁慈到会夺走别人的生命。

[eɪ] ? [hɑ:rk] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪksn] [seθ] ,

Eh	?	Hark	to	what	the	vixen	saith	,
嗯	?	听着	到	什么	这	泼妇	赛斯说	,

嗯？听听这只母狐狸怎么说。

- [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [sɪn] , [nɔ:r] [ment] [tu:; tə] [kɪl] . -

-	She	did	not	sin	,	nor	meant	to	kill	.	'
-	她	做过	不是	罪	,	也不	意思是	到	杀	.	-

“她没有犯罪，也没有杀人的意图。”

[maɪ] [sʌn] [laɪz] [ded] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

My	son	lies	dead	,	say	what	you	will	;
我的	儿子	谎言	死的	,	说	什么	你	将要	;

我的儿子已经死了，你想说什么都行；

[laɪz] [ded] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪtʃ] ,

Lies	dead	because	of	you	,	you	witch	,
谎言	死的	因为	的	你	,	你	巫婆	,

因为你，你这个巫婆，他死了。

[waɪl] [ˈleprəs] [θɪŋz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaʊnz] [dɪtʃ]

While	leprous	things	in	our	town's	ditch
尽管	麻风病	事物	在	我们的	镇上的	沟

我们镇上的沟渠里长满了麻风病的生物。

[krɔːl] , [meit] , [ænd; ənd] [spɑːn] [bɪˈniːθ] [ˈgɑːdz] [skaɪ] ;

Crawl	,	mate	,	and	spawn	beneath	God's	sky	;
爬行	,	伴侣	,	和	生成	下面	神的	天空	;

在上帝的天空下爬行、交配、繁衍；

[ˈðerfɔːr] . . .

Therefore	.	.	.
所以	.	.	.

所以。 。 。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [haɪ]

He	raised	his	hand	on	high
他	提高	他的	手	在	高的

他高高举起手

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .

As	he	would	smite	her	upturned	face	.
作为	他	会	惩击	她	翻转	脸	.

他会狠狠地抽打她仰起的脸。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [lept] [ˈflæʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [speɪs]

A	sword	leapt	flashing	down	through	space
一个	剑	跳跃	闪烁	向下	通过	空间

一道剑光划破空间，跃下而下。

[ænd; ənd] [lɑːpt] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .

And	lopt	the	coward	at	the	joint	.
和	洛普特	这	懦夫	在	这	联合的	.

然后把那个懦夫从关节处砍了下去。

[kɜˈɑːdoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪdz] [red] [pɔɪnt]

Corrado	on	his	blade's	red	point
科拉多	在	他的	刀刃的	红色的	观点

科拉多在他刀刃的红色尖端

[prɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hænd] , " [tɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [juːz]

Pricked	up	the	hand	,	"	Tis	thus	we	use
刺痛	向上	这	手	,	"	的	因此	我们	使用

刺破了手，"这就是我们使用它的方式

[ˈaʊər; ɑːr] ['dæstəd] [naɪts] , [huːz] [hændz] [əˈbjuːs]

Our	dastard	knights	,	whose	hands	abuse
我们的	卑鄙小人	骑士	,	谁	双手	虐待

我们卑鄙的骑士，他们的双手滥用权力

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪnfoʊk] [ɪn] [ˈredʒiəu; 'reddʒɔː] .

Our	womenfolk	in	Reggio	.
我们的	妇道人家	在	雷焦	.

我们在雷焦的妇女们。

" [ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] .
" The thunder rumbled long and low .
" 这 雷 隆隆声 长的 和 低的 .

雷声隆隆，绵长而低沉。

[oʊ] [hɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [gɑːd] [ɪz] [ə'weɪk] ;
Oh hark , " she cried , " God is awake ;
哦 听着 , " 她 哭 , " 上帝 是 醒 ;

“哦，听啊，”她喊道，“上帝醒了；

[hiː; hi] [wɔːks] ['kɔmjuːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seɪk] .
He walks communing for our sake .
他 散步 沟通 为了 我们的 清酒 .

他为了我们而行走，与我们交流。

" [jeɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk]
" Yea , He hath sent me here to take
" 是的 , 他 有 发送 我 这里 到 拿

“是的，祂派我来这里是为了带走

[jʊr; jər] ['wɪlfl] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Your wilful body to the fire ,
你的 故意 身体 到 这 火 ,

你任由自己的身体走向烈火，

[tɪl] [ɔːl] [ɪz] ['mɑːrd] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪər] .
Till all is marred that men desire .
直到 全部 是 受损 那 男人 欲望 .

直到所有男人所渴望的事物都被破坏殆尽。

[sleɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪ] , " [kaʊnt] ['uːgoʊ] [sed] .
Slay me that boy , " Count Ugo said .
杀 我 那 男生 , " 数数 乌戈 说 .

“杀了那个小子，”乌戈伯爵说道。

[wʌn] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [smoʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
One , who stood near , smote off his head .
一 , WHO 站立 靠近 , 猛击 离开 他的 头 .

附近一人将他的头颅砍了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] ,
She hid her eyes so as not to see ,
她 隐藏 她 眼睛 所以 作为 不是 到 看 ,

她捂住眼睛，不去看见。

['ʃʌdəd] , [swʌŋ] [raʊnd] [kən'vʌlsɪvli] ,
Shuddered , swung round convulsively ,
颤抖 , 摇摆 圆形的 痉挛地 ,

浑身颤抖，剧烈地转身，

[stuːpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['lɪli] [dɪps]
Stooped as a broken lily dips
弯腰 作为 一个 破碎的 百合 蘸酱

弯腰像一朵凋零的百合花

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [kɪst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
To kiss the water — kissed his lips ;
到 吻 这 水 — 亲吻 他的 嘴唇 ;

亲吻水面——亲吻他的嘴唇；

[ðen] ['dʌmli] [roʊd] [tuː; tə] ['rimini,'riːmiːniː] .
Then dumbly rode to Rimini .
然后 默默地 骑 到 里米尼 .

然后傻乎乎地骑车去了里米尼。

[ænd; ənd] ['evri] [peɪs] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ]
And **every** **pace** **the** **march** **along**
和 每一个 步伐 这 行进 沿着

每一步都向前迈进

[ðə; ði] ['hʌntərz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
The **hunters** **sang** **their** **hunting** **song** **,**
这 猎人 唱 他们的 打猎 歌曲 ,

猎人们唱起了他们的狩猎歌谣，

" [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ,
" **Bianca** **of** **the** **yellow** **hair** **,**
" 比安卡 的 这 黄色的 头发 ,

"金发碧眼的碧安卡，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [feɪs] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,
With **witch** **-** **face** **white** **as** **ivory** **,**
和 巫婆 - 脸 白色的 作为 象牙 ,

女巫的脸白得像象牙一样，

[ðaɪ] ['tendər] ['bɑ:di] [bæk] [wi:; wi] [ber]
Thy **tender** **body** **back** **we** **bear**
你的 投标 身体 后退 我们 熊

我们背负着你柔嫩的身躯

[tu:; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɪn]['rimini,'ri:mi:ni:] .
To **die** **the** **death** **in** **Rimini** **.**
到 死 这 死亡 在 里米尼 .

在里米尼死去。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [naɪt]
" **Within** **the** **lands** **of** **rising** **night**
" 之内 这 土地 的 上升 夜晚

在夜幕降临的土地上

[ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] [deɪ] ,
And **fields** **of** **departing** **day** **,**
和 字段 的 离开 天 ,

还有离别之日的田野，

[wʌt] ['aʊərz] [wi:; wi] ['wɔndəd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
What **hours** **we** **wandered** **,** **you** **and** **I** **,**
什么 小时 我们 漫步 , 你 和 我 ,

你和我，曾漫步过多少个小时?

[haʊ] [feɪn][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [steɪ] !
How **fain** **were** **we** **to** **stay** **!**
如何 欣然 是 我们 到 停留 !

我们多么希望留下来啊!

[stɑ:r] - ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər]['meɪd(ə)n][hændz] —
Star **-** **flowers** **were** **in** **your** **maiden** **hands** **—**
星星 - 花朵 是 在 你的 少女 双手 —

星花曾握在你少女的手中——

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [meɪ] .
The **stars** **were** **white** **with** **May** **.**
这 明星 是 白色的 和 可能 .

五月的星辰洁白无瑕。

[bɪ'twi:n] [mu:n] - [set][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn]
Between **moon** **-** **set** **and** **morning** **sun**
之间 月亮 - 放 和 早晨 太阳

月落与晨曦之间

[wer] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmlænd] [laɪz] ,
Where mist of the Dreamland lies ,
在哪里 薄雾 的 这 梦境 谎言 ,

梦境迷雾笼罩之处，

[wʌt] ['glɔːri][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] ,
What glory there was yours and mine ,
什么 荣耀 那里 曾是 你的 和 矿 ,

那段时光里，你我都拥有何等的荣耀!

[wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] !
What love was in our eyes !
什么 爱 曾是 在 我们的 眼睛 !

我们眼中流露出的爱意!

[fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd] [lʌv] [wɔːk][hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
For Sleep and Love walk hand - in - hand ,
为了 睡觉 和 爱 走 手 - 在 - 手 ,

睡眠与爱情密不可分。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [flaɪz] .
And Sleep with morning flies .
和 睡觉 和 早晨 苍蝇 .

和清晨的苍蝇一起入睡。

['aʊər; ɑːr][stɑːr] - [lɪt][lænd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['aʊərz] ,
Our star - lit land was wholly ours ,
我们的 星星 - 点燃 土地 曾是 完全 我们的 ,

我们那片星光璀璨的土地完全属于我们，

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][bɜːrd]
No warning of beast or bird
不 警告 的 兽 或者 鸟

没有关于野兽或鸟类的警告

[pər'tɜːrbd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] ,
Perturbed the twilight of our peace ,
忐忑 这 暮 的 我们的 和平 ,

扰乱了我们宁静的暮色，

[noʊ] ['wɔtʃəz] - [tred] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
No watchers ' tread was heard ;
不 观察者 - 踏 曾是 听到 ;

没有听到守望者的脚步声;

[wiː; wi] [dwelt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [lʌvd] [ə'loʊn] ,
We dwelt alone and loved alone ,
我们 居住 独自的 和 喜爱 独自的 ,

我们独居，独爱。

[nɔːt] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][lɪps][wʌz; wəz] [stɜːrd] .
Naught save our lips was stirred .
零 节省 我们的 嘴唇 曾是 搅拌 .

除了嘴唇，什么也没动。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] ['hoʊliːɪst] ['mɪstəri]
Would that this holiest mystery
会 那 这 最神圣的 神秘

但愿这至圣之谜

[maɪt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Might come again to me !
可能 来 再次 到 我 !

或许还会再来!

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [muːn] - [lɪt] [feɪs] ,

The	radiance	of	thy	moon	-	lit	face	,
这	辐射	的	你的	月亮	-	点燃	脸	,

月光下你容光焕发，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] —

The	eyes	of	purity	—
这	眼睛	的	纯度	—

纯洁的眼神——

[ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['bekəniŋ] [lɪps] ,

The	wide	gray	eyes	,	the	beckoning	lips	,
这	宽的	灰色的	眼睛	,	这	招手	嘴唇	,

那双灰色的大眼睛，那诱人的嘴唇，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['klaʊdˌlænd] [siː] .

The	silent	cloudland	sea	.
这	沉默的	云之国	海	.

寂静的云海。

['deɪbreɪk]

DAYBREAK
拂晓

拂晓

[ɪn] ['frenzid] [heɪst] , [baɪ] ['liːdʒənd] ['ʃæˌdoʊz] [prest] ,

In	frenzied	haste	,	by	legioned	shadows	pressed	,
在	丧心病狂	匆忙	,	经过	军团	阴影	按下	,

在疯狂的匆忙中，被无数阴影挤压着，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [flaɪt]

The	Chariot	of	Charity	in	flight
这	战车	的	慈善	在	航班

慈善战车飞行中

['glitəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Glittered	along	the	Parapet	of	Night	,
闪闪发光	沿着	这	栏杆	的	夜晚	,

夜幕笼罩下的城垛，闪烁着光芒

[wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ʌv; əv] [goʊld] [fæst] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

With	wheels	of	gold	fast	whirling	to	the	West	.
和	车轮	的	金子	快速地	旋转	到	这	西方	.

滚滚金轮飞速向西而去。

['brɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [diːp] ,

Bridging	with	flame	the	barricaded	Deep	,
桥接	和	火焰	这	路障	深的	,

用火焰架起被封锁的深渊，

[ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrkɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [hiːt] ,

It	strove	with	sparking	hoof	and	spangled	heat	,
它	努力	和	火花	蹄	和	闪闪发光的	热	,

它奋力奔跑，蹄声闪耀，浑身散发着热浪。

[wer] [ðoʊz] [twɪn] ['rɪvəz] , [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [rɪ'triːt] ,

Where	those	twin	rivers	,	Death	and	Life	,	retreat	,
在哪里	那些	双	河流	,	死亡	和	生活	,	撤退	,

死亡与生命这两条河流退却的地方

[ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [sliːp] .

And	surge	across	the	Agony	of	Sleep	.
和	涌	穿过	这	痛苦	的	睡觉	.

冲破睡眠的痛苦。

[aɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['keɪsmənt] , [stɑːrk][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [krept] ;
I , to my casement , stark with horror crept ;
我 , 到 我的 窗扇 , 斯塔克 和 恐怖 悄悄地爬 ;

我惊恐万分地爬到窗边;

[deɪ] ['tɔtəd] [tɔːl] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ]
Day tottered tall , and breathed a shuddering
天 摇摇晃晃 高的 , 和 呼吸 一个 颤抖

白天摇摇晃晃地站着，呼吸着一阵颤抖

[breθ] :
breath :
气息 :

气息:

['weɪdɪŋ] , [niː] - [diːp] , [ðə; ði]['tɜːrdʒɪd] [fɔːdz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Wading , knee - deep , the turgid fords of Death ,
涉水 , 膝盖 - 深的 , 这 膨胀的 福特 的 死亡 ,

涉水而过，齐膝深，穿过死亡的湍急浅滩，

[hiː; hi] [kloʊm] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [klɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] — [ænd; ənd] [lept] .
He clomb the cloven cliff of Dawn — and leapt .
他 克朗布 这 裂瓣 悬崖 的 黎明 — 和 跳跃 .

他攀上黎明之巅那裂开的悬崖——然后纵身一跃。

[ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪvəri] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][reɪn] ;
A hand of ivory caught up the rein ;
一个 手 的 象牙 捕捉 向上 这 缰绳 ;

一只象牙手抓住了缰绳;

[ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] [bæk] [suː'pɜːrb] [ə'gen] .
The Chariot rolled back superb again .
这 战车 滚动 后退 高超 再次 .

战车再次完美地向前推进。

[hoʊm]
HOME
家

家

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dwel] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] ,
We shall not always dwell as now we dwell ,
我们 将 不是 总是 住 作为 现在 我们 住 ,

我们不会永远像现在这样生活下去,

[tə'geðər] - [niːθ] [wʌn][hoʊm] - [prə'tektɪŋ] [ruːf] .
Together ' neath one home - protecting roof .
一起 - 下方 一 家 - 保护 屋顶 .

同舟共济，共享家园。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [wel] :
For some of us our lives may not go well :
为了 一些 的 我们 我们的 生活 可能 不是 去 出色地 :

我们当中有些人的生活可能并不顺利:

- [genst] [sʌtʃ] [smɔːl] ['perilz] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] ,
' Gainst such small perils courage will be proof ,
- 对抗 这样的 小的 危险 勇气 将要 是 证明 ,

“面对如此小的危险，勇气将证明一切。”

- [genst] [strɔːŋgər] ['ɪlz] [ðiːz] ['meməriz] [meɪ] [biː; bi] [pruːf] ;
' Gainst stronger ills these memories may be proof ;
- 对抗 更强 疾病 这些 回忆 可能 是 证明 ;

“面对更严重的苦难，这些记忆或许可以成为证明;

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [seɪ] [ˌfer'wel] —
To some of us this life may say farewell —
到 一些 的 我们 这 生活 可能 说 告别 —

对我们中的一些人来说，此生或许即将告别——

[wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [dwel] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] .
We cannot always dwell as now we dwell .
我们 不能 总是 住 作为 现在 我们 住 .

我们不能永远像现在这样生活下去。

[wʌt] [ðoʊ] [wiː; wi] [dwel] [nɑːt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] ?
What though we dwell not then as now we dwell ?
什么 尽管 我们 住 不是 然后 作为 现在 我们 住 ?

即使我们那时居住的地方不像现在这样居住，又如何呢?

['hɑːrts] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] ['hɑːrts] , [wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][feɪn] ;
Hearts can recover hearts , when hearts are fain ;
红心 能 恢复 心 , 什么时候 心 是 欣然 ;

心脏可以恢复，当心脏虚弱时;

[waɪl] [lʌv] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] ;
While love stays with us everything is well ;
尽管 爱 停留 和 我们 一切 是 出色地 ;

只要有爱陪伴，一切都会好起来;

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ,
The roof of love is proof against the rain ,
这 屋顶 的 爱 是 证明 反对 这 雨 ,

爱情的屋顶能抵御风雨，

[ded] [hændz] [wɪl] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] —
Dead hands will guard our hearts against the rain —
死的 双手 将要 警卫 我们的 心 反对 这 雨 —

死者的双手将守护我们的心，免受风雨侵袭——

[lʌv] [wɪl] [ə'baɪd] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [sed] [ˌfer'wel] :
Love will abide when all have said farewell :
爱 将要 遵守 什么时候全部 有 说 告别 :

即使所有人都道别，爱依然长存:

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [meɪ] ['evər] [dwel] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [dwel] .
Our hearts may ever dwell as now they dwell .
我们的 心 可能 曾经 住 作为 现在 他们 住 .

我们的心愿将永远停留在如今这般的地方。

['vænɪʃt] [lʌv]
VANISHED LOVE
消失了 爱

逝去的爱

[wen] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [naɪ] [ˌem 'iː]
When my love was nigh me
什么时候 我的 爱 曾是 夜 我

当我的爱人靠近我时

[nɔːt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [seɪ] :
Naught had I to say :
零 有 我 到 说 :

我无话可说:

[ðen] [aɪ] [feɪnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [lʌv] —
Then I feigned a false love —
然后 我 假装 一个 错误的 爱 —

然后我假装爱上了对方——

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ][lɪps] [ə'weɪ] .
And **turned** **my** **lips** **away** **.**
和 转向 我的 嘴唇 离开 .

我转过头去，别过脸去。

[wen] [maɪ] [lʌv] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,
When **my** **love** **lay** **dying** **,**
什么时候 我的 爱 躺 垂死 ,

当我的爱人奄奄一息时，

['sɒrəʊ] [aɪ] [sed] ,
Sorrowing **I** **said** **,**
悲伤 我 说 ,

我悲伤地说，

- [suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ['skɑːrlət] ,
' **Soon** **shall** **I** **wear** **scarlet** **,**
- 很快 将 我 穿 猩红 ,

我很快就要穿上猩红色的战袍了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] . -
Because **my** **love** **is** **dead** **.** **'**
因为 我的 爱 是 死的 . -

因为我的爱人已经死了。

[wen] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
When **my** **love** **had** **vanished** **,**
什么时候 我的 爱 有 消失了 ,

当我的爱消失时，

[ðen] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] :
Then **was** **nothing** **said** **:**
然后 曾是 没有什么 说 :

然后两人什么也没说。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['skɑːrlət]
I **forgot** **the** **scarlet**
我 忘了 这 猩红

我忘了那鲜红色的

[fɔːr; fər] [terz] — [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed] .
For **tears** **—** **and** **bowed** **my** **head** **.**
为了 眼泪 — 和 鞠躬 我的 头 .

我泪流满面，低下了头。

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔！

[θə'lætə] !
THALATTA **!**
塔拉塔 !

塔拉塔！

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [saʊnd]
Not **with** **a** **cry** **,** **nor** **with** **the** **stifled** **sound**
不是 和 一个 哭 , 也不 和 这 窒息 声音

既非呼喊，也非压抑的声音

[ʌv; əv][wʌn] [huː] - [niːθ] ['dɛθs] ['biləuz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
Of **one** **who** **'** **neath** **Death's** **billows** **of** **Despair**
的 一 WHO - 下方 死亡人数 波澜 的 绝望

在死亡的绝望巨浪之下，有人

[θrʌsts] [ʌp] [bluː] [lɪps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] ,
Thrusts up blue lips toward the outer air ,
推力 向上 蓝色的 嘴唇 朝向 这 外 空气 ,

抬起蓝色的嘴唇，朝向外面的空气，

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪf] ['eni] ['briːðɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ;
Searching if any breathing may be found ;
搜索 如果 任何 呼吸 可能 是 成立 ;

搜寻是否有呼吸迹象;

[huː] [plʌks] [wɪð; wɪθ] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgər] - [tɪps] [tuː; tə] [rend]
Who plucks with groping finger - tips to rend
WHO 摘取 和 摸索 手指 - 尖端 到 撕裂

谁用摸索的指尖拨弄撕裂

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃənz] [speɪs] ,
The water's edges for a fraction's space ,
这 水的 边缘 为了 一个 分数 空间 ,

水边只占很小一部分空间，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [pʊʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs]
Through which he may push up his haggard face
通过 哪个 他 可能 推 向上 他的 枯槁 脸

他可以通过它抬起他那憔悴的脸

[fɔːr; fər] [wʌn] [læst] [lʊk] — [ðə; ði] [læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] .
For one last look — the last before the end .
为了 一 最后的 看 — 这 最后的 前 这 结尾 .

最后再看一眼——结束前的最后一次。

[æz; əz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] , ['hævɪŋ] ['dʒɚniːd] [fɑːr]
As a broad river , having journeyed far
作为 一个 广阔 河 , 拥有 旅程 远的

如同宽阔的河流，已远航而来

[kən'streɪnd] [baɪ] [bæŋks] — [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fretfəli] —
Constrained by banks — too often fretfully —
受限 经过 银行 — 也 经常 忧心忡忡地 —

受银行限制——常常忧心忡忡——

- [niːθ] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [goʊz] ['rɑːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
' Neath a full moon goes rocking out to sea
- 尼斯 一个 满的 月亮 去 摇滚 出去 到 海

满月之下，摇滚着驶向大海

[baɪ] [naɪt] , [tʃɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [stɑːr] ,
Sombred by night , cheered by a rising star ,
阴郁 经过 夜晚 , 欢呼 经过 一个 上升 星星 ,

夜色笼罩，新星冉冉升起，令人振奋

[soʊ] [meɪ] [maɪ] [deɪz] [muːv] ['mɜːrmərəsli] [tuː; tə] [rest] ,
So may my days move murmurously to rest ,
所以 可能 我的 天 移动 低声 到 休息 ,

愿我的日子在轻柔的低语中走向安宁。

[θrɔbd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [deθ] [huː] [nuː] ['laɪfs]
Throbbed through with Death who knew Life's
悸动 通过 和 死亡 WHO 知道 生活的

死神在心中悸动，他知晓生命的真谛

['sɔrəuz] [best] .
sorrows best .
悲伤 最好的 .

悲伤最美好。

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['sætərɪst]
TO **ENGLAND'S** **GREATEST** **SATIRIST**
到 英格兰的 最 讽刺作家

致英国最伟大的讽刺作家

- [tuː; tə][mæn][ænd; ənd]['dɑːrkli] ['pæʃənət] ,
Untriend **to** **man** **and** **darkly** **passionate** **,**
- 到 男人 和 黑暗 热情的 ,

未经世事洗礼，内心充满黑暗的激情

['sniriŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [waɪd] - [wɪŋd] [fɔːr; fər] [flaɪt]
Sneering **in** **solitude** **,** **wide** **-** **winged** **for** **flight**
冷笑 在 孤独 , 宽的 - 有翅膀的 为了 航班

独自冷笑，张开双翼准备飞翔

[lest] [wʌn] , [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðiː] [raɪt]
Lest **one** **,** **from** **all** **our** **world** **,** **should** **read** **thee** **right**
免得 一 , 从 全部 我们的 世界 , 应该 读 你 正确的

免得世上有人误解你。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ðiː] [ðaɪ] [self] - ['lʊrd] ['mædˌmænz] [feɪt] ,
And **pity** **thee** **thy** **self** **-** **lured** **madman's** **fate** **,**
和 遗憾 你 你的 自己 - 诱饵 疯子的 命运 ,

可怜你这自作自受的疯子，你的命运该如何?

[waɪ] [ðaʊ] [straɪv] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [tempt] ['aʊər; ɑːr] [heɪt] ?
Why **did'st** **thou** **strive** **so** **well** **to** **tempt** **our** **hate** **?**
为什么 不是 你 努力 所以 出色地 到 诱惑 我们的 恨 ?

你为何如此费尽心机地挑起我们的仇恨?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['kɒmreɪdz] [θruː] [ðə; ði][self] - [seɪm] [naɪt] ?
Are **we** **not** **comrades** **through** **the** **self** **-** **same** **night** **?**
是 我们 不是 同志们 通过 这 自己 - 相同的 夜晚 ?

难道我们不曾是同夜共度的战友吗?

[ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The **Caravan** **of** **Kindness** **,** **out** **of** **sight** **,**
这 大篷车 的 仁慈 , 出去 的 视线 ,

友善车队，隐匿于视线之外

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] — [ænd; ənd] [ə'raɪv] - .
We **also** **follow** **—** **and** **arrive** **o'erlate** **.**
我们 还 跟随 — 和 到达 - .

我们也跟着来——结果迟到了。

[ðaʊ] , ['hævɪŋ] [feɪld] [ðaɪ] ['hev(ə)n] , [skɑːf][ɪn]
Thou **,** **having** **failed** **thy** **Heaven** **,** **did'st** **scoff** **in**
你 , 拥有 失败的 你的 天堂 , 不是 嘲笑 在

你辜负了上天的期望，竟嘲笑

[hel] .
Hell **.**
地狱 .

地狱。

['fɪrsli] [dis'gaizɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [ðaʊ] [der] ;
Fiercely **disguising** **,** **too** **much** **thou** **did'st** **dare** **;**
激烈地 伪装 , 也 很多 你 不是 敢 ;

你伪装得太好了，你胆子也太大了;

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [bel] ,
We **caught** **the** **jangle** **of** **the** **cap** **and** **bell** **,**
我们 捕捉 这 争吵 的 这 帽 和 钟 ,

我们听到了帽子和铃铛的叮当声，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːrt] [leɪd] [ber]
And **seeking** **,** **saw** **a** **quivering** **heart** **laid** **bare**
和 寻求 , 锯 一个 颤抖 心 铺设 裸

于是寻觅，见了一颗颤抖的心赤裸裸地显露出来。

[wen] [ðaʊ] [wɑːst] [ded] — [ə; eɪ]['siːkwəl] [wɪtʃ] [dɪd] [spel]
When **thou** **wast** **dead** **—** **a** **sequel** **which** **did** **spell**
什么时候 你 浪费 死的 — 一个 续集 哪个 做过 拼写

当你死去的时候——一部续集，确实如此

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] — " ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] .
The **pangs** **of** **love** **—** **"** **only** **a** **woman's** **hair** **.**
这 疼痛 的 爱 — " 仅有的 一个 女性的 头发 .

爱情的痛楚——"只是女人的头发。"

" [[en] . [biː] . " [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] , [skɔt] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **[** **N** **.** **B** **.** **"** **In** **a** **note** **in** **his** **biography** **,** **Scott** **says** **that** **his** **friend** **,**
" [N . B . " 在 一个 笔记 在 他的 传 , 斯科特 说道 那 他的 朋友 ,

【注：斯科特在其传记的注释中提到，他的朋友

['dɑːktər] [tuːk] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['stɛləz] [her] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]
Doctor **Tuke** **of** **Dublin** **,** **has** **a** **lock** **of** **Stella's** **hair** **,** **enclosed** **in** **a** **paper** **by**
医生 图克 的 都柏林 , 有 一个 锁 的 斯特拉的 头发 , 内 在 一个 纸 经过
[swɪft] ,
Swift **,**
迅速 ,

都柏林的图克医生有一条斯特拉的头发，被斯威夫特用纸包了起来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['diːnz] [hænd] , [ðə; ði][wɜːrdz] : - ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] . -
on **which** **are** **written** **,** **in** **the** **Dean's** **hand** **,** **the** **words** **:** **'** **Only** **a** **woman's** **hair** **.** **'**
在 哪个 是 书面 , 在 这 院长 手 , 这 字 : - 仅有的 一个 女性的 头发 . -

上面用院长的笔迹写着："只是女人的头发。"

[æn; ən] ['ɪnstəns] , [sez] [skɔt] ,
An **instance** **,** **says** **Scott** **,**
一个 实例 , 说道 斯科特 ,

斯科特举例说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][veɪl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns]
of **the** **Dean's** **desire** **to** **veil** **his** **feelings** **under** **the** **mask** **of** **cynical** **indifference**
的 这 院长 欲望 到 面纱 他的 情怀 在下面 这 面具 的 愤世嫉俗 漠不关心
. " — ['θækəri]
. **"** **—** **Thackeray**
. " — 萨克雷

院长渴望用愤世嫉俗的冷漠面具来掩盖自己的真实感受。——萨克雷

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] [diːn] [swɪft] .]
in **his** **Essay** **on** **Dean** **Swift** **.** **]**
在 他的 散文 在 院长 迅速 .]

在他的《论迪安·斯威夫特》一文中。

['jɪrz] [hens] [wiː; wi] [tuː] — [aɪ] [huː] [wept] ['jestərdeɪ] ,
Years **hence** **we** **two** **—** **I** **who** **wept** **yesterday** **,**
年 因此 我们 二 — 我 WHO 哭泣 昨天 ,

多年以后，我们俩——昨天哭泣的我——

[juː; jʊ] [huː] [wɪð; wɪθ] [deθ] - [tʃɪld] [hændz] [ˌʌn'hidɪŋ] [leɪ] —
You **who** **with** **death** **-** **chilled** **hands** **unheeding** **lay** **—**
你 WHO 和 死亡 - 冷藏 双手 不理会 躺 —

你这双手冰冷如死、漠不关心的人——

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'daʊn] [ðə; ði]['skaɪz][waɪld] [feɪs] ,

Gazing	**from**	**Heaven**	**adown**	**the**	**sky's**	**wild**	**face**	**,**
凝视	从	天堂	向下	这	天空的	荒野	脸	,

从天堂俯瞰苍穹狂野的面貌，

['siːɪŋ] [ðɪs] ['pɪgmi] ['plænɪt] ['tʃɜːrnɪŋ] [speɪs] ,

Seeing	**this**	**pigmy**	**planet**	**churning**	**space**	**,**
看到	这	侏儒	行星	搅拌	空间	,

看到这颗矮小的星球在宇宙中翻腾，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

" [ðen] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

"	**then**	**we**	**two**	**shall**	**say**	**,**
"	然后	我们	二	将	说	,

那么我们俩就说，

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wɜːrldli] [weɪ] ,

Quite	**in**	**the**	**dear**	**old**	**-**	**fashioned**	**worldly**	**way**	**,**
相当	在	这	亲爱的	老的	-	造型	世俗	方式	,

完全是按照那种老派的、世俗的方式来说，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] ,

Do	**you**	**remember**	**,**	**in**	**a**	**former**	**age**	**,**
做	你	记住	,	在	一个	以前的	年龄	,

你是否还记得，在过去的某个时代，

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['gɜːdld] ['faɪnaɪt][keɪdʒ] ?

What	**happened**	**in**	**that**	**girdled**	**finite**	**cage**	**?**
什么	发生	在	那	束腰	有限	笼	?

在那个被束缚的有限空间里发生了什么?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [θruː] [dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [fər'gɑːt][jʊr; jər][peɪn] ,

"	**And**	**you**	**,**	**through**	**joy**	**having**	**forgot**	**your**	**pain**	**,**
"	和	你	,	通过	喜悦	拥有	忘了	你的	疼痛	,

而你，因为喜悦而忘记了痛苦，

['læfɪŋ] [wɪl] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [ræk] [jʊr; jər] [breɪn] ,

Laughing	**will**	**shake**	**your**	**head**	**and**	**rack**	**your**	**brain**	**,**
笑	将要	摇	你的	头	和	架子	你的	脑	,

大笑会让你摇头晃脑，绞尽脑汁。

[klɑːspɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ɪn][veɪn] .

Clasping	**my**	**hand**	**and**	**thinking**	**all**	**in**	**vain**	**.**
紧握	我的	手	和	思维	全部	在	徒劳	.

我紧紧握住手，思索着一切，却都徒劳无功。

[noʊ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [weɪ]

No	**,**	**"**	**you**	**will**	**say**	**,**	**"**	**it**	**is**	**a**	**distant**	**way**
不	,	"	你	将要	说	,	"	它	是	一个	遥远	方式

不，你会说，"那是一条遥远的路。"

[frʌm; frəm] [griːf] [tuː; tə][gɑːd] ; [maɪ] ['memərɪz] [goʊ] [ə'streɪ] .

From	**grief**	**to**	**God**	**;**	**my**	**memories**	**go**	**astray**	**.**
从	悲伤	到	上帝	;	我的	回忆	去	误入歧途	.

从悲伤到信仰；我的记忆变得模糊不清。

" [ðen] , [aɪ] , ['sterɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [pɪt]

"	**Then**	**,**	**I**	**,**	**staring**	**athwart**	**the**	**jewelled**	**pit**
"	然后	,	我	,	凝视	横穿	这	珠宝	坑

然后，我凝视着那镶满珠宝的深渊。

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [dʌg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
Which **God** **hath** **dug** **between** **the** **infinite**
哪个 上帝 有 挖 之间 这 无限

上帝在无限之间挖掘了什么

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɛθs] [dɪ'keɪ] ,
And **the** **great** **little** **loss** **of** **death's** **decay** **,**
和 这 伟大的 小的 损失 的 死亡人数 衰变 ,

而死亡带来的微小损失，就是衰败本身。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
Will **tell** **you** **all** **that** **happened** **yesterday** **.**
将要 告诉 你 全部 那 发生 昨天 .

我会把昨天发生的一切告诉你们。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [dɪr] , [haʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [bloʊ] [keɪm] ?
Don't **you** **recall** **,** **dear** **,** **how** **the** **fierce** **blow** **came** **?**
不 你 记起 , 亲爱的 , 如何 这 凶猛的 吹 来了 ?

亲爱的，你难道不记得那猛烈的一击是如何发生的吗?

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [sprɪŋ] - [taɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ə'fleɪm] ;
Earth **was** **at** **Spring** **-** **tide** **,** **all** **the** **fields** **aflame** **;**
地球 曾是 在 春天 - 潮 , 全部 这 字段 燃烧 ;

大地正值春潮，田野燃起熊熊烈火;

[hoʊp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [friːd] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] ['sɜːrvɪtuːd]
Hope **was** **just** **freed** **from** **Winter's** **servitude**
希望 曾是 只是 自由 从 冬天的 奴役

霍普刚刚摆脱了温特的奴役。

[ænd; ənd] ['sɔːŋstərz] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][hiː; hi][hæd; həd] [struːd] ,
And **songsters** **through** **the** **tree** **-** **tops** **he** **had** **strewed** **,**
和 歌手 通过 这 树 - 最高额 他 有 散落的 ,

歌者们散落在树梢间，

[ænd; ənd][ˈprɔmisiz][ʌv; əv] ['griːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And **promises** **of** **greenness** **in** **the** **wood** **,**
和 承诺 的 绿色 在 这 木头 ,

还有森林中绿色生机勃勃的景象，

[waɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] , [gruː] [ɪn] [greɪs] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .
While **you** **,** **dear** **,** **grew** **in** **grace** **to** **womanhood** **.**
尽管 你 , 亲爱的 , 生长 在 优雅 到 女性 .

亲爱的，你优雅地成长为一位成熟的女人。

" [ðen] [juː; jʊ] : " [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" **Then** **you** **:** **"** **I** **would** **remember** **if** **I** **could** **,**
" 然后 你 : " 我 会 记住 如果 我 可以 ,

然后你："如果可以的话，我会记住的。"

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [veɪg] .
But **all** **is** **vague** **.**
但 全部 是 模糊的 .

但一切都很模糊。

[feɪnt] , [laɪk][ə; eɪ][fɑːr][ɔːf] [streɪn] ,
Faint **,** **like** **a** **far** **off** **strain** **,**
头晕的 , 喜欢 一个 远的 离开 拉紧 ,

微弱，像远处传来的声音，

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [fiːld] - ['flaʊərz] [ə'gen]
I **catch** **the** **rustle** **of** **field** **-** **flowers** **again**
我 抓住 这 沙沙 的 场地 - 花朵 再次

我又听到了野花沙沙作响的声音

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
And **hear** **the** **muffled** **skirmish** **of** **the** **rain** **.**
和 听到 这 闷音 小规模冲突 的 这 雨 .

还能听到雨滴淅淅沥沥的声响。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [dɪr] , ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] ?
" Don't you recall , dear , anything of pain ?
" 不 你 记起 , 亲爱的 , 任何事物 的 疼痛 ?

"亲爱的，你难道不记得任何痛苦的事情了吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " [ju:; jʊ] ['wɪspər] .
" Nothing , " you whisper .
" 没有什么 , " 你 耳语 .

"没什么，"你低声说道。

[ðen] [aɪ] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Then I tell to you
然后 我 告诉 到 你

然后我告诉你

[haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][laɪf][tu:; tə] [deθ] [ju:; jʊ] [gru:] ,
How in a week from life to death you grew ,
如何 在 一个 星期 从 生活 到 死亡 你 生长 ,

一周之内，你如何从生到死?

[jʊr; jər]['spɪrɪt] ['jɜ:rnɪŋ] ['^ɔdwəd] , [æz; əz][dɪd][feɪl]
Your spirit yearning Godward , as did fail
你的 精神 渴望 向神而行 , 作为 做过 失败

你那渴望归向神的灵魂，却失败了

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['bɑ:di] , ['lɪli] - [peɪl] ;
The strength of your white body , lily - pale ;
这 力量 的 你的 白色的 身体 , 百合 - 苍白 ;

你白皙的身体，如百合般苍白，充满力量;

[haʊ] [θru:] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [tu:] [bri:f]
How through long nights and seven too brief
如何 通过 长的 夜晚 和 七 也 简短的

如何度过漫漫长夜和七个短暂的夜晚

[deɪz]
days
天

天

[aɪ][held][ju:; jʊ][fæst] , [ænd; ənd] ['flætərd] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
I held you fast , and flattered God with praise ,
我 握住 你 快速地 , 和 受宠若惊 上帝 和 称赞 ,

我紧紧抓住你，用赞美来荣耀神。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [kaɪnd] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪm] ,
Calling Him every kind endearing name ,
呼叫 他 每一个 种类 可爱的 姓名 ,

用各种亲昵的称呼呼唤他，

['hoʊpɪŋ] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
Hoping my love would fill His heart with shame
希望 我的 爱 会 充满 他的 心 和 耻辱

希望我的爱能让他心中充满羞愧。

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] [di:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] .
Of doing that deed which He meant to do .
的 正在做 那 契据 哪个 他 意思是 到 做 .

完成了他原本打算做的事。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" [gɑ:d][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ] .
" God was wise and He took you .
" 上帝 曾是 明智的 和 他 采取 你 .

上帝很睿智，他带走了你。

" [streɪndʒ] ! "
" Strange ! "
" 奇怪的 ! "

"奇怪的！"

" [ɑ:] [jes] , ['dɪrɪst] , ['hju:mən] [lʌvz] [ɑ:r; ər][streɪndʒ] ;
" Ah yes , dearest , human loves are strange ;
" 啊 是的 , 亲爱的 , 人类 爱 是 奇怪的 ;

"啊，亲爱的，是的，人类的爱情很奇怪;

[tʃeɪndʒ] [si:mz] [soʊ]['faɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Change seems so final in a world of change .
改变 似乎 所以 最终的 在 一个 世界 的 改变 .

在这个瞬息万变的世界里，每一次改变似乎都是最终的结局。

[θru:] [ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [jʊr; jər] ['flʌtərɪŋ]
Through the last night I watched your fluttering
通过 这 最后的 夜晚 我 观看 你的 飘动

昨晚我看着你飘动

[breθ] ,
breath ,
气息 ,

气息，

['despərət] [lest][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hænd][ʌv; əv] [deθ]
Desperate lest the unseen hand of Death
绝望的 免得 这 看不见 手 的 死亡

绝望地害怕死神那只看不见的手。

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [stɪl] [ju:; jʊ] [ɛə] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
Should touch you , still you e'er I was aware ,
应该 触碰 你 , 仍然 你 曾经 我 曾是 意识到的 ,

应该触碰你，即便我从未察觉到你的存在，

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [jʊr; jər]['goʊldən] [her]
Leaving me nothing save your golden hair
离开 我 没有什么 节省 你的 金的 头发

除了你金色的头发，什么也没给我留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [pleɪs] ,
And the wide doors of an abandoned place ,
和 这 宽的 门 的 一个 弃 地方 ,

还有那废弃场所的宽大大门，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['smaɪlɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwaɪət] [feɪs] —
And the wise smiling of your quiet face —
和 这 明智的 微笑 的 你的 安静的 脸 —

还有你那宁静脸上睿智的微笑——

[ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] .
The perishable chalice of your grace .
这 易腐烂的 圣杯 的 你的 优雅 .

你恩典的易逝圣杯。

" - [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['sɪrɪəs] , - [soʊ][ju:; jʊ] [sed]

"	'	In	Heaven	they	all	are	serious	,	'	so	you	said
"	-	在	天堂	他们	全部	是	严肃的	,	-	所以	你	说

"'在天堂里，他们都很严肃，'"你这样说道。

[ɪn][jʊr; jər] [dɪ'lɪrɪəm] .

In	your	delirium	.
在	你的	谵妄	.

在你神志不清的时候。

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ,

You	shake	your	head	,
你	摇	你的	头	,

你摇了摇头。

[dɪ'naɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['ʃʊrli] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] .

Denying	what	I	surely	heard	you	say	.
否认	什么	我	一定	听到	你	说	.

我否认我明明听到了你说的话。

[sɪns] [ðen] [ju:v] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][æt; ət]

Since	then	you've	seen	the	boys	and	girls	at
自从	然后	你已经	已见	这	男孩们	和	女孩们	在

从那以后，你就会看到那些男孩女孩们.....

[pleɪ]

play
玩

玩

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Climbing	the	knees	of	God	.
攀登	这	膝盖	的	上帝	.

觐见上帝。

" ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

"	Listen	again	.
"	听	再次	.

再听一遍。

[fɑ:r][aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [steɪn] —

Far	out	across	the	gulf	you	see	a	stain	—
远的	出去	穿过	这	海湾	你	看	一个	弄脏	—

在海湾远处，你可以看到一块污渍——

['fɑ:loʊ] [maɪ][hænd] — [ə; eɪ] [smʌdʒ] , [ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [greɪ] ;

Follow	my	hand	—	a	smudge	,	a	blur	of	gray	;
跟随	我的	手	—	一个	弄脏	,	一个	模糊	的	灰色的	;

顺着我的手看去——一抹污迹，一片模糊的灰色；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] .

That	is	the	world	.
那	是	这	世界	.

这就是世界。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][fər'get][ðə; ði][deɪ] ,

Though	you	forget	the	day	,
尽管	你	忘记	这	天	,

即使你忘记了那一天，

[wi:; wi] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌns] , ['sʌfərd] , [hæd; həd][dʒɔɪ] , [læft] ,

We	lived	there	once	,	suffered	,	had	joy	,	laughed	,
我们	居住地	那里	一次	,	遭受	,	有	喜悦	,	笑了	,

我们曾经在那里生活过，经历过苦难，也享受过快乐，开怀大笑过。

[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

被爱着，

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [muːvd] .
And in sweet worship of each other moved .
和 在 甜的 崇拜 的 每个 其他 已搬 .

他们彼此甜蜜地爱慕着对方。

[ðen] [juː; jʊ] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][held][jʊr; jər][hænd] ,
Then you fell sick and , while I held your hand ,
然后 你 跌倒 生病的 和 , 尽管 我 握住 你的 手 ,

然后你病倒了，我握着你的手，

[wʌn] [tʊk] [juː; jʊ] . . . .
One took you . . . .
一 采取 你 . . . .

有人带你去了……

" [ɑː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] !
" Ah , you do not understand !
" 啊 , 你 做 不是 理解 !

“啊，你不明白！”

['oʊnli] [fiːld] - ['flaʊərz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wel] .
Only field - flowers you remember well .
仅有的 场地 - 花朵 你 记住 出色地 .

只有你印象深刻的野花。

[ðɪs] [siːmz] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['feɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [tel] ;
This seems an idle fable that I tell ;
这 似乎 一个 闲置的 寓言 那 我 告诉 ;

我讲的这个故事似乎很荒诞；

[ðen] ['nevər] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] ; [fər'get][ðə; ði][peɪn] .
Then never trouble , dear ; forget the pain .
然后 绝不 麻烦 , 亲爱的 ; 忘记 这 疼痛 .

亲爱的，那就别再烦恼了；忘掉痛苦吧。

[siː] , [hɪr] [kʌmz] [gɑːd] ; [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
See , here comes God ; perhaps He will explain .
看 , 这里 来 上帝 ; 也许 他 将要 解释 .

瞧，上帝来了；或许他会解释。

" [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
" IN THE GLAD MONTH OF MAY
" 在 这 高兴的 月 的 可能

“在五月这个美好的月份”

[ɪn][ðə; ði][glæd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the glad month of May ,
在 这 高兴的 月 的 可能 ,

在令人愉悦的五月，

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
When morning was breaking ,
什么时候 早晨 曾是 打破 ,

当晨曦初露之时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi]
She rose from her body
她 玫瑰 从 她 身体

她从身体里站了起来。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .
And **vanished** **away** **.**
和 消失了 离开 .

然后就消失了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [kləukt] [ɪn] [greɪ]
From **a** **tree** **cloaked** **in** **gray**
从 一个 树 隐蔽的 在 灰色的

从一棵披着灰色外衣的树上

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [bɜːrd] [kept] ['kɔːlɪŋ] ,
A **shrill** **bird** **kept** **calling** **,**
一个 尖锐 鸟 保留 呼叫 ,

一只尖锐的鸟不停地鸣叫,

" [kʌm] [kwɪk] .
" **Come** **quick** **.**
" 来 快的 .

快来。

[gɑːd][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
God **is** **waiting** **.**
上帝 是 等待 .

上帝在等待。

[hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'leɪ] .
He **cannot** **delay** **.**
他 不能 延迟 .

他不能再拖延了。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [preɪ] ,
" **We** **had** **no** **heart** **to** **pray** **,**
" 我们 有 不 心 到 祈祷 ,

我们没有心去祈祷,

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['glɔːri] ,
But **,** **seeing** **her** **glory** **,**
但 , 看到 她 荣耀 ,

但是，看到她的辉煌,

[sed] , " [goʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ;
Said **,** **"** **Go** **,** **little** **sister** **;**
说 , " 去 , 小的 姐姐 ;

说："去吧，小妹妹;

[gɑːd] [niːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
God **needs** **you** **to** **-** **day** **.**
上帝 需求 你 到 - 天 .

上帝今天需要你。

" ['veri] ['stɪli] [ʃiː; ʃi] [leɪ] :
" **Very** **stilly** **she** **lay** **:**
" 非常 静静 她 躺 :

她静静地躺着:

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['siːst] ['kɔːlɪŋ] —
The **bird** **had** **ceased** **calling** **—**
这 鸟 有 停止 呼叫 —

鸟儿停止了鸣叫——

[wiː; wi][let][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
We **let** **in** **the** **morning**
我们 让 在 这 早晨

我们早上放行

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [dɪr] [kleɪ] .

And	kissed	her	dear	clay	.
和	亲吻	她	亲爱的	黏土	.

然后亲吻了她亲爱的泥土。

[ðə; ði] ['liliz] [bluːm]

THE	LILIES	BLOOM
这	百合花	盛开

百合花盛开

[ðə; ði] ['liliz] [bluːm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed]

The	lilies	bloom	above	her	head
这	百合花	盛开	多于	她	头

百合花在她头顶盛开

[ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

All	unaware	that	she	is	dead	.
全部	不知情	那	她	是	死的	.

所有人都不知道她已经死了。

[ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋ] ,

The	small	brown	birds	,	with	folded	wing	,
这	小的	棕色的	鸟类	,	和	折叠	翼	,

这些棕色的小鸟，翅膀折叠着，

[duː][nɑːt][wʌn] [wɪt] [les] ['blaɪðli] [sɪŋ] .

Do	not	one	whit	less	blithely	sing	.
做	不是	一	白色	较少的兴高采烈地		唱歌	.

不要丝毫减少欢快歌唱。

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] ,

The	sun	goes	on	his	usual	round	,
这	太阳	去	在	他的	通常	圆形的	,

太阳照常运转，

['siːkɪŋ] [daɪ]['kwaɪət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] .

Seeking	die	quiet	she	has	found	.
寻求	死	安静的	她	有	成立	.

她寻求的是平静的死亡。

[ænd; ənd][gɑːd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ,

And	God	looks	down	on	everything	,
和	上帝	看起来	向下	在	一切	,

上帝俯视一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] [sɪŋ] .

And	that	is	why	the	small	birds	sing	.
和	那	是	为什么	这	小的	鸟类	唱歌	.

这就是小鸟鸣叫的原因。

[hɪr] , [swiːt] , [wiː; wi] [leɪ]

HERE	,	SWEET	,	WE	LAY
这里	,	甜的	,	我们	躺

宝贝，我们躺下

[hɪr] , [swiːt] , [wiː; wi] [leɪ]

Here	,	sweet	,	we	lay
这里	,	甜的	,	我们	躺

亲爱的，我们躺在这里

[ðaɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,

Thy	sorrow	and	pain	,
你的	悲哀	和	疼痛	,

你的悲伤和痛苦，

[ɜːrθ] [wɪl] [rɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['glædnəs] [ə'gen] .
Earth will resolve them to gladness again .
地球 将要 解决 他们 到 欢乐 再次 .

地球会再次让他们感到快乐。

['lɪli] - [waɪt] [hændz]
Lily - white hands
百合 - 白色的 双手

洁白如玉的手

[tuː; tə] ['liliz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ;
To lilies shall grow ;
到 百合花 将 生长 ;

百合花将会生长;

[breθ] [ʌv; əv][ðaɪ]['bɑːdi][ɪn] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] .
Breath of thy body in breezes shall blow .
气息 的 你的 身体 在 微风 将 吹 .

你的气息将随风飘扬。

['læŋgər] [ænd; ənd] [griːf] ,
Languor and grief ,
倦怠 和 悲伤 ,

倦怠和悲伤

[ðiːz] [deθ] [kʊd; kəd] [sleɪ] ;
These Death could slay ;
这些 死亡 可以 杀戮 ;

这些死神可以夺走生命;

[gɑːd] [tʊk] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [dɪ'keɪ] .
God took the portion which cannot decay .
上帝 采取 这 部分 哪个 不能 衰变 .

上帝取走了那永不朽坏的部分。

[ðaʊ] [hæst][ðaɪ][dʒɔɪ] ,
Thou hast thy joy ,
你 哈斯特 你的 喜悦 ,

你拥有你的快乐，

[wiː; wi][hæv; həv][ðaɪ][peɪn] ;
We have thy pain ;
我们 有 你的 疼痛 ;

我们感同身受你的痛苦;

[fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðiː] [ə'gen] .
Flame of a soul I shall know thee again .
火焰 的 一个 灵魂 我 将 知道 你 再次 .

灵魂之火，我终将再次认识你。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs]
OUT OF THE BLACKNESS
出去 的 这 黑

走出黑暗

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
Out of the blackness into the light ,
出去 的 这 黑 进入 这 光 ,

走出黑暗，走向光明

[frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] — [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [flaɪt] .
From birth to death — a swallow's flight .
从 出生 到 死亡 — 一个 燕子的 航班 .

从出生到死亡——就像燕子的一生。

[stɑːrz] ['bɜːrnɪŋ] ['feɪntər] , ['ɑːnwərd][wiː; wi] [straɪv] .

Stars	burning	fainter	,	onward	we	strive	.
星星	燃烧	较暗	,	向前	我们	努力	.

星光渐暗，我们奋勇向前。

['kɔːldrən] [ʌv; əv] [dɑːn] !

Cauldron	of	dawn	!
釜	的	黎明	!

黎明之釜!

[ðə; ði] ['iːsts] [ə'laɪv] .

The	East's	alive	.
这	东部的	活	.

东方充满活力。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][læst] ;

Joy	in	the	journey	,	joy	at	the	last	;
喜悦	在	这	旅行	,	喜悦	在	这	最后的	;

旅途中的喜悦，终点的喜悦;

[deɪ] [ɪn][ɪts] ['splendər] — ['dɑːrknəs] [pæst] !

Day	in	its	splendour	—	darkness	past	!
天	在	它是	辉煌	—	黑暗	过去的	!

白昼灿烂，黑暗已逝!

[ɪn] ['laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] [klaʊdz] [tuː; tə][biː; bi][trɑːd] ;

In	life's	beginning	clouds	to	be	trod	;
在	生活的	开始	云	到	是	践踏	;

人生伊始，如云雾缭绕，等待我们去探索;

[æt; ət][ɪts] [breɪv] ['endɪŋ] , ['sʌnraɪz] — [gɑːd] .

At	its	brave	ending	,	sunrise	—	God	.
在	它是	勇敢的	结束	,	日出	—	上帝	.

在它勇敢的结局中，日出——上帝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪld] [ˌhɪr'æftər]

From	the	veiled	Hereafter
从	这	含蓄	此后

从那神秘的来世

['wɪðər] [juː; jʊ][hæv; həv][fled] ,

Whither	you	have	fled	,
往哪里去	你	有	逃亡	,

你逃往何处?

['snætʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['læftər]

Snatches	of	your	laughter
抢夺	的	你的	笑声

你笑声的片段

['veɪgli] [wed]

Vaguely	wed
依稀	结婚

模糊的婚姻

[wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] - ['flaʊərz] ,

With	rustling	of	field	-	flowers	,
和	沙沙声	的	场地	-	花朵	,

伴着田野野花沙沙作响，

['eɪndʒl] - [stɜːrd] ,

Angel	-	stirred	,
天使	-	搅拌	,

天使搅动，

['gɑːrdɪd] [baɪ]['gɑːdz] ['taʊərz] ,
Guarded by God's towers ,
守卫 经过 神的 塔楼 ,

受上帝高塔守护，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
I have heard .
我 有 听到 .

我听说了。

[gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
God , in His compassion ,
上帝 , 在 他的 同情 ,

上帝，出于祂的怜悯，

[left] ['dɛθs] [geɪt] [ə'dʒɑːr]
Left Death's gate ajar
左边 死亡人数 门 半开

死神之门半开着

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [maɪt] ['fæʃ(ə)n]
So our faith might fashion
所以 我们的 信仰 可能 时尚

所以我们的信仰可能会塑造

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
Where you are ;
在哪里 你 是 ;

你在哪里?

['gɑːdz] ['mʌðər] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
God's Mother walks beside you ,
神的 母亲 散步 旁 你 ,

圣母玛利亚与你同行，

[hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Hand - in - hand ,
手 - 在 - 手 ,

手牵手，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [kraɪst] [dʌθ; dəθ] [gaɪd] [juː; jʊ] ,
And Lord Christ doth guide you ,
和 主 基督 确实 指导 你 ,

主基督会指引你。

[θruː] [ðæt] [lænd] .
Through that Land .
通过 那 土地 .

穿过那片土地。

[ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
IF GOD SHOULD COME
如果 上帝 应该 来

如果上帝降临

[ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] ,
If God should come to me and say ,
如果 上帝 应该 来 到 我 和 说 ,

如果上帝对我说：

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ]
Your little maiden , whom I took away
你的 小的 少女 , 谁 我 采取 离开

你的小姑娘，我带走了

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,
But **yesterday** **,**
但 昨天 ,

但昨天，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
I **will** **give** **back** **to** **you** **again** **,**
我 将要 给 后退 到 你 再次 ,

我还会再次回报你的。

[ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][peɪn]
If **so** **you** **say** **,** **when** **you** **have** **seen** **the** **pain**
如果 所以 你 说 , 什么时候 你 有 已见 这 疼痛

如果你这样说，当你亲眼目睹了痛苦之后，你会作何感想?

[aɪ][dɪd] [rɪ'freɪn]
I **did** **refrain**
我 做过 避免

我确实克制住了。

[ɪn] [lʌv] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dʊr] .
In **love** **from** **letting** **her** **endure** **.**
在 爱 从 出租 她 忍受 .

因为爱，所以让她忍受。

[aɪ] [nuː] ['dɛθs] ['sɜːrdʒəri][ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr]
I **knew** **death's** **surgery** **the** **only** **cure**
我 知道 死亡人数 外科手术 这 仅有的 治愈

我知道死亡手术是唯一的解药

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [pjʊr] .
For **one** **so** **pure** **.**
为了 一 所以 纯的 .

如此纯洁的人。

[dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [brest] [ɪz] [ʃʊr] .
Joy **in** **my** **breast** **is** **sure** **.**
喜悦 在 我的 胸部 是 当然 .

我心中充满喜悦。

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
" **Then** **should** **He** **show** **me** **all** **the** **way** **,**
" 然后 应该 他 展示 我 全部 这 方式 ,

那么祂应该一路指引我吗?

['wɪri] [æt; ət] [waɪlz] , [hɜːr; hər] [fiːt] [mʌst; məst] [streɪ] ,
Weary **at** **whiles** **,** **her** **feet** **must** **stray** **,**
厌倦 在 当 , 她 脚 必须 流浪 ,

她时常感到疲倦，双脚难免会偏离方向。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'kriːd] [hɜːr; hər] ['dɛθs] [dɪ'leɪ] ,
Had **He** **decreed** **her** **death's** **delay** **,**
有 他 颁布 她 死亡人数 延迟 ,

如果祂曾下令延缓她的死亡，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃuːz] ?
How **should** **I** **choose** **?**
如何 应该 我 选择 ?

我该如何选择?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ?
What **should** **I** **say** **?**
什么 应该 我 说 ?

我该说什么?

[ə; eɪ] [nuː] ['tenənt]
A **NEW** **TENANT**
一个 新的 租户

新租户

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I **watched** **for** **her** **in** **the** **night** **,**
我 观看 为了 她 在 这 夜晚 ,

我夜里一直盼望着她。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] —
I **watched** **for** **her** **in** **the** **day** **—**
我 观看 为了 她 在 这 天 —

白天我一直在留意她——

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]
But **how** **could** **I** **hope** **to** **find** **her**
但 如何 可以 我 希望 到 寻找 她

但我该如何才能找到她呢?

[wen] [hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ?
When **her** **body** **had** **gone** **away** **?**
什么时候 她 身体 有 已消失 离开 ?

她的尸体消失后是什么时候?

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
I **spoke** **to** **her** **in** **the** **rooms**
我 辐 到 她 在 这 房间

我在房间里和她谈过话。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] —
Where **she** **had** **been** **wont** **to** **play** **—**
在哪里 她 有 到过 惯于 到 玩 —

她以前常去玩耍的地方——

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['dɪrɪst] ['ænsər]
But **how** **could** **my** **dearest** **answer**
但 如何 可以 我的 亲爱的 回答

但我最亲爱的人怎能回答呢?

[wen] [hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ?
When **her** **body** **had** **gone** **away** **?**
什么时候 她 身体 有 已消失 离开 ?

她的尸体消失后是什么时候?

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
I **searched** **for** **her** **in** **my** **heart** **,**
我 搜索 为了 她 在 我的 心 ,

我在心里寻找她,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'froʊz][tuː; tə] [preɪ] ,
And **when** **it** **unfroze** **to** **pray** **,**
和 什么时候 它 解冻 到 祈祷 ,

当它解冻祈祷时,

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃerd] [wʌn]['mɔːrt(ə)l] [haʊs]
I **knew** **that** **we** **shared** **one** **mortal** **house**
我 知道 那 我们 共享 一 凡人 房子

我知道我们曾共享一个凡人之家

[sɪns] [hɜːrz][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kleɪ] .
Since **hers** **had** **resolved** **to** **clay** **.**
自从 她的 有 已解决 到 黏土 .

因为她的命运已化作黏土。

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðiː]
LIFE WITHOUT THEE
生活 没有 你

没有你的生活

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðiː] [wʊd] [biː; bi] , ['dɪrɪst] ,
Life without thee would be , dearest ,
生活 没有 你 会 是 , 亲爱的 ,

亲爱的，没有你的生活将会多么黯淡无光。

[aɪz] [wɪˈðaʊt] [saɪt] ;
Eyes without sight ;
眼睛 没有 视线 ;

没有视力的眼睛；

[deθ] , [ɪf] [ðaʊ] - [nɑːt] ['nɪrəst] ,
Death , if thou stood'st not nearest ,
死亡 , 如果 你 - 不是 最近的 ,

死神啊，如果你不是离你最近，

[naɪt] [wɪˈðaʊt] [laɪt] .
Night without light .
夜晚 没有 光 .

夜晚，没有灯光。

[sɪns] [ðaʊ] ['dɛθs] ['toʊkən] [weə] ,
Since thou Death's token wearest ,
自从 你 死亡人数 令牌 最 ,

既然你佩戴着死亡的象征，

['friːdəm] [frʌm; frəm] [straɪf] ,
Freedom from strife ,
自由 从 冲突 ,

免于纷争，

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,
This I have learnt , my dearest ,
这 我 有 学会了 , 我的 亲爱的 ,

这是我所学到的，我最亲爱的。

['dɛθs] [neɪm] [ɪz] [laɪf] .
Death's name is Life .
死亡人数 姓名 是 生活 .

死亡的真名是生命。

['ænsər] [prer]
ANSWERED PRAYER
回答 祷告

祷告蒙应允

[wiː; wi] [preɪd] [ðæt] ['ʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] , [dɪr] ,
We prayed that unto you , dear ,
我们 祈祷 那 到 你 , 亲爱的 ,

我们为你祈祷，亲爱的。

['gɑːdz] [best] [gɪfts] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
God's best gifts might be given ;
神的 最好的 礼物 可能 是 给定 ;

上帝最好的礼物或许已经赐予；

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [struː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,
We wished to strew for you , dear ,
我们 希望 到 胪 为了 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们本想为你撒些东西。

['ɜːθs] [pæðz] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .

Earth's	**paths**	**with**	**Heaven**	**.**
地球的	路径	和	天堂	.

地球与天堂的路径。

[wiː; wi] [plænd] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ]

We	**planned**	**your**	**life**	**a**	**May**	**-**	**day**
我们	计划	你的	生活	一个	可能	-	天

我们五一节规划了你的人生。

[wen] [jʌŋ] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bɑːm] ,

When	**young**	**flowers**	**should**	**be**	**bom**	**,**
什么时候	年轻的	花朵	应该	是	砰	,

幼花应该何时绽放?

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [streɪ] [ðə; ði] [smuːð] [weɪ]

That	**you**	**might**	**stray**	**the**	**smooth**	**way**
那	你	可能	流浪	这	光滑的	方式

你可能会偏离正道

[ʌv; əv][goʊld] - [roʊbd][mɔːrn] .

Of	**gold**	**-**	**robed**	**Morn**	**.**
的	金子	-	身着长袍	早晨	.

身披金袍的晨曦。

[wiː; wi] [derd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] , [dɪr] ;

We	**dared**	**more**	**than**	**we**	**knew**	**,**	**dear**	**;**
我们	敢于	更多的	比	我们	知道	,	亲爱的	;

亲爱的，我们胆子比我们想象的要大得多;

[wen] [hæf]['gɑːdz][gɪfts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

When	**half**	**God's**	**gifts**	**were**	**given**	**,**
什么时候	一半	神的	礼物	是	给定	,

当上帝的一半恩赐被赐予之后，

[hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prerz] , [dɪr] —

He	**answered**	**all**	**our**	**prayers**	**,**	**dear**	**—**
他	回答	全部	我们的	祈祷	,	亲爱的	—

亲爱的，他回应了我们所有的祈祷——

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['hev(ə)n] .

He	**gave**	**you**	**Heaven**	**.**
他	给予	你	天堂	.

他赐予了你天堂。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz] [ded] [men] [tel] [ˌem 'iː] ,

The	**shepherd**	**is**	**dead**	**men**	**tell**	**me**	**,**
这	牧羊人	是	死的	男人	告诉	我	,

牧羊人死了，人们告诉我。

[hiː; hi][daɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː]

He	**died**	**upon**	**a**	**tree**
他	死亡	之上	一个	树

他死在了树上。

[wen] ['spriŋtaid] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːlɪŋ]

When	**Springtide**	**was**	**befalling**
什么时候	春潮	曾是	发生

当春潮来临之时

[fiːld] - ['flaʊərz] [ɪn] ['gælə,li] ;

Field	**-**	**flowers**	**in**	**Galilee**	**;**
场地	-	花朵	在	加利利	;

加利利的野花;

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ]
But whenever the wind is blowing
但 每当 这 风 是 吹

但每当风吹起的时候

[streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [west] ,
Straight out from the East or West ,
直的 出去 从 这 东方 或者 西方 ,

径直从东边或西边出来，

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breɪv] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
I can hear his brave voice calling ,
我 能 听到 他的 勇敢的 嗓音 呼叫 ,

我仿佛听到了他勇敢的声音在呼喊，

" [kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
" Come after me .
" 来 后 我 .

“来追我啊。”

[kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
Come after me .
来 后 我 .

来追我。

[raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] —
Rise up , rise up and follow me —
上升 向上 , 上升 向上 和 跟随 我 —

起来，起来，跟我来——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kraɪst] , [ðaɪ] [rest] .
I am Christ , thy rest .
我 是 基督 , 你的 休息 .

我是基督，你是安息。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] [aɪ] ['kwɪkli] [gɜːrd] [ˌem 'iː] ,
" Then , rising I quickly gird me ,
" 然后 , 上升 我 迅速地 格栅 我 ,

然后，我迅速起身，系好腰带。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] ,
For wherever Christ may be ,
为了 无论 基督 可能 是 ,

无论基督在哪里，

[ðə; ði] [lænd] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ]
The land where he is staying
这 土地 在哪里 他 是 入住

他居住的土地

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['gælə͵li] ;
He turns to Galilee ;
他 转弯 到 加利利 ;

他转向加利利；

[θruː] [huːz] [veɪlz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ]
Through whose vales when the wind is blowing
通过 谁 山谷 什么时候 这 风 是 吹

当风吹过时，会经过谁的山谷？

[frʌm; frəm] [medəuz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [blest] ,
From meadows his feet have blest ,
从 草地 他的 脚 有 祝福 ,

他的双脚曾踏遍草地，

[hiː; hi] [aɪ] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ['seɪɪŋ] ,
He aye calls to his loved ones saying ,
他 是的 呼叫 到 他的 喜爱 一个 说 ,

他总是呼唤他的亲人说:

[kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
Come after me .
来 后 我 .

来追我。

[kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
Come after me .
来 后 我 .

来追我。

[raɪz] [ʌp] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] —
Rise up , rise up and follow me —
上升 向上 , 上升 向上 和 跟随 我 —

起来，起来，跟我来——

[wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪz] [rest] .
Where I am , is rest .
在哪里 我 是 , 是 休息 .

我此刻身处的地方，是休息。

" [aɪ] [siːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,
" I seek him in every day ,
" 我 寻找 他 在 每一个 天 ,

我每天都在寻找他,

[aɪ] ['træv(ə)l] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
I travel land and sea
我 旅行 土地 和 海

我游历陆地和海洋。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] [ɪz] ['fɔːlɪŋ]
From dawn till dusk is falling
从 黎明 直到 黄昏 是 坠落

从黎明到黄昏，一切都在落下。

[ænd; ənd] [gɑːd] [hæŋz] [læmps] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
And God hangs lamps for me .
和 上帝 悬挂 灯 为了 我 .

上帝为我挂起了灯。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
But whenever the wind is blowing ,
但 每当 这 风 是 吹 ,

但每当风吹起时,

- [tɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [best] ;
' Tis then that I find him best ;
- 的 然后 那 我 寻找 他 最好的 ;

那时我才觉得他最好;

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breɪv] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
For I hear his brave voice calling ,
为了 我 听到 他的 勇敢的 嗓音 呼叫 ,

因为我听见了他勇敢的声音在呼唤,

[ɪn] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
In seeking me , thou followest me ;
在 寻求 我 , 你 关注者 我 ;

你寻求我，就跟随我;

[ðen] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪz] ['gælə͵li] ,
Then where thou art is Galilee ,
然后 在哪里 你 艺术 是 加利利 ,

那么，你在哪里，就是加利利吗?

[ænd; ənd][aɪ][͵eɪ 'em] — [ðaɪ] [rest] .
And I am — thy rest .
和 我 是 — 你的 休息 .

而我，就是你的安息。

" [ɪn] ['bedləm]
" IN BEDLAM
" 在 疯人院

"在贝德拉姆

[lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .
Lord , there is music in my world to - day .
主 , 那里 是 音乐 在 我的 世界 到 - 天 .

主啊，今天我的世界里充满了音乐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ; [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [hɪr]
For this I thank Thee ; once again I hear
为了 这 我 感谢 汝 ; 一次 再次 我 听到

为此我感谢你；我又一次听到

[ðə; ði] ['foʊmi] [klæʃ] [ʌv; əv]['simbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv]
The foamy clash of cymbals and the grave
这 泡沫状 冲突 的 钹 和 这 严重

钹的泡沫碰撞声和坟墓

[hɔːrs] - ['θroʊtɪd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [bræs] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌlst] ,
Hoarse - throated shout of brass which is repulsed ,
嘶哑 - 喉咙 喊 的 黄铜 哪个 是 反感 ,

铜管乐器发出沙哑的喊叫声，却遭到拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ʌn'væŋkwɪʃt] [paɪps] —
And the clear triumph of unvanquished pipes —
和 这 清除 胜利 的 未被征服的 管道 —

而未被征服的管道则取得了明显的胜利——

['bætlz] [ə'genst] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [faifs]
Battles against stringed instruments and fifes
战斗 反对 弦 仪器 和 短笛

与弦乐器和短笛的战斗

[wɪtʃ] ['eɪndʒəlz][weɪdʒ][frʌm; frəm]['ɔːrgən] - ['stɑːps][ɪn] ['hev(ə)n] .
Which angels wage from organ - stops in Heaven .
哪个 天使 工资 从 器官 - 停止 在 天堂 .

哪些天使在天堂的管风琴音栓上演奏?

[aɪ] , [θruː] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sel] ,
I , through the hostile grating of my cell ,
我 , 通过 这 敌对的 格栅 的 我的 细胞 ,

我透过牢房里刺耳的铁栅栏，

[kæn; kən]['tɪptoʊ][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [wer] ['wɔːriər] [klaʊdz]
Can tiptoe just discern where warrior clouds
能 脚尖 只是 辨别 在哪里 战士 云

踮起脚尖，勉强辨认出战士云朵的所在。

[tʃʌm] ['smoʊkɪŋ] ['broʊkən]['wɔːtərz][ɪn][ðer; ðər] [weiks] ,
Chum smoking broken waters in their wakes ,
密友 吸烟 破碎的 水 在 他们的 醒来 ,

伙伴们在他们身后抽着破水，

[wɪtʃ] [ˌʌn'siːn] ['tʃælindʒəz] , [ðə; ði]['waɪndz] , [duː] [tʃeɪs] ,
Which unseen challengers , the winds , do chase ,
哪个 看不见 挑战者 , 这 风 , 做 追赶 ,

那些看不见的挑战者，风，追逐着什么?

['draʊnɪŋ] [ðer; ðər]['æŋgər][tuː; tə][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [depθ] ,
Drowning their anger to a tranquil depth ,
溺水 他们的 愤怒 到 一个 宁静 深度 ,

他们将怒火沉入平静的深渊，

[tɪl] [ɪn] [bluː] [skaɪ] - [wiːd] [ˌʌnri'vendʒd] [ðeɪ] [laɪ]
Till in blue sky - weed unrevenged they lie
直到 在 蓝色的 天空 - 杂草 未复仇 他们 说谎

直到他们躺在蓝天杂草丛生的荒芜之地，复仇未遂

[laɪk] [gɔːnt] [ɑːr'mɑːdə] ['gæliənz] [lɔːŋ] [sɪns] [sʌŋk] .
Like gaunt Armada galleons long since sunk .
喜欢 瘦削 舰队 大型帆船 长的 自从 沉没 .

就像早已沉没的残破无敌舰队战舰。

[soʊ][ɔːl][ɪz][kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [aʊt]
So all is calm again , and I look out
所以 全部 是 冷静的 再次 , 和 我 看 出去

一切又恢复了平静，我向外望去。

[wɪð; wɪθ] - [aɪz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['trævəlɪŋ] [wɜːrld] .
With prison'd eyes upon Thy travelling world .
和 - 眼睛 之上 你的 旅行 世界 .

用囚禁的目光凝视着你游历的世界。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] - [deɪ] ,
A breath of flowers is in the air to - day ,
一个 气息 的 花朵 是 在 这 空气 到 - 天 ,

今天空气中弥漫着花香。

[sprɪŋ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bluːmd] [fɔːr; fər] ['meni]
Spring flowers which have not bloomed for many
春天 花朵 哪个 有 不是 盛开 为了 许多

多年未曾盛开的春花

[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

几个月，

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ðɪs] [deɪ] .
Which , for my sake , have come to life this day .
哪个 , 为了 我的 清酒 , 有 来 到 生活 这 天 .

为了我，它们今天都活了过来。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [groʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr]
I cannot see them , they grow far from here
我 不能 看 他们 , 他们 生长 远的 从 这里

我看不见它们，它们离这里很远。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [griːn] , [greɪ] [ɜːrθ] .
With feet entangled in the green , gray earth .
和 脚 纠缠 在 这 绿色的 , 灰色的 地球 .

双脚陷在绿灰相间的泥土里。

[ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [bɜːrθ] ,
They too are prisoners from their earliest birth ,
他们 也 是 囚犯 从 他们的 最早 出生 ,

他们从出生起就是囚犯。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Yet	they	have	flung	their	fragrance	forth	to	me
然而	他们	有	扔	他们的	香味	前进	到	我

然而，它们却将芬芳倾泻而出给我。

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [maɪnd] , [meɪ] [ʃer] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

That	I	,	a	captive	mind	,	may	share	their	joy	.
那	我	,	一个	俘虏	头脑	,	可能	分享	他们的	喜悦	.

愿我这被囚禁的灵魂，也能分享他们的喜悦。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ]['lɪs(ə)n] , ['læftər] [daɪz] [ə'weɪ] ;

Now	,	as	I	listen	,	laughter	dies	away	;
现在	,	作为	我	听	,	笑声	死亡	离开	;

现在，我听着，笑声渐渐消失了；

[ɪn] ['ɝːθs] [tɔːl] [triː] - [tɑːps] , [dɪm][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

In	Earth's	tall	tree	-	tops	,	dim	and	out	of	sight	,
在	地球的	高的	树	-	最高额	,	暗淡	和	出去	的	视线	,

在地球高耸的树梢上，昏暗而隐蔽，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ] [biːk] [ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [bɜːrd] ,

I	hear	the	mining	beak	of	one	small	bird	,
我	听到	这	矿业	喙	的	一	小的	鸟	,

我听到一只小鸟啄食的喙声，

['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pjuːni] [streŋθ] .

Striving	for	freedom	with	its	puny	strength	.
努力	为了	自由	和	它是	弱小	力量	.

以微弱的力量争取自由。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [breɪks] ; [ˌaɪ 'tiː] ['strʌglz] ['ɪntuː][laɪf] ;

Now	the	shell	breaks	;	it	struggles	into	life	;
现在	这	壳	休息	;	它	斗争	进入	生活	;

现在外壳破裂了；它挣扎着获得了生命；

[ɪts] ['mʌðɝz] [wɪŋz] [ɪn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] .

Its	mother's	wings	enfold	it	;	it	is	safe	.
它是	母亲的	翅膀	拥抱	它	;	它	是	安全的	.

它被母亲的翅膀环抱着，很安全。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [nest] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [saɪz] ,

Far	down	beneath	the	nest	the	forest	sighs	,
远的	向下	下面	这	巢	这	森林	叹息	,

巢穴下方深处，森林发出叹息。

['sweɪɪŋ] [ɪts] ['brænʧɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʊd] [seɪ] ,

Swaying	its	branches	,	as	it	too	would	say	,
摇晃	它是	分支	,	作为	它	也	会	说	,

它摇曳着枝桠，正如它自己也会说的那样。

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

"	I	will	protect	thee	from	the	driving	rain	,
"	我	将要	保护	你	从	这	驾驶	雨	,

我会保护你免受暴雨侵袭，

[maɪ] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ðiː] , [soʊ][hæv; həv][noʊ] [dred]

My	leaves	shall	cover	thee	,	so	have	no	dread
我的	树叶	将	覆盖	你	,	所以	有	不	恐惧

我的叶子将遮蔽你，所以不要害怕。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪn][maɪ] ['ruːɪnd] [streŋθ] [wʊd] [preɪ] ,

"	I	also	in	my	ruined	strength	would	pray	,
"	我	还	在	我的	毁坏	力量	会	祈祷	,

"即使我已精疲力竭，我也会祈祷，

" [gɑːd][grænt] [ðiː] [rest] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðiː] [frʌm; frəm] [fɪr]
" God grant thee rest , and shelter thee from fear
" 上帝 授予 你 休息 , 和 庇护所 你 从 害怕

愿上帝赐予你安息，使你免于恐惧

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['siːznz] [raʊnd] [ə'gen]
" If I should live the seasons round again
" 如果 我 应该 居住 这 季节 圆形的 再次

“如果我能再次经历四季轮回”

[ænd; ənd][gɑːd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['sʌmɜ-z] [deɪ]
And God vouchsafe me one more summer's day
和 上帝 vouchsafe 我 一 更多的 夏季 天

上帝又让我多享受了一个夏日

[ʌv; əv] ['ʌtər] [piːs] , [pər'tʃæns] [ðaɪ] [vɔɪs] [aɪl] [hɪr]
Of utter peace , perchance thy voice I'll hear
的 说出 和平 , 或许 你的 嗓音 患病的 听到

一片宁静祥和，或许我会听到你的声音

['trɪlɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kuːl] [gleɪd] —
Trilling in confidence from some cool glade —
特里林 在 信心 从 一些 凉爽的 林间空地 —

从凉爽的林间空地自信地鸣叫——

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ]['mædˌmænz] [prer] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .
And thus my madman's prayer will be repaid .
和 因此 我的 疯子的 祷告 将要 是 已偿还 .

如此一来，我这疯子的祈祷终将得到回报。

['læftər] [breɪks] [fɔːrθ] [ə'gen] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][glæd] .
Laughter breaks forth again ; the world is glad .
笑声 休息 前进 再次 ; 这 世界 是 高兴的 .

笑声再次响起；世界为之欢欣鼓舞。

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] .
There's music in the very rocks to - day .
有 音乐 在 这 非常 岩石 到 - 天 .

如今，就连岩石里也蕴藏着音乐。

[jeɪ] , [θruː] [maɪ] ['sʌlən] [baːz][ðə; ði] [red] [sʌn] [pɪrz]
Yea , through my sullen bars the red sun peers
是的 , 通过 我的 忧郁 酒吧 这 红色的 太阳 同龄人

是的，透过我阴沉的牢笼，红日窥视着。

[ænd; ənd] [steɪnz] [maɪ]['kɑːnfaɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [smaɪl] ;
And stains my confines with his golden smile ;
和 污渍 我的 限制 和 他的 金的 微笑 ;

他那灿烂的笑容，染红了我的心房；

[gɑːd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
God shakes His happiness abroad to - day .
上帝 奶昔 他的 幸福 国外 到 - 天 .

上帝今天在世界各地彰显祂的喜乐。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [reɪk] [ðɪs] ['jeloʊ] ['hɑːrvɪst] [hoʊm]
See , I will rake this yellow harvest home
看 , 我 将要 耙 这 黄色的 收成 家

瞧，我要把这些黄色的收成耙回家。

[ænd; ənd] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sædɜ-] ['aʊər] ,
And treasure it against a sadder hour ,
和 宝藏 它 反对 一个 更悲伤 小时 ,

把它珍藏起来，以备不时之需。

[wen] ['wɪntɚz] ['mæntld] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][stɑ:rz][ɪn] [naɪt] .

When	Winter's	mantled	all	our	stars	in	night	.
什么时候	冬天的	披风	全部	我们的	明星	在	夜晚	.

当冬日的寒意笼罩了所有的星辰。

[wen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [aɪl] [peɪnt] [maɪ] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

When	that	shall	be	,	I'll	paint	my	walls	with	gold	,
什么时候	那	将	是	,	患病的	画	我的	墙壁	和	金子	,

到那时，我要把墙壁涂成金色。

['lu:s(ə)n][maɪ] [brest] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] [fri:] ,

Loosen	my	breast	and	let	the	sun's	rays	free	,
松开	我的	胸部	和	让	这	太阳的	射线	自由的	,

放松我的胸膛，让阳光自由洒下。

[ˌɑ:r 'i:] - ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɔ:rd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ;

Re	-	capture	them	and	hoard	them	up	again	;
关于	-	捕获	他们	和	囤	他们	向上	再次	;

把它们重新捕获并再次囤积起来;

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [hɔ:lt][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [æt; ət][ɪts] [praɪm] .

And	so	will	halt	the	summer	at	its	prime	.
和	所以	将要	停止	这	夏天	在	它是	主要的	.

就这样，美好的夏天戛然而止。

[lɔ:rd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [hi:l] [maɪ][maɪnd] .

Lord	,	I	am	mad	;	but	Thou	canst	heal	my	mind	.
主	,	我	是	疯狂的	;	但	你	罐	愈合	我的	头脑	.

主啊，我疯了；但你能治愈我的心灵。

[wʌns] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] — [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðaʊ] [hædst] [meɪd]

Once	,	not	long	since	—	long	after	Thou	hadst	made
一次	,	不是	长的	自从	—	长的	后	你	哈斯特	制成

不久之前——在你创造之后很久——

[ænd; ənd] ['bætʃənd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] —

And	bastioned	with	grace	my	living	soul	—
和	堡垒	和	优雅	我的	活的	灵魂	—

我的灵魂，被恩典所庇护——

[ðaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['aʊər] , [dɪdst][plæn][maɪ] [freɪm] ,

Thou	,	in	a	careless	hour	,	didst	plan	my	frame	,
你	,	在	一个	粗心	小时	,	迪斯特	计划	我的	框架	,

你，在不经意间，设计了我的身形。

['moʊldɪŋ] [maɪ]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['u:zi] [deɪ] ;

Moulding	my	body	from	the	oozy	day	;
成型	我的	身体	从	这	黏糊糊的	天	;

从那黏糊糊的一天开始塑造我的身体;

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] [tæsk][wʌz; wəz][moʊst] [kəm'pli:t] ,

But	,	just	before	Thy	task	was	most	complete	,
但	,	只是	前	你的	任务	曾是	最多	完全的	,

但是，就在你的使命即将完成之际，

[dɪdst] [nɑ:d] , [ænd; ənd] [draʊz] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [dɪdst] [fər'get]

Didst	nod	,	and	drowse	,	and	waking	didst	forget
迪斯特	点头	,	和	困倦	,	和	醒来	迪斯特	忘记

他点了点头，昏昏睡去，醒来后便忘记了。

[ðaɪ] [tæsk] [ʌn'fɪnɪʃt] — [soʊ][wʌz; wəz][aɪ]['bɑ:m][mæd] ;

Thy	task	unfinished	—	so	was	I	bom	mad	;
你的	任务	未完成	—	所以	曾是	我	砰	疯狂的	;

你的任务尚未完成——所以我生来疯狂;

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ]['pɜ:rfɪkt][soʊl][ə; eɪ]['bɑ:ndzmən][meɪd]

So	was	my	perfect	soul	a	bondsman	made
所以	曾是	我的	完美的	灵魂	一个	保释人	制成

所以，我完美的灵魂，难道就是个奴隶吗?

[tu:; tə] [sɜ:rv] [vaɪl] [lʌsts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [breɪn] .

To	serve	vile	lusts	of	my	imperfect	brain	.
到	服务	卑鄙的	欲望	的	我的	不完善	脑	.

为了满足我那不完美的大脑中那些卑劣的欲望。

[hæst] [ðaʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [rɪ'membər] [ðaɪ] [mis'teik] ?

Hast	Thou	to	-	day	remembered	Thy	mistake	?
哈斯特	你	到	-	天	记得	你的	错误	?

你今日是否想起你的过错?

[ðɪs] [mɑ:m][aɪ] ['weikənd] , [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪn] ,

This	mom	I	wakened	,	found	that	I	was	sane	,
这	妈妈	我	醒来	,	成立	那	我	曾是	理智	,

我唤醒了这位母亲，发现我神志清醒。

[bɪ'held] [ðə; ði] [i:st] [æz; əz][noʊ] [ˌʌn'tʃɑ:təd] [dred]

Beheld	the	East	as	no	unchartered	dread
观看	这	东方	作为	不	未知的	恐惧

东方并非未知的恐惧之地。

[θrɛtnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['faɪər] ,

Threat'ning	the	world	with	universal	fire	,
威胁	这	世界	和	普遍的	火	,

以普世之火威胁世界，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [held][ə'lɔ:ft][fɔ:r; fər][men] ;

But	as	Thy	kindness	held	aloft	for	men	;
但	作为	你的	仁慈	握住	高空	为了	男人	;

但正如祢对世人的仁慈所高举;

[ðen] ['kreɪnd] [aɪ] [fɔ:rθ] [maɪ][hændz][tu:; tə] [dʌtʃ] [ðaɪ] ['waɪndz] ,

Then	craned	I	forth	my	hands	to	dutch	Thy	winds	,
然后	起重机	我	前进	我的	双手	到	荷兰语	你的	风	,

于是我伸出双手，去感受你的风，

[nɔ:r] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [fɔ:r] - [rʌnə:z] [ʌv; əv] [deθ] .

Nor	shrank	from	them	as	fore	-	runners	of	Death	.
也不	缩小	从	他们	作为	前	-	跑步者	的	死亡	.

也不畏惧将它们视为死亡的先兆。

['fɑ:ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɔ:lz] [ə'gen] ,

Father	,	before	the	Darkness	falls	again	,
父亲	,	前	这	黑暗	瀑布	再次	,

父亲，在黑暗再次降临之前，

[bɪ'fɔ:r] [maɪ][soʊl] [wend] ['bækwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

Before	my	soul	wends	backward	to	the	Night	,
前	我的	灵魂	温兹	落后	到	这	夜晚	,

在我的灵魂倒流回黑夜之前，

[grænt]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] [ðaɪ] ['ɜ:rliɪst] [gɪft][tu:; tə][mæn] ,

Grant	unto	me	Thy	earliest	gift	to	Man	,
授予	到	我	你的	最早	礼物	到	男人	,

请赐予我您赐予人类最早的礼物，

[fɔ:rm] [ˌem 'i:][ɪn] ['ɪmɪdʒ] ['gɑ:dlaɪk][tu:; tə] [ðaɪ'self] .

Form	me	in	image	godlike	to	Thyself	.
形式	我	在	图像	神一般的	到	你自己	.

求你按着你的形象，造我，使我与你相似。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ?
Is it beyond Thy power to make me well ?
是 它 超过 你的 力量 到 制作 我 出色地 ?

难道祢无力使我康复吗?

[ðaʊ] ['wiːklɪŋ] [gɑːd] !
Thou weakling God !
你 弱者 上帝 !

你这软弱的神啊!

[ðen] [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðaɪ]
then send me down Thy
然后 发送 我 向下 你的

求祢差遣我下来。

[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

基督,

[hiː; hi] [huːz] [strɔːŋ] ['pɪti] [hæθ] [di'θrəund] [ðaɪ] [maɪt] ,
He whose strong pity hath dethroned Thy might ,
他 谁 强的 遗憾 有 被废黜 你的 可能 ,

那以强烈的怜悯之心取代你威能者,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['wəːðiə] [gɑːd][ðæn; ðən] [ðaʊ] :
And made a man a worthier god than Thou :
和 制成 一个 男人 一个 更值得 上帝 比 你 :

并使人成为比你更配得上神的神:

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn] ['pez(ə)nt] [lændz][ʌv; əv] ['gælə,li]
For he in peasant lands of Galilee
为了 他 在 农民 土地 的 加利利

因为他在加利利的农田里

[dɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [breɪk] ;
Did love , and love , and love till his heart brake ;
做过 爱 , 和 爱 , 和 爱 直到 他的 心 制动 ;

他爱啊爱啊爱，直到心碎;

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][menz][peɪn]
He took away the anguish of men's pain
他 采取 离开 这 痛苦 的 男士 疼痛

他带走了男人的痛苦

[baɪ] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
By spending all their pain on his own life ;
经过 开支 全部 他们的 疼痛 在 他的 自己的 生活 ;

将所有的痛苦都倾注在自己的生活中;

[hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][menz][maɪndz]
He drove away the shadows from men's minds
他 驾驶 离开 这 阴影 从 男士 思想

他驱散了人们心中的阴影。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] .
By giving them himself , who was the Light .
经过 给予 他们 他自己 , WHO 曾是 这 光 .

他将自己——光——赐予了他们。

[ɑː] [kraɪst] , [ðæt] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] !
Ah Christ , that thou hadst not been crucified !
啊 基督 , 那 你 哈斯特 不是 到过 被钉在十字架上 !

啊，基督，但愿你没有被钉在十字架上!

[wɜːrt] [ðaʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɚz] - [leɪk] ,
Wert thou still living by the fishers ' lake ,
沃特 你 仍然 活的 经过 这 渔民 - 湖 ,

你若仍住在渔湖边，

[ðen] [ðaʊ] [hædst] [hɜːrd] [ˌem 'iː][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] ;
Then thou hadst heard me half across the world ;
然后 你 哈斯特 听到 我 一半 穿过 这 世界 ;

那时，你已在半个地球之外听到了我的声音；

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ændiːz] , [aɪ][hæd; həd][kraɪd][tuː; tə] [ðiː] ,
Though from the Andes , I had cried to thee ,
尽管 从 这 安第斯山脉 , 我 有 哭 到 你 ,

虽然我身处安第斯山脉，却曾向你呼喊，

[stɪl] [hædst] [ðaʊ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm]['pæləstaɪn]
Still hadst thou heard , and come from Palestine
仍然 哈斯特 你 听到 , 和 来 从 巴勒斯坦

你若听闻此事，便从巴勒斯坦而来

['oʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [ðaɪ] ['kuːlɪŋ] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] ,
Only to stretch thy cooling hands on me ,
仅有的 到 拉紧 你的 冷却 双手 在 我 ,

只为将你冰凉的手伸向我，

['oʊnli][tuː; tə][rest] [ðaɪ] ['kuːlɪŋ] [hændz][ɪn][maɪn] —
Only to rest thy cooling hands in mine —
仅有的 到 休息 你的 冷却 双手 在 矿 —

只想让你的冰凉双手安放在我的手中——

[ðoʊz] ['dʒent(ə)l][hændz] , [baɪ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [bɔːrn] [ðens] .
Those gentle hands , by bleeding feet borne thence .
那些 温和的 双手 , 经过 出血 脚 出生 因此 .

那双温柔的手，是由流血的双脚带走的。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] [iːz]
A SONG OF IGNOBLE EASE
一个 歌曲 的 卑鄙的 舒适

一首卑鄙的轻松之歌

[wen] ['plɛʒərz] [faʊnd] ,
When Pleasure's found ,
什么时候 快乐的 成立 ,

当快乐被发现时，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ;
Away with the tear ;
离开 和 这 撕 ;

擦干眼泪；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

[griːfs] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [haʊnd] ,
Grief's a starved hound ,
悲伤的 一个 饥饿 猎犬 ,

悲伤就像一只饥饿的猎犬。

[pər'suːd] [baɪ] [liːn] [fɪr] .
Pursued by lean Fear .
追击 经过 倾斜 害怕 .

被恐惧所驱使。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd]
Life is a round
生活 是 一个 圆形的

人生如圆。

[ʌv; əv] ['læŋgər] [ænd; ənd][peɪn] ;
Of languor and pain ;
的 倦怠 和 疼痛 ;

倦怠和痛苦;

[wen] [dʒɔɪ][ɪz] [faʊnd] ,
When Joy is found ,
什么时候 喜悦 是 成立 ,

当快乐被找到时,

[goʊ] [fɔːrθ] [nɑːt] [ə'gen] .
Go forth not again .
去 前进 不是 再次 .

不要再去了。

['mjuːzɪks][ə; eɪ] [saʊnd]
Music's a sound
音乐的 一个 声音

音乐是一种声音

[wɪtʃ] [gaɪdz] [men] [tuː; tə] [rest] ;
Which guides men to rest ;
哪个 指南 男人 到 休息 ;

它引导人们安息;

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [baʊnd]
Love is the bound
爱 是 这 边界

爱是束缚

[ðæt] ['ɛndz] ['evri] [kwest] .
That ends every quest .
那 结束 每一个 寻求 .

所有任务到此结束。

[laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
Lie down to rest ,
说谎 向下 到 休息 ,

躺下休息。

[sleɪ] ['frædʒ(ə)l] [peɪn] ,
Slay **fragile** **Pain** **,**
杀 脆弱的 疼痛 ,

斩杀脆弱的痛苦，

['væŋkwɪʃ] [liːn] [fɪr] ,
Vanquish **lean** **Fear** **,**
征服 倾斜 害怕 ,

战胜恐惧，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] .
Away **with** **the** **Tear** **.**
离开 和 这 撕 .

泪水消散。

['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [kwest]
Finish **thy** **quest**
结束 你的 寻求

完成你的使命

[ænd; ənd] [straɪv] [nɑːt] [ə'gen] .
And **strive** **not** **again** **.**
和 努力 不是 再次 .

不要再奋斗了。

[sɪk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [sɔːr] [ə'freɪd] ,
Sick **I** **had** **been** **,** **and** **very** **sore** **afraid** **,**
生病的 我 有 到过 , 和 非常 疮 害怕的 ,

我当时病得很重，而且非常害怕。

['bæfəld] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] ['evri] [hoʊp] ,
Baffled **of** **life** **,** **and** **lost** **to** **every** **hope** **,**
困惑 的 生活 , 和 丢失的 到 每一个 希望 ,

对生活感到困惑，对所有希望都失去了信心，

[haʊndɪd] [baɪ] [dred] , [pər'suːd] [ænd; ənd] [left] [dɪs'meɪd]
Hounded **by** **dread** **,** **pursued** **and** **left** **dismayed**
被追捕 经过 恐惧 , 追击 和 左边 沮丧

恐惧如影随形，被追逐，最终落得沮丧的下场

['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
Standing **alone** **,** **abandoned** **and** **afraid** **.**
常设 独自的 , 弃 和 害怕的 .

孤身一人，孤立无援，恐惧不安。

[ðen] [dɪd] [aɪ] [æsk] , " [wʌt] [naʊ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [seɪ] ?
Then **did** **I** **ask** **,** **"** **What** **now** **is** **left** **to** **say** **?**
然后 做过 我 问 , " 什么 现在 是 左边 到 说 ?

然后我问："现在还有什么可说的呢？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['kwestʃən] ?
Why **should** **I** **question** **?**
为什么 应该 我 问题 ?

我为什么要质疑?

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]
Wherefore **should** **I**
因此 应该 我

我为何要.....

[straɪv] ?
strive **?**
努力 ?

努力?

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ðʌs] , [tuː; tə][feɪl][ænd; ənd] [kriːp] [əˈweɪ] ;

Man	was	made	thus	,	to	fail	and	creep	away	;
男人	曾是	制成	因此	,	到	失败	和	潜行者	离开	;

人被造就是这样，注定要失败，注定要消亡；

[ðʌs] [wʌz; wəz][mæn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

Thus	was	Man	made	,	and	there	is	naught	to	say	.
因此	曾是	男人	制成	,	和	那里	是	零	到	说	.

人类就是这样被创造出来的，没什么好说的了。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] ,

"	Oh	,	I	was	weak	,	and	blind	with	too	much	pain	,
"	哦	,	我	曾是	虚弱的	,	和	瞎的	和	也	很多	疼痛	,

“哦，我当时很虚弱，疼痛难忍，几乎看不见东西。”

['bæŋkrʌpt][ænd; ənd][blaɪnd] , [ɔːl]['fiːb(ə)l][ɪn][maɪ] [tred] ;

Bankrupt	and	blind	,	all	feeble	in	my	tread	;
破产	和	瞎的	,	全部	微弱	在	我的	踏	;

破产又失明，步履蹒跚；

[wʊd] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [wʌn] ['frendli] [hænd] [ə'gen] —

Would	I	might	touch	one	friendly	hand	again	—
会	我	可能	触碰	一	友好的	手	再次	—

但愿我能再次触碰到那双友善的手——

[faɪnd] [lʌv] [tuː; tə][rɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] .

Find	love	to	rid	me	of	this	too	much	pain	.
寻找	爱	到	摆脱	我	的	这	也	很多	疼痛	.

找到爱情，让我摆脱这太多的痛苦。

" [aɪ] [spoʊk] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

"	I	spoke	in	fear	,	and	knew	not	what	I	said	,
"	我	辐	在	害怕	,	和	知道	不是	什么	我	说	,

“我当时害怕得说不出话来，也不知道自己说了些什么。”

[θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hændz][ʌv; əv] [lʌv] [mʌst; məst] [ʃer] ,

Thought	not	of	anguish	hands	of	love	must	share	,
想法	不是	的	痛苦	双手	的	爱	必须	分享	,

即使心怀痛苦，爱的手也必须分担。

['loʊnli] [aɪ][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][hoʊp][wʌz; wəz] [ded] ,

Lonely	I	was	,	because	my	hope	was	dead	,
孤独	我	曾是	,	因为	我的	希望	曾是	死的	,

我感到孤独，因为我的希望破灭了。

['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .

Yearning	and	sad	.
渴望	和	伤心	.

思念和悲伤。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	knew	not	what	I	said	.
我	知道	不是	什么	我	说	.

我不知道自己说了什么。

[ðen] [dɪd][wʌn] [kʌm] [huː] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪn] ,

Then	did	One	come	who	laid	His	hands	in	mine	,
然后	做过	一	来	WHO	铺设	他的	双手	在	矿	,

然后，有一位来到我身边，将祂的手放在我的手上。

[wʌn] [huː] [dɪd] [kɪs] [maɪ] [pʊr] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] ,

One	who	did	kiss	my	poor	unseeing	eyes	,
一	WHO	做过	吻	我的	贫穷的	看不见	眼睛	,

一个吻过我那双失明双眼的人，

['tendərli] [led][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][stɑ:rz][du:] [ʃaɪn] ,
Tenderly led to where the stars do shine ,
温柔地 引领 到 在哪里 这 明星 做 闪耀 ,

温柔地引领到星光闪耀的地方，

['spi:kɪŋ] [kaɪnd][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪn] .
Speaking kind words , He placed His hands in mine .
请讲 种类 字 , 他 放置 他的 双手 在 矿 .

祂说着温柔的话语，将双手放在我的手中。

[ðer; ðər][dɪd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [goʊ]['raɪdɪŋ][baɪ]
There did I see the trees go riding by
那里 做过 我 看 这 树木 去 骑术 经过

我看见树木飞驰而过

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Moved by the wind , and heard the nightingale
已搬 经过 这 风 , 和 听到 这 夜莺

随风飘荡，听见夜莺歌唱

['kærəl][ænd; ənd][slɜ:r] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ˌes oʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [saɪ] ,
Carol and slur , and sing , and sob , and sigh ,
颂歌 和 污点 , 和 唱歌 , 和 哭泣 , 和 叹 ,

卡罗尔，含糊不清，唱歌，抽泣，叹息，

[wɪŋ] - ['maʊntɪd] [mɔθs] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz]['raɪdɪŋ][baɪ] .
Wing - mounted moths , and angels riding by .
翼 - 安装 蛾子 , 和 天使 骑术 经过 .

翅膀上附着着飞蛾，还有骑着飞蛾的天使。

[ðen] [dɪd][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [frend] ;
Then did I seek to see the healing friend ;
然后 做过 我 寻找 到 看 这 康复 朋友 ;

于是我便去寻找那位能治愈我的朋友；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
But He had vanished .
但 他 有 消失了 .

但他已经消失了。

[aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .
I was left alone .
我 曾是 左边 独自的 .

我被独自留下了。

[ðer; ðər] , [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [maɪ]['bɑ:di][aɪ][dɪd][bend] ,
There , where He stood , my body I did bend ,
那里 , 在哪里 他 站立 , 我的 身体 我 做过 弯曲 ,

祂站在那里，我弯下了腰，

['wi:pɪŋ] [ɪn] [prer] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['hi:lɪŋ] [frend] .
Weeping in prayer , to Him my healing friend .
哭泣 在 祷告 , 到 他 我的 康复 朋友 .

我向祂哭泣祈祷，祂是我的治愈之友。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
A WISH FOR HER
一个 希望 为了 她

给她的愿望

[pi:s] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:]
Peace unto thee
和平 到 你

愿你平安

[wer'evər] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
Wherever thou art ,
无论 你 艺术 ,

无论你在哪里，

['tʃaɪldlaɪk] [kəm'pænjən] ,
Childlike companion ,
孩子气 伴侣 ,

孩子般的伙伴，

[frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
Friend of my heart .
朋友 的 我的 心 .

我最亲密的朋友。

[dʒɔɪ]['ʌntə,'ʌntu] [ði:]
Joy unto thee
喜悦 到 你

愿你喜乐

[dɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
Dear image of God ;
亲爱的 图像 的 上帝 ;

亲爱的上帝形象；

['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ]
Flowers are blowing
花朵 是 吹

花儿在飘落。

[wer] [ðaʊ] [hæst][trɑ:d] .
Where thou hast trod .
在哪里 你 哈斯特 践踏 .

你所踏过的地方。

[pi:s] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:]
Peace unto thee
和平 到 你

愿你平安

[ænd; ənd] ['respɪt] [frʌm; frəm][peɪn] ;
And respite from pain ;
和 喘息 从 疼痛 ;

并缓解疼痛；

['waɪtnəs] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ,
Whiteness of raiment ,
白人 的 服饰 ,

衣服的洁白，

['fri:dəm] [frʌm; frəm] [steɪn] .
Freedom from stain .
自由 从 弄脏 .

无污渍。

[lʌv] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] ,
Love unto thee ,
爱 到 你 ,

爱你们，

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Remembrance of Heaven ,
纪念 的 天堂 ,

记念天堂

['təukənz][ʌv; əv]['dʒi:zəs]
Tokens of Jesus
代币 的 耶稣

耶稣的标志

[baɪ]['eɪndʒəlz]['gɪv(ə)n] .
By angels given .
经过 天使 给定 .

天使所赐。

[pi:s] ['ʌntə¸'ʌntu] [ði:]
Peace unto thee
和平 到 你

愿你平安

[wer'evər] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
Wherever thou art ,
无论 你 艺术 ,

无论你在哪里，

['kraɪstlaɪk] [kəm'pænjən]
Christlike companion
基督般的 伴侣

基督般的伴侣

[meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] .
Made for my heart .
制成 为了 我的 心 .

专为我而生。

[wi:; wi] [mi:t]
WE MEET
我们 见面

我们相遇

[wi:; wi] [mi:t]
We meet
我们 见面

我们相遇

[ɪn][ə; eɪ][læmp] - [lɪt] [stri:t] ,
In a lamp - lit street ,
在 一个 灯 - 点燃 街道 ,

在一条路灯照亮的街道上，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —
You and I —
你 和 我 —

你和我——

[laɪf] [ɪz] [swi:t] .
Life is sweet .
生活 是 甜的 .

生活真美好。

[klaʊdz] - [tu:'mʌltʃuəs] [fi:t]
Clouds ' tumultuous feet
云 - 动荡的 脚

云朵翻腾的脚步

[ʃeɪk] [ðə; ði][skaɪ] ;
Shake the sky ;
摇 这 天空 ;

撼动天空；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [rɪˈtriːt] —
They are all in retreat —
他们 是 全部 在 撤退 —

他们都在撤退——

[deθ] [drɔːz] [naɪ] .
Death draws nigh .
死亡 平局 夜 .

死神即将降临。

[laɪf] [ɪz] [swiːt] —
Life is sweet —
生活 是 甜的 —

生活真美好——

[wɪð; wɪθ] [əˈnɑːnɪməs] [biːt]
With anonymous beat
和 匿名的 打

匿名节拍

[kraʊdz] [sɜːrdʒ][baɪ] .
Crowds surge by .
人群 涌 经过 .

人群涌过。

[ˈoʊnli][aɪ]
Only I
仅有的 我

只有我

[ænd; ənd][maɪ] [swiːt]
And my sweet
和 我的 甜的

还有我亲爱的

[der] [tuː; tə]['lɪŋgər][ænd; ənd] [griːt] .
Dare to linger and greet .
敢 到 萦绕 和 迎接 .

不妨驻足片刻，热情问候。

[jʊr; jər][lɪps] [saɪ] ,
Your lips sigh ,
你的 嘴唇 叹 ,

你的嘴唇叹了口气，

" [taɪm] [ɪz] [fliːt] .
" Time is fleet .
" 时间 是 舰队 .

时光飞逝。

" [stɑːrz] [rɪˈpiːt] ,
" Stars repeat ,
" 星星 重复 ,

〃群星重复，

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] —
" Life is sweet —
" 生活 是 甜的 —

生活真美好——

[kɪs] [hɜːr; hər] , " [ðeɪ] [kraɪ] ;
Kiss her , " they cry ;
吻 她 , " 他们 哭 ;

〃吻她！〃他们喊道；

" [ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt] [striːt]
" In an unlit street
" 在 一个 未点燃 街道

在一条没有路灯的街道上

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .
One day you must die .
一 天 你 必须 死 .

人终有一死。

" [ðʌs] [wiː; wi] [miːt] .
" Thus we meet .
" 因此 我们 见面 .

我们就这样相遇了。

[hɑːrt] - [breɪk]
HEART - BREAK
心 - 休息

心碎

[lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][wiː; wi][weɪt]
Lord God of Cities , how long must we wait
主 上帝 的 城市 , 如何 长的 必须 我们 等待

城市之神，我们还要等多久?

[baʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bæbilən] [ʌv; əv] ['tɔːdri] [sɪn] ;
Bound in our Babylons of tawdry sin ;
边界 在 我们的 巴比伦 的 庸俗的 罪 ;

我们被囚禁在罪恶的巴比伦之中;

[hæst] [ðaʊ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [stɑːrz][tuː; tə][wɪn] ,
Hast Thou so many other stars to win ,
哈斯特 你 所以 许多 其他 明星 到 赢 ,

你还有那么多其他明星要赢吗?

[ɪz] [griːd] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][soʊ] [ɪn'seʃɪt] ?
Is greed of conquest so insatiate ?
是 贪婪 的 征服 所以 馋 ?

征服的贪婪真的如此永无止境吗?

[ɔːr] [dʌz] [ɑːm'nɪpətəns] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk]
Or does Omnipotence design to take
或者 做 全能 设计 到 拿

或者说，全能的设计目的就是为了.....

[ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['jɪrz] ,
Example from the flaws of childhood's years ,
例子 从 这 缺陷 的 童年的 年 ,

以童年时期的缺陷为例，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrk] [ə'pɪrz]
And what of folly in Thy work appears
和 什么 的 蠢事 在 你的 工作 出现

你的作为中，又有哪些愚昧之处显露出来呢?

[ðaʊ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [njuər] [wɜːrld] - [swiːt] [seɪk] ?
Thou studiest for newer worlds ' sweet sake ?
你 研究人员 为了 较新的 世界 - 甜的 清酒 ?

你学习是为了迎接更美好的未来吗?

[neɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɜːrst] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
Nay , Thou art shamed of Thy first dwelling - place ,
不 , 你 艺术 羞愧 的 你的 第一的 住宅 - 地方 ,

不，你以你最初的居所为耻。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪrid] ; ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ]

And	we	are	wearied	;	neither	of	us	know
和	我们	是	疲惫	;	两者都不	的	我们	知道

我们都累了；我们俩都不知道

[haʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['remədi] [ðaɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][soʊ]

How	we	may	remedy	Thy	fault	,	and	so
如何	我们	可能	补救	你的	过错	,	和	所以

我们该如何弥补你的过错，以及.....

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['taɪərd][hændz] [ðaʊ] [kʌvɚəst] [ðaɪ] [feɪs] .

With	slow	tired	hands	Thou	coverest	Thy	face	.
和	慢的	疲劳的	双手	你	覆盖范围	你的	脸	.

你用疲惫的双手缓缓地遮住脸庞。

[pʊr] [mæn] !

Poor	Man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[fɔːr'duːmd] [tuː; tə][spɜːrn] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] !

foredoomed	to	spurn	such	love	as	this	!
注定失败	到	拒绝	这样的	爱	作为	这	!

注定无法拒绝这样的爱情!

[sæd][gɑːd] !

Sad	God	!
伤心	上帝	!

悲伤的神!

[wʌt] [griːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] [ə'mɪs] !

what	grief	to	make	a	world	amiss	!
什么	悲伤	到	制作	一个	世界	错误	!

多么令人悲痛的事情，竟让世界变得如此糟糕!

[ʌp] [ə'gen]

UP	AGAIN
向上	再次

再次崛起

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'gen] !

Down	in	the	mud	again	!
向下	在	这	泥	再次	!

又掉进泥潭里了!

[θæŋk] [gɑːd][aɪm][ʌp] [ə'gen] ,

Thank	God	I'm	up	again	,
感谢	上帝	我是	向上	再次	,

感谢上帝，我又醒了。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [raɪf] [ʌv; əv][reɪn] .

On	through	the	rife	of	rain	.
在	通过	这	普遍存在	的	雨	.

冒着瓢泼大雨继续前行。

[klaʊdz] , [ɪn][ðer; ðər] [haɪt] ,

Clouds	,	in	their	height	,
云	,	在	他们的	高度	,

云朵，在它们高耸之处，

[gliːm] [wer] [sʌm; səm] [muːn] [ʃaɪnz] whit<

Gleam	where	some	moon	shines	whit<
闪耀	在哪里	一些	月亮	闪耀	whit<

月光洒下的地方闪闪发光

[θæŋk] [gɑːd][aɪm][ʌp] [ə'gen] !
Thank God I'm up again !
感谢 上帝 我是 向上 再次 !

感谢上帝，我又醒了！

[stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] ,
Stars are in sight ,
星星 是 在 视线 ,

星星就在眼前，

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [saɪt]
Or will be in sight
或者 将要 是 在 视线

或者会在视线范围内

[ðɪs] [naɪt] [ɔːr][nekst] [naɪt] .
This night or next night .
这 夜晚 或者 下一个 夜晚 .

今晚或明晚。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] !
God be praised for the sight !
上帝 是 赞扬 为了 这 视线 !

感谢上帝赐予我们如此美景！

[its] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'gen] .
It's brave to be up again .
它是 勇敢的 到 是 向上 再次 .

重新站起来需要勇气。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [ə'gen] ,
If I should fall again ,
如果 我 应该 落下 再次 ,

如果我再次跌倒，

[waɪ] , [aɪl] [raɪz][ʌp] [ə'gen] —
Why , I'll rise up again —
为什么 , 患病的 上升 向上 再次 —

为什么？我会再次崛起——

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][reɪn]
On through the rush of rain
在 通过 这 匆忙 的 雨

穿过倾盆大雨

[sɜːrtʃ] [aʊt][sʌm; səm] [laɪt] .
Search out some light .
搜索 出去 一些 光 .

去找找光源。

['sʌmwer] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] —
Somewhere on wings of white —
某处 在 翅膀 的 白色的 —

在某处，乘着白色的翅膀——

[preɪz] [gɑːd][aɪm][ʌp] [ə'gen] —
Praise God I'm up again —
称赞 上帝 我是 向上 再次 —

感谢上帝，我又起来了——

['sʌmθɪŋz] [ɪn] [flaɪt] ,
Something's in flight ,
某样东西 在 航班 ,

有东西在飞行，

[stɑːr] - [flaɪt] [ɔːr] [dɑːn] - [flaɪt] ,
Star - flight or dawn - flight ,
星星 - 航班 或者 黎明 - 航班 ,

星空飞行或黎明飞行，

['hɪrˌwɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Hereward through the night .
赫里沃德 通过 这 夜晚 .

彻夜向东。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [flaɪt] !
God be praised for such flight !
上帝 是 赞扬 为了 这样的 航班 !

感谢上帝赐予我们如此精彩的飞行!

[its] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'gen] .
It's glad to be up again .
它是 高兴的 到 是 向上 再次 .

它很高兴能再次启动。

['mæstəlɪs]
MASTERLESS
无主

无主

[wɪð; wɪθ] ['tætərd] [seɪl] , [æz; əz] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['drɪvn] [ɑːr; ər]
With tattered sail , as ships which driven are
和 破烂 帆 , 作为 船舶 哪个 驱动 是

船帆破烂不堪，如同被驱赶的船只

[ɑːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kɔːrs] [ðə; ði]['waɪndz] [meɪ] [lɪst] ,
On whatsoever course the winds may list ,
在 任何 课程 这 风 可能 列表 ,

无论风向如何变化，

[wɪtʃ] ['evri] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərweɪ] [hæv; həv] [mɪst] ,
Which every peaceful waterway have missed ,
哪个 每一个 和平 水路 有 错过 ,

所有宁静的水道都错过了这一点，

[ænd; ənd] [drɪft] [ɑːn]['oʊpən] ['siːz] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [spɑːr]
And drift on open seas with shattered spar
和 漂移 在 打开 海域 和 破碎 斯帕

随破碎的桅杆在茫茫大海中漂流

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [siːm] , [wɪtʃ] [tɔːs] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd][nɑːd] ,
And gaping seam , which toss and sway and nod ,
和 张开的 接缝 , 哪个 折腾 和 摇摆 和 点头 ,

还有那道敞开的缝隙，它摇摆不定，忽上忽下，仿佛在点头晃脑。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][eɪd] ,
Remote from sight of land and hope of aid ,
偏僻的 从 视线 的 土地 和 希望 的 援助 ,

远离陆地，看不到援助的希望

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kænvəst] , [kruːd] [kən'veɪəns] [meɪd]
So is the canvassed , crude conveyance made
所以 是 这 拉票 , 原油 输送 制成

因此，这种粗糙的运输方式就此形成。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][gɑːd] .
In which Man journeys to the port of God .
在 哪个 男人 旅程 到 这 港口 的 上帝 .

人类踏上前往上帝之港的旅程。

[noʊ] ['pɪloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [rests] [ðə; ði] [hed]

No	pillow	in	his	vessel	rests	the	head
不	枕头	在	他的	血管	休息	这	头

他的船舱里没有枕头可以让他枕着头。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] , ['sli:pɪŋ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] —

Of	one	who	,	sleeping	,	has	the	power	to	save	—
的	一	WHO	,	睡眠	,	有	这	力量	到	节省	—

睡梦中拥有拯救力量的人——

[hu:] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [flai][fɑ:r] , [kæn; kən][kɑ:m][ðə; ði] [weɪv]

Who	,	when	the	clouds	fly	far	,	can	calm	the	wave
WHO	,	什么时候	这	云	飞	远的	,	能	冷静的	这	海浪

当乌云远去，谁能平息这波涛?

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:] ['sɔbiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] .

And	send	it	sobbing	to	the	ocean	bed	.
和	发送	它	啜泣	到	这	海洋	床	.

然后让它呜咽着沉入海底。

[stɔ:rm] ['fɑ:loʊz] [stɔ:rm] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [rʌn] [mɔ:r] [haɪ] ;

Storm	follows	storm	,	the	waters	run	more	high	;
风暴	跟随	风暴	,	这	水	跑步	更多的	高的	;

暴风雨接踵而至，水位越来越高;

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd]['veɪkənt] [vɔɪd] [ʌv; əv] [deθ]

Across	the	vain	and	vacant	void	of	death
穿过	这	徒劳	和	空缺	空白	的	死亡

穿越虚无缥缈的死亡虚空

[wi:; wi] [lɪlt] [wɪð; wɪθ] ['laɪfləs] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [breθ] ,

We	lilt	with	lifeless	motion	to	each	breath	,
我们	轻快	和	无生命	运动	到	每个	气息	,

我们随着每一次呼吸，身体僵硬地颤抖着。

[ænd; ənd] [groʊp] [groʊ'teskli] [ɑ:n] , [jet] ['kænɑ:t] [daɪ] .

And	grope	grotesquely	on	,	yet	cannot	die	.
和	摸索	怪诞地	在	,	然而	不能	死	.

它笨拙地摸索着继续前进，却无法死去。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪri] [pleɪs] ,

Oh	,	for	a	respite	from	this	weary	place	,
哦	,	为了	一个	喘息	从	这	厌倦	地方	,

哦，多么渴望能暂时离开这令人疲惫的地方!

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [si:] [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] ['mæstɚz] [feɪs] !

Or	else	to	see	but	once	the	Master's	face	!
或者	别的	到	看	但	一次	这	硕士学位	脸	!

否则，就只能见大师一面了!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

FROM	THE	OTHER	SIDE	OF	THE	WORLD
从	这	其他	边	的	这	世界

来自世界的另一端

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] - [laɪt] ,

With	you	the	world's	at	evening	-	light	,
和	你	这	世界的	在	晚上	-	光	,

与你同在，世界已步入暮色。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [æt; ət] [deɪ] ;

With	me	the	world's	at	day	;
和	我	这	世界的	在	天	;

在我身边，世界仿佛都变成了白昼;

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] [naɪt]
Yet in my heart I think ' tis night
然而 在 我的 心 我 思考 - 的 夜晚

然而，我内心深处却觉得这是夜晚。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] :
While you are far away :
尽管 你 是 远的 离开 :

当你远在他乡时:

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] , [dɪr] [læd] ,
While you are far away , dear lad ,
尽管 你 是 远的 离开 , 亲爱的 小伙子 ,

亲爱的孩子，虽然你远在异乡，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] ,
While you are far away ,
尽管 你 是 远的 离开 ,

当你远在千里之外时，

[ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] [dɑːn] , [nɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
There comes no dawn , nor change of light ,
那里 来 不 黎明 , 也不 改变 的 光 ,

没有黎明，也没有光线变化。

[nɔːr] ['eni] [hoʊp] [ɪn] [deɪ] .
Nor any hope in day .
也不 任何 希望 在 天 .

白天也看不到任何希望。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [sliːp] ;
With you it nears the hour of sleep ;
和 你 它 临近 这 小时 的 睡觉 ;

对你来说，入睡时间已近。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] ,
With me ' tis time to pray ,
和 我 - 的 时间 到 祈祷 ,

现在轮到我祈祷了。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [gaɪd] [juː; jʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [diːp]
That God may guide you o'er His deep
那 上帝 可能 指导 你 超过 他的 深的

愿上帝引导你穿越祂的深渊

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] ;
Back from the Far - Away ;
后退 从 这 远的 - 离开 ;

从远方归来;

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] , [dɪr] [læd] ,
Home from the Far - Away , dear lad ,
家 从 这 远的 - 离开 , 亲爱的 小伙子 ,

亲爱的孩子，从远方归来。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] ,
Back from the Far - Away ,
后退 从 这 远的 - 离开 ,

从遥远的地方回来，

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [drɪft] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [sliːp] ,
That God may drift you home in sleep ,
那 上帝 可能 漂移 你 家 在 睡觉 ,

愿上帝在睡梦中引领你回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [deɪ] .
And bring me back my day .
和 带来 我 后退 我的 天 .

让我回到过去。

[kraɪst] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [sed] ,
Christ placed his hand in mine and said ,
基督 放置 他的 手 在 矿 和 说 ,

基督把手放在我的手上说：

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] .
Come , little child , for thou art mine .
来 , 小的 孩子 , 为了 你 艺术 矿 .

来吧，小孩子，你是我的。

" [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] - , ['reɪzɪŋ] [ʌp][maɪ] [hed] ,
" I kissed him ' , raising up my head ,
" 我 亲吻 他 - , 提高 向上 我的 头 ,

“我吻了他，”我抬起头说。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [jeɪ] , [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] .
And whispered , " Yea , Lord , I am thine .
和 低声说道 , " 是的 , 主 , 我 是 你的 .

然后低声说：“是的，主啊，我是你的。”

" [wiː; wi] ['wɔndəd] [θruː] [waɪt] ['kloʊvər] - ['flaʊərz]
" We wandered through white clover - flowers
" 我们 漫步 通过 白色的 三叶草 - 花朵

我们漫步穿过白三叶草花丛

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] [ɔːl] [deɪ] ;
Beside a murmuring brook all day ;
旁 一个 淙淙 溪 全部 天 ;

整日待在潺潺溪流旁；

[wen] [naɪt] [led] [bæk] [ðə; ði] [driːm] - [taɪd] ['aʊərz]
When night led back the dream - tide hours
什么时候 夜晚 引领 后退 这 梦 - 潮 小时

当夜幕引领梦境的潮汐回归时

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [ɑːrmz][aɪ] [leɪ] .
Within his shepherd arms I lay .
之内 他的 牧羊人 武器 我 躺 .

我躺在他牧羊人的臂弯里。

['oʊldər][aɪ] [gruː] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]
Older I grew , until at last
老年人 我 生长 , 直到 在 最后的

随着年龄增长，我渐渐长大，直到最后

['ʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] ;
Unto a clanging town we came ;
到 一个 叮当声 镇 我们 来了 ;

我们来到了一座喧嚣的城镇；

[kraɪst] [wept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][aɪ] [pæst]
Christ wept for me , but in I passed
基督 哭泣 为了 我 , 但 在 我 通过了

基督为我哭泣，但我已离世

[ə'loʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [feɪm] ,

It	was	the	town	of	Fame	,
它	曾是	这	镇	的	名声	,

那是名声之城，

[werˈɪn] [ɑːr; ər][lændz][ʌv; əv][daɪˈvɜːrs] [neɪm] —

Wherein	are	lands	of	diverse	name	—
其中	是	土地	的	各种各样的	姓名	—

其中有许多名称各异的土地——

[ðə; ði] [ˈsæfrən] [iːst] , [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [west] ,

The	Saffron	East	,	the	Purple	West	,
这	藏红花	东方	,	这	紫色的	西方	,

东方的藏红花，西方的紫色，

[huːz] [wɔːlz] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ʃeɪm]

Whose	walls	enclose	a	Crimson	Shame
谁	墙壁	括	一个	赤红	耻辱

它的墙壁内藏着一片猩红的耻辱。

[bʌt; bət][hoʊld][noʊ] [lænd] [ʌv; əv]['kwaɪət] [rest] .

But	hold	no	Land	of	Quiet	Rest	.
但	抓住	不	土地	的	安静的	休息	.

但这里没有宁静的安息之地。

['wɪri] [aɪ] [gruː] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [leɪm] ,

Weary	I	grew	and	sad	,	and	lame	,
厌倦	我	生长	和	伤心	,	和	瘸	,

我渐渐变得疲惫、悲伤、跛脚，

[ʌnˈtɪl] [ɪn][skɔːrn][aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] ,

Until	in	scorn	I	heard	one	say	,
直到	在	轻蔑	我	听到	一	说	,

直到我听到有人轻蔑地说：

[haʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] ['siːkɪŋ] [keɪm]

How	to	the	gate	there	seeking	came
如何	到	这	门	那里	寻求	来了

如何到达那里的大门

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ʃepərd] ['jestərdeɪ] .

A	wounded	shepherd	yesterday	.
一个	受伤	牧羊人	昨天	.

昨天，一位牧羊人受伤了。

['peɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [dɑːn]

Painfully	at	the	stroke	of	dawn
痛苦地	在	这	中风	的	黎明

黎明破晓时分，痛苦地.....

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [krept] ;

I	to	the	open	country	crept	;
我	到	这	打开	国家	悄悄地爬	;

我悄悄地爬进了开阔的乡村；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['duːi] [lɔːn]

And	on	a	distant	dewy	lawn
和	在	一个	遥远	露水	草地

在远处一片沾满露水的草坪上

[aɪ] [faʊnd] [kraɪst] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [slept] .

I	found	Christ	,	while	the	city	slept	.
我	成立	基督	,	尽管	这	城市	睡着了	.

当城市沉睡时，我找到了基督。

[maɪ] ['krɪpld] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [aɪ] [sed] ,
My crippled hands in his , I said ,
我的 残疾的 双手 在 他的 , 我 说 ,

我握着他那双残疾的手，说道：

[oʊ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['truːli] [maɪn] ?
O Lord and art thou truly mine ?
哦 主 和 艺术 你 真的 矿 ?

主啊，你真的属于我吗?

" [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi][leɪd][maɪ] [hed] ,
" Upon his breast he laid my head ,
" 之上 他的 胸部 他 铺设 我的 头 ,

“他把我的头放在他的胸膛上，

[jeɪ] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ðaɪn] ?
Yea , little child , am I not thine ?
是的 , 小的 孩子 , 是 我 不是 你的 ?

是啊，小孩子，难道我不是你的吗?

" [nuːz] , [sent] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] ,
" News , sent from far away ,
" 消息 , 发送 从 远的 离开 ,

来自远方的消息，

[keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
Came unto me to - day ,
来 到 我 到 - 天 ,

今天来到我身边，

['oʊnli] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] ,
Only these words to say ,
仅有的 这些 字 到 说 ,

仅此几句，

[loʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .
Lo , he is dead .
洛 , 他 是 死的 .

瞧，他死了。

" [hiː; hi] , [huː] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,
" He , who to comfort me ,
" 他 , WHO 到 舒适 我 ,

“他，来安慰我，

['læfɪŋ] [raɪt] ['merəli] ,
Laughing right merrily ,
笑 正确的 兴高采烈地 ,

开怀大笑，

[sed] , " [θɪŋk] , [haʊ] [glæd] [wiːl] [biː; bi]
Said , " Think , how glad we'll be
说 , " 思考 , 如何 高兴的 出色地 是

他说：“想想我们会多么高兴啊.....”

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
When I return .
什么时候 我 返回 .

当我回来的时候。

" [hiː; hi] , [strʌmɪŋ] [aʊt] ['hoʊps] [sɔːŋ]
" He , strumming out Hope's song
" 他 , 拨弦 出去 希望 歌曲

他弹奏着霍普的歌

[wendɪŋ] [loʊn][lændz] [ə'mʌŋ] ,
Wending lone lands among ,
结束 孤独 土地 之中 ,

蜿蜒穿过孤寂的土地，

[swept] ['laɪfs] [hɑːrp]['oʊvər'strɔːŋ] —
Swept Life's harp overstrong —
扫荡 生活的 竖琴 过强 —

席卷人生的竖琴声过于强烈——

[felt] [ðə; ði] [strɪŋz] [breɪk] .
Felt the strings break .
毛毡 这 字符串 休息 .

感觉琴弦断了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I shall return , you know ,
我 将 返回 , 你 知道 ,

我会回来的，你知道的。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
" So he spake long ago ;
" 所以 他 说 长的 前 ;

"他很久以前就说过这样的话；

[haʊ] [breɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [mʌst; məst] [groʊ] ,
How brave our love must grow ,
如何 勇敢的 我们的 爱 必须 生长 ,

我们的爱必须多么勇敢地成长，

" [roʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] .
" Wrote a week since .
" 写道 一个 星期 自从 .

"一周前写的。"

[ðen] [nuːz] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Then news , from far away ,
然后 消息 , 从 远的 离开 ,

然后，传来来自远方的消息，

[keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,
Came unto me this day ,
来 到 我 这 天 ,

今天来到我身边，

['oʊnli] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] ,
Only these words to say ,
仅有的 这些 字 到 说 ,

仅此几句，

[loʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
Lo , he is dead . "
洛 , 他 是 死的 . "

瞧，他死了。

" [ðə; ði] ['terər] [baɪ] [naɪt] : [ðə; ði] ['æroʊ] [baɪ] [deɪ] : [ðə; ði] ['pestɪləns] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] :
" The Terror by Night : the Arrow by Day : the Pestilence walking in Darkness :
" 这 恐怖 经过 夜晚 : 这 箭 经过 天 : 这 瘟疫 步行 在 黑暗 :

"夜之恐怖：白日之箭：黑暗中行走的瘟疫：

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['weɪstɪŋ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .
the Destruction wasting at Noonday .
这 破坏 浪费 在 午 .

正午时分，毁灭肆虐。

" [ðaʊ] ['di:mən] [fɪr] , [ə'sæsn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Thou Demon Fear , Assassin of Delight ,
" 你 恶魔 害怕 , 刺客 的 喜 ,

“你这恐惧的恶魔，这快乐的刺客，

[hu:] ['meɪkɪst] ['ɪmpətənt] ['mænz] ['rɔɪəl] [maɪt] ,
Who makest impotent Man's royal might ,
WHO 制造 阳痿 男人的 皇家 可能 ,

谁使人类的王权丧失力量?

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [deɪz]
Turning to poverty his wealth of days
转弯 到 贫困 他的 财富 的 天

他昔日的财富转眼间便陷入了贫困。

[wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
With hushed pursuit of him in all his ways ,
和 静静地 追逐 的 他 在 全部 他的 方式 ,

悄无声息地跟踪他，

[wens] [ɑ:rt] [ðaʊ] [kʌm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ded] [lænd] [ʌv; əv]
Whence art thou come , from what dead land of
何处 艺术 你 来 , 从 什么 死的 土地 的

你从何而来，来自哪片死寂之地?

[naɪt] ?
Night ?
夜晚 ?

夜晚?

[spi:k] , ['oʊnli] [spi:k] , [ə'kʌlt] , - [ʃeɪd] ,
Speak , only speak , occult , accursèd shade ,
说话 , 仅有的 说话 , 神秘学 , - 阴影 ,

开口，只开口，神秘的，被诅咒的阴影，

[hu:] [nɛə] [tu:; tə] ['hju:mən] [aɪz] [hæst] [jet] [dɪ'spleɪd]
Who ne'er to human eyes hast yet displayed
WHO 从未 到 人类 眼睛 哈斯特 然而 显示

谁从未向世人展示过

[ðaɪn] ['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪp] ; [ɑ:] , [kʊd; kəd] [wi:; wi] ['oʊnli] [hɪr]
Thine awful shape ; ah , could we only hear
瘦 可怕 形状 ; 啊 , 可以 我们 仅有的 听到

你那可怕的身形；啊，我们多么希望能够听到

[ðaɪ] [θɪn] , [peɪl] [vɔɪs] !
Thy thin , pale voice !
你的 薄的 , 苍白 嗓音 !

你那细弱苍白的声音!

[ðaɪ] ['gæstli] [step] [drɔ:z]
Thy ghastly step draws
你的 阴森 步 平局

你那可怕的脚步声引人遐想

[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

靠近，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [nɑ:t] [ði:] — ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [groʊ] [ə'freɪd] .
But bring not thee — therefore we grow afraid .
但 带来 不是 你 — 所以 我们 生长 害怕的 .

但不要带你来——因此我们感到害怕。

[wʌt] [θɪŋz] [men] [fɪr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ]
What things men fear they do not dare to say
什么 事物 男人 害怕 他们 做 不是 敢 到 说

男人害怕的事，他们不敢说。

[lest] , [ðʌs] [prə'vəukt] , [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ]
Lest , thus provoked , Fate should no more delay
免得 , 因此 挑衅 , 命运 应该 不 更多的 延迟

免得如此激怒，命运不再耽搁

[bʌt; bət] [rʌn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːk] [ðoʊz] ['ɪlz] [ðeɪ] [dred] :
But run on them and wreak those ills they dread :
但 跑步 在 他们 和 破坏 那些 疾病 他们 恐惧 :

但要趁虚而入，让他们遭受他们所惧怕的灾祸:

[tuː; tə] [deθ] [wiː; wi] [niːl] , [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] ;
To Death we kneel , to God we bow the head ;
到 死亡 我们 下跪 , 到 上帝 我们 弓 这 头 ;

我们向死亡跪拜，我们向上帝低头;

[jet] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'meɪ] .
Yet of our fears we have the most dismay .
然而 的 我们的 恐惧 我们 有 这 最多 沮丧 .

然而，在我们所有的恐惧中，最令我们感到沮丧的却是其他恐惧。

[wiː; wi] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , [bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ] [fɪr] , [wiː; wi] [heɪt] ,
We fear our fears , but thee , Oh Fear , we hate ,
我们 害怕 我们的 恐惧 , 但 你 , 哦 害怕 , 我们 恨 ,

我们惧怕恐惧本身，但你，哦，恐惧，我们却恨之入骨。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːrt] ['ɪntɪmət]
For thou with all our sins art intimate
为了 你 和 全部 我们的 罪孽 艺术 亲密的

因为你与我们所有的罪孽都息息相关。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [juː 'es] ; [kraɪmz] [rɔːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
As He who made us ; crimes wrought long ago ,
作为 他 WHO 制成 我们 ; 犯罪 锻 长的 前 ,

祂创造了我们；很久以前犯下的罪行，

['fɑːliz] [ænd; ənd][hæf] - [fɔːlts] , [iːtʃ] [wʌn] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ]
Follies and half - faults , each one thou dost know
愚行 和 一半 - 故障 , 每个 一 你 朋友 知道

愚蠢和半错，你都深知。

[ænd; ənd] [dʌst] [ə'vendʒ] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] [dɪ'lɪbərət] .
And dost avenge with rods deliberate .
和 朋友 报仇 和 杆 商榷 .

并且蓄意用棍棒进行报复。

[ɑː] , [wɜːr; wər] [ðɪs] [ɔːl] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [jet] [goʊ] [wel]
Ah , were this all , our lives might yet go well
啊 , 是 这 全部 , 我们的 生活 可能 然而 去 出色地

啊，如果仅此而已，我们的生活或许还能顺利一些。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [wiː; wi] ['sʌfər] [hɪr] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] ,
For , since we suffer here the pains of Hell ,
为了 , 自从 我们 遭受 这里 这 疼痛 的 地狱 ,

因为，既然我们在这里遭受地狱般的痛苦，

['hɛvən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [deθ] — ['gɑːdz][dʒʌst]
Heav'n should be certain , Death — God's just
天堂 应该 是 肯定 , 死亡 — 神的 只是

天堂应该确信，死亡——上帝只是

[rɪˈpriːv] .
reprieve .
缓刑 .

缓刑。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [dʌst] [kənˈsiːv]
But **thou** **with** **vain** **forebodings** **dost** **conceive**
但 你 和 徒劳 不祥的预感 朋友 构想

但你却凭着虚妄的预感而妄想。

[tuː; tə] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌjuː ˈes] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] .
To **break** **our** **hearts** **,** **and** **turn** **us** **infidel** **.**
到 休息 我们的 心 , 和 转动 我们 异教徒 .

伤透我们的心，让我们背弃信仰。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsaɪləns] , [ˈvɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [saʊnd] ,
Oh **for** **that** **silence** **,** **virgin** **of** **all** **sound** **,**
哦 为了 那 沉默 , 处女 的 全部 声音 ,

啊，多么渴望那份寂静，纯洁无瑕，没有一丝声响。

[væst] , [ˌʌnˌkəˈlæmɪtəs] [wɪtʃ] [dɪd] [əˈbaʊnd]
Vast **,** **uncalamitous** **which** **did** **abound**
广阔的 , 不危险的 哪个 做过 盛产

浩瀚无垠，无比壮丽

[wen] [ˈdɑːrknəs] , [ˈdruːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrnəti] ,
When **Darkness** **,** **drooping** **from** **Eternity** **,**
什么时候 黑暗 , 下垂 从 永恒 ,

当黑暗从永恒中垂落，

[treɪld] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ˈpɪnjənz] [ɔː(r)] [ˈtaɪmz] [ˈtaɪdlɪs]
Trailed **his** **slow** **pinions** **o'er** **Time's** **tideless**
拖着 他的 慢的 小齿轮 超过 时间 无潮汐

他缓缓展开双翼，掠过时光无尽的潮汐。

[siː]
sea
海

海

[bɪˈfɔːr] [fɪr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
Before **Fear** **was** **called** **forth** **from** **underground** **.**
前 害怕 曾是 称为 前进 从 地下 .

在恐惧从地下被唤醒之前。

[ðen] [ˈkwaɪət] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Then **Quiet** **,** **from** **the** **Nothingness** **of** **Space** **,**
然后 安静的 , 从 这 虚无 的 空间 ,

然后，寂静，从虚无的空间中，

[geɪzd] [daʊn] [ɑːn] [ˈkeɪɑːs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtrʌbld] [feɪs] ,
Gazed **down** **on** **Chaos** **with** **untroubled** **face** **,**
凝视 向下 在 混乱 和 平静无波 脸 ,

他面无表情地俯视着混沌，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbeɪbz] [hæv; həv] [huː] [ˈentər] [laɪf] [stɪl] - [bɔːrn] ;
Such **as** **babes** **have** **who** **enter** **Life** **still** **-** **born** **;**
这样的 作为 宝贝们 有 WHO 进入 生活 仍然 - 出生 ;

例如那些死胎出生的婴儿;

[fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [straɪf] , [nɔːr] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [mɔːrn] ,
For **Evening** **Strife** **,** **nor** **Hurricane** **of** **Morn** **,**
为了 晚上 冲突 , 也不 飓风 的 早晨 ,

既非晚间纷争，亦非晨间飓风

[hæd; həd] [ðen] [pər'tɜ:rbd] ['gɑ:dz] ['wʌntɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Had **then** **perturbed** **God's** **wonted** **resting** **-** **place** **.**
有 然后 忐忑 神的 惯常 休息 - 地方 .

那时，他们打扰了上帝平日的安息之地。

[naʊ] , [ðoʊ] [θru:] ['ʌtə(r)] [lændz][wi:; wi] [wend] ['aʊər; ɑ:r]
Now **,** **though** **through** **utterest** **lands** **we** **wend** **our**
现在 , 尽管 通过 最彻底的 土地 我们 温德 我们的

如今，尽管我们穿越最遥远的土地，我们

[wei] ,
way **,**
方式 ,

方式，

[wi:; wi] [hɪr] [ðaɪ] ['fʊtstep] , [soʊ][wi:; wi] ['kænɑ:t] [steɪ] ;
We **hear** **thy** **footstep** **,** **so** **we** **cannot** **stay** **;**
我们 听到 你的 脚步 , 所以 我们 不能 停留 ;

我们听见了你的脚步声，所以我们不能停留；

[jeɪ] , [ðoʊ] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [pi:s] [ɪn] [dri:mz] [baɪ]
Yea **,** **though** **we** **search** **out** **Peace** **in** **dreams** **by**
是的 , 尽管 我们 搜索 出去 和平 在 梦境 经过

是的，尽管我们在梦中寻求和平

[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

夜晚，

[tu:] [su:n] [wi:; wi] [noʊ] [ði:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] ,
Too **soon** **we** **know** **thee** **following** **our** **flight** **,**
也 很快 我们 知道 你 下列的 我们的 航班 ,

我们很快就在航班结束后认识了你，

[ænd; ənd] [ʃri:k] [weɪk] , [ænd; ənd] ['klæmər] [fɔ:r; fər] [nu:] - [deɪ] .
And **shrieking** **wake** **,** **and** **clamour** **for** **new** **-** **day** **.**
和 尖叫 唤醒 , 和 叫嚣 为了 新的 - 天 .

尖叫着醒来，喧闹着迎接新的一天。

['oʊnli]['mænz]['baɪgɔ:n] [deɪz] [ɑ:r; ər]['tru:li] [swi:t] :
Only **Man's** **bygone** **days** **are** **truly** **sweet** **:**
仅有的 男人的 逝去的 天 是 真的 甜的 :

只有人类逝去的岁月才是真正美好的：

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['da:kənd] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [θret] ,
This **day** **is** **darkened** **by** **To** **-** **morrow's** **threat** **,**
这 天 是 变暗 经过 到 - 明天 威胁 ,

今天笼罩在对明天威胁的阴影之下。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ;
To **-** **morrow** **by** **the** **menace** **of** **To** **-** **day** **;**
到 - 明天 经过 这 威胁 的 到 - 天 ;

明日因今日的威胁而黯然失色；

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [fled] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ]
From **out** **the** **Past** **is** **fled** **away** **for** **aye**
从 出去 这 过去的 是 逃亡 离开 为了 是的

过去已永远远去

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'fi:t] .
The **grinding** **doubt** **of** **possible** **defeat** **.**
这 研磨 怀疑 的 可能的 击败 .

对可能失败的深深疑虑。

[ɑː] , [wɜːr; wər][wiː; wi][waɪz] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] - [tɪz] [ðʌs] [wiːd] [spend] :

Ah	,	were	we	wise	,	our	lives	'	tis	thus	we'd	spend	:
啊	,	是	我们	明智的	,	我们的	生活	-	的	因此	我们会	花费	:

啊，如果我们明智的话，我们的一生就该这样度过：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pæst] [glaidz] ['ɑːnwərd] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

Because	the	Past	glides	onward	without	end	,
因为	这	过去的	滑翔	向前	没有	结尾	,

因为过去永无止境地向前流逝，

[ɪn'gʌlfɪŋ] ['aʊər; ɑːr][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌhɪr'æftər] ,

Engulfing	our	To	-	day	and	our	Hereafter	,
吞噬	我们的	到	-	天	和	我们的	此后	,

涵盖我们的今天和我们的来世，

[wiːd] [griːt] [ðɪs] [deɪ] , [ɔːr][nekst] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs]

We'd	greet	This	Day	,	or	Next	,	with	careless
我们会	迎接	这	天	,	或者	下一个	,	和	粗心

我们会漫不经心地迎接这一天，或者明天。

['læftər]

laughter
笑声

笑声

[æz; əz] - [twɜːr] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [mend] .

As	'	twere	the	Past	,	and	so	our	fortunes	mend	.
作为	-	是	这	过去的	,	和	所以	我们的	财富	修补	.

就像过去一样，我们的命运也会随之好转。

[tuː] [wiːk] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [tuː] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] [daʊt] ,

Too	weak	are	we	,	too	diligent	in	doubt	,
也	虚弱的	是	我们	,	也	勤奋	在	怀疑	,

我们太软弱，太执迷于怀疑。

[ðɪs] [fiːnd] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [flaʊt] ;

This	fiend	with	sage	philosophy	to	flout	;
这	恶魔	和	圣人	哲学	到	蔑视	;

这个恶魔竟敢藐视他那套高深的哲学；

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] [feɪl][hɪz; ɪz] [niːd] ,

When	all	his	lawful	issue	fail	his	need	,
什么时候	全部	他的	合法的	问题	失败	他的	需要	,

当他所有合法后裔都无法满足他的需求时，

[fɪr] [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ]['hɑːrlət] ['fænsi] ['kwɪkli] [briːd]

Fear	doth	with	harlot	Fancy	quickly	breed
害怕	确实	和	妓女	想要	迅速地	品种

恐惧与妓女的幻想迅速滋生

['frenzi] , [tuː; tə][pʊt] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][raʊt] .

Frenzy	,	to	put	Tranquillity	to	rout	.
狂热	,	到	放	宁静	到	路线	.

狂暴，将宁静彻底击溃。

['naɪtli] ['ɜːθs] ['ɪnfənts] , ['gærət] - [ruːfs] [bɪ'niːθ] ,

Nightly	earth's	infants	,	garret	-	roofs	beneath	,
每晚	地球的	婴儿	,	阁楼	-	屋顶	下面	,

夜幕降临，大地之子，阁楼屋顶之下，

[weɪk] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪn'drɔːn] [breθ]

Wake	shuddering	and	hark	,	with	indrawn	breath
唤醒	颤抖	和	听着	,	和	内嵌	气息

醒来时浑身颤抖，听着，气息骤然收紧

[ænd; ənd] [smɔːl] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][woʊ] - [bɪ'gɔːn] ,
And **small** **clenched** **hands** **and** **faces** **woe** **-** **begone** **,**
和 小的 紧握 双手 和 面孔 悲哀 - 走开 ,

小小的紧握的双手和悲伤的脸庞，都消失了。

[tɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [gluːm] [ðer; ðər] [maʊntɪθ]
Till **through** **the** **creaking** **gloom** **there** **mounteth**
直到 通过 这 嘎吱作响 愁云 那里 蒙特斯

直到穿过吱吱作响的黑暗，那里耸立着

[wʌn]
one
一

—

[huːm] [ðeɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [mis'teik] [fɔːr; fər] [deθ] .
Whom **they** **in** **ignorance** **mistake** **for** **Death** **.**
谁 他们 在 无知 错误 为了 死亡 .

他们无知地将他误认为是死神。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['breɪvər] [wen] [wiː; wi]['oʊldər] [groʊ] ,
Nor **are** **we** **braver** **when** **we** **older** **grow** **,**
也不 是 我们 更勇敢 什么时候 我们 老 生长 ,

我们年纪越大，并不会变得更勇敢。

[fɔːr; fər] [stɪl] " - [tɪz] [deθ] !
For **still** **"** **'** **Tis** **Death** **!**
为了 仍然 " - 的 死亡 !

仍然"这是死亡！"

" [wiː; wi][ˌes oʊ 'biː] .
" **we** **sob** **.**
" 我们 哭泣 .

我们啜泣着。

" - [tɪz] [deθ] !
" **'** **Tis** **Death** **!**
" - 的 死亡 !

"这是死亡！"

[ɑː]
Ah
啊

啊

[woʊ] ,
woe **,**
悲哀 ,

唉，

[diːp] [woʊ] , [ɪz][ˌem 'iː] !
Deep **woe** **,** **is** **me** **!**
深的 悲哀 , 是 我 !

我真是太悲惨了！

" [hwen'eə(r),hwən-] [ðaʊ] [drɔː] [naɪ] :
" **whene'er** **thou** **drawest** **nigh** **:**
" 无论何时 你 最 夜 :

"每当你靠近时：

['ðerfɔːr] , [oʊ] [fɪr] , [fʊl] ['meni] [taɪmz] [men] [daɪ]
Therefore **,** **Oh** **Fear** **,** **full** **many** **times** **men** **die**
所以 , 哦 害怕 , 满的 许多 时代 男人 死

因此，哦，恐惧，许多人都会死去

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃənz] ['tɔːments] [ˌʌndər'goʊ] .

And	Dissolution's	torments	undergo	.
和	解散的	折磨	经历	.

而Dissolution则经历了种种折磨。

[mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Man	,	who	was	made	in	image	like	to	God	,
男人	,	WHO	曾是	制成	在	图像	喜欢	到	上帝	,

人是按着神的形象造的，

[huːm] ['eɪndʒəlz] [tendid] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [trɑːd]

Whom	angels	tended	wheresoe'er	he	trod
谁	天使	倾向于	哪里人	他	践踏

无论他走到哪里，都有天使照料他。

[wɪð; wɪθ] [glæd] [hə'zɑː] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋz] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] ,

With	glad	huzzas	and	harpings	all	the	way	,
和	高兴的	太棒了！	和	竖琴	全部	这	方式	,

一路欢呼雀跃，竖琴齐鸣

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌʌn'teɪmd] [biːsts] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

So	that	the	untamed	beasts	allowed	his	sway	,
所以	那	这	未驯服的	野兽	允许	他的	摇摆	,

所以，那些桀骜不驯的野兽才允许他为所欲为。

[krɪndʒz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] - [niːθ] [ðaɪn] [ʌp] - [reɪzd] [rɑːd] .

Cringes	a	coward	'	neath	thine	up	-	raised	rod	.
令人尴尬	一个	懦夫	-	下方	你的	向上	-	提高	杆	.

懦夫在你高举的棍棒下瑟瑟发抖。

['siːkrət] ['tʃæstaɪzər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [hɑːrt] ,

Secret	Chastiser	of	our	secret	heart	,
秘密	惩罚者	的	我们的	秘密	心	,

我们内心深处的秘密惩罚者

[spiːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

Speak	,	but	this	once	,	to	tell	us	who	thou	art	;
说话	,	但	这	一次	,	到	告诉	我们	WHO	你	艺术	;

开口说话吧，就这一次，告诉我们你是谁；

['weðər] [ðə; ðiː] [haʊnd] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'fɔːr] ['dɛθs]

Whether	the	hound	that	runs	before	Death's
无论	这	猎犬	那	跑步	前	死亡人数

无论是在死神面前奔跑的猎犬

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

脚，

[dɪs'kraʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'triːt] ,

Discrowned	Imagination	in	retreat	,
被剥夺王冠	想像力	在	撤退	,

退却的想象力，

[ɔːr] ['ekoʊ] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [flaɪt] [ðə; ðiː] ['kaʊntərpɑːrt]

Or	Echo	,	of	our	own	flight	the	counterpart
或者	回声	,	的	我们的	自己的	航班	这	对应物

或者回声，我们自身飞行的对应物

[laɪk] [gɑːd] , [moʊst] ['saɪlənt] ['evər] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp] .

Like	God	,	most	silent	ever	thou	dost	keep	.
喜欢	上帝	,	最多	沉默的	曾经	你	朋友	保持	.

你如同上帝一般，始终保持沉默。

[ðaɪn] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['gɑːdz] , [wɪtʃ] ['nevər] [sliːp]
Thine eyes must be as God's , which never sleep
瘦 眼睛 必须 是 作为 神的 , 哪个 绝不 睡觉

你的双眼必须像上帝的眼睛一样，永不眠

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] , [aɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
But watch , aye watch , and know us all in all .
但 手表 , 是的 手表 , 和 知道 我们 全部 在 全部 .

但要时刻警惕，时刻警惕，了解我们所有人。

[oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ðiˌ][kɔːl]
Oh , can it be , that thou art but the call
哦 , 能 它 是 , 那 你 艺术 但 这 称呼

哦，难道你只是召唤?

[ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ðiˌ] ['ʃepərd] , ['gaːdiŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ?
Of God , the Shepherd , guarding o'er His sheep ?
的 上帝 , 这 牧羊人 , 守护 超过 他的 羊 ?

是上帝，那位牧羊人，守护着祂的羊群吗?

[ə'bændən]
ABANDON
放弃

放弃

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][wʌn][grænd][swɪft][dɪ'zaɪər]
Just to be true to one grand swift desire
只是 到 是 真的 到 一 盛大 迅速 欲望

只为忠于一个宏大的、迅疾的愿望

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['ʌðər] ['fjʊriəs] ['feɪθs] [ˌaʊt'peɪs] ;
Which shall all other furious faiths outpace ;
哪个 将 全部 其他 狂怒 信仰 超过 ;

所有其他狂热的信仰都将超越它;

[tuː; tə][rʌn][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd] [reɪs]
To run with strength an uncontested race
到 跑步 和 力量 一个 无争议 种族

全力奔跑一场毫无悬念的比赛

[tɪl] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ðiˌ][soʊl][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər]
Till , knowing how the soul is catching fire
直到 , 会心 如何 这 灵魂 是 捕捉 火

直到，才知道灵魂是如何燃烧的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fleɪm] [ɪz] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ]
And generous flame is clambering through the
和 慷慨的 火焰 是 攀爬 通过 这

而慷慨的火焰正攀升穿过

[hɑːrt] —
heart —
心 —

心-

[fɔːr; fər][self] , [wʌt] [ðoʊ] [hə'roʊɪk] , [ɪz][nɑːt][best] —
For Self , what though heroic , is not best —
为了 自己 , 什么 尽管 英勇 , 是 不是 最好的 —

对塞尔夫而言，即便英勇，也并非最佳选择——

[aɪ][græsp][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][rest] ,
I grasp my life and hurl it with the rest ,
我 抓牢 我的 生活 和 投 它 和 这 休息 ,

我抓住我的生命，把它和其余的一切一起抛出去。

['dʒɔɪnɪŋ][maɪ'self][tuː; tə][gɑːd] — [ə; eɪ]['pjuːni][pɑːrt] .

Joining	**myself**	**to**	**God**	**—**	**a**	**puny**	**part**	**.**
加入	我	到	上帝	—	一个	弱小	部分	.

与神结合——我微不足道的一部分。

[wʌn]['hoʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][feɪl][fɔːr; fər] — [ðʌs] [tuː; tə][daɪ] ;

One	**holy**	**thing**	**to**	**fail**	**for**	**—**	**thus**	**to**	**die**	**;**
一	圣	事物	到	失败	为了	—	因此	到	死	;

为一件神圣的事情而失败——从而死去;

[tuː; tə] [gɪv] [men] [lʌv] , [huː] [nuː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'mɔːrs] ;

To	**give**	**men**	**love**	**,**	**who**	**knew**	**before**	**remorse**	**;**
到	给	男人	爱	,	WHO	知道	前	悔恨	;

给予男人爱，让他们在悔恨之前就懂得爱;

[ðen] , ['miːkli] [siːk] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [sʌm; səm]['skɔːnf(ə)l]

Then	**,**	**meekly**	**seek**	**with**	**Christ**	**some**	**scornful**
然后	,	温顺地	寻找	和	基督	一些	轻蔑的

然后，谦卑地与基督一同寻求一些轻蔑的

[krɔːs] ,

Cross	**,**
叉	,

叉，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [kaɪnd][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] —

But	**leave**	**the**	**world**	**more**	**kind**	**in**	**passing**	**by**	**—**
但	离开	这	世界	更多的	种类	在	通过	经过	—

但愿你在离开时，能让世界变得更美好——

[ɪn] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [dʌθ; dəθ][ʌv; əv] [naɪt]

In	**piercing**	**through**	**the**	**covering**	**doth**	**of**	**night**
在	冲孔	通过	这	覆盖	确实	的	夜晚

穿透夜晚的遮蔽

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [wʌn][stɑːr] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [strɔːŋ] [ɪn] [flaɪt] .

To	**lodge**	**one**	**star**	**,**	**and**	**vanish**	**strong**	**in**	**flight**	**.**
到	小屋	一	星星	,	和	消失	强的	在	航班	.

栖息一颗星辰，然后强势消失在空中。

[kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][daɪ]

Kiss	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**for**	**I**	**must**	**die**
吻	我	,	"	她	说	,	"	为了	我	必须	死

“吻我，”她说，“因为我即将死去。”

[er] ['eni][stɑːr][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæθ] [teɪn] ,

Ere	**any**	**star**	**his**	**flight**	**hath**	**ta'en**	**,**
埃雷	任何	星星	他的	航班	有	塔恩	,

在任何星辰夺取其飞行轨迹之前，

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [ʃæl; ʃəl][laɪ]

And	**cold**	**and**	**unperturbed**	**shall**	**lie**
和	寒冷的	和	镇定自若	将	说谎

它将冰冷而平静地躺着。

[wen] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [peɪs] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ə'gen] .

When	**Night**	**doth**	**pace**	**our**	**earth**	**again**	**.**
什么时候	夜晚	确实	步伐	我们的	地球	再次	.

当夜幕再次降临大地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪr] [lʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [wiːp] ,

And	**thou**	**,**	**dear**	**love**	**,**	**if**	**thou**	**should'st**	**weep**	**,**
和	你	,	亲爱的	爱	,	如果	你	不应该	哭泣	,

而你，亲爱的，如果你哭泣了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [breɪk] ,

And	if	thy	heart	with	anguish	break	,
和	如果	你的	心	和	痛苦	休息	,

如果你的心因痛苦而破碎，

[frʌm; frəm] [swiːt] [sæd] [driːmz] [ðaɪ] ['sɑːləs] [teɪk]

From	sweet	sad	dreams	thy	solace	take
从	甜的	伤心	梦境	你的	慰藉	拿

从甜蜜忧伤的梦境中带走你的慰藉

[ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ] [peɪn][ɪn] ['peɪnləs] [sliːp] .

And	lose	thy	pain	in	painless	sleep	.
和	失去	你的	疼痛	在	无痛	睡觉	.

在无痛的睡眠中忘却痛苦。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] [lʌv] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][daɪ]

Kiss	me	,	dear	love	,	for	I	must	die
吻	我	,	亲爱的	爱	,	为了	我	必须	死

吻我吧，亲爱的，因为我即将死去

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] .

And	cold	and	unperturbed	shall	lie	.
和	寒冷的	和	镇定自若	将	说谎	.

它将冰冷而平静地躺着。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] [frend] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [fiːl]

"	Kiss	me	,	dear	friend	,	for	now	I	feel
"	吻	我	,	亲爱的	朋友	,	为了	现在	我	感觉

“吻我吧，亲爱的朋友，因为此刻我感觉……”

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][gɑːd] ;

That	thou	art	as	a	glimpse	of	God	;
那	你	艺术	作为	一个	一瞥	的	上帝	;

你如同上帝的一瞥；

[mɔːr] ['tendər] ['pæʃnz] [θruː] [ˌem 'iː] [stiːl]

More	tender	passions	through	me	steal
更多的	投标	激情	通过	我	偷

更多温柔的激情从我身上偷走

[ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] ['weɪwərd] [wɜːrld][aɪ][trɑːd] .

Than	when	this	wayward	world	I	trod	.
比	什么时候	这	任性的	世界	我	践踏	.

比我踏入这个变幻莫测的世界时还要久远。

[laɪ] [stɪl] , [dɪr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] —

Lie	still	,	dear	heart	,	and	do	not	speak	—
说谎	仍然	,	亲爱的	心	,	和	做	不是	说话	—

亲爱的，别动，也别说话——

[gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ;

God	would	not	stoop	to	such	as	me	;
上帝	会	不是	哈腰	到	这样的	作为	我	;

上帝不会屈尊眷顾我这样的人；

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]

With	silent	mouth	and	noiselessly
和	沉默的	嘴	和	无声

默默无声

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [greɪv] [kri'eɪtər] [siːk] .

I	would	my	grave	Creator	seek	.
我	会	我的	严重	创作者	寻找	.

我将寻觅造物主的坟墓。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [lʌv] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [fiːl]
Kiss me , dear love , for now I feel
吻 我 , 亲爱的 爱 , 为了 现在 我 感觉

吻我吧，亲爱的，此刻我感觉

[mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæʃnz] [θruː] [ˌem ˈiː] [stiːl] .
More noble passions through me steal .
更多的 高贵 激情 通过 我 偷 .

更崇高的激情通过我被窃取。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [læst] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [fliː]
" Kiss me , this last , for I must flee
" 吻 我 , 这 最后的 , 为了 我 必须 逃跑

“吻我吧，这是最后一个吻，因为我必须逃走。”

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [hɪr] ,
From all I loved and cherished here ,
从 全部 我 喜爱 和 珍爱 这里 ,

我在这里所爱和珍惜的一切，

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][goʊ] [dɪˈstresfəli]
And now must go distressfully
和 现在 必须 去 令人痛心地

现在必须痛苦地离开。

[bɪˈreft] , [ɪn][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [fɪr] .
Bereft , in solitude and fear .
失去 , 在 孤独 和 害怕 .

孤苦伶仃，孤独而恐惧。

[bʌt; bət] , [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] ,
But , when your eyes are closed in sleep ,
但 , 什么时候 你的 眼睛 是 关闭 在 睡觉 ,

但是，当你闭上眼睛睡觉时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [stiːps]
I shall descend the starry steeps
我 将 下降 这 繁星 陡峭

我将沿着星光璀璨的陡坡向下走去

[wer] [ˈliːɔn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wiːps]
Where Leon for her lover weeps
在哪里 莱昂 为了 她 情人 哭泣

莱昂为她的爱人哭泣

[ænd; ənd][ˈtaɪərd][hændz][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [riːp] .
And tired hands have naught to reap .
和 疲劳的 双手 有 零 到 收割 .

疲惫的双手一无所获。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [lʌv] , [əˈloʊn][aɪ] [fliː]
Kiss me , dear love , alone I flee
吻 我 , 亲爱的 爱 , 独自的 我 逃跑

吻我吧，亲爱的，我独自逃离

[tuː; tə] [miːt] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪˈtɜːrnəti] .
To meet unknown Eternity .
到 见面 未知 永恒 .

去迎接未知的永恒。

" [ˈmænz] [bɪˈgɪnɪŋ]
" MAN'S BEGINNING
" 男人的 开始

“人类的起源”

[wen] [gɑːd][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ðɪ]

When	God	was	young	and	wandered	through	the
什么时候	上帝	曾是	年轻的	和	漫步	通过	这

当上帝年轻时，他四处游荡.....

[skaɪz]

skies
天空

天空

[suˈpriːm] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈdɔːrd] , ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]

Supreme	and	unadored	,	content	to	be
最高	和	不受欢迎的	,	内容	到	是

至高无上却不被崇拜，甘愿如此

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['ves(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːri] [siː] ,

The	only	vessel	on	His	starry	sea	,
这	仅有的	血管	在	他的	繁星	海	,

祂星海中唯一的船只，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪz] .

He	had	no	wish	for	sight	of	other	eyes	.
他	有	不	希望	为了	视线	的	其他	眼睛	.

他不想看到别人的眼睛。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [fluː] [baɪ] , [hiː; hi]['oʊldər] [gruː] ,

But	,	as	the	years	flew	by	,	He	older	grew	,
但	,	作为	这	年	飞翔	经过	,	他	老	生长	,

但是，随着岁月流逝，他渐渐老去。

[ænd; ənd][held] [les] [dɪr] [ðə; ðɪ] ['loʊnlinəs] [hiː; hi] [faʊnd] ,

And	held	less	dear	the	loneliness	He	found	,
和	握住	较少的	亲爱的	这	孤独	他	成立	,

他渐渐不再那么在意自己所感受到的孤独。

[wen] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [sɪns] [reɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]

When	from	some	long	-	since	reign	He	caught	the
什么时候	从	一些	长的	-	自从	在位	他	捕捉	这

当他从某个遥远的统治时期夺取了.....

[saʊnd]

sound
声音

声音

[ʌv; əv] [pleɪ] - [meɪt] ['diːɪtiːz] , [huːm] [wʌns][hiː; hi] [nuː] .

Of	play	-	mate	deities	,	whom	once	He	knew	.
的	玩	-	伴侣	神灵	,	谁	一次	他	知道	.

祂曾经认识的玩伴神灵。

[hæf] - ['hiːdləsli] [hiː; hi] [stuːpt] [tɔːrd] [ə; eɪ][stɑːr]

Half	-	heedlessly	He	stooped	toward	a	star
一半	-	鲁莽地	他	弯腰	朝向	一个	星星

他漫不经心地弯下腰，朝着一颗星星走去。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɪts]['sɪlvər][lɪps] , [wen] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [keɪm]

And	kissed	its	silver	lips	,	when	forth	there	came
和	亲吻	它是	银	嘴唇	,	什么时候	前进	那里	来了

亲吻了它银色的嘴唇，这时，它出现了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] , [ɪn] [spiːtʃ] [laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [seɪm]

A	little	god	,	in	speech	like	to	those	same
一个	小的	上帝	,	在	演讲	喜欢	到	那些	相同的

小神，说话就像那些人一样

[dɪr] ['tʃɪldrən] [huːm] [ɪn] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'fɑːr] .
Dear children whom in sleep He heard afar .
亲爱的 孩子们 谁 在 睡觉 他 听到 远方 .

亲爱的孩子们，祂在睡梦中远远地听到了你们的呼唤。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [gɑːd] ['pʌlˌseɪtid] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The Father God pulsated through His heart ,
这 父亲 上帝 脉动 通过 他的 心 ,

天父的脉动贯穿祂的心房，

[hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ðaʊ] [ɑːrt] .
He cried , " O Child , my little son thou art .
他 哭 , " 哦 孩子 , 我的 小的 儿子 你 艺术 .

他喊道："哦，孩子，你是我亲爱的儿子。"

" [lʌv]
" LOVE
" 爱

"爱

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs]
When I have looked upon Thy face
什么时候 我 有 看起来 之上 你的 脸

当我瞻仰你的容颜

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ˌdɪskən'tent]
I hear a wandering discontent
我 听到 一个 漫游 不满

我听见一阵飘忽不定的不满。

[weɪl] [θruː] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'treɪs]
Wail through my living , and retrace
哀号 通过 我的 活的 , 和 回溯

在我的生活中哀嚎，并重走

[ðə; ði] [liːf] - [struːn] [pæðz] [maɪ] [fiːt] ['friːkwənt] .
The leaf - strewn paths my feet frequent .
这 叶子 - 散落的 路径 我的 脚 频繁 .

我常走的那些落叶铺满的小路。

['fɑːli] [ə'boʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gleɪd]
Folly abode within a glade
蠢事 住所 之内 一个 林间空地

林间空地中的愚居

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [beɪd]
And saw my flight and , laughing , bade
和 锯 我的 航班 和 , 笑 , 巴德

他看到了我的航班，笑着向我道别。

[ˌem 'iː] [griːt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [her] ,
Me greet her lips and kiss her hair ,
我 迎接 她 嘴唇 和 吻 她 头发 ,

我亲吻她的嘴唇，亲吻她的头发，

[tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .
Till I was fain to kiss her there .
直到 我 曾是 欣然 到 吻 她 那里 .

直到我真想吻她那里。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][sæd][ænd; ənd][dʌst][nɑːt] [spiːk] ,

But	Thou	art	sad	and	dost	not	speak	,
但	你	艺术	伤心	和	朋友	不是	说话	,

但你悲伤不语，

[soʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɑːrt] [ðaʊ] ;

So	sad	and	sorrowful	art	Thou	;
所以	伤心	和	悲伤	艺术	你	;

你是如此悲伤忧愁；

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['skaːd] , [maɪ] [aɪz] [ðeɪ] [siːk] ,

Thine	eyes	are	scarred	,	my	eyes	they	seek	,
瘦	眼睛	是	疤痕	,	我的	眼睛	他们	寻找	,

你的双眼伤痕累累，它们在寻找我。

[ænd; ənd]['kruːəl][maːrks][hæv; həv] ['mɑːrd] [ðaɪ] [braʊ] .

And	cruel	marks	have	marred	Thy	brow	.
和	残忍的	标记	有	受损	你的	眉头	.

你的额头上满是残酷的伤痕。

['pleʒər] [leɪd][hændz][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ,

Pleasure	laid	hands	on	me	and	mine	,
乐趣	铺设	双手	在	我	和	矿	,

快乐降临到我和我的家人身上，

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld][vaɪn] ,

She	crowned	my	head	with	tangled	vine	,
她	加冕	我的	头	和	纠缠不清	藤	,

她用缠绕的藤蔓为我戴上王冠，

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][maɪ] [nek] [leɪ] [ber] ;

Her	arms	about	my	neck	lay	bare	;
她	武器	关于	我的	脖子	躺	裸	;

她环在我脖子上的双臂裸露着；

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

I	was	constrained	to	kiss	her	there	.
我	曾是	受限	到	吻	她	那里	.

我当时别无选择，只能在那里吻她。

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] .

Yea	,	Thou	hast	suffered	.
是的	,	你	哈斯特	遭受	.

是的，你曾受苦。

[ðɪs] [aɪ] [tel]

This	I	tell
这	我	告诉

我告诉你们这些

[baɪ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [wuːnd] - [prɪnts] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ;

By	those	long	wound	-	prints	in	Thy	hands	;
经过	那些	长的	伤口	-	印刷	在	你的	双手	;

凭你手中那些长长的伤痕；

[mæn'kaɪnd][hæz; həz]['nevər] [juːst] [ðiː] [wel] ,

Mankind	has	never	used	Thee	well	,
人类	有	绝不	用过的	汝	出色地	,

人类从未善待过你，

[ænd; ənd] [lʌvz] [nɑːt] [ðiː] , [nɔːr] [ðaɪ] [kə'mændz] .

And	loves	not	Thee	,	nor	Thy	commands	.
和	爱	不是	汝	,	也不	你的	命令	.

他既不爱你，也不遵守你的诫命。

['bɪtərnəs] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['desələt]
Bitterness found me desolate
苦味 成立 我 荒凉

苦涩让我感到绝望

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [heɪt] ;
And kissed me with the breath of hate ;
和 亲吻 我 和 这 气息 的 恨 ;

他带着仇恨的气息吻了我;

[sɪns] ['fɑːli] [fled] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [wer]
Since Folly fled , she bade me wear
自从 蠢事 逃亡 , 她 巴德 我 穿

自从愚人逃走后，她就吩咐我穿

[hɜːr; hər]['æŋgri]['skɑːrlət][ɪn][maɪ] [her] .
Her angry scarlet in my hair .
她 生气的 猩红 在 我的 头发 .

她愤怒的猩红色染红了我的头发。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðaɪ] [feɪs] ,
Now , as I look into Thy face ,
现在 , 作为 我 看 进入 你的 脸 ,

现在，当我凝视你的脸庞，

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['bætərd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Despised and battered though it be ,
被鄙视的 和 伤痕累累 尽管 它 是 ,

尽管它饱受鄙视和摧残，

['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
Visage of scorn in every place ,
面容 的 轻蔑 在 每一个 地方 ,

处处可见轻蔑的表情，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
I know that I belong to Thee .
我 知道 那 我 属于 到 汝 .

我知道我属于你。

['wɜːrθləs] [ðiːz] [lɪps][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪs] —
Worthless these lips to give the kiss —
毫无价值 这些 嘴唇 到 给 这 吻 —

这对嘴唇不配给人亲吻——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] ,
And yet I dare , recalling this ,
和 然而 我 敢 , 回忆 这 ,

然而，我敢于回忆起这件事，

[wen] ['laɪfs] [læst] ['lʌvəz] [left] [ˌem 'iː] [ber]
When Life's last lovers left me bare
什么时候 生活的 最后的 恋人 左边 我 裸

当生命中最后的恋人离我而去，我赤身裸体

[ðaɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [wʌz; wəz]['kɑːnstənt][ðer; ðər] .
Thy patient face was constant there .
你的 病人 脸 曾是 持续的 那里 .

你脸上始终带着耐心的神情。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [θɔːt]
THE MIRROR OF THOUGHT
这 镜子 的 想法

思想之镜

[wen] ['ɜ:rnɪst] - [aɪd] [wi:; wi] [kən'və:st] [θru:] [ðə; ði]
When earnest - eyed we conversed through the
什么时候 认真 - 眼睛 我们 交谈 通过 这

我们眼神真诚地交谈着

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜晚，

[ri'kɔ:ld] [pæst] ['pleʒər] , ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði]['aʊər]
Recalled past pleasure , followed up the hour
召回 过去的 乐趣 , 随后 向上 这 小时

回忆起过去的快乐，随后又过了一小时。

[wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['mju:zɪk] — [sæd][mə'mɔ:riəl] ['flaʊər]
With plaintive music — sad memorial flower
和 哀怨 音乐 — 伤心 纪念馆 花

伴着哀婉的音乐——悲伤的纪念花

[ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [dɪ'laɪt] —
Of melancholy and of old delight —
的 忧郁 和 的 老的 喜 —

忧郁与昔日的喜悦——

[roʊd] [boʊld][æz; əz] ['taɪlˌfɜ:r] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:sɪŋ] [brænd]
Rode bold as Taillefer with tossing brand
罗德 大胆的 作为 尾部 和 抛掷 品牌

像泰勒费尔一样大胆地骑着马，抛掷着品牌

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['fænsi] , ['tʃæntɪŋ] [streɪnz]
Across the hills of fancy , chanting strains
穿过 这 丘陵 的 想要 , 吟唱 菌株

在奇幻的山丘上，吟唱着歌谣

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] , [waɪl] [laʊd] [ri'freinz]
Of ancient chivalry , while loud refrains
的 古老的 骑士精神 , 尽管 大声 副歌

古老的骑士精神，伴随着响亮的副歌

['rʌmbld] [rɪ'spɑ:nsɪv] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['feɪərɪ][bænd] ,
Rumbled responsive through our faery band ,
隆隆声 响应式设计 通过 我们的 仙女 乐队 ,

我们仙子乐队发出隆隆的回应，

[ðen] ['kɜ:rɪdʒ] ['kɪndld] ['kɜ:rɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [geɪ]
Then Courage kindled Courage , making gay
然后 勇气 点燃 勇气 , 制作 同性恋

然后勇气点燃了勇气，使同性恋

['kɑ:rnɪdʒ] [ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt] , ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [fɪr] ;
Carnage and conflict , poverty and fear ;
屠杀 和 冲突 , 贫困 和 害怕 ;

屠杀与冲突，贫困与恐惧；

[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['glɔ:ri] ['goʊldən][dɪd] [ə'pɪr] ,
The path to glory golden did appear ,
这 小路 到 荣耀 金的 做过 出现 ,

通往荣耀的金色道路已经显现。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] [tu:; tə] [wend] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] .
And I was brave to wend it any day .
和 我 曾是 勇敢的 到 温德 它 任何 天 .

我随时都有勇气去参加。

[ə; eɪ][fɑːr] - [bloʊn] [kraɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] ,

A	far	-	blown	cry	of	love	and	minstrelsy	,
一个	远的	-	吹	哭	的	爱	和	吟游诗人	,

一声悠扬的爱的呼喊和吟游诗人的歌谣，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] .

Revealed	to	me	myself	as	I	would	be	.
揭晓	到	我	我	作为	我	会	是	.

让我看到了真正的自己。

[aɪm] ['sɑːri]

I'M	SORRY
我是	对不起

对不起

[aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] —

I'm	sorry	,	dear	—
我是	对不起	,	亲爱的	—

对不起，亲爱的——

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

But	I	did	not	know
但	我	做过	不是	知道

但我当时并不知道

[ðæt] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [aɪz] ,

That	behind	your	eyes	,
那	在后面	你的	眼睛	,

你眼后的那份，

[wer] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [fiːldz] [groʊ]

Where	the	joy	-	fields	grow
在哪里	这	喜悦	-	字段	生长

快乐田野生长的地方

[ænd; ənd] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [skaɪz] ,

And	dance	to	the	joy	of	dancing	skies	,
和	舞蹈	到	这	喜悦	的	跳舞	天空	,

伴着舞动的天空的喜悦起舞吧!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔrists] [wer] ['greɪvər] ['flaʊərz] [raɪz] ;

There	were	forests	where	graver	flowers	rise	;
那里	是	森林	在哪里	刻刀	花朵	上升	;

有些森林里长着更庄严的花朵;

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] ,

Weighted	with	shadow	,
加权	和	阴影	,

阴影加重，

[ðeɪ] [stænd]['tɪptoʊ] :

They	stand	tiptoe	:
他们	站立	脚尖	:

他们踮着脚尖站着:

[soʊ][aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] —

So	I'm	sorry	,	dear	—
所以	我是	对不起	,	亲爱的	—

对不起，亲爱的——

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪm] ['sɑːri] ， [dɪr] .
I'm sorry , dear .
我是 对不起 ，亲爱的 .

对不起，亲爱的。

[æz; əz][wiː; wi]['oʊldər] [groʊ]
As we older grow
作为 我们 老 生长

随着我们年龄的增长

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ，
There will come a day ,
那里 将要 来 一个 天 ，

总有一天，

[meɪ] [ɪts] [fiːt] [muːv] [sloʊ] ，
May its feet move slow ,
可能 它是 脚 移动 慢的 ，

愿它脚步缓慢，

[wen] [wiː; wi] , [wer] [ðə; ði][laɪf] - [fiːldz] [feɪd] [tuː; tə] [greɪ]
When we , where the life - fields fade to gray
什么时候 我们 ， 在哪里 这 生活 - 字段 褪色 到 灰色的

当我们身处生命田野渐渐褪成灰色的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [dæns] [nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ，
And the skies dance not , shall have naught to say ,
和 这 天空 舞蹈 不是 ， 将 有 零 到 说 ，

天空不再起舞，也无话可说。

[met] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ，
Met by a Shadow ,
梅特 经过 一个 阴影 ，

遇见影子

[ɪn] ['vɔɪsɪz] [loʊ] ，
In voices low ,
在 声音 低的 ，

低声说道：

[bʌt; bət] , " [aɪm] ['sɑːri] , [gɑːd] —
But , " I'm sorry , God —
但 ， " 我是 对不起 ， 上帝 —

但是，“对不起，上帝——”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

" ['driːmlænd] [lʌv]
" DREAMLAND LOVE
" 梦境 爱

“梦乡之恋”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'getɪŋ] ，
Here in the Far Land of our own begetting ,
这里 在 这 远的 土地 的 我们的 自己的 生育 ，

在这片我们自身繁衍的遥远土地上，

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [klɪf] [bed'ʒɜːt][baɪ] [siː] ，
Crouched on the haunted cliff begirt by sea ,
蹲着 在 这 闹鬼的 悬崖 环绕 经过 海 ，

蹲伏在被大海环绕的阴森悬崖上，

[hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [swel] [ʌv; əv][dɪm] [weɪvz]
Hushed in the murmurous swell of dim waves
静静地 在 这 低语 膨胀 的 暗淡 波浪

在昏暗波浪的低语中，一切都静悄悄的。

['fretɪŋ]
fretting
烦躁

烦躁

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃɪr] ['rɑːks] [wɪtʃ] ['kreɪd(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Walls and sheer rocks which cradle you and me ,
墙 和 透明 岩石 哪个 摇篮 你 和 我 ,

环绕着你我的墙壁和陡峭岩石，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɪsp] [ʌv; əv]['oʊldər] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ?
How shall we lisp of older worlds and cities ?
如何 将 我们 口齿不清 的 老 世界 和 城市 ?

我们该如何吟诵古老的世界和城市的故事?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] [njuər] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] ?
How shall we sigh for newer worlds to be ?
如何 将 我们 叹 为了 较新的 世界 到 是 ?

我们该如何叹息，期盼新世界的到来?

[nɔːt] [hɪr] [ɪz][left][ʌv; əv] [moʊnɪŋz] [ɔːr][ʌv; əv] ['pitiz] ,
Naught here is left of moanings or of pities ,
零 这里 是 左边 的 呻吟 或者 的 可惜 ,

这里已不见任何哀叹或怜悯的痕迹。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪspəd] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Only the whispered silence of the sea .
仅有的 这 低声说道 沉默 的 这 海 .

只有大海轻声细语的寂静。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][stɑːrz][tuː; tə] [ʃaɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɜːrvd] [praʊ] ['hɪðər] ,
We had no stars to shine our curved prows hither ,
我们 有 不 明星 到 闪耀 我们的 弯曲 船首 这里 ,

我们没有星光照亮我们弯曲的船头，

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi] [muːnz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ['fɪrləsli] ,
Nor had we moons to guide us fearlessly ,
也不 有 我们 月亮 到 指导 我们 无畏地 ,

我们也没有月亮来无畏地指引我们，

['oʊnli][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
Only the age - long yearnings of the river
仅有的 这 年龄 - 长的 渴望 的 这 河

只有河流由来已久的渴望。

[bruːzd] [baɪ] [stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ;
Bruised by steep banks and aching for the sea ;
瘀伤 经过 陡 银行 和 疼痛 为了 这 海 ;

被陡峭的河岸刮伤，渴望大海;

['rɪvəz] [huːz] [taɪdz] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['liliz] ,
Rivers whose tides grow tired of earthly lilies ,
河流 谁 潮汐 生长 疲劳的 的 尘世的 百合花 ,

河流的潮汐厌倦了尘世的百合花，

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] [tuː; tə][læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ,
Too full of splendour to last so long as we ,
也 满的 的 辉煌 到 最后的 所以 长的 作为 我们 ,

太过辉煌，无法与我们一样长久，

['rɪvəz] [huːz] [leŋkθ; leŋθ] - [lɔːŋ] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl] [ɪz]
Rivers whose length - long craving and strong will is
河流 谁 长度 - 长的 渴望 和 强的 将要 是

河流，其绵延的渴望和坚强的意志是

[wʌns] [tuː; tə] [siː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] .
Once to see space , and then to cease to be .
一次 到 看 空间 , 和 然后 到 停止 到 是 .

曾经看到宇宙，然后就消失了。

['hɪðər] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] ['sʌnset] - [weɪz] [baɪ]['wɔːtər] ,
Hither we journeyed sunset - ways by water ,
这里 我们 旅程 日落 - 方式 经过 水 ,

我们乘着夕阳西下的水路来到这里，

[aɪ][ɪn][maɪ] ['fæntəm] [kiːl] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] ,
I in my phantom keel of Poesy ,
我 在 我的 幻影 龙骨 的 诗 ,

我身处诗歌的幻影船底，

[juː; jʊ][ɪn] [sliːps] [ɑːrmz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] ,
You in Sleep's arms , of whom you are the daughter ,
你 在 睡眠的 武器 , 的 谁 你 是 这 女儿 ,

你躺在睡神（Sleep）的怀抱里，你是她的女儿。

[tɪl] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [sliːp] [leɪd][juː; jʊ] ['nɔɪzləsli] .
Till in my arms Sleep laid you noiselessly .
直到 在 我的 武器 睡觉 铺设 你 无声 .

直到你静静地躺在我的怀里，沉睡着了。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ['aʊər; ɑːr] ['driːmlænd] [bɑːrk]
Down through the dusk our dreamland barque
向下 通过 这 黄昏 我们的 梦境 帆船

暮色降临，我们的梦乡小船缓缓驶向远方。

[droʊv] ['gliːmɪŋ] ,
drove gleaming ,
驾驶 闪闪发光 ,

闪闪发光的车

['ʌndər] [greɪ] [seɪlz] , [θruː] ['grædʒuəl] [groʊvz] [ʌv; əv] [siː] ,
Under gray sails , through gradual groves of sea ,
在下面 灰色的 帆 , 通过 逐渐地 小树林 的 海 ,

在灰色的风帆下，穿过缓缓延伸的海丛，

[tɪl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] ['striːmɪŋ] ,
Till from your eyes I saw the love - light streaming ,
直到 从 你的 眼睛 我 锯 这 爱 - 光 流媒体 ,

直到我从你的眼中看到了流淌的爱的光芒，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [set][jʊr; jər]['spɪrɪt] [friː] .
And gave the kiss which set your spirit free .
和 给予 这 吻 哪个 放 你的 精神 自由的 .

并给了你一个释放你灵魂的吻。

[ɔːl][ðə; ði] [fer] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [biˈginɪŋz]
All the fair glories of our first beginnings
全部 这 公平的 荣耀 的 我们的 第一的 开端

我们最初开端的辉煌岁月

[wiː; wi][dɪd] [fərˈseɪk] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] ;
We did forsake to gain this quiet place ;
我们 做过 背叛 到 获得 这 安静的 地方 ;

我们放弃了一些东西，才得到了这片宁静之地；

['pæʃnz] [wi:; wi] [left] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['ju:θfl] ;

Passions	we	left	,	and	fears	,	and	youthful	sinnings	;
激情	我们	左边	,	和	恐惧	,	和	青春	罪孽	;

我们抛弃了激情、恐惧和年少轻狂的罪过;

['vɜ:rtʃʊ] [wi:; wi] [left] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

Virtues	we	left	,	and	early	signs	of	grace	.
美德	我们	左边	,	和	早期的	标志	的	优雅	.

我们留下的美德，以及恩典的早期迹象。

['dri:miŋ] [wi:; wi] [brɔ:t] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] -

Dreamings	we	brought	and	beauty	of	the	May	-
梦境	我们	带来	和	美丽	的	这	可能	-

我们带来的梦想和五月的美好

[taɪm] ,

time	,
时间	,

时间，

[ɔ:l] [els] [wi:; wi] [flʌŋ] [tu:; tə] [wer] ['taɪmz] ['hwɜ:l,wɪndz] [reɪs] .

All	else	we	flung	to	where	Time's	whirlwinds	race	.
全部	别的	我们	扔	到	在哪里	时间	旋风	种族	.

其余的一切，我们都抛向了时光旋风奔涌之处。

['taɪmləs] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:dlaɪk] [pleɪ] - [taɪm] ,

Timeless	are	we	in	this	our	godlike	play	-	time	,
永恒	是	我们	在	这	我们的	神一般的	玩	-	时间	,

我们沉浸在这如同神明般的游戏时光中，超越了时间的限制。

[sɪns] [sli:p] [hæz; həz] [led] [ju: 'es] ['dʒentli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

Since	Sleep	has	led	us	gently	face	to	face	.
自从	睡觉	有	引领	我们	轻轻地	脸	到	脸	.

自从睡眠温柔地引领我们面对面。

[greɪ] [glaɪd] [ðə; ði] [mɪsts] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊʃənz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

Gray	glide	the	mists	around	our	ocean's	edges	,
灰色的	滑行	这	薄雾	大约	我们的	海洋的	边缘	,

灰色的薄雾在我们海洋边缘飘荡，

[greɪ] [groʊp] [ðə; ði] [taɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪ] - [peɪvd] [si:] ,

Gray	grope	the	tides	across	the	gray	-	paved	sea	,
灰色的	摸索	这	潮汐	穿过	这	灰色的	-	铺砌路面	海	,

灰色的身影在灰色铺砌的海面上摸索着潮汐，

[greɪ] [klɪŋz] [ðə; ði] [foʊm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['grænɪt] [ledʒ] ,

Gray	clings	the	foam	about	our	granite	ledges	,
灰色的	黏附	这	泡沫	关于	我们的	花岗岩	壁架	,

灰色的泡沫附着在我们花岗岩峭壁周围，

[nɔ:t] , [nɔ:t] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm]

Naught	,	naught	remains	to	safeguard	you	from
零	,	零	遗迹	到	保障	你	从

什么都没有了，没有任何东西可以保护你免受伤害

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我。

[ði:z] [æks] [ðə; ði] [soʊlz] [hu:] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['dri:miŋ] ,

These	axe	the	souls	who	watch	us	at	our	dreaming	,
这些	斧头	这	灵魂	WHO	手表	我们	在	我们的	做梦	,

这些斧头砍向那些在我们梦中注视着我们的灵魂，

['spɪrɪts][ʌv; əv][mɪst] , [ʌv; əv] [spreɪ] - [dæʃt] [kræg][ænd; ənd] [siː] ;

Spirits	**of**	**mist**	**,**	**of**	**spray**	**-**	**dashed**	**crag**	**and**	**sea**	**;**
烈酒	的	薄雾	,	的	喷	-	虚线	岩	和	海	;

薄雾的精灵，浪花飞溅的峭壁和大海的精灵；

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] , [seɪv] [jʊr; jər] [greɪ] [aɪz] [diːp] ['gliːmɪŋ] ,

All	**,**	**all**	**is**	**hushed**	**,**	**save**	**your**	**gray**	**eyes**	**deep**	**gleaming**	**,**
全部	,	全部	是	静静地	,	节省	你的	灰色的	眼睛	深的	闪闪发光	,

一切都静了下来，只有你那双深邃闪亮的灰色眼睛。

[aɪz] [ʌv; əv] [veɪld] [fleɪm] [ɪn] [keivz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Eyes	**of**	**veiled**	**flame**	**in**	**caves**	**of**	**mystery**	**.**
眼睛	的	含蓄	火焰	在	洞穴	的	神秘	.

神秘洞穴中，隐隐闪烁着火焰般的双眼。

[laɪk] ['froʊz(ə)n][stɑːrz] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Like	**frozen**	**stars**	**,**	**we**	**watched**	**each**	**other's**	**shining**	**,**
喜欢	冷冻	明星	,	我们	观看	每个	其他的	灼灼	,

我们像冰封的星辰，彼此凝视着对方的光芒。

['wʌndɚd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ɪf] ['eni] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] ,

Wondered	**with**	**pain**	**if**	**any**	**time**	**might**	**be**	**,**
想知道	和	疼痛	如果	任何	时间	可能	是	,

疼痛难忍，不知何时才能结束

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vaɪnɪŋ] ,

When	**we**	**should**	**lean**	**beyond**	**our**	**own**	**divining**	**,**
什么时候	我们	应该	倾斜	超过	我们的	自己的	占卜	,

何时我们应该超越自身的直觉，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ,

Touching	**the**	**lips**	**of**	**others**	**such**	**as**	**we**	**,**
接触	这	嘴唇	的	其他的	这样的	作为	我们	,

触摸他人的嘴唇，比如我们自己，

[tɪl] [aɪ] [gruː] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['loʊnli] ['hev(ə)n] ,

Till	**I**	**grew**	**faint**	**within**	**my**	**lonely**	**heaven**	**,**
直到	我	生长	头晕的	之内	我的	孤独	天堂	,

直到我在孤独的天堂里感到昏厥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某个夜晚的佛罗伦萨及其他诗歌(Florence on a Certain Night, and Other Poems)

[sæŋk] [θruː] [ðə; ði]['klaʊdˌlænd] [stretʃt] [twɪkst][juː; jʊ]
Sank through the cloudland stretched twixt you
沉没 通过 这 云之国 拉伸 中间 你

沉入云雾缭绕的你我之间。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

还有我，

[plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndər] [wer] ['fɜːrməmənts]
Plunged through the thunder where firmaments
暴跌 通过 这 雷 在哪里 苍穹

穿过雷霆，坠入苍穹之中

[rɔkt] ['rɪvn] ,
rocked riven ,
摇滚 裂隙 ,

岩石裂开，

[soʊ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [set][jʊr; jər]['spɪrɪt] [friː] .
So gave the kiss which set your spirit free .
所以 给予 这 吻 哪个 放 你的 精神 自由的 .

于是，我给了你那个解放你灵魂的吻。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hens] , [wen] [fleɪmz] [ðə; ði]['taɪrənt] ['mɔːrnɪŋ] ,
We must go hence , when flames the tyrant morning ,
我们 必须 去 因此 , 什么时候 火焰 这 暴君 早晨 ,

我们必须离开，当暴君的怒火在清晨燃起之时。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hens] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [deɪ] ;
We shall go hence at breaking of new day ;
我们 将 去 因此 在 打破 的 新的 天 ;

我们将于黎明破晓时启程；

[wiː; wi] , [laɪk][ðə; ði][stɑːrz][streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] [lændz] [ə'dɔrnɪŋ] ,
We , like the stars strange midnight lands adorning ,
我们 , 喜欢 这 明星 奇怪的 午夜 土地 装饰 ,

我们，如同点缀着奇异午夜土地的繁星，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hens] , [stiːl] ['seprətli] [ə'weɪ] .
We must go hence , steal separately away .
我们 必须 去 因此 , 偷 分别地 离开 .

我们必须离开，各自偷偷溜走。

[jet] , [laɪk][ðə; ði][stɑːrz] , [pər'tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [glaɪd] ['bɜːrnɪŋ]
Yet , like the stars , perchance we may glide burning
然而 , 喜欢 这 明星 , 或许 我们 可能 滑行 燃烧

然而，就像星辰一样，或许我们也会燃烧着滑翔。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [greɪ] ;
When round the earth the skies are growing gray ;
什么时候 圆形的 这 地球 这 天空 是 生长 灰色的 ;

当世界各地的天空都渐渐变得灰蒙蒙的时候；

[wi:; wi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:ntɪd] [klɪf] [meɪ] [seɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

We	to	our	haunted	cliff	may	sail	returning	,
我们	到	我们的	闹鬼的	悬崖	可能	帆	返回	,

我们或许会乘船返回那座闹鬼的悬崖，

['nɪrɪŋ] [ðə; ði][krægz] [wer] ['jestər'naɪt] [wi:; wi] [leɪ] .

Nearing	the	crags	where	yesternight	we	lay	.
临近	这	峭壁	在哪里	昨晚	我们	躺	.

快到我们昨晚躺过的悬崖边了。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪ'getɪŋ]

Thus	from	the	Far	Land	of	our	own	begetting
因此	从	这	远的	土地	的	我们的	自己的	生育

因此，从我们自身繁衍的遥远之地

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] [ə'krɔ:s] [sli:ps] ['sʌndərɪŋ] [si:] ,

I	must	depart	across	Sleep's	sundering	sea	,
我	必须	离开	穿过	睡眠的	分裂	海	,

我必须启程，横渡睡眠那片分裂的大海。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][sɪm][lænd]['wɑ:ndər]['ɪnli] ['fretɪŋ] ,

Throughout	the	Sim	Land	wander	inly	fretting	,
自始至终	这	西姆	土地	漫步	仅限	烦躁	,

在模拟世界中漫无目的地游荡，焦虑不安，

[tɪl] [naɪt] [drɪfts] [bæk] [rɪ'stɔrɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Till	night	drifts	back	restoring	you	to	me	;
直到	夜晚	漂移	后退	恢复	你	到	我	;

直到夜幕降临，将你带回我身边；

[tɪl] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][aɪ] [si:] ['lʌvz] ['penən] ['stri:mɪŋ] ,

Till	through	the	dark	I	see	Love's	pennons	streaming	,
直到	通过	这	黑暗的	我	看	爱的	旗帜	流媒体	,

直到我透过黑暗看到爱的旗帜飘扬，

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ænd; ənd][set][maɪ]['spɪrɪt] [fri:] ;

When	you	will	kiss	and	set	my	spirit	free	;
什么时候	你	将要	吻	和	放	我的	精神	自由的	;

当你吻我，释放我的灵魂时；

[tɪl] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ['aʊər; ɑ:r] ['dri:mlænd] [bɑ:rk] ['draɪvz]

Till	through	the	dusk	our	dreamland	barque	drives
直到	通过	这	黄昏	我们的	梦境	帆船	驱动

直到暮色降临，我们的梦幻帆船才驶向远方。

['gli:mɪŋ] ,

gleaming	,
闪闪发光	,

闪闪发光，

['ʌndər] [greɪ] [seɪlz] , [θru:] ['grædʒuəl] [groʊvz] [ʌv; əv] [si:] .

Under	gray	sails	,	through	gradual	groves	of	sea	.
在下面	灰色的	帆	,	通过	逐渐地	小树林	的	海	.

在灰色的风帆下，穿过绵延起伏的海面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神